

**HANDBUCH DER ORIENTALISTIK**

ERSTE ABTEILUNG

ERGÄNZUNGSBAND II

# HANDBUCH DER ORIENTALISTIK

herausgegeben von B. SPULER  
unter Mitarbeit von  
H. FRANKE, J. GONDA, H. HAMMITZSCH, W. HELCK  
J. E. VAN LOHUIZEN-DE LEEUW und F. VOS

---

---

ERSTE ABTEILUNG

DER NAHE UND DER MITTLERE OSTEN

HERAUSGEGEBEN VON B. SPULER

ERGÄNZUNGSBAND II

ERSTER HALBBAND

I.

ARABISCHE CHRONOLOGIE

II.

ARABISCHE PAPYRUSKUNDE



LEIDEN/KÖLN  
E. J. BRILL  
1966

I  
ARABISCHE CHRONOLOGIE  
II  
ARABISCHE PAPYRUSKUNDE

VON

ADOLF GROHMANN

MIT BEITRÄGEN VON JOACHIM MAYR UND  
WALTER C. TILL



LEIDEN/KÖLN  
E. J. BRILL  
1966

*Copyright 1966 by E. J. Brill, Leiden, Netherlands*  
*All rights reserved. No part of this book may be reproduced*  
*or translated in any form, by print, photoprint, microfilm or*  
*any other means without written permission from the publisher*

PRINTED IN THE NETHERLANDS

## INHALTSVERZEICHNIS

Verzeichnis der Textabbildungen . . . . .	VI
Verzeichnis der Tafeln . . . . .	VI-VII
Abkürzungen zur Chronologie . . . . .	IX-X
Abkürzungen zur Papyruskunde . . . . .	X-XI

## CHRONOLOGIE

Vorwort . . . . .	2
A. Die vorislamische Periode . . . . .	3
B. Die islamische Periode . . . . .	9
C. Umrechnung islamischer Daten (JOACHIM MAYR) . . . . .	37
D. Die Datierung koptischer Urkunden in der islamischen Zeit (WALTER C. TILL) . . . . .	39
Verzeichnis des verwerteten Urkundenmaterials . . . . .	44
Verzeichnis des verwerteten Inschriftenmaterials . . . . .	44
Sachindex . . . . .	45
Index der Personen- und Stammmamen . . . . .	47
Index der Ortsnamen . . . . .	48

## PAPYRUSKUNDE

Vorwort . . . . .	50
A. Umfang und Aufgabe der arabischen Papyruskunde . . . . .	51
B. Die Funde und Fundstätten . . . . .	54
C. Die Sammlungen und Veröffentlichungen . . . . .	63
D. Zur Schrift . . . . .	90
E. Die Sprache der Papyri . . . . .	97
F. Zur Editionstechnik . . . . .	100
Nachträge . . . . .	109
Verzeichnis des verwerteten Urkundenmaterials . . . . .	110
Sachindex . . . . .	114
Index der Personennamen . . . . .	115
Index der Ortsnamen . . . . .	117
Tafeln I bis X . . . . .	119

*Verzeichnis der Textabbildungen*

- Abb. 1.    Übersichts Karte des Fayyūm.  
 Abb. 2.    Die ausser-fayyūmischen Fundorte.  
 Abb. 3.    Die Fundstellen im Gebirge Juda.  
 Abb. 4.    Die Ruinen von Krokodilopolis (nach G. SCHWEINFURTH).

*Verzeichnis der Tafeln*

- Tafel I    Die Nord-Kirche von 'Auḡā' el-Ḥafir, von Ost-Süd-Ost gesehen. Die Papyri wurden in einem anstossenden Raume gefunden (nach einer Photographie der École Biblique, Jerusalem).
- Tafel II    1. PERF n° 558. Zweisprachige Bestätigung (22 d. H., 643 n. Chr.).  
             2. P. Berol. 15002 (22 d. H., 643 n. Chr.).  
             3. PER Inv. Ar. Pap. 94. Fragment eines Erlasses (25-30 d. H., 645-650 n. Chr.).
- Tafel III   1. P. Mich. 6714. Bestätigung über Weizenlieferung (I. Hälfte des I. Jahrh. d. H., ca. 643-670 n. Chr.).  
             2. PSI n° 1273. Handschein (I. Jahrh. d. H., VII. Jahrh. n. Chr.).  
             3. PER Inv. Ar. Pap. 11161. Namenliste (zweite Hälfte des I. Jahrh. d. H., VII. Jahrh. n. Chr.).
- Tafel IV    1. PERF n° 573. Steuererlass, dat. 57 d. H. (677 n. Chr.).  
             2. PERF n° 585. Quittung, dat. 75 d. H. (694 n. Chr.).
- Tafel V     1. PERF n° 575. Schuldtilgung (VII. Jahrh. n. Chr.).  
             2. P. Berol. 9177. Arabisches Papyrusprotokoll, dat. 124 d. H. (702 n. Chr.).
- Tafel VI    P. Paris. Bibl. Nat. Arabe 4634. Pass, dat. 133 d. H. (751 n. Chr.).

- Tafel VII PERF n° 91. Arabisches Papyrusprotokoll, dat. 164 d. H. (780-781 n. Chr.).
- Tafel VIII 1. P. Cair. B. É. Inv. n° 504. Brief (II./III. Jahrh. d. H., VIII./IX. Jahrh. n. Chr.).  
2. P. Cair. B.É. Inv. n° 1286. Literarischer Text (III. Jahrh. d. H., IX. Jahrh. n. Chr.).  
3. P. Cair. B.É. Inv. Ta'riḥ n° 1741 d. Kaufvertrag (APEL I, n° 53, II./III. Jahrh. d. H., IX. Jahrh. n. Chr.).
- Tafel IX PERF n° 765. Quittung des Kronprinzen al-Mu'izz billāh (vor 252 d. H., 866 n. Chr.).
- Tafel X Die Entwicklung der arabischen Schrift in den Papyri des ersten Jahrh. d. H. (VII./VIII. Jahrh. n. Chr.).



## ABKÜRZUNGEN ZUR CHRONOLOGIE

- ÄZ** Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde.  
**AMC** N. ABBOTT, Arabic marriage contracts among Copts, ZDMG xcv (1941), S. 59 ff.  
**APEL** Arabic Papyri in the Egyptian Library ed. ADOLF GROHMANN, I-IV, Cairo 1934-1953.  
**APH** Arabische Papyri aus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek, hg. v. A. DIETRICH, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes XXII/3, Leipzig 1937.  
**APPM** Arabic documents on papyrus, parchment and paper in the University Museum. University of Pennsylvania. A Catalogue and Selection of Texts by G. Levi della Vida (Manuskript).  
**APRL** Catalogue of Arabic Papyri in the John Rylands Library, Manchester by D. S. MARGOLIOUTH, Manchester 1933.  
**APW** Arabische Papyri aus der Sammlung CARL WESSELY im Orientalischen Institute zu Prag, hg. v. A. GROHMANN, Archiv Orientální X (1938), S. 149-162, XI (1940), S. 242-289, XII (1941), S. 1-112, XIV (1943), S. 161-260.  
**ASAÉ** Annales du service des antiquités de l'Égypte.  
**BAHG** Bibliothek arabischer Historiker und Geographen, hg. v. HANS v. MŽIK.  
**BAU** Ägyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Arabische Urkunden, hg. v. L. ABEL I, II, Berlin 1896-1900.  
**BÉO** Institut français de Damas. Bulletin d'Études Orientales.  
**BGA** Bibliotheca Geographorum Arabicorum ed. M. J. DE GOEJE.  
**BIE** Bulletin de l'Institut Égyptien.  
**BiOr** Bibliotheca Orientalis.  
**CIH** Corpus Inscriptionum Semiticarum ab Academia inscr. et litt. hum. conditum atque digestum, pars IV, Inscriptiones Himyariticas et Sabaeas continens, Paris 1889 ff.  
**CPR II** Corpus Papyrorum Raineri, vol. II: JAKOB KRALL, Koptische Texte. Wien 1895.  
**CPR III** Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, III, Series Arabica ed. A. GROHMANN, Band 1, Teil 1, Allgemeine Einführung in die arabischen Papyri, Teil 2, Protokolle, Teil 3, Tafeln. Wien 1923-1924.  
**CSCO** Corpus scriptorum Christianorum Orientalium, Scriptores Arabici.  
**EI** Enzyklopädie des Islām. Leiden 1913 ff. (bzw. Encyclopaedia of Islām, 2. Auflage).  
**Gl.** Inschriften der Sammlung EDUARD GLASER der Akademie der Wissenschaften in Wien.  
**Hal.** JOSEPH HALÉVY, Inscriptions Sabéennes, JA VI<sup>e</sup> série, tom. XIX (1872), S. 129-266.  
**Inv.Ar.Pap.** Inventar arabischer Papyri der Sammlung Erzherzog Rainer, Wien, Österreichische Nationalbibliothek.  
**Inv.Chart.Ar.** Inventar arabischer Papiere der Sammlung Erzherzog Rainer, Wien, Österreichische Nationalbibliothek.  
**Inv.Perg.Ar.** Inventar arabischer Pergamente der Sammlung Erzherzog Rainer, Wien, Österreichische Nationalbibliothek.  
**JA** Journal Asiatique.  
**JAOS** Journal of the American Oriental Society.  
**JNES** Journal of Near Eastern Studies.  
**KRU** WALTER E. CRUM, Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djéme (Theben). Leipzig 1912. (Heute zieht man auf Grund neuerer Forschungen Tschéme als Wiedergabe des koptischen Namens von Theben vor.)  
**MAEA** Mélanges d'Archéologie Égyptienne et Assyrienne, Paris 1873-1876.  
**MIRF** Mémoires de l'Institut Royal de France, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris 1823 ff.  
**MM** J. H. MORDTMANN u. E. MITTWOCH, Sabäische Inschriften, RATHJENS-V. WISSMANNSCHE Südarabien-Reise, I (Hamburg 1931).

- MOG Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte.  
 MSOS Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen.  
 P.Berol. Papyri der Staatlichen Museen in Berlin.  
 P.Cair.B.É. Papyri der Sammlung der Ägyptischen Nationalbibliothek in Kairo.  
 P.Colt III, Excavations at Nessana, vol. 3, Non-Literary Papyri by CASPER J. KRAEMER Jr., Colt Archaeological Institute, Princeton 1958.  
 P.Heid. III Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrussammlung III, Papyri Schott-Reinhardt I, hg. v. C. H. BECKER, Heidelberg 1906.  
 P.Lond. IV Greek Papyri in the British Museum, vol. IV: The Aphrodito Papyri edited by H. I. BELL with an appendix of Coptic Papyri edited by W. E. CRUM. London 1910.  
 P.Ross.-Georg. Papyri russischer und Georgischer Sammlungen (P.Ross.-Georg.), hg. v. GREGOR ZERETELLI, iv, Die Kome-Aphrodito Papyri der Sammlung Lihačov, bearb. v. P. JERNSTEDT, Tiflis 1927.  
 PEFQS Palestine Exploration Fund Quarterly Statement.  
 PER Sammlung der Papyri Erzherzog Rainer, Wien.  
 PERF Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung. Wien 1894.  
 PO Patrologia Orientalis ed. R. GRAFFIN et F. NAU.  
 PSBA Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.  
 PSR Papyri Schott-Reinhardt in der Universitätsbibliothek in Heidelberg.  
 RB Revue Biblique (Jerusalem).  
 RCÉA Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe hg. v. E. COMBE, J. SAUVAGET, G. WIET, Kairo 1931 ff.  
 RE G. WISSOWA-W. KROLL, Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaften (Stuttgart 1894 ff.).  
 RÉS Répertoire d'Épigraphie Sémitique publié par la Commission du Corpus Inscriptionum Semiticarum ed. G. RYCKMANS.  
 RSO Rivista degli Studi Orientali.  
 RT Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes.  
 SB Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten, hg. v. F. PREISIGKE, Berlin 1915 ff.  
 Sb.Ak.Wien Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse.  
 SE Inschriften der südarabischen Expedition der Akademie der Wissenschaften in Wien, gesammelt 1899.  
 Stud.Pal. Studien zur Paläographie und Papyruskunde hg. v. C. WESSELY.  
 TAPh As Transactions of the American Philological Association.  
 VHPS Veröffentlichungen aus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek (Papyrussammlung).  
 WNZ Numismatische Zeitschrift hg. v. d. Numismatischen Gesellschaft in Wien.  
 WZKM Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.  
 ZA Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete.  
 ZAG Zeitschrift für allgemeine Geschichte, Kultur-, Literatur- und Kunstgeschichte.  
 ZDMG Zeitschrift der Deutschen morgenländischen Gesellschaft.

## ABKÜRZUNGEN ZUR PAPYRUSKUNDE

- AGGW Abhandlungen der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen.  
 APB Arabische Papyri aus den Staatlichen Museen zu Berlin, hg. v. A. GROHMANN, Islam XXII (1934), S. 1-68.  
 Arch.Or. Archiv Orientalní.  
 BIFAO Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire.  
 B.M. British Museum.  
 CMBM Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum by W. E. CRUM (London 1905).  
 JEA The Journal of Egyptian Archaeology.  
 JNES Journal of Near Eastern Studies.  
 MÖM Mitteilungen des K.K. Österreichischen Museums für Kunst und Industrie (Monatsschrift für Kunst und Kunstgewerbe).

- MPER           Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer.  
 NPAF           C. H. BECKER, Neue arabische Papyri des Aphroditofundes, Islam II (1911),  
                   S. 245-268.
- P. Papyrus     Zwei arabische Papyrus. Beschrieben von O. LOTH, ZDMG XXXIV (1880), S.  
 P. Loth         685-691 (mit 2 Taf.).  
 P. Merx        A. MERX, Documents de paléographie hébraïque et Arabe (Leiden 1894), S.  
                   55-57 (Taf. VII).
- P. Mich.       Papyri aus der Sammlung der Bibliothek der University of Michigan (Ann Arbor).  
 P. Michaelides Papyri aus der Sammlung GEORGE MICHAÉLIDÈS, Kairo.  
 P. Mird        Papyri aus Ḥirbet el-Mird im Palestine Archaeological Museum Jerusalem.  
 P. Monneret Arab. D. S. MARGOLIOUTH and E. J. HOLMYARD, Arabic documents from the Monneret  
                   Collection, Islamica IV (1930), S. 249-271.
- P. Or. Inst. Chicago Papyri aus der Sammlung des Orientalischen Instituts der Universität von  
                   Chicago.
- P. Oxon. Bodl. Papyri aus der Sammlung der Bodleiana in Oxford.
- P. Paris. Bibl.       Nat.       Papyri aus der Sammlung der Bibliothèque Nationale in Paris.  
 P. Paris. Louvre Papyri aus der Sammlung des Louvre in Paris.
- P. Ryl. II        W. E. CRUM, Catalogue of Coptic Manuscripts in the Collection of the John  
                   Ryland Library (Manchester 1909).
- P. Séoudi        TH. SEIF, Zwei arabische Papyrusurkunden, WZKM XXXII (1925), S. 276-285.  
 P. Strassbg.     Papyri aus der Sammlung der Universitäts- und Landesbibliothek in Strassburg.  
 P. Fay.         Fayûm Towns and their Papyri by B. P. GRENFELL, A. S. HUNT and D. G.  
                   HOGARTH with a chapter by J. GRAFTON MILNE (London 1900)
- PAF            C. H. BECKER, Arabische Papyri des Aphroditofundes, ZA XX (1906), S. 68-104.  
 PSI            Papiri della Società italiana XII (Firenze 1951).
- PSR            Papyri Schott-Reinhardt in der Universitätsbibliothek in Heidelberg.
- VBPS          Veröffentlichungen aus den badischen Papyrussammlungen hg. v. F. BILABEL  
                   I-V.
- ZNW            Zeitschrift für Neutestamentliche Wissenschaft.



I.

## CHRONOLOGIE

## VORWORT

Einen kurzen Abriss der Chronologie habe ich, hauptsächlich unter Benützung der Papyri, in meiner *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde* Bd. I, S. 219-232 gegeben. Hier sind auch weitgehend andere Quellen, vor allem Inschriften und Historiker (besonders Abu'l-Fidā'), herangezogen. Das System, arabische Textstellen in Transkription zu geben, gestattet nicht immer diplomatisch getreue Wiedergabe der Texte und verschleiert vielleicht gelegentlich Vulgarismen; soweit dies also wichtig schien, habe ich die Stellen in arabischen Lettern belassen. Hierzu sei bemerkt, dass *mi'a* مئة, *mītaini* مائتين umschreibt.

Manche Anregung verdanke ich dem Nachlass J. v. KARABACEK's, der in seinen Vorlesungen auch immer ein Kolleg über islamische Chronologie gehalten hat; für die Benützung dieses Nachlasses, der im Depot des Kunsthistorischen Museums in Wien verwahrt wird, leider aber bei der Bombardierung Wiens im Laufe des letzten Kriegs gelitten hat, danke ich besonders der hilfreichen Bereitwilligkeit Herrn Direktors EGON VON KOMORZYNSKI, der mir auch Bücher aus der Bibliothek des Museums in liberalster Weise zur Verfügung stellte. Die Benützung dieses Nachlasses ist natürlich stets in den Noten vermerkt. Zu danken habe ich auch dem leider so früh von uns gegangenen Professor der Hebrew University L. A. MAYER, der mir die Photographien der in 'Auḡā' el-Ḥafir gefundenen bilinguen Entagia zugänglich gemacht hat, sowie Herrn Dr MUḤAMMAD YŪSUF WARRĀD, der eine Revision der ersten beiden Bogen mitlas.

Das Manuskript war Ende Oktober 1961 abgeschlossen; der Druck begann im Juli 1963 und war im März 1966 beendet.

Innsbruck, 30. März 1966.

ADOLF GROHMANN

## A. DIE VORISLAMISCHE PERIODE

Wenn IBN DURUSTŪYA<sup>1</sup> behauptet, den Arabern sei vor dem Islam eine (feste) Datierung nach Jahren unbekannt gewesen, sie hätten vielmehr lediglich nach besonderen Vorfällen und Ereignissen datiert, so ist das nur bedingt richtig. Es trifft vor allem für Innerarabien und das Gebiet von Makka und Yaṭrib (al-Madīna) zu. So heisst es z. B., die Ismaeliten hätten zunächst nach dem „Feuer Abrahams“ (*nār Ibrahīm, nār taḥrīq Ibrahīm*) datiert, dann nach der Erbauung der Ka‘ba — die 2773 Jahre vor der Hiğra stattgefunden haben soll —, bis die Banū Ma‘add sich von ihnen absonderten, hierauf nach der Trennung der einzelnen Stammesgruppen und deren Auszug aus der Tihāma, z. B. der Sa‘d, Nahd, Ğuhaina, bis zum Tode des Ka‘b ibn Lu‘ayy, dann nach dem Schlachttage von Fiğār, und vom Tode des Ka‘b bis zum sogenannten Elephantenjahre, dessen Ära bis zur Einführung der Hiğradatierung in Kraft bleib. Die Banū Ma‘add ibn‘Adnān ihrerseits datierten nach dem Siege der Ğurhum über die ‘Amaliq und deren Vertreibung aus dem heiligen Bezirk sowie nach berühmten Schlachttagen, z. B. dem Kriege der Banū Wā‘il, von al-Basūs und Dāḥis. Die Banū Quraiš datierten vom Elephantenjahre und vom Tode des Hišām ibn al-Muğīra al-Maḥzūmī<sup>2</sup>, andere arabische Stämme nach berühmten Schlachttagen, an denen sie einen entscheidenden Sieg erfochten hatten, wie z. B. den Tag von Ğabala oder al-Kulāb.<sup>3</sup> Andere wieder datierten nach einer Hungersnot (*bi-‘l-qaḥṭi*) oder reicher Ernte (*al-ḥiṣbi*)<sup>4</sup>, und derlei Ereignisse sind noch sehr viel später zur Bezeichnung markanter Jahre üblich gewesen. So hat man z. B. das Jahr 432 d. H. (1040/41 n. Chr.) in der Provinz Afrika wegen einer furchtbaren Teuerung infolge Regenmangels als das „Jahr der Trübsal“ (*sanatu ‘l-ğubbāri*) bezeichnet<sup>5</sup>.

Diese Datierungsweise hat sich bis in moderne Zeit erhalten. So bezeichneten die Šammar-Beduinen das Jahr 1883 als „Jahr der Christen“

<sup>1</sup> *Kitāb al-Kuttāb* ed. L. CHEIKHO (Beyrouth 1921), S. 77<sub>21</sub>-78<sub>1</sub>.

<sup>2</sup> ABŪ BAKR MUḤAMMAD IBN YAḤYĀ AS-ŠULĪ, *Adab al-Kuttāb* (Kairo 1922/23), S. 178<sub>21</sub>, 179<sub>1</sub>-7, 10<sub>15</sub>; AL-QALQAŠANDĪ, *Šubḥ al-‘A‘šā’ VI* (Kairo 1915), S. 235<sub>1stt.</sub>, 236<sub>8-9</sub>, 238<sub>4t.</sub>; ĞALĀL AD-DĪN AS-SUYŪṬĪ, *aš-Šamārīḥ fi ‘ilm al-Ta’rīḥ* ed. C. F. SEYBOLD (Leiden 1894), S. 2<sub>21</sub>, 3<sub>6-10</sub>, 4<sub>2-5</sub>, 5<sub>8t.</sub> (AS-Suyūṭi schreibt Hāšim); ḤUSAIN IBN ḤASAN, *Laṭā‘if al-Afkār wa-kašf al-Asrār* (1529/30 n. Chr.), MS. A.F. 149, fol. 11<sup>v</sup> der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien.

<sup>3</sup> Vgl. AL-MAQDISĪ, BGA III, S. 202 ff.

<sup>4</sup> ABU ‘L-QĀSIM ‘ABDALLĀH IBN ‘ABD AL-‘AZĪZ AL-BAGDĀDĪ, *Kitāb al-Kuttāb* ed. D. SOURDEL, BÉO XIV (Damas 1954), S. 136<sub>1st</sub>.

<sup>5</sup> IBN AL-ATĪR, *al-Kāmil fi ‘t-Ta’rīḥ* ed. C. J. TORNBORG, IX, S. 338.

(*senet en-Naṣārā*), weil sie den Wasserreichtum dieses Jahres auf die Regenmacherkunst Julius Eutings zurückführten. Im allgemeinen verhalten sich aber die Bedu nach EUTING'S Zeugnis gegen Jahreszahlen gleichgültig und behalten höchstens den Wochentag oder ein nahes Fest in Erinnerung <sup>1</sup>.

Daneben besaßen die Araber aber noch einen Zyklus von 28 Zeitabschnitten (*anwā'*), die mit den Mondstationen (*manāzil*) zusammenfielen. Der solare Tierkreis wurde in 28 gleiche Teile eingeteilt, die durch 28 Sterne bzw. Konstellationen bestimmt 14 Paare bilden, wobei 27 Zeitabschnitte 13 Tage und einer 14 Tage umfasst. Diese Zeiteinteilung hielt sich bis in unsere Zeit bei Beduinen Süd-Tunesiens und einigen Ackerbauern <sup>2</sup>.

In dem vom arabischen Stamme Liḥyān im nördlichen Ḥiḡāz errichteten Reiche (2. Hälfte des V. Jahrh.—ca. 343 v. Chr. und ca. 80-150 n. Chr.) datierte man nach den Regierungsjahren der Könige sowie in den frühliḥyānischen Inschriften ausserdem nach der syrischen Provinzialära, die mit der Eroberung Syriens durch die Generale des Pompeius im Oktober 63 oder 64 v. Chr. begann, in den späthiḥyānischen Inschriften nach der Ära von Boṣrā (Bostra) <sup>3</sup>. Auch hier kannte man aber die echt arabische Datierung nach markanten Ereignissen; so ist die Inschrift Jaussen-Savignac n° 71 „im Jahre, da Man'adī gefangen genommen und (als Chef) proklamiert wurde“ (שנת מנאדי שני) (סאהבר) datiert <sup>4</sup>. Die Nabatäer datierten ebenfalls nach den Regierungsjahren ihrer Könige oder nach der Ära von Boṣrā <sup>5</sup>. Letztere — in griechischen Texten als κατὰ Βόστρα ἔτους oder ἔτους . . . τῆς Βοστρωῶν bezeichnet — begann am 22. März 105 oder 106 n. Chr. und blieb mindestens bis 846 n. Chr. in Gebrauch <sup>6</sup>. Sie ist mit der Datierung nach der Eparchie (להפרכיא) in griechischen Texten (ἔτους . . . τῆς ἐπαρχείου bzw. ἐπαρχείας) identisch, d. h. der Einsetzung eines Eparchen oder Proconsuls <sup>7</sup>. Doch erwähnen auch die Nabatäer daneben vereinzelt markante Ereignisse. So ist in Euting n° 463 (S. 61) das Jahr 85 der Eparchie (189/90 n. Chr.) als jenes bezeichnet, in dem „die A[rab]er (Bedu) das Land

<sup>1</sup> Vgl. J. EUTING, *Tagebuch einer Reise in Inner-Arabien I* (Leiden 1896), S. 146, 165, 167-168.

<sup>2</sup> EI I<sup>1</sup> (englische Ausgabe), S. 523-524.

<sup>3</sup> Vgl. W. CASSEL, *Liḥyan und Liḥyanisch* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, Heft 4, Köln 1954), S. 35f.

<sup>4</sup> JAUSSEN-SAVIGNAC, *Mission archéologique en Arabie II* (Paris 1914), S. 424, 426. Zu Regierungsjahren der Könige ebenda, S. 438, 452, 455, 456.

<sup>5</sup> Vgl. JAUSSEN-SAVIGNAC, *a.a.O.* I (Paris 1909), S. 141, 146, 149, 151, 154, 156, 159, 163, 167, 169, 172, 180, 182, 184, 186-190, 192, 194f., 197, 199, 201-205; II, S. 217, 232f.; J. EUTING, *Sinaitische Inschriften* (Berlin 1891), S. xii, 60f.

<sup>6</sup> Vgl. RE I, Sp. 642, II/3, Sp. 359; *Revue Numismatique N.S.* xi (1856), S. 263.

<sup>7</sup> Z. B. JAUSSEN-SAVIGNAC, *a.a.O.* I, S. 239, J. EUTING, *a.a.O.*, n° 463 (S. 61).

verwüsteten" (די בהא חרבו ע[רב]יא ארעא) und in n° 457 (S. 60) ist das Jahr 106 der Ära von Boṣrā dem Dreikaiserjahre (210/11 n. Chr., דמין על חלחה קיסרין) gleichgesetzt.

Nach der Ära von Boṣrā datierten auch die ṣafatenischen Inschriften <sup>1</sup>, doch ist in diesen auch die den „Schlachttagen“ der Araber ähnliche Datierung nach kriegerischen Ereignissen belegt, z. B. סנה חרב גבת „im Jahre des Nabatäerkriegs“, d. h. des Krieges der Römer gegen die Nabatäer, deren Reich von ihnen 106 n. Chr. zerstört wurde, oder סנה חרב רם „im Jahre des Krieges der Meder gegen die Römer“, das auf einen der Partherkriege weist <sup>2</sup>. Auch die vom Araberkönige Imru'ul-Qais ibn 'Amr gesetzte nabatäische Inschrift von en-Nemāra (7. Dez. 328 n. Chr.) ist nach der Ära von Boṣrā datiert <sup>3</sup>, ebenso die arabische Inschrift der Bilinguis von Ḥarrān <sup>4</sup>, die daneben aber auch die arabische Datierungsart nach einem kriegerischen Ereignis befolgt: *sanat 463 ba'da mafsadi Ḥaibara bi-'āmin* „im Jahre 463 (568 n. Chr.), ein Jahr nach der Expedition gegen Ḥaibar“. Mit letzterer ist der 567 n. Chr. vom Ḡassāniden al-Ḥarīṭ ibn Ḡabala (regierte 528-569/70 n. Chr.) unternommene Kriegszug gemeint <sup>5</sup>.

In den palmyrenischen Inschriften treffen wir die Datierung nach der Seleukidenära <sup>6</sup>, die im Herbst (1. Oktober) 312 v. Chr. begann <sup>7</sup> und von den Arabern als „Epoche Alexanders des Zweigehörnten“ (*ahdu Iskandara Di'l-Qarnaini*) bezeichnet wird <sup>8</sup>.

Bedienten sich die Nordaraber also neben ihrer etwas primitiven Zeitrechnung nach markanten Ereignissen vornehmlich fremder Ären, so verfügten die Südaraber über eine eigene nationale Ära, die im Jahre 115 bzw. 118 <sup>9</sup>, oder, wie man neuerdings annimmt, erst 109 v. Chr. begann <sup>10</sup>, und nach der zahlreiche altsüdarabische Inschriften datiert sind.

<sup>1</sup> E. LITTMANN, *Semitic Inscriptions* (Part IV of the Publications of an American Archaeological Expedition to Syria in 1899-1900, New York 1905), S. 123. <sup>2</sup> *Ebenda*, S. 112, 144.

<sup>3</sup> R. DUSSAUD, *Inscription nabatéo-Arabe d'en-Nemāra*, Revue Archéologique ser. III, vol. xli (1903), S. 418.

<sup>4</sup> E. LITTMANN, *Osservazioni sulle iscrizioni di Harrān e di Zebed*, RSO iv (1911/12), S. 194.

<sup>5</sup> Vgl. IBN QUTAIBA, *Kūṭūb al-Ma'ārif* ed. F. WÜSTENFELD, S. 313.

<sup>6</sup> E. LITTMANN, *Semitic Inscriptions*, S. 58ff.

<sup>7</sup> L. IDELER, *Lehrbuch der Chronologie* (Berlin 1831), S. 188.

<sup>8</sup> AS-SUYŪTĪ, *Šamāriḥ*, S. 317, 81-2. Sie wird auch *ta'yīḥ ar-Rūm* genannt.

<sup>9</sup> Vgl. J. RYCKMANS, *L'institution monarchique en Arabie méridionale avant l'Islam (Ma'ān et Saba)*, Bibliothèque du Muséon xxviii (Louvain 1951), S. 282, 289, 320; ders., *La chronologie sud-arabe du premier siècle avant Notre ère*, Bibliotheca Orientalis X/6 (1953), S. 206-208; ders., *Le début de l'ère himyarite a-t-il coïncidé avec une éclipse de soleil?*, Bi Or xviii (1961), S. 219-221 (Ansatz 115 v. Chr.).

<sup>10</sup> J. RYCKMANS, *La persécution des chrétiens Himyarites au sixième siècle*, Nederl. histor. archaeol. Instituut te Istanbul I (1956), S. 22, und seinen sehr wichtigen Aufsatz *Chronologie des Rois de Saba et Dū Raydān*, Oriens Antiquus III (1964), S. 22 Anm. 80, wo das Jahr 493 der sabäischen Ära ungefähr 384 n. Chr. gleichgesetzt, als Beginn der Ära also 109 v. Chr. angenommen wird.

Möglicherweise fällt die Einführung dieser Ära mit dem Ende der alten sabäischen Dynastie oder der Thronbesteigung der neuen hamdānischen zusammen.

Eine andere nationale Ära ist jene von Nabīṭ (*harīf nabīṭ*), die um 55-42 v. Chr. oder in der Dekade vor Christi Geburt begann<sup>1</sup>, und die bisher nur durch drei Inschriften belegte Ära des Mabḥūd ben 'Abḥaḍ, die zwischen 69 und 65 v. Chr. begann<sup>2</sup>. Vermutlich handelt es sich hierbei um die Datierung nach Eponymen, die ein bestimmtes Amt verwalteten.

Nach der neuesten Annahme bezeichnen Nabīṭ und Mabḥūd keine Ären, sondern Eponymate, deren jedes eine Anzahl von Jahren dauerte; vgl. H. v. WISSMANN, *Ḥimyar, ancient history*, Muséon Lxxvii (1964), S. 429, 450 sowie J. RYCKMANS, *Persécution*, S. 22.

Das Eponymat nach dem Kabīr — dem für die Führung des Stammes verantwortlichen Beamten — kennt man sowohl in Saba<sup>3</sup> seit der alt-sabäischen Zeit, wie in Qatabān<sup>4</sup> und Ma'īn<sup>5</sup>; in letzterem wird auch nach der Regierung der Könige datiert. Die Institution des Eponymats ist jüngst ausführlich von A. G. LUNDIN<sup>6</sup> behandelt worden. Das *sabäische* Eponymat kommt in drei Formeln zum Ausdruck

1. Angabe des Eponymenzyklus ohne Hinweis auf Monat und Jahr; z.B. *b-ḥrf N. bn M. d Y.* „im Eponymate des N. Sohnes des M., vom Stamme (Clan) Y.“ das minäischem *b-kbr N.* „unter dem Kabīr N.“ entspricht.
2. Oft findet sich eine vollständige Datierung nach Monat, Jahr und Tag sowie der *Dekade*, in die der Monat eingeteilt wurde; z.B. *b-wrḥ X.*

<sup>1</sup> J. RYCKMANS, *L'institution monarchique*, S. 304f., 312; *La persécution*, S. 22 f.; RÉs vii, S. 442, WZKM xl (1933), S. 224; W. F. ALBRIGHT, *Eißfeldt-Festschrift*, S. 6f.

<sup>2</sup> J. RYCKMANS, *L'institution monarchique*, S. 311f. W. F. ALBRIGHT, a.a.O., S. 6.

<sup>3</sup> Vgl. N. RHODOKANAKIS, *Altsabäische Texte I* (Sb. Ak. Wien ccvi/2, 1927), S. 103, 107 (Gl. 904<sub>101</sub>, 17-19, 1571<sub>a</sub>). DERS., *Die Inschriften Gl. 424 und 825*, WZKM xlviii 1940, S. 52 (Gl. 424<sub>10</sub>); *Zur Interpretation altsüdarabischer Inschriften I*, WZKM xliii (1936), S. 22-23 (MM n° 25); M. HÖFNER, *Zur Interpretation altsüdarabischer Inschriften II*, ebenda, S. 94 (Hal. 151<sub>111</sub>, 150<sub>11</sub>); M. HARTMANN, *Die Arabische Frage* (Leipzig 1909), S. 441-444.

<sup>4</sup> N. RHODOKANAKIS, *Ḳatabanische Texte zur Bodenwirtschaft I* (Sb. Ak. Wien cxci/2, 1919), S. 7 (Gl. 1601<sub>a</sub>), 122 (Gl. 1395<sub>a</sub>), 130 (Gl. 1412<sub>a</sub>), 132 (Gl. 1413<sub>a</sub>); II (Sb. Ak. Wien cxcviii/2, 1922), S. 5 (Gl. 1396<sub>10</sub>); *Die Ḳatabanische Bodenverfassungsurkunde SE 78, 79*—Gl. 1394, 1400, 1606, 1401, 1605, WZKM xxxi (1924), S. 28 (Gl. 1606<sub>a</sub>); *Die Inschriften an der Mauer von Kohlān-Timna 3* (Sb. Ak. Wien cc/2, 1924), S. 25f. (Gl. 1398<sub>a-7</sub>).

<sup>5</sup> J. RYCKMANS, *L'institution monarchique*, S. 17, 31-33; J. H. MORDTMANN, *Beiträge zur minäischen Epigraphik* (Weimar, 1897, Ergänzungshefte zur ZA, n° xii), S. viii, 16-21.

<sup>6</sup> Die Eponymenliste von Saba' (aus dem Stamme Ḥalīl), Sammlung Eduard Glaser V (Sb. Ak. Wien 247/3 1965); A. G. LOUNDINE, *Éponymat Sabéen et Chronologie Sabéenne*, xxvi Congrès international des Orientalistes, Conférences présentées par la délégation de l'URSS (Moscou 1963), S. 1-14 des Separatendrucks und *Liste inédite des éponymes sabéens de la période des Mukarrib de Saba'*, Muséon Lxxv (1962), S. 131-137, A. LOUNDINE et J. RYCKMANS, *Nouvelles données sur la chronologie des Rois de Saba et Dū-Raydān*, Muséon Lxxvii (1964), S. 407-427.

*d-hrf N. bn M. d Y. tkmtn* „im Monate X. des Eponymates des N., Sohnes des M. vom Stamme (Clan) Y., (seinem) Anfangsjahre“. Da in den Inschriften bis 9 Jahre des Eponymats gezählt werden, dürfen wir hiebei einen zehnjährigen Zyklus ansetzen. Diese Formel entspricht der minäischen mit Monats- und Jahresangaben; doch dauerte das Kabīrat in Maʿīn nur zwei Jahre<sup>1</sup>.

3. Lediglich Hinweis auf Monat und Eponymat ohne Jahr; z.B. *b-wrḥ d-dt' d-hrf 'Ilwahab bn Tubba'karib bn Yhšhm b-wrḥ d-Dnm d-ršwt Wadad'il bn Halik'amar bn Ḥazfar'm* „im Monate Dū Diṭā' des Eponymats (Dienstes) des 'Ilwahab, Sohnes des Tubba'karib, Sohnes des Yuhašhim im Monate Dū Dnm des letzten Eponymatsjahres des Wadad'il, Sohnes des Halik'amar, Sohnes des Ḥazfar'“.

Das sabäische Neujahr fiel nach BEESTON, *a.a.O.*, S. 25 in den Spätwinter oder frühen Frühling. Die Monate (*warḥ*) wurden durchlaufend zu je 30 Tagen gerechnet (S. 8), die Woche zu 7 Tagen (S. 3). Der Monat war in drei Dekaden eingeteilt, die besondere Namen führten, z.B. *dū fara'* die erste, *dū 'gby* (bzw. *gbyw*) die letzte und *du fqḥy* (bzw. *fqḥw*) die mittlere Dekade (so im Sabäischen und Qatabānischen, minäisch *dū 'tri*). Z.B. sabäisch *b-šr du 'gby* „am 10. der letzten Dekade“; minäisch (RÉS n° 3306<sub>7-8</sub> *ywmnt fḥn wa-mḥbn sdt t'n dū 'Aṭarat* „das Datum dieses Erlasses und Reskripts ist der sechste (Tag) der letzten Dekade (*t'n*) des (Monats) Dū 'Aṭarat“, das heisst der 26. dieses Monats (S. 5-8).

Zum Ausgleich des 360 Tage umfassenden Jahres mit dem natürlichen Jahre wurden Epagomenen eingeführt, und zwar in Qatabān ein Schaltmonat (*d-brm 'hrn*, in Saba *d-Nswr 'hrn* und *byn ḥrfnḥn* „zwischen den beiden Monaten“) eine Anzahl von Tagen, die am Ende des Jahres angefügt wurden (S. 18).

Wie später im Islam ist auch die Datierung nach Festen üblich; z.B. *ywm tlt ḥgtn* „dritter Tag des Ḥağğ-Festes (CIH n° 533<sub>4</sub>) oder *b-ywm ts'm dū-twr* „am neunten Tage des Taur-Festes“ (CIH n° 671<sub>3-4</sub>).

In späterer Zeit mag es bei den südarabischen Stämmen der Ḥimyar und Kahlān, wie AL-QALQAŠANDĪ berichtet<sup>2</sup> auch noch andere Datierungsweisen gegeben haben, wie nach den Königen (Tubba's), dem Feuer von Dirār, dem berühmten grossen Dammbbruch zu Mārib (*sailu 'l-*

<sup>1</sup> A. F. L. BEESTON, *Epigraphic South Arabian Calendars and Dating* (London 1956), S. 27. In Ḥaḍramūt dauert das Eponymat anscheinend mehr als zwei Jahre (ebenda, S. 34-35), in Qatabān wenigstens zwei Jahre (ebenda, S. 27-28).

<sup>2</sup> *Subḥ al-'A'sā'* VI, S. 236<sub>10-11</sub>.

‘*Arimi*’) und schliesslich dem Sieg der Abessinier (Ḥabaša) über den Yemen, inschriftliche Belege hierfür gibt es aber nicht.

Die in der vorislamischen Periode in Südarabien üblichen Monate sind, soweit sie bekannt sind: <sup>1</sup>

Minäisch	Qatabānisch	Sabäisch	Spätsabäisch
ʾbh $\dot{y}$ (?)	ʾbh $\dot{w}$	ʾbh $\dot{y}$	
ʾbrhn	brm <sup>2</sup>	ʾlʾlt	ʾlʾlt
ʾtrt	bšmm	dnm	dʾw(dʾwn)
dṯ	mslʿt	dṯ	ḥgt $\dot{n}$ (Ḥiġġatān)
ḥḍr	šḥr	mlyt	ḥrf (Ḥarīf)
ṯnft	ʿm	nlym	mḍrʾn
nwr	tmn <sup>c</sup>	nswr <sup>3</sup>	mhltn
sm <sup>c</sup>		šḥr	mḥgt $\dot{n}$
smsy		ʿttr	mʿn
		flsm	šrbn (Šurābān)
		qyzn	qyzn (Qaiẓān)
		šrr	tbt $\dot{n}$

Wie diese Monate im Jahre aufeinanderfolgten, war nicht sicher festzustellen. LUNDIN hat in seiner Besprechung von A. F. L. BEESTON'S Arbeit <sup>4</sup> folgende Reihung vorgeschlagen, die bis auf die beiden letzten Monate mit der von BEESTON (S. 24) gegebenen übereinstimmt:

$\underline{d}$ -ʾlʾlt	} März-April
$\underline{d}$ -tbt $\dot{n}$	
$\underline{d}$ -qyzn	Juni
$\underline{d}$ -ḥrf	Juli-August
$\underline{d}$ -mḍrʾn	September
$\underline{d}$ -dʾwn	Oktober
$\underline{d}$ -šrbn	November
$\underline{d}$ -mʿn	Dezember
$\underline{d}$ -ḥgt $\dot{n}$	} Januar-Februar
$\underline{d}$ -mhltn	

<sup>1</sup> Siehe S. LANGDON, *Babylonian Menologies and the Semitic Calendars*, Schweich-Lectures of the British Academy 1933 (London 1935), S. 14-15 (Early South Arabian Month-names); A. F. L. BEESTON, *a.a.O.*, S. 10-15; M. HÖFNER, *Die altsüdarabischen Monatsnamen*, Vorderasiatisches Studien, Festschrift für Prof. Dr. VIKTOR CHRISTIAN gewidmet von Kollegen und Schülern zum 70. Geburtstag (Wien 1956), S. 46-48.

<sup>2</sup> S. 11: *ḡu-brm qdmn* und *ḡu-brm ʾḥrn* wohl Brm I und II parallel zu islamischem Ġumādā I und II.

<sup>3</sup> S. 13; auch hier deutet *ḡu-nswr ʾḥrn* auf zwei Monate gleichen Namens, eventuell (in beiden Fällen) auf einen Interkalar-(Schalt)monat.

<sup>4</sup> Akademija nauk SSSR, *Problemi vostobedinja* n° 2 (1959), S. 211.

Die Bedeutung dieser Monatsnamen ist von A. F. L. BEESTON und M. HÖFNER eingehend untersucht worden. Sie stehen mit den Jahreszeiten im Zusammenhang, wie z.B. *qū-Diṭā'* mit dem Frühling, *qū-Ḥarīf* mit dem Herbst; oder mit Göttern, wie *qū-'Aṭrt*, *qū-Šmsy*, *qū-'Aṭtar* bzw. *qū-Ṭaur* mit dem Stier, dem Symboltiere der Mondgottheit, bzw. mit rituellen Ereignissen, wie *qū-Ḥiḡḡatān* mit der Pilgerfahrt (vgl. den islamischen Monat *Du 'l-Ḥiḡḡa*), *qū-ṣyd* (ḥaḍramūtisch) mit der sakralen Jagd, *qū-flsm* etwa „Monat des Totenrituals“, *qū-'bhw* ('bhy) „Monat des Ahnenfestes“, *qū-ṭnft* „Enthaltungsmonat“ (minäisch). Andere stehen mit Namen von Städten in Verbindung, wie *qū-Timna'* mit der Hauptstadt Qatabāns, *qū-Ma'in* mit jener des minäischen Reiches. Wieder andere sind mit der Landwirtschaft verknüpft, wie *qū-Maḥzadim* mit der Maht, *qū-fqḥw* mit der Blüte, *qū-mḍr'n* mit der Aussaat.

Ob in Altsüdarabien ein Sonnenjahr — was durchaus möglich erscheint — oder ein Lunisolarjahr mit Schaltmonat üblich war, lässt sich nicht mit Sicherheit aus den Inschriften ermitteln. Sie zeigen aber jedesfalls, dass es neben den bürgerlichen Kalender auch einen Arbeitskalender mit bestimmten Jahreszeiten (*ḥarīf*, *qiyāṣ*, *diṭā'*, *ṣurāb* und *mālum* bzw. *fāri'um*, *'agbiyā'ū*) gegeben hat, nach denen gleichfalls in bestimmten Fällen datiert werden konnte<sup>1</sup>. Der Arbeitskalender des yemenischen Bauern erinnert noch vielfach an die altsüdarabische Einteilung<sup>2</sup>.

## B. DIE ISLAMISCHE PERIODE

In Makka und al-Madīna datierte man, wie wir gesehen haben, bis zur Einführung der Hīgradatierung nach dem Elephantenjahre ('*āmu 'l-fīli*), über dessen genaue Ansetzung in den arabischen Quellen aber keine Einigkeit besteht. Das Datum hat deshalb Bedeutung, weil die Geburt des Propheten Muḥammad in dieses Jahr fiel. Nach A. SPRENGER<sup>3</sup> fiel das Elephantenjahr nach dem Traditionarier MUQĀTIL sogar 40 Jahre vor die Geburt Muḥammads, nach AL-KALBĪ 23 Jahre vor diese, nach den meisten Quellen allerdings in dieses Geburtsjahr selbst, wozu auch AL-QALQA-ŠANDĪ'S Angabe<sup>4</sup> passt, der es 53 Jahre, 2 Monate und 8 Tage vor der Hīgra datiert und den 12. Šubāṭ 882 der Alexanderära (12. Februar 570 n. Chr.) als Geburtsjahr angibt. Die Jahresbezeichnung hängt mit dem

<sup>1</sup> Vgl. N. RHODOKANAKIS, *Ḳatabanische Texte zur Bodenwirtschaft* I, S. 81-82 Anm. 8; II, S. 19-21.

<sup>2</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Südarabien als Wirtschaftsgebiet* II (Brünn 1933), S. 15-19.; R. B. SERJEANT, *Star-Calendar and an Almanach from South-West Arabia*, *Anthropos* xlix (1954), S. 433-459.

<sup>3</sup> *Über den Kalender der Araber vor Muḥammad*, ZDMG xiii (1859), S. 139 (nach AL-BAGAWĪ, *Tafsīr*. S. 1051).

<sup>4</sup> *Šubḥ al-'A'šā'*, VI, S. 239<sub>131r</sub>, 241<sub>161r</sub>.

Kriegszuge des abessinischen Vizekönigs Abraha gegen Makka zusammen, der vor Makka stand, als 13 Tage vom Muḥarram des Jahres 882 der Alexanderära übrig waren (570 n. Chr.) oder am 17. Muḥarram des Jahres 216 jener Ära, die mit der *Hiğğatu 'l-Ġadr* beginnt<sup>1</sup>. Dies Jahr 216 entspräche dem 40. Regierungsjahre des Kisrā I Anūšarwān (571/72 n. Chr.); doch hat z. B. der gut unterrichtete AŞ-ŞŪLĪ<sup>2</sup> das Elefantenzjahr dem 38. Regierungsjahre dieses Sasaniden gleichgesetzt (569/70 n. Chr.).

Vielleicht war es diese Unsicherheit, die die Kanzlei der ersten Kalifen von einer Benützung dieser Ära absehen liess. Angeblich soll schon der Prophet Muḥammad entweder bei seiner Ankunft in al-Madīna im Monate Rabī' I die Datierung nach seiner Auswanderung von Makka hieher (*hiğra nabawīya* oder *Muḥammadīya*) angeordnet haben<sup>3</sup>, oder im Jahre 5 d. H., als er das Sendschreiben an die Christen von Nağrān mit dem Datum *kutiba li-ḥamsin mina 'l-hiğrati* abfasste<sup>4</sup>. Als Besonderheit sei noch erwähnt, dass nach IBRAHĪM IBN WAŞĪF ŞĀH AL-MIŞRĪ der Kalife 'Utmān (gest. 35 d. H., 656 n. Chr.) die Hiğradatierung eingeführt habe<sup>5</sup>. Die meisten Quellen stimmen allerdings darin überein, dass dies Ereignis schon unter dem Kalifen 'Umar I stattgefunden habe. Veranlassung hierzu war, dass sich selbst in der primitiven Finanzgebarung des jungen islamischen Reiches das Fehlen einer festen Jahresdatierung unangenehm bemerkbar machte, und man bei blosser Monatsdatierung, z. B. Şa'ḫbān, nicht wusste, ob der gegenwärtige, der vergangene oder der kommende gemeint sei. So entschloss sich 'Umar auf persische oder südarabische Anregung hin eine feste Datierung einzuführen, und berief die bedeutendsten Prophetengenossen zu einer Beratung. Nachdem zunächst die Seleukidenära und die Zeitrechnung der Perser in Erwägung gezogen worden waren, die sich beide als ungeeignet erwiesen, schlugen einige vor, nach der Sendung des Propheten (*mab'atu 'n-nabīyi*) zu datieren, andere nach seiner Geburt oder seinem Tode oder seiner Auswanderung. 'Umar entschloss sich für letztere<sup>6</sup>; Ausgangspunkt der neuen Ära wurde aber nicht der 13. Rabī' I, sondern der erste Muḥarram, der eigentlich nach Sonnenuntergang am Mittwoch, den 14. Juli begann, gewöhnlich aber mit Donnerstag den 15. Juli 622 n. Chr. festgesetzt wurde (Epoche

<sup>1</sup> A. SPRENGER, *a.a.O.*, S. 139.

<sup>2</sup> *Adab al-Kuttāb* (Kairo, al-Maḥba'a as-salafiya, 1922-23), S. 179, 1f.

<sup>3</sup> AL-QALQAŞANDĪ, *a.a.O.* vi, S. 240<sub>9ff.</sub>; AS-SUYŪṬĪ, *Şamāriḥ*, S. 49f.

<sup>4</sup> AS-SUYŪṬĪ, *a.a.O.*, S. 41<sub>6ff.</sub>

<sup>5</sup> G. FLÜGEL, *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der k.k. Hofbibliothek zu Wien II* (Wien 1865), n° 919 (N.F. 210, 211), fol. 5 (S. 148).

<sup>6</sup> Vgl. AL-QALQAŞANDĪ, *Şubḥ al-ʿAšāʿ*, VI, S. 240<sub>18ff.-242<sub>1f.</sub></sub>; AS-SUYŪṬĪ, *Şamāriḥ*, S. 51<sub>2ff.</sub>, 7<sub>20f.</sub>; ḤUSAIN IBN ḤASAN, *Laṭāʾif al-Afkār*, fol. 11<sup>v</sup>; AS-SUYŪṬĪ, *Ta'riḥ al-Ḥulafāʾ*, S. 51<sub>1f.</sub>; A. SPRENGER, *Das Leben und die Lehre des Muḥammad*, I (Berlin 1869), S. 7-9.

15), bzw. Donnerstag, 15. Juli 622 n. Chr. nach Sonnenuntergang oder Freitag dem 16. Juli (Epoche 16). Diese Epoche liegt nicht nur den jetzt gebräuchlichen Umrechnungstabellen<sup>1</sup> zu Grunde, sondern ist auch im Volkskalender und in den Papyri zur Geltung gekommen<sup>2</sup>. Doch gibt es immerhin eine ganze Anzahl von Papyri wie Inschriften, die nach der Ära 15. Juli 622 datiert sind.

Dies wichtige Ereignis fand entweder schon im Rabi' I 16 d. H. (April 637 n. Chr.) statt<sup>3</sup> oder nach IBN 'ABDŪS und anderen im Jahre 17 bzw. 18 d. H. (638 bzw. 639 n. Chr.)<sup>4</sup>. Der erste, der die Datierung von Staatschreiben unter 'Umar I durchführte, soll übrigens der noch vom Kalifen Abū Bakr als Statthalter des Yemen bestellte Ya'qā ibn Munya, auch Ya'qā ibn Umayya genannt, gewesen sein. Übrigens soll der nachmalige

<sup>1</sup> Die bekanntesten sind: F. WÜSTENFELD, *Vergleichungs-Tabellen der Muhammedanischen und Christlichen Zeitrechnung, nach dem ersten Tage jedes Muhammedanischen Monats berechnet*, Leipzig 1854, wo auf S. III auch ältere Literatur angegeben ist. E. MAHLER, *Chronologische Vergleichungs-Tabellen nebst einer Anleitung zu den Grundzügen der Chronologie II* (Wien 1889), S. 143 ff.; MAHLERS Tabellen wurden von MUḤAMMAD MUḤTĀR-PACHA ins Arabische übersetzt (*al-taufiqāt al-ilāhiya*, Būlāq 1892/93); E. MAHLER, *Wüstenfeld-Mahlersche Vergleichungs-Tabellen der mohammedanischen und christlichen Zeitrechnung*, 2. Aufl., Leipzig 1926. Die Wüstenfeld-Mahlerschen Tabellen wurden von JOACHIM MAYR berichtigt:

bei Hīgrajahr	135 Monat	6 ist xii	13 D
bei Hīgrajahr	478 Monat	2 ist v	29 E
bei Hīgrajahr	768 Monat	10 ist v	31 B
bei Hīgrajahr	960 Monat	5 ist iv	15 G
bei Hīgrajahr	1353 Monat	8 ist xi	9 F
bei Hīgrajahr	1401 Monat	1 ist xi	9 A

zu setzen, E. LACOINE, *Table de concordance des dates des Calendriers arabe, copte, grégorien, israélite etc.*, (Paris 1891); A. DELPECH, *Tables chronologiques*, Bulletin de la Société géographique d'Alger V/VI (1903), S. 497-522; E. JUSUÉ, *Tablas de reducción del cómputo musulmán al cristiano y viceversa precedidas de una explicación en castellano y en latin*, (Madrid 1903); R. CAMPANI, *Calendario arabo* (Modena 1914); WOLSELY HAIG, *Comparative Tables of Muhammedan and Christian Dates* (London 1932, mit Tafeln der Monatstage); H. G. CATTENOZ, *Tables de concordance des ères chrétienne et hégririenne* (zweite Auflage, Rabat 1954); *Wüstenfeld-Mahler'sche Vergleichungs-Tabellen zur muslimischen und iranischen Zeitrechnung mit Tafeln zur Umrechnung orient-christlicher Ären*, dritte verbesserte und erweiterte Auflage der „Vergleichungs-Tabellen der muhammedanischen und christlichen Zeitrechnung“ unter Mitwirkung von JOACHIM MAYR neu bearbeitet von BERTOLD SPULER (Wiesbaden 1961).

<sup>2</sup> Vgl. J. MAYR, *Probleme der islamischen Zeitrechnung*, MOG II (1923-1926), S. 285; ders. *Islamische Zeitrechnungen* MSOS, xxx/2 (1927), S. 202; TH. SEIF, *Zwei arabische Papyrusurkunden*, WZKM xxxii (1925), S. 279; A. J. WENSINCK und J. H. KRAMERS, *Handbuch des Islam* (Leiden 1941), S. 174f., 734-736.

<sup>3</sup> AS-SUYŪṬĪ, *Ta'riḥ al-Ḥulafā'*, S. 511f.; 'ALĪ DEDE, *Muḥāḍarāt al-'Awā'īl* (Būlāq 1883), S. 288f., 531f. Nach den im Einzelnen von obiger Darstellung etwas abweichenden Angaben bei IBN AL-ĠAUZĪ, *Ta'riḥ 'Umar ibn al-Ḥaṭṭāb* (Kairo, Maṭba'a Muḥammad 'Alī Ṣubaiḥ, Maidān al-Azhar), S. 428f. fällt dies Ereignis auf den 16. Ramaḍān 16 d. H. (18. Februar 637 n. Chr.); vgl. auch IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 781-8. Vgl. auch noch die Artikel *Zamān EI iv* (1934), S. 1307-1310, *Hidira EI II* (1927), S. 320f. und *Ta'riḥ EI iv*, S. 727f.

<sup>4</sup> *Kitāb al-Wuzarā' wa-'l-Kuttāb* ed. H. v. MẒIK, BAHG I (Leipzig 1926), S. 181f.; AṬ-ṬABARĪ, *Ta'riḥ al-Umam wa-'l-Mulūk iv* (Kairo, al-Maṭba'a al-Ḥusainiyya), S. 188, hat sich nach AL-WĀQIDĪ für den Rabi' I 17 d. H. entschieden, ebenso AL-BĪRŪNĪ, *Kitāb al-Āṭār al-Bāqiyā 'an al-Qurūm al-Ḥāliyya* ed. E. SACHAU (Leipzig 1876), S. 2916f. AL-QALQAŠANDĪ, *Ṣubḥ al-'A'šā'*, vi, S. 242f. gibt nach AL-QUḤĀ'Ī 18 oder 19 d. H. an.

Kalife Mu'āwiya als Sekretär des Propheten noch 18 d. H. nach der Eroberung von Makka (*ba'da fatḥi Makkata sanata ṭamānin*) datiert haben <sup>1</sup>.

Die islamischen Monate beginnen annähernd mit dem Neulicht und dauern bis zu dessen Wiedererscheinen <sup>2</sup>. Da eine Lunation 29 Tage, 12 Stunden, 43 Minuten, 59 Sekunden, 59 Terzen, 59 Quarten u.s.w. periodisch (also fast 44 Minuten) beträgt, hat man zum Ausgleich die Monate abwechselnd zu 30 und 29 Tagen gerechnet, und zwar die ungeraden zu 30, die geraden zu 29 Tagen. Sie führen folgende Namen, die öfters ehrende Beinamen tragen, die hier in Klammern beige setzt sind <sup>3</sup>:

<i>al-Muḥarram</i> ( <i>al-ḥarāmu</i> )	30 Tage
<i>Šafar</i> ( <i>u'l-ḥairu</i> , <i>al-muzaḥfaru</i> , <i>al-mubāraku</i> )	29 Tage
<i>Rabī'u</i> <i>l-awwalu</i> ( <i>'š-šarīfu</i> )	30 Tage
<i>Rabī'u</i> <i>l-āḥiru</i> ( <i>al-mubāraku</i> )	29 Tage
<i>Ġumādā</i> <i>l-awwalu</i> (bzw. <i>al-ūlā</i> )	30 Tage
<i>Ġumādā</i> <i>l-āḥiru</i> (od. <i>āḥiratu</i> )	29 Tage
<i>Raġabu</i> ( <i>'l-fardu</i> , <i>al-ḥarāmu</i> , <i>al-ʾašammu</i> , <i>al-mubāraku</i> , <i>al-muraġġabu</i> )	30 Tage
<i>Ša'bānu</i> ( <i>'l-mu'azzamu</i> , <i>al-mukarramu</i> , <i>al-mubāraku</i> , <i>aš-šarīfu</i> )	29 Tage
<i>Ramaḍānu</i> ( <i>'l-mubāraku</i> )	30 Tage
<i>Šawwālu</i> ( <i>'l-mukarramu</i> , <i>al-mubāraku</i> )	29 Tage
<i>Du</i> <i>l-Qa'dati</i> ( <i>'š-šarīfatu</i> , <i>'l-ḥarāmu</i> )	30 Tage
<i>Du</i> <i>l-Ḥiġġati</i> ( <i>'š-šarīfatu</i> , <i>al-ḥarāmu</i> )	29 Tage

<sup>1</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, vi, S. 247<sup>18</sup>-248<sup>20</sup>.

<sup>2</sup> Vgl. J. MAYR, *Islamische Zeitrechnungen*, S. 202. P. RAVAISSSE, *Deux inscriptions coufiques du Čampa*, JA xi<sup>e</sup> série, vol. xx (1922), S. 266 sagt, da der Neumond im ersten Schimmer der Morgenröte, also nach Schluss der Nacht erscheint, werde der Monatserste erst mit dem folgenden Sonnenuntergang gezählt, d. h. am nächsten Tag.

<sup>3</sup> Vgl. E. LITTMANN, *Über die Ehrennamen und Neubenennungen der islamischen Monate*, Islam viii (1918), S. 228-236; J. HOROVITZ, *Zu den Ehrennamen der islamischen Monate*, Islam xiii (1923),

S. 281; vgl. auch A. LANE, *An Arabic English Dictionary*, s.v. <sup>هـ</sup>جمادى. Zum Monat Ġumādā vgl. H. L. FLEISCHER, *Nachträgliches über den Monatsnamen جمادى*, ZDMG ix (1855), S. 259-260. G. FLÜGEL, *a.a.O.*, I (Wien 1865), S. 39 Anm. 1 (N.F. 3, fol. 157<sup>r</sup>), 216 Anm. 1 (N.F. 38); II (Wien 1865), S. 17 (Mixt. 461/2, fol. 80<sup>r</sup>), 20 (Mixt. 461/21, fol. 80<sup>r</sup>), 82 (H. O. 5a, fol. 127<sup>r</sup>), 247 (H. O. 57), 510 (Mixt. 136, fol. 360<sup>r</sup>); III (Wien 1867), S. 317 (N.F. 289), 477 (N.F. 369). Über den Ursprung der arabischen Monatsnamen vgl. Codex A.F. 507, S. 79-80 der österreichischen Nationalbibliothek in Wien (G. FLÜGEL, *a.a.O.*, III, n<sup>o</sup> 2003, S. 523). Für den Monat Šawwāl ist auch vielfach die Bezeichnung *'id* (= *'idu* *'l-fīṭri*) gebräuchlich; vgl. E. LITTMANN, *a.a.O.*, S. 231. Zu den Ehrennamen der arabischen Monate ist noch nachzutragen MAX VAN BERCHEM, *Matériaux pour un Corpus inscriptionum Arabicarum*, I (Égypte), Mémoires publiés par les Membres de la Mission archéologique française au Caire Lii (1929-30), S. 35-39.

Man hat hierbei die vorislamische Bezeichnung der Monate zum grössten Teile beibehalten, die, solange das Sonnenjahr der Alexanderära galt, in folgender Weise den syrischen Monaten entsprachen: <sup>1</sup>

<i>Šafar</i> I	=	<i>Tišrīn</i> I	<i>Rağab</i> I	=	<i>Nisān</i>
<i>Šafar</i> II	=	<i>Tišrīn</i> II	<i>Rağab</i> II	=	<i>'Ayyār</i>
<i>Rabī'</i> I	=	<i>Kānūn</i> I	<i>Ramaḏān</i>	=	<i>Ḥazīrān</i>
<i>Rabī'</i> II	=	<i>Kānūn</i> II	<i>Šawwāl</i>	=	<i>Tammūz</i>
<i>Ġumādā</i> I	=	<i>Šubāt</i>	<i>Du'</i> l-Qa'da	=	<i>Āb</i>
<i>Ġumāda</i> II	=	<i>'Adār</i>	<i>Du'</i> l-Ḥiğğa	=	<i>'Ailāl</i>

Nach dem primitiven Stand astronomischer Beobachtungen der vorislamischen Zeit betrug der Unterschied zwischen Sonnen- und Mondjahr 10 Tage und 21  $\frac{1}{5}$  Stunden. So oft nun diese Anzahl von Tagen einen Monat ausmachte, fügte man dem Mondjahre einen Monat hinzu, berechnete den Unterschied aber auf nur 10 Tage und 20 Stunden. Diese Einschaltung hiess *qalamas* und wurde im Jahre 10 d. H. abgeschafft. Er hatte in drei Jahren einen Monat, in 24 Jahren 9 Monate betragen <sup>2</sup>.

Zusammengefasst ergeben diese zwölf Monate das islamische Mondjahr, das mit 354  $\frac{1}{3}$  Tagen — genau 354 Tagen, 8 Stunden, 48 Minuten und 36 Sekunden — um elf Tage kürzer ist als unser Sonnenjahr, so dass 33 Mondjahre annähernd 32 Sonnenjahren entsprechen. Die Differenz wird allerdings dadurch beseitigt, dass man in einem Zeitraume von dreissig Mondjahren elf Schalttage (*yaumu 'l-kabsi*) einfügt, d. h. das 2., 5., 7., 10., 13., 16., 18., 21., 24., 26., und 29. Jahr zu Schaltjahren (*'āmu' l-kabīsi*) macht, indem man den Schalttag am Jahresende dem Monate *Du' l-Ḥiğğa* anfügt <sup>3</sup>.

In der Finanzverwaltung behalf man sich zur Vermeidung dieses Minus von 11  $\frac{1}{4}$  Tagen, die den Unterschied zwischen Mond- und Sonnenjahr bildeten und in 32 Jahren ein volles Jahr ausmachten, damit, dass man alle 32 Jahre einfach ein Steuerjahr ausfallen liess. Das nannte man *izdilāq* <sup>4</sup>.

Die älteste arabische Inschrift, in der die Hiğradatierung auch nament-

<sup>1</sup> Vgl. A. SPRENGER, *Über den Kalender der Araber vor Muḥammad*, S. 159.

<sup>2</sup> A. SPRENGER, *a.a.O.*, S. 145.

<sup>3</sup> Vgl. AL-BİRŪNĪ, *a.a.O.*, S. 65<sub>3</sub>; IBN MAMMĀTĪ, *Kitāb qawānīn ad-Dawāwīn* ed. 'AZĪZ SURYĀL 'AṬĪYA (Kairo, The Royal Agricultural Society, 1943), S. 358; A. SPRENGER, *Das Leben und die Lehre des Muḥammad* I, S. 7; A. J. WENSINCK u. J. H. KRAMERS, *a.a.O.*, S. 735; AGAPIUS von MAMBIĒ, *Historia universalis* ed. L. CHEIKHO, CSCO ser. II, tom. 5 (Bairūt 1912), S. 347. Vgl. ABU 'L-FIDĀ', *Annales Muslemici Arabice et Latine* ed. J. J. REISKE et J. G. CHR. ADLER, V (Kopenhagen 1794), S. 258<sub>3-6</sub> *fī yaumi 'l-'Aḥadi 't-tāhiti wa-'l-'iṣrīna min Rabī'ī 'l-āhiri min ḥādīhi 's-sanati 'l-muwāfiqi li-'s-sābi'ī wa-'l-'iṣrīna min Ābin min ṣuhūri 'r-Rūmi wa-rābi'ī 'ayyāmi 'n-nasiyyi ba'da Mesori min ṣuhūri 'l-Qubī* „am Sonntag, den dreiundzwanzigsten vom Rabī' II von diesem Jahre, der dem siebenundzwanzigsten vom Āb von den Monaten der Romäer und dem vierten Schalttage nach dem Mesori von den Monaten der Kopten entspricht“.

<sup>4</sup> Vgl. C. H. BECKER, *Islam* I (1910), S. 98.

lich erwähnt wird, ist der Grabstein auf Cypern vom Jahre 29 d. H., datiert *fī šahri Ramaḍāna sanata tis'in wa-ʿiṣrīna li'l-hiğrati* „im Monate Ramaḍān im Jahre neunundzwanzig der Hiğra“<sup>1</sup>. Die älteste Münze, die nach der Hiğra datiert wurde, ist ein Kupferfils, geprägt in Damaskus, mit ANO xvii (17 d. H., 638 n. Chr.)<sup>2</sup>.

In den Papyri ist die Hiğradatierung zum erstenmale in PERF n° 558<sub>1</sub> belegt, wo *fī šahri Ğumādā ʿl-ūlā min sanati iṭnataini wa-ʿiṣrīna* „im Monate Ğumādā I vom Jahre zweiundzwanzig“ der griechischen Datierung μ(ηνός) Φαρμ(ου)θ(ί) λ ἰνδ(ικτίονος) α „30. Pharmuthi der ersten Indiktion“ in Zeile 5 entspricht<sup>3</sup>. Auch in den bilinguen Papyri aus Aphrodito (Ägypten) und ‘Auğā’ el-Ḥafir (Palästina) ist das Datum im griechischen Teile nach dem Monatstage der Indiktion, im arabischen nach dem islamischen Monate und dem Jahre der Hiğra gegeben, wobei die islamische Ära mit κατὰ Ἴαραβας bezeichnet wird<sup>4</sup>. Sie erscheint sonst auch als „Jahr der Sarazenen“, z. B. μενὶ Παυλὶ ᾗ ἔτους Διοκλη(τιανοῦ) βασιλευς ὑνα καὶ ἔτους Σαρακοινῶν ριδ<sup>5</sup>, „am 3. des Monats Payni des Jahres 451 Kaiser Diokletians und des Jahres 114 der Sarazenen“ oder (ἰ)νδ(ικτίονος) δ ἔτο(υς) Σαρακ(ηγῶν) ρξδ<sup>6</sup> „in der Indiktion 4 des

<sup>1</sup> NĀŠIR AN-NAQŠĀBANDĪ, *Manšaʿu ʿl-ḥaḥḥi ʿl-ʿarabiyyi wa-tatawawuruḥu li-ğayati ʿahdi ʿl-ḥulafāʿi ʿr-rāšidīna*, Sumner III (1947), S. 140; RCĒA I (1932), n° 5, S. 5f. In Handschriften findet sich gelegentlich auch die umgekehrte Reihenfolge, z. B. Codex N.F. 278, fol. 54<sup>v</sup> *li'l-hiğrati ʿarbaʿi-miʿatin iṭnataini wa-ḡalāḡīna* (vgl. G. FLÜGEL, *a.a.O.* III, n° 1828, S. 260).

<sup>2</sup> Vgl. J. v. KARABACEK, *Zur arabischen Altertumskunde I, Die arabischen Papyrusprotokolle* (Sb. Ak. Wien clxi, 1909), S. 83.

<sup>3</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Aperçu de papyrologie Arabe* (Études de Papyrologie I, Le Caire 1932), S. 41.

<sup>4</sup> Z.B.P.Heid. III n° 57<sup>o</sup>, 12 *fī Šafarin min sanati ihdā wa-tisʿīna* [ἔ]γρ(ά)φ(η) μ(ι)ν(ός) θω(θ) ἰνδ(ικτ) ἰο(νός) ὀγδ(ό)ης (ὑπέρ) δημ(οσί)ω(ν) ἰνδ(ικτ)ἰο(νός) Σ κ(α)τὰ Ἴ[α]ρ(α)β(α)ς]. H. I. BELL, *The Arabic bilingual Entagion*, Proceedings of the American Philosophical Society, lxxxix (1945), S. 538-542, z. B. S. 538 (photo 14411) *Z. 9-10 fī Di ʿl-Qaʿdati min sanati ʿarbaʿin wa-ḥamsīna . . .* (Z. 14) μ(ην)ἰ Ν[ο]εμβ(ρ)ἰ(ο)φ ἰνδ(ικτίον)ο(ς) γ κ(α)τὰ Ἴαραβ(α)ς [ἔ]τους νδ] „im (Monate) Duʿl-Qaʿda vom Jahre vierundfünfzig . . . im Monate November der dritten Indiktion, nach arabischer (Zählung)“. Ich verdanke die Benützung der bilinguen Texte aus ‘Auğā’ el-Ḥafir Herrn Professor L. A. MAYER der Jerusalemer Universität.

<sup>5</sup> SB n° 5609<sub>8</sub> (C. WESSELY, *Prolegomena ad papyrorum graecorum novam collectionem edendam* (Wien 1883), S. 19, wo auch auf die Turiner Inschrift n° 1126 ἀπὸ Διοκλ, χεβ Σαραγανος τλδ verwiesen ist. Andere Bezeichnungen der islamischen Ära sind *bi-taʿrīḥi ʿl-ʿArabi šahra Šaʿbāna sanata ʿahadin wa-sittina wa-ḥamsi-miʿatin* in PERF n° 1287<sub>13</sub> und *fī sanati miʿatin wa-ḡalāḡīna mundu zuḥiri mulki ʿl-Muṣlimīna* bei SEVERUS IBN AL-MUQAFFAʿ, *Historia Patriarcharum Alexandrinorum* ed. EVETTS, PO v (Paris 1910), S. 145<sup>ff.</sup> (399<sup>ff.</sup>). Bei C. F. SEYBOLD, *Alexandrinische Patriarchengeschichte von S. Marcus bis Michael I* (Veröff. aus der Hamburger Staatsbibliothek, Bd. 3, Hamburg 1912), S. 178<sup>ff.</sup> entspricht dies dem Jahre 64.

<sup>6</sup> SB n° 5602<sub>1</sub>. In christlichen Texten wird auch unter arabischer Herrschaft in der Regel nach der Indiktion und der Diokletianischen Ära datiert, z. B. ἔτους Διοκλη(τιανοῦ) τοϚ θωθ̄ τρεισκαϊδεκάτης, τρίτης ἰνδ(ικτίονος). Gelegentlich wird auch nur nach der Diokletianischen oder Märtyrerära datiert; z. B. [ἔ]τους Διοκλητιανοῦ τριακοσιοστοῦ ὀγδοη[κοστοῦ] in SB n° 4797<sub>3</sub> (664-673 n. Chr.), ἀπὸ [μαρτ(ύρων) (?) Διοκλη(τιαν)ο(ῦ)]: ὑός Σ[. . . . .] οὐδένα in n° 4949<sub>2stf</sub> (753 n. Chr.), ἀπὸ μαρτ(ύρων) ωπθ̄, Φαμανός (lies Φαμενώθ) κε σελλένη κς . . . n° 5716<sub>2stf.</sub> (1172 n. Chr.). Das Indiktions- und Hiğrajahr gibt an SB n° 5606<sub>3</sub> (ἰ)νδ(ικτίονος) δ ἔτο(υς) ρξδ (780/81 n. Chr.).

Jahres 164 der Sarazenen". In einem koptischen Papyrus der Sammlung Erzherzog Rainer *ḥen ḫmeh 410 en-romḫe em-Sarak[e]nos* "im Jahre 410 der Sarazenen" <sup>1</sup>.

Die eben erwähnte Indiktionsrechnung — im Abendlande als „Römerzinszahl“ bekannt — bestand in einem fünfzehnjährigen Zyklus, der mit dem alle fünfzehn Jahre durchgeführten Census zusammenhing und ursprünglich im Payni (26. Mai bis 24. Juni) begann, dessen Anfang aber auch in die Monate Pachon oder Epiphi (25. Juni bis 24. Juli) fallen konnte und im achten Jahrh. n. Chr. am 1. Thot (29. September) einsetzte <sup>2</sup>.

Unter der arabischen Verwaltung wurden also sowohl die Indiktionsrechnung, als auch die Diokletianische Ära beibehalten und der Hīgradatierung parallel gestellt. Die offizielle Anerkennung dieser Indiktionsrechnung ergibt sich auch daraus, dass sie in den stempelartigen Texten der früh-arabischen bilinguen Papyrusprotokolle verwendet wurde <sup>3</sup>. Sie war übrigens auch in Nordafrika und Spanien in Gebrauch, wie die lateinisch-arabischen Münzen zeigen <sup>4</sup>.

Die *Diokletianische* oder *Märtyrerära* (*bi-milki Diqlāṭiyānūs*) <sup>5</sup> begann am 29. August 284 n. Chr. und bestand aus 365 Tagen mit einem Schalttage in jedem vierten Jahre. Das Jahr umfasste 12 Monate zu 30 Tagen, so dass sich ein Rest von 5 Tagen im gemeinen Jahre und von 6 Tagen im Schaltjahre ergab, den man Epagomenen (*nasī*) nannte <sup>6</sup>. Sie fielen auf den 24. bis einschliesslich 28. August; im Schaltjahre kam noch der 29. August hinzu (*ḫabīs*), so dass der erste Tag des gemeinen Jahres am 29. August, des Schaltjahres am 30. August begann.

Die Datierung selbst erfolgt auf mannigfache Weise. Oft wird in Inschriften und Papyri lediglich nach dem Jahre datiert, das in arabischen Zahlwörtern oder in Papyri in griechischen Zahlbuchstaben oder in beiden

<sup>1</sup> Vgl. P. Copt. 17008; vgl. MPER V (1892), S. 23.

<sup>2</sup> Vgl. J. KRALL, RT vi (1885), S. 74ff.; L. STERN, ÄZ xxii (1884), S. 160ff.; Artikel *Indictio* in PAULY-WISSOWA, RE xviii (1916), Sp. 1328f. Tabellen für die Umrechnung bietet RE I, S. 666.

<sup>3</sup> Vgl. A. GROHMANN, CPR III, 1/2, S. xviii-xix, C.

<sup>4</sup> J. v. KARABACEK, *Kritische Beiträge zur lateinisch-arabischen Numismatik*, WNZ II (1870), S. 482-486.; ders., *Die arabischen Papyrusprotokolle*, S. 83f.

<sup>5</sup> So bei AL-QALQAŠANDĪ, *Ṣuḫ al-ʿAʿšā*, vi, S. 236<sub>12f</sub>. Sie begann nach ihm (S. 239<sub>10</sub>) 337 Jahre und 21 Tage, bzw. (S. 253<sub>18f</sub>.) 336 Jahre und 321 Tage vor der Hīgra.

<sup>6</sup> Zu *nasī* vgl. A. MOBERG, *An-nasī?* (*Koran* 9, 37) *in der islamischen Tradition*, Lunds Universitets Arskrift, N.F. 1, vol. 27 n° 1 (Lund 1931) und die Besprechung durch FÜCK, OLZ xxxvi (1933),

Sp. 280-283. Ferner Synaxar PO xvii, S. 770<sub>1f</sub>. (1312<sub>1</sub> f.) أيام النسي وهي خمسة أيام وربع في كل سنة وإذا كملت أربع سنين صارت تلك السنة سنة الكبيس. Zur Datierung nach Epagomenen vgl. z. B. PERF n° 852<sup>v</sup>/<sub>2</sub> نسي من نسي وهو أول يوم من نسي. Bei AL-MASʿŪDĪ, *Kitāb at-Tanbīh wa-l-Isrāf* BGA viii, S. 216<sub>15</sub>, heissen sie *al-lawāḫiq*.

zugleich geschrieben ist <sup>1</sup>, oder es ist nur der Wochentag ohne Jahresangabe gesetzt, z. B. *kutiba yauma 'l-Tulātā* „geschrieben am Dienstag“ in P. Cair. B.É. Inv. n° 305v<sub>6</sub>, und *wa-katabtu yauma ε* „und ich schrieb(es) am Donnerstag“ in PERF n° 652<sub>21</sub>. Die griechischen Zahlbuchstaben, die in arabischen Handschriften und Papyri verwendet werden, lauten <sup>2</sup>:

α	1	κ	20	τ	300
β	2	λ	30	υ	400
γ	3	μ	40	φ	500
δ	4	ν	50	χ	600
ε	5	ξ	60	ψ	700
Ϛ	6	ο	70	ω	800
ζ	7	π	80	↑, ↗	900
η	8	ρ	90	,α	1000
θ	9	ρ	100	,β	2000
ι	10	σ	200	,γ	3000

Die arabischen Wochentage <sup>3</sup> sind:

<i>yaumu 'l-aḥadi</i>	Sonntag	<i>yaumu 'l-ḥamīsi</i>	Donnerstag
<i>yaumu 'l-itnaini</i>	Montag	<i>yaumu 'l-ḡum'ati</i>	Freitag
<i>yaumu 'tulātā'i</i>	Dienstag <sup>4</sup>	<i>yaumu 's-sabti</i>	Samstag
<i>yaumu 'l-'arbi'ā'i</i>	Mittwoch <sup>5</sup>		

Andere Beispiele für lediglich ungefähre Datierungen sind *fī šahri Ramaḍāna min sanati 'ašrin wa-'arba'i-mīyatin* „im Monate Ramaḍān vom Jahre vierhundertzehn“ <sup>6</sup> oder *yauma 'l-ḥamīsi min Šafarin sanata*

<sup>1</sup> Vgl. APEL I, S. 81, III, S. 151, 155, 174; PER Inv. Ar. Pap. 637<sub>10</sub> *sanata 'arba'ata 'a'šara wa-mi'atay*; PERF n° 736<sub>22</sub> *fī Šafarin min sanati 'arba'atin wa-'išrina wa-mi'atāini* σχδ „im Šafar vom Jahre zweihundertvierundzwanzig, 224“. Vgl. auch APH n° 9<sub>4</sub>. Ganz ungewöhnlich ist die Datierung σ έβδ(6μου) = 207 d.H. im Papyrus 676 der Sammlung Erzherzog Rainer, den J. v. KARABACEK im ungedruckten Teile seines Manuskripts zu *Problem oder Phantom* (Sb. Ak. Wien 178/5) zitiert hat.

<sup>2</sup> Ihre Form variiert stark je nach der Sorgfalt des Schreibers. Die späteren Formen zeigt CARRA DE VAUX in JA ix<sup>e</sup> série, tom. III (1948), S. 382f. Diese sind zum Teil mit jenen Formen verwandt, die koptische Handschriften und arabische Glasgewichte (z. B. 'ABD EL-RAḤMAN FAḤMY, *Early Islamic Coin Weights*, Collections of the Museum of Islamic Art II, Cairo 1947, Taf. 13, 22-24, 30, 31) zeigen.

<sup>3</sup> Als alte Namen der Wochentage sind überliefert 'Aḥadu (Sonntag), 'Aḥwanu (Montag), Gubāru (Ḥubāru, Dienstag), Dubāru (Mittwoch), Mu'nisu (Donnerstag), 'Arūbatu ('Arūbā'u, Freitag), Šiyāru (Samstag); vgl. A. FISCHER, *Die altarabischen Namen der sieben Wochentage*, ZDMG L (1896), 220-226.

<sup>4</sup> Gelegentlich auch vulgär الثلاثة oder الثلاثة geschrieben (vgl. *yōm et-telāte*), z. B. in den Grabinschriften B. ROY-P. POINSSOT, *Inscriptions Arabes de Kairouan I* (Paris 1950), n° 161<sub>4</sub> (S. 284), 188<sub>8</sub> (S. 316).

<sup>5</sup> In PER Inv. Ar. Pap. 8245<sub>at</sub> *يوم الأربعاء* geschrieben, ebenso im Epitaph bei B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 160<sub>8</sub> (S. 282); ebenda II (Paris 1958), n° 343<sub>8</sub> (S. 480) sogar *يوم الأربعاء*.

<sup>6</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 9 b (S. 30); vgl. APPM n° 7<sub>8</sub> *يوم في رمضان سنة 78* [„geschrieben] im Ramaḍān des Jahres 178“.

*tis'ina wa-ṭalāṭi-mi'atin* „am Donnerstag vom (Monat) Šafar im Jahre dreihundertneunzig“<sup>1</sup> oder *fī ḥudūdi sanati itnatay 'ašarata wa-ṭamāni-mi'atin taqrīban*<sup>2</sup> „ungefähr am Ende des Jahres achthundertzweölf“.

Gewöhnlich ist aber der Monatstag in Verbindung mit der Jahreszahl genannt. Z. B. PER Inv. Chart. Ar. 8009<sub>31</sub>. *wa-kutiba bi-ta'riḥi 't-ṭāni min šahri Šawwālin min šuhūri sanati itnaini wa-'iṣrīna wa-sab'i-mi'atin* „Geschrieben am Datum des zweiten vom Monate Šawwāl von den Monaten des Jahres siebenhundertzweiundzwanzig“. Oder P. Berol. II934<sub>231</sub>. *wa-dālīka bi-ta'riḥi 'l-'iṣrīna min šahri Rabi'i 'l-āhiri sanata itnaini wa-'iṣrīna wa-sab'i-mi'atin* „und dies am Datum des zwanzigsten vom Monate Rabi' II des Jahres siebenhundertzweiundzwanzig“<sup>3</sup>. Oder in einer Grabinschrift aus al-Qairawān *tuwuffiya lailata itnaini wa-'iṣrīna min Ša'bāna sanata ḥamsin wa-ṭalāṭina wa-mi'atāni* „Er verschied in der Nacht des zweiundzwanzigsten vom Ša'bān im Jahre zweihundertfünfunddreissig“<sup>4</sup> und *tuwuffiya fi'l-yaumi 'l-'āširi min Šawwālin min sanati tis'in wa-tis'ina wa-ṭalāṭi-mi'atin* „er verschied am zehnten Tage vom Šawwāl vom Jahre dreihundertneunundneunzig“<sup>5</sup>. In Handschriften z. B. auch *nahāri 't-Ṭalāṭā'i 's-sābi'i wa-'l-'iṣrīna min šahri Šafāri 'l-hairi min šuhūri sanati ṭamānīna wa-mi'atin wa-alfin mini 'l-ḥiḡrati 'n-naba-wiyati*<sup>6</sup>, oder *waqa'a 'l-farāḡu min ḡam'i ḥādā 'l-maḡmū'i fī ḥādī wa-'l-'iṣrīna min šahri 'llāhi Raḡabin min sanati ṭalāṭina wa-sitti-mi'atin* „Es fand statt die Fertigstellung dieser gesammten Sammlung am einundzwanzigsten vom Gottesmonat Raḡab vom Jahre sechshundertdreissig“<sup>7</sup>.

Viel häufiger ist aber jene Art der Datierung, die IBN 'ABD RABBIHI<sup>8</sup> in seinen Weisungen zur Abfassung von Briefen empfohlen hat. Nach ihm ist darauf zu achten, wie viel vom Monate bereits verstrichen und wie viel noch übrig geblieben ist. Beträgt Letzteres mehr als die Hälfte des Monats, so schreibt man *li-kadā wa-kadā lailatin maḡat min šahri kadā* „als so und so viele Nächte vom Monat so und so verstrichen waren“. Beträgt der Rest aber weniger als die Monatshälfte, so setzt man *baḡiyat* „übrig waren“ an die Stelle von *maḡat*. Neben *maḡat* wird nach IBN DURUSTŪYA<sup>9</sup> auch das synonyme *ḡalat*, statt *lailatun* auch *yaumun* „Tag“

<sup>1</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 168 (S. 291).

<sup>2</sup> Codex mixtus n° 329. G. FLÜGEL, *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der k.k. Hofbibliothek zu Wien* II, n° 1173, S. 339.

<sup>3</sup> Vgl. auch APEL II, n° 141, *bi-ta'riḥi 't-ṭāni wa-'l-'iṣrīna min Šafarin sanata ṭalāṭatin wa-'arba-'ina wa-sitti-mi'atin* „am zweiundzwanzigsten des Šafar im Jahre sechshundertdreiundvierzig“.

<sup>4</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 50 (S. 104).

<sup>5</sup> Ebenda, n° 180 (S. 306); vgl. n° 300 (S. 429).

<sup>6</sup> G. FLÜGEL, *a.a.O.*, I, n° 233, S. 216 Anm. 1 (N.F. 38).

<sup>7</sup> Ebenda I, n° 6, S. 12 Anm. 1 (N.F. 406).

<sup>8</sup> *Al-'Iqd al-Farīd*, II (Kairo, al-Maṭba'a al-'āmirīya aš-šarāfiya, 1898/99), S. 143<sub>16tt</sub>.

<sup>9</sup> *a.a.O.*, S. 79<sub>16tt</sub>.

gesetzt, doch ist bei beiden der dazugehörige Tag bzw. die dazugehörige Nacht mitverstanden <sup>1</sup>.

Hierbei bestehen ganz genaue Vorschriften für die Datierung im Einzelnen. Für die erste Nacht des Monats sagt man *li-'awwali lailatin min kaḏā* oder *'awwala lailatin min kaḏā* „in der ersten Nacht vom Monate so und so“, oder *li-mustahalli (istiḥlāli) kaḏā*, bzw. *mustahalla šahri kaḏā* oder *fī mustahalli šahri kaḏā* „in der ersten Lunation des (Monats) so und so“ <sup>2</sup> bzw. *muhalla šahri kaḏā* bzw. *li-muhalli(ihlāli)kaḏā* oder *li-hulūli kaḏā*, letzteres besonders dann, wenn der erste Tag und die erste Nacht des Monats vorüber ist. Man schreibt aber auch *'awwala šahri kaḏā* bzw. *li-'awwali yaumin mina 'š-šahri* „am ersten des Monats so und so“ bzw. „am ersten Tage vom Monat“ <sup>3</sup>. Papyri und Inschriften bestätigen die tatsächliche Anwendung dieser Regeln. So heisst es z. B. *tuwuffiya 'awwala šahri Šawwālin min sanati ḥamsin wa-'iṣrina wa-'arba'i-mī'atin* „Er verschied Anfangs des Monats Šawwāl vom Jahre vierhundertfünfundzwanzig“ <sup>4</sup> in einer Grabinschrift in al-Qairawān, oder *māta 'awwala yaumin min Rabī'i 'l-'awwali sanata tis'atin wa-tis'ina wa-mī'atini* „Er starb am ersten Tage vom Rabī' I des Jahres zweihundertneundneunzig“ <sup>5</sup>. In Papyri und Handschriften z. B. *fī mustahalli Rabī'i 'l-'awwali min sanati sab'in wa-ḥamsina wa-'arba'i-mī'ati 'l-hilālīyati* „in der Lunation des Rabī' I vom Mondjahre vierhundertsiebenundfünfzig“ in P. Berol. 8178<sub>3-4</sub>; *yauma 'l-'Aḥadi 'l-mubāraki mustahalli Raḡabi 'l-fardi min šuhūri sanati tis'atin wa-'arba'ina wa-alfin* „am gesegneten Sonntage der Lunation des einzigen (Monats) Raḡab von den Monaten des Jahres eintausendneundvierzig“ im Codex mixtus n° 461/21 fol. 80r <sup>6</sup>. *'Inda istiḥ[lāli Mu]ḥarrami sanata sittatin wa-'iṣrina wa-ḥamsimiyatin* „beim Neu[licht des Mu]ḥarram im Jahre fünfhundertsechszwanzig“ in APEL II n° 105<sub>11</sub>. Gelegentlich auch *bi-ta'riḫi 'awā'ili šahri 'llāhi Raḡabin 'āma iṭnaini wa-tis'ina wa-alfin* „am Datum der ersten (Nächte) des Gottesmonats Raḡab im Jahre eintausendzweiundneunzig“ auf einer Marmorplatte über der Türe der Madrasa Zāwiya Sidī Šāhib in al-Qairawān <sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Vgl. auch A. FISCHER, „Tag und Nacht“ im Arabischen und die semitische Tagesberechnung, Abh. d. sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften xxvii (1909), S. 744.

<sup>2</sup> IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 78<sub>18-19</sub>, 797-8; AS-SUYŪṬĪ, *Šamāriḫ*, S. 99f.; AṢ-ŠŪLĪ, *Adab al-Kuttāb*, S. 181<sub>17-18</sub>; AL-QALQAŠANDĪ, *Šubḥ al-'A'šā*, VI, S. 244<sub>5-7</sub>.

<sup>3</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 244<sub>12-13</sub>.

<sup>4</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 298 (S. 427).

<sup>5</sup> Ebenda, n° 91 (S. 175).

<sup>6</sup> G. FLÜGEL, *a.a.O.* II, n° 786/21 (S. 20). *Mustahall* ist auch sehr häufig bei den Historikern verwendet, z. B. ABU 'L-FIDĀ', *a.a.O.*, IV (Kopenhagen 1792), S. 468<sub>15</sub>, 506<sub>5</sub>, 518<sub>13</sub>; V, S. 20<sub>21-22</sub>, 90<sub>5-8</sub>, 98<sub>18</sub>, 178<sub>9-18</sub>, 220<sub>8</sub>, 230<sub>7</sub>, 238<sub>18</sub>, 254<sub>11</sub>, 278<sub>18</sub>, 280<sub>19</sub>, 298<sub>8</sub>, 306<sub>18</sub>, 346<sub>19</sub>, 356<sub>11</sub>, 366<sub>5</sub>, 372<sub>7</sub>, 374<sub>17</sub>.

<sup>7</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 25 (S. 65).

Für die erste Nacht des Monats gibt es noch besondere Bezeichnungen, nämlich *lailatu 'l-barā'i* oder *an-naḥīratu*<sup>1</sup>, häufiger aber *ḡurratun* für die ersten drei Monatsnächte<sup>2</sup>, also *ḡurrata kaḏā* bzw. *li-ḡurrati kaḏā*. Z. B. im Codex N. F. 369 fol. 77<sup>v</sup> *fī ḡurrati Raḡabi 'l-muraḡḡabi li-sanati ṭamānīna wa-alfin* „in der ersten Nacht des geehrten (Monats) Raḡab des Jahres eintausendachzig“<sup>3</sup>, in einer Grabinschrift in al-Qairawān *yauma 'l-'Arbi'ā'i ḡurrata Rabī'i 'l-āhiri sanata ihḏā wa-'iṣrīna wa-'arba'i-mi'atin* „am Mittwoch der ersten Nacht des Rabī' II des Jahres vierhunderteinundzwanzig“<sup>4</sup>.

Statt *ḡurrata* oder *li-ḡurrati* kann man aber auch sagen *li-lailatin ḡalat*(*maḏat*), *li-lailataini ḡalatā* (*maḏatā*), *li-ṭalātin ḡalauna* (*maḏaina*) bzw. *li-ṭalāti layālin* (*ṭalātati 'ayyāmin*) „als eine (zwei bzw. drei) Nächte (Tage) verstrichen waren“. Doch will AL-QALQAŠANDĪ<sup>5</sup> ersteres auf den Fall beschränken, dass das Schreiben am ersten Tage des Monats, der an die erste Nacht anschloss, verfasst wurde.

Ist die Zahl der Tage und Nächte gleich, so genügt die Erwähnung der Nächte, bei Ungleichheit ist aber eine genaue Angabe nötig, z. B. *li-lailataini ḡalatā wa-yaumin* „als zwei Nächte und ein Tag verstrichen waren“<sup>6</sup>. Als weitere Regel gilt, dass die weibliche Zahl bei der Zählung nach Nächten und Jahren, die männliche bei der nach Tagen angewendet wird<sup>7</sup>. Das Wort *šahr* (Monat) soll übrigens nach späterer Ansicht nur zu den mit Rā beginnenden Monaten treten, nach der Autorität des SĪBAWAHI aber zu jedem Monat<sup>8</sup>.

*Ḥalat* bzw. *maḏat* kann aber auch wegbleiben; z. B. *wa-kataba šahā-datahu li-yaumaini min Ša'bāna sanata ṭalātin wa-ḡamsīna wa-ṭalāti-mīyatīn* in APEL II, n° 134<sup>9-10</sup> (S. 191f.) „und er schrieb sein Zeugnis als zwei Nächte vom Ša'bān des Jahres dreihundertdreiundfünfzig (verstrichen waren)“. Oder in einer Grabinschrift in al-Qairawān *li-tis'atin min šahri Rabī'i 'l-'awwali sanata ṭamānī wa-'arba'īna wa-mītaini* „als neun (Tage) vom Monate Rabī' I im Jahre zweihundertachtundvierzig (verstrichen waren)“<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> AŞ-ŞŪLĪ, *Adab al-Kuttāb*, S. 184<sup>4t</sup>.

<sup>2</sup> AS-SUYŪṬĪ, *Šamāriḡ*, S. 910; AŞ-ŞŪLĪ, *a.a.O.*, S. 181<sup>17</sup>, *Kitāb al-Aurāq* II (Kairo 1935), S. 245<sup>4r</sup>, III (Kairo 1936), S. 18; IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 79<sup>8-12</sup>; AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 244<sup>6,12f</sup>.

<sup>3</sup> G. FLÜGEL, *a.a.O.*, III, n° 1983 (S. 477).

<sup>4</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 260 (S. 388); vgl. RCĒA vii (1936) n° 2761 (S. 237) *tuwuffiyat ḡurrata Rabī'i 'l-āhiri min sanati ṭamānīna wa-'arba'i-mi'atin* „sie verschied in der ersten Nacht des Rabī' II vom Jahre vierhundertachtundvierzig“.

<sup>5</sup> *Šubḡ al-'A'šā'*, VI, S. 244<sup>11-12</sup>.

<sup>6</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *Šubḡ al-'A'šā'*; VI, S. 245<sup>11f</sup>; 246<sup>1-9</sup>; IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 79<sup>12,21-23</sup>.

<sup>7</sup> AS-SUYŪṬĪ, *Šamāriḡ*, S. 101<sup>1-3</sup>.

<sup>8</sup> Ebenda, S. 101<sup>6-8</sup>.

<sup>9</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 53 (S. 115).

Die Zählung mit *ḥalat* bzw. *maḍat*, z. B. *li-‘ašrin (li-‘ašri layālin) ḥalauna (maḍaina)* ist bis zur Monatsmitte üblich. Letztere bezeichnet man mit *nišfun*, z. B. *kutiba li-nišfi šahri kaḍā* „geschrieben in der Hälfte (Mitte) des Monats so und so“, und diese Bezeichnung wird vor *li-ḥamsa ‘ašrata lailatin ḥalat (maḍat)* bevorzugt<sup>1</sup>. *Li-’n-nišfi*, bzw. *fī nišfi šahri, fi yaumi ’n-nišfi* ist auch in Inschriften und Papyri angewendet. Z. B. *yauma ’s-Sabti li-’n-nišfi min Rağabin min sanati ’arba’in wa-‘išrīna wa-’arba‘i-mī’atin* „Am Samstag, der Hälfte vom Rağab vom Jahre vierhundertvierundzwanzig“<sup>2</sup>, oder in P. Berol. 8010<sub>17</sub> *fī nišfin min Ša‘bāna sanata sittatin wa-ḥamsina wa-’arba‘i-mī’atin* „in der Hälfte vom Ša‘bān im Jahre vierhundertsechsfünfundzwanzig“. Weniger üblich ist die Verwendung von *muntāṣaf*, z. B. auf einem spanischen Grabstein *tuwuffiya lailata ’l-’Aḥadi muntāṣafi Di ’l-Qa’dati min ‘āmi sab’a wa-‘išrīna wa-ḥamsi-mī’atin* „Er verschied in der Nacht des Sonntags Mitte Du ’l-Qa‘da vom Jahre fünfhundertsiebenundzwanzig“<sup>3</sup>. So auch bei Historikern, z.B. ABU ’L-FIDA’, *a.a.O.*, V, S. 342<sub>11</sub> *fī yaumi ’l-Ḥamāsi muntāṣafi Rağabin mina ’s-sanati ’l-madkūrati ’l-muwāfiqi li-ḥādī ‘išrīna* „am Donnerstag Mitte Rağab vom erwähnten Jahre, entsprechend dem einundzwanzigsten“; ebenda, V, S. 340<sub>6-7</sub> *fī muntāṣafi Rabī‘i ’l-āḥiri min ḥādīhi ’s-sanati* „in der Mitte des Rabī‘ II von diesem Jahre“; ebenda, IV (Kopenhagen 1792), S. 168<sub>14-15</sub> *fī muntāṣafi lailati ’s-sābi‘i wa-’l-‘išrīna mina ’l-Muḥarrami* (i.e. 595 d.H.) „in der Mitte der Nacht des siebenundzwanzigsten von Muḥarram“. Doch sagt man z.B. auch in PSR n° 1225<sub>3t</sub>. *wa-’awwalu sanatihi fi ḥamsata ’a-šara min Baremhāta sanata ٥٠٧* „und der Beginn seines Jahres ist am fünfzehnten Baremhāt im Jahre 178“.

Nach dem 15. des Monats gibt es zwei Möglichkeiten. Entweder man rechnet nach dem Verfließen, z. B. *li-sitta ‘ašrata ḥalat (maḍat)* bzw. *li-sitta ‘ašrata lailatan ḥalat (maḍat)*, *li-‘išrīna (lailatan) ḥalat (maḍat)*, oder man rechnet nach dem vom Monat übrigbleibenden *li-’arba‘a ‘ašrata lailatan baqiyat min šahri kaḍā* oder *li-’arba‘a ‘ašrata (lailatan) ’in baqiyat*, *li-’arba‘a ‘ašrata lailatan baqiyat min aš-šahri in kāna tamāman*, bzw. *li-’arba‘ata ‘ašara yauman tabqā min šahri kaḍā*<sup>4</sup>. Inschriftliche

<sup>1</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 246<sub>14-17</sub>; IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 80<sub>3-4</sub>. In RCĒA vii (1936), n° 2669. (S 170) aber gleichwohl: *yauma ’l-’Aḥadi yauma ḥamsa ‘ašrata min šahri Ramaḍāna sanata ’matalaini wa-sittina wa-’arba‘i-mī’atin* „am Sonntag, dem fünfzehnten vom Monate Ramaḍān im Jahre vierhundertzweiundsechzig“.

<sup>2</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 286 (S. 413).

<sup>3</sup> DON RODRIGO AMADOR DE LOS RIOS, *Lápidas arábicas existentes en el museo arqueológico nacional y en la Real academia de la historia* (Museo español de Antigüedades vii, Madrid 1876), n° xiii, S. 136.

<sup>4</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 247<sub>2-17</sub>, 248<sub>6-10</sub>; IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 80<sub>5ff</sub>.

Belege für ersteres sind z. B. *lailata 'l-Ġum'ati li-sitta 'a'sara lailatan ḥalat min šahri Raġabin sanata talātin wa-sab'ina wa-mīyataini* „in der Nacht des Freitag, als sechzehn Nächte verflossen waren vom Monate Raġab im Jahre zweihundertdreiundsiebzig“ und *yauma 'l-Ġum'ati li-tamānīyatin wa-'iṣrīna yauman ḥalauna min Ṣafarin min sanati sittin wa-talāti-miyatin* „am Freitag, als achtundzwanzig Tage verstrichen waren vom Ṣafar vom Jahre dreihundertsechs“<sup>1</sup>. Diese Art zu datieren wird von AŞ-ŞŪLĪ<sup>2</sup> gegenüber dem Gebrauche von *baqiyat* als Sache der gewissenhaften Leute bezeichnet, weil man nicht wissen könne, wie viel vom Rest des Monats übrig bleibe, und ob er voll zu Ende gehe. Dieser Anschauung ist auch in den Papyri Rechnung getragen, wenn man z. B. in PER Inv. Ar. Pap. 654/I Z. 7ff. schreibt *wa-kutiba fī talātatīn wa-'iṣrīna yauman ḥalauna min Barmūda* „geschrieben, als dreiundzwanzig Tage vom (Monate) Barmūda verstrichen waren“. Gleichwohl ist *baqiyat* häufig gebraucht, z. B. in P. Berol. 11055<sub>61r</sub>. *yauma 's-Sabti li-ḥamsi layālin baqaina min Ġumādā 'l-āḥiri sanata sittin wa-tis'ina wa-mī'atin* „am Samstag, als noch fünf Nächte vom Ġumādā II im Jahre einhundertsechsunneunzig übrig waren“, oder in P. Cair. B. É. Inv. n° 629<sub>3t</sub>. *bi-ta'rīhi yaumi 't-Ṭulaṭā'i li-sab'in ba[qa]na [m]in Di 'l-Ḥiġġati sanata ḥamsin wa-ḥamsina wa-'arba'i-mī'atin* „am Dienstag, als noch sieben (Nächte) vom Du 'l-Ḥiġġa im Jahre vierhundertfünfundfünfzig übrig waren“. Die drittletzte Nacht des Monats wird auch mit *ad-dādī* bezeichnet<sup>3</sup>.

Ist vom Monat nur mehr ein Tag bzw. eine Nacht übrig, so soll man nach IBN DURUSTŪYA<sup>4</sup> weder *li-lailatin baqiyat* noch *li-yaumin baqiya* „als noch eine Nacht (ein Tag) übrig waren“ schreiben, solange man sich darin befindet; lediglich während des letzten Tages (ohne die Nacht) schreibt man *li-yaumin baqiya*. Üblich ist aber *āḥira yaumin min kadā* „am letzten Tage vom . . .“, *silḥa kadā*, *sulūḥa kadā*, *insilāḥa kadā*, *munsalaha kadā*<sup>5</sup> bzw. *li-āḥiri lailatin*, *li-silḥi*, *li-insilāḥi* für die letzte Nacht und *li-āḥiri yaumin*, *li-silḥi*, *li-insilāḥi* für den letzten Tag<sup>6</sup>, oder *fī silḥi (insilāḥi) šahri kadā*<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 66 (S. 139), 96 (S. 190). Zur Schreibung der Zahl sechzehn لست عشر vgl. ثلاث عشر ebenda n° 73<sub>9</sub> (S. 147), ثمانية عشر n° 100 (S. 195), لسبعة عشرة n° 79 (S. 156). Sie ist häufig in den Papyri, vgl. A. GROHMANN, *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde*, I (Prag 1954), S. 105.

<sup>2</sup> *Aḍab al-Kuttāb*, S. 183<sub>6t</sub>.

<sup>3</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *Ṣubḥ al-'A'sā'*, VI, S. 240<sub>6</sub>.

<sup>4</sup> *A.a.O.*, S. 80<sub>20f</sub>.

<sup>5</sup> IBN DURUSTŪYA, *a.a.O.*, S. 80<sub>12-14</sub>; AŞ-ŞŪLĪ, *Kitāb al-Kuttāb*, S. 183<sub>7</sub>.

<sup>6</sup> AS-SUYŪTĪ, *Šamāriḥ*, S. 914-15.

<sup>7</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 248<sub>12-15</sub>. So häufig auch bei den Historikern, z. B. ABU 'L-FIDĀ'<sup>3</sup> *a.a.O.*, IV, S. 240<sub>8</sub>, 630<sub>2</sub>, V, S. 28<sub>3-4</sub>, 112<sub>9-10</sub>, 220<sub>2</sub>, 230<sub>1</sub>, 18, 270<sub>18</sub>, 302<sub>4-7</sub>.

So wird auch in Papyri und Inschriften datiert, z. B. PER Inv. Ar. Pap. 12240<sub>3</sub> *wa-kutiba fī silḥi Di 'l-Ḥiǧǧati min sanati* ⲥⲪ „geschrieben am letzten des Du'l-Ḥiǧǧa vom Jahre 257" und APEL I n° 48<sub>3</sub>. *fī insilāḥi Ṣafarin sanata taḷatin wa-taḷatīna wa-mītaini* „am Ende des Ṣafar im Jahre zweihundertdreißig". Daneben kommen aber auch andere Ausdrücke wie *ṣufr* „Ende", *āḥir* „letzter" vor, z. B. P. Berol. II975<sub>13</sub>. *fī ṣufrin min sanati itnaini wa-taḷatīna wa-mītaini* „am Ende vom Jahre zweihundertdreißig" oder in PER Inv. Ar. Pap. 980<sub>2</sub> *fī āhiri Hatūr min sanati 'arba'atin wa-'arba'ina wa-mītaini* „am letzten Hathyr vom Jahre zweihundertvierundvierzig". Ganz vereinzelt steht in APRL v n° 47. *'išāratu yaumi Ṣafari laili 's-sarāri* „Hinweis auf den Tag des Ṣafar, letzte Monatsnacht".

In Inschriften *lailata 'l-Ḥamāsi āhiri Rabi'i 'l-'awwāli min sanati sittin wa-sittina wa-mīyataini* „in der Nacht des Donnerstag, des letzten Rabi' I vom Jahre zweihundertsechundsechzig"<sup>1</sup>, oder *fī yaumi 'l-Ġum'ati min silḥi Ṣa'bāna sanata sittin wa-'iṣrīna wa-'arba'i-mī'atin* „am Freitag vom letzten Ṣa'bān im Jahre vierhundertsechundzwanzig"<sup>2</sup>. In Handschriften *silḥa Muḥarrami 'l-ḥarāmi* „am letzten des heiligen Muḥarram"<sup>3</sup>. Ausnahmsweise trifft man in Inschriften auch *yauma 'l-'Arbi'ā'i lailata 'l-taḷatīna min Di 'l-Qa'dati sanata sab'in wa-'arba'ina wa-taḷatī-mīyatīn* „am Mittwoch in der Nacht des dreißigsten vom Du 'l-Qa'da im Jahre dreihundertsiebenundvierzig"<sup>4</sup>.

Statt *silḥ* sagt man auch *'uqb*, z. B. in einer Grabinschrift in al-Qairawān *fī 'uqbi Ġumādā 'l-āhiri sanata tamānī* (sic) *wa-ḥamsīna wa-mītaini* „am Ende des Ġumādā II im Jahre zweihundertachtundfünfzig"<sup>5</sup>.

Die letzten drei Nächte des Mondmonats zu 29 bzw. 30 Tagen heißen *maḥāqun* („vollkommene Finsternis"), die erste *lailatu da'ǧā'u* („schwarze Nacht"), die zweite *lailatu 's-sarāri* („Nacht der Unsichtbarkeit"), die dritte *lailatu 'l-faltati* („Nacht der Plötzlichkeit"). Die letzte Nacht des Monats bezeichnet man als *sarāruhu* oder *sarāru 'š-šahri*, doch gelten diese Ausdrücke auch für die vorletzte (28., 29.) Nacht oder jene, an deren Beginn oder Ende der Neumond unsichtbar ist, weil das anbrechende oder verblassende Tageslicht ihn nicht erkennen lässt. *Sarār* bezieht sich so auch auf die ein bis zwei Nächte dauernde totale Abwesenheit des Mondes, die der Erscheinung des Neumonds am ersten Tage des Monats (*mustahallu*) vorangehen. AL-BAIḤAŪI nennt deshalb das Monatsende

<sup>1</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 60 (S. 127).

<sup>2</sup> M. LANCI, *Trattato delle simboliche rappresentanze arabe* (Paris 1845), Taf. viii und S. 112.

<sup>3</sup> G. FLÜGEL, *a.a.O.*, II, n° 1030, S. 247 (H.O. 57).

<sup>4</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 142 (S. 255).

<sup>5</sup> Ebenda, I, n° 53 (S. 116).

ebenfalls *sirr*. Diese Bedeutung ist auch inschriftlich belegt und zwar als  $\xi\pi\alpha\xi\lambda\epsilon\gamma\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$  in der Inschrift I<sub>9-10</sub> aus Čampa, datiert 29. Šafar 431 d. H. (21. November 1039 n. Chr.):

توفى ليلة الخميس في (10) السر الكط من صفر سنة احد (11)ى وثلاثين واربعائة

„Er verschied Donnerstag nachts am letzten, dem 29. vom Šafar des Jahres vierhunderteinunddreissig“<sup>1</sup>.

Häufig ist auch die Datierung nach einer der drei Dekaden, in die der Monat geteilt wird. Von der letzten Dekade — *fi'l-‘ašri l-‘awāhīri* — ist bereits in einer allerdings umstrittenen Tradition vom Propheten Muḥammad die Rede<sup>2</sup>.

Die erste Dekade heisst *al-‘ašru l-‘ūlā* (*al-‘uwalu*)  
die zweite Dekade heisst *al-‘ašru l-‘wustā* (*al-‘wusaṭu*)  
die letzte Dekade heisst *al-‘ašru l-‘uḥrā* (*al-‘uḥaru*),

letzteres wird allerdings von einigen Grammatikern durch *al-‘āhīratu* bzw. *al-‘awāhīru* ersetzt<sup>3</sup>.

In den Papyri und Inschriften werden diese als Regel aufgestellten Bezeichnungen nicht durchweg eingehalten. Wir finden z. B. in APEL I n° 66<sub>21</sub> *fi'l-‘ašri l-‘uwalī min Rabī‘i l-‘awwalī min sanati itnay wa-‘arba-‘īna wa-‘arba-‘i-mī‘atin* „in der ersten Dekade vom Rabī‘ I vom Jahre vierhundertzweiundvierzig“. In APEL I n° 72<sub>17</sub> *fi'l-‘ašri l-‘auṣaṭi min Rabī‘i l-‘awwalī min sanati sittīna wa-‘arba-‘i-mī‘atin* „in der mittleren Dekade vom Rabī‘ I vom Jahre vierhundertsechzig“ neben *fi'l-‘ašri l-‘t-tānī min Raḡabin sanata sab‘īna wa-‘arba-‘i-mī‘atin* „in der zweiten Dekade vom Raḡab, im Jahre vierhundertsiebzig“ in P. Berol. 8064<sub>201</sub>. Ferner *fi'l-‘ašri l-‘aḥīri min Ġumādā l-‘āhīri sanata ihdā wa-sittīna wa-‘arba-‘i-mī‘atin* „in der letzten Dekade vom Ġumādā II im Jahre vierhunderteinundsechzig“ in APEL I n° 45<sub>21</sub>. In Inschriften z. B. *fi'l-‘ašri l-‘awāhīri min Ša‘bāna sanata itnaini wa-tis‘īna wa-talāṭi-mī‘atin* „in der letzten Dekade vom Ša‘bān im Jahre dreihundertzweiundneunzig“<sup>4</sup>.

Gelegentlich wird *nach bekannten Festtagen* datiert, z. B. *fī yaumi ‘īdi l-‘fiṭri*, *‘Arafata*, *‘īdi n-naḥri*, *‘īdi l-‘aḏḥā*, *fī yaumi l-‘qarri*, *fī yaumi-*

<sup>1</sup> P. RAVASSE, *Deux inscriptions coufiques du Čampa*, S. 252f.

<sup>2</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *Šuḥ al-‘A‘šā’*, VI, S. 248<sub>2-5</sub>. Schon TH. CHR. TYCHSEN, *De inscriptionibus Arabicis in Hispania repertis commentatio, Commentationes Societatis regiae scientiarum Göttingensis recentiores VII* (1828-1832), Göttingen 1832, hat zu n° iv Zeile 3 auf die griechische Sitte, den Monat in drei Dekaden zu teilen (ισταμένου, μεσοῦντος und φθίνοντος) verwiesen. Vgl. oben S. 7.

<sup>3</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, S. 249<sub>15st.</sub>, 250<sub>1-2</sub>; AS-SUYŪṬĪ, *Šamārīḥ*, S. 919.

<sup>4</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 170 (S. 296). Bei den Historikern finden wir *fi l-‘ašri l-‘ausaṭi* z.B. bei ABU l-FIDĀ’, *a.a.O.*, IV, S. 504<sub>16</sub>, V, S. 22<sub>1</sub>, 26<sub>8</sub> und *fi l-‘ašri l-‘aḥīri*, *ebenda*, V, S. 28<sub>10-11</sub>, 78<sub>8</sub>.

'n-nafrī 'l-'arwālī ('t-tānī) <sup>1</sup>; so auch in Inschriften, z. B. *yauma 'l-ḥaḡḡi fī Di 'l-Ḥiḡḡati aḥiri šuhūri 's-sanati iḥdā wa-'arba'i-mī'atin* „am Tage der Pilgerfahrt im Du 'l-Ḥiḡḡa, dem letzten der Monate des Jahres vierhundertheins“ <sup>2</sup>. Man geht z. B. in Inschriften auch so weit, nach der *genauen Tageszeit* zu datieren, z. B. *yauma 's-Sabti šalāti 'l-'ašri li-'ašrin baqaina min Ġumādā 'l-āḥirati sanata ḥamsa 'ašrata wa-'arba'i-mī'atin* „am Samstag (zur Zeit des) 'Ašrgebetes, als zehn (Nächte) übrig waren vom Ġumādā II im Jahre vierhundertfünfzehn“ <sup>3</sup>, oder *'ašiyata 'l-Ḥamāsi li-ṭalaṭin baqaina min Ġumādā 'l-'ulā min sanati ḥamsin wa-'iṣrīna wa-'arba'i-mī'atin* „am Abend des Donnerstag, als drei (Nächte) übrig waren vom Ġumādā I vom Jahre vierhundertfünfundzwanzig“ <sup>4</sup>, oder *yauma 'l-'Arbi'ā'i bi-bad'i 'n-nahāri šahra Rabī'i 'l-'arwālī min sanati ṭamānin wa-'arba'īna wa-'arba'i-mī'atin* „am Mittwoch bei Tagesanbruch des 8. des Monats Rabī' I vom Jahre vierhundertachtundvierzig“ <sup>5</sup>. Oder *až-zuhra yauma ṭamāniyatīn min šahri Ša'bāna min 'āmi 'arba'atin wa-ṭalāṭīna wa-sitti-mī'atin* „zu Mittag des achten Tages vom Monate Ša'bān vom Jahre sechshundertvierunddreissig“ <sup>6</sup>. Die genaue Tageszeit ist auch häufig bei Historikern in der Datierung vermerkt. Z.B. *bi-ḡurrati nahāri 'l-'Aḥādī ḡurrata Ġumādā 'l-āḥirati wa-huwa yaumu 't-ṭalātūna min Tammūzi* „beim ersten Morgenschimmer des Sonntags, Neumondes des Ġumādā II, der dem dreissigsten vom Tammūz (entspricht)“ <sup>7</sup>. Oder *Wa-lammā kānat šabiḥata yaumi 's-Sabti wa-huwa 'l-ḥāmisu wa-'l-'iṣrīna min Ġumādā 'l-'arwālī min ḥādīhi 's-sanati* (i.e. 613 d.H.) „und als es der Morgen des Samstags war, der dem fünfundzwanzigsten vom Ġumādā I von diesem Jahre (entspricht)“ <sup>8</sup>, *bukrata*

<sup>1</sup> Vgl. AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 249<sub>7-13</sub>. Selbst christliche Feiertage sind bei Historikern zur Datierung herangezogen worden; z.B. ABU 'L-FIDĀ', *a.a.O.*, III (Kopenhagen 1791), S. 368<sub>3</sub>: *wa-fī ḥādīhi 's-sanati fī Faṣḥi 'n-Našārā* „und in diesem Jahre am Osterfeste der Christen“.

<sup>2</sup> B. ROY-P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 186 (S. 314). Vgl. ABU 'L-FIDĀ', *a.a.O.*, V, S. 296<sub>9</sub>, 308<sub>13</sub>: *fī 'īdi 'l-fītri min ḥādīhi 's-sanati* „am Fest des Fastenbrechens von diesem Jahre“; *fī ṭāniyi 'īdi 'l-fītri 'l-muwāfiqi li-tāsi'a 'ašara Kānūni 'l-'arwālī* „am zweiten (Tage) des Festes des Fastenbrechens, (der) dem neunzehnten Kānūn I entspricht“.

<sup>3</sup> Ebenda, I, n° 227 (S. 356); vgl. n° 291 (S. 420).

<sup>4</sup> Ebenda, I, n° 295 (S. 424); vgl. auch n° 61 (S. 128).

<sup>5</sup> M. LANCI, *Trattato delle sepolcrali iscrizioni in Cufica Tamurea e Nischia lettera da' Maomettani operate* (Lucca 1840), Taf. xi A und S. 121. Die nach LANCI's Restitution gegebene Lesung ist nicht sicher. Die Reproduktion des Steines gibt in Zeile 8f. مدار (۹۱) die *Lanci* zu النهار بيد verbessern will. Jedesfall fehlt dann aber die den Tag anzeigende Zahl. Die crux ist schwer zu lösen. In RCĒA vii (1936), n° 2580 (S. 117) ist مدار ثمان vorgeschlagen, auch das bringt uns nicht weiter. Vielleicht ist an ثمان [م] بيدي zu denken.

<sup>6</sup> RODRIGO AMADOR DE LOS RIOS, *a.a.O.*, n° xix, S. 146. Interessant ist die Notiz bei YĀQŪṬ, *Muḡam III* (ed. F. WÜSTENFELD), S. 679<sub>211f.</sub>, nach der *al-'ašru* neun Tage umfasst, 'iṣrīna erst bei zwei Dekaden und zwei Tagen voll ist; wenn von der dritten Dekade zwei Tage vergangen sind, sagt man 'iṣrīna.

<sup>7</sup> ABU 'L-FIDĀ', *a.a.O.*, V, S. 322<sub>12-13</sub>.

<sup>8</sup> Ebenda, IV, S. 258<sub>5-6</sub>.

’l-’Aḥadi li-sittin baqaina mina ’š-šahri ’l-madkūri (i.e. Du ’l-Qa’da) „Sonntag morgens, als (noch) sechs (Nächte) übrig waren vom erwähnten Monat”<sup>1</sup>. Ferner *wa-kāna dālīka waqta ’l-musabbīḥi mina ’l-lailati ’l-madkūrati* „und dies fand statt zur Zeit, da der Mu’ezzin *nusabbīḥuka Allāh* ruft, von der erwähnten Nacht”<sup>2</sup>; *’inda ’l-’ašri min nahāri ’l-’Arbi’ā’i sābi’i ’išrīna Kānūni ’l-’awwali min šuhūri ’r-Rūmi* „beim Nachmittagsgebet vom Tage des Mittwoch, des siebenundzwanzigsten Kānūn I von den Monaten der Romäer (699 d.H.)”<sup>3</sup>; *yauma ’l-Ḥamīsi ba’da šalāti ’l-’ašri ḥādiya ’ašara Rabī’i ’l-’āhiri sanata tamānin wa-sitti-mi’atin* „Am Donnerstag nach dem Nachmittagsgebete des elften Rabī’ II im Jahre 608”<sup>4</sup>; *Zuhra yaumi ’l-Ġum’ati sābi’a ’ašara Ġumādā ’l-’āhirati sanata sab’in wa-tamānīna wa-ḥamsi-mi’atin* „Mittags des Freitag, siebzehnten Ġumādā II im Jahre fünfhundertsiebenundachtzig”<sup>5</sup>; *Duḥan yauma ’l-itnaini ’l-madkūri ba’da ’z-zuhri min nahāri ’l-itnaini ’t-tālīti wa-’l-’išrīna min Ġumādā ’l-’āhirati min ḥādihi ’s-sanati* (710 d.H.) „Vormittags am erwähnten Montage nach dem Mittag vom Montag dem dreiundzwanzigsten vom Ġumādā II von diesem Jahre”<sup>6</sup>.

Für die *Brieftaubenpost* (*batā’iqu ’l-ḥamāmi*) erwies sich eine genaue Datierung nach Bruchteilen des Tages bzw. der Nacht als notwendig, und es wurde zudem nach Stunden datiert, u.zw.:<sup>7</sup>

für die erste Stunde des Tages *aš-šurūqu*  
 für die letzte Stunde des Tages *al-ḡurūbu*  
 für die erste Stunde der Nacht *aš-šafaqu*  
 für die letzte Stunde der Nacht *aš-šabāḥu*

Bei den Historikern wird häufig nach der genauen Stunde des Tages datiert; z.B. *fī ’s-sā’ati ’l-ḥāmisati min yaumi ’l-Ḥamīsi li-lailatāni baqiyatā min Rabī’i ’l-’awwali sanata itnaini wa-talaṭīna wa-sitti-mi’atin* „in der fünften Stunde vom Donnerstag, als (noch) zwei Nächte vom Rabī’ I im Jahre sechshundertzweiunddreissig übrig waren”<sup>8</sup>; *fī ’s-sā’ati ’l-’āširati fī lailati ’l-’Aḥadi ḥāmisa ’ašara ’l-Muḥarrami wa-tāniya ’ašara Kānūni ’t-tāniyi* (657 d.H.) „in der zehnten Stunde in der Nacht des Sonntag fünfzehnten Muḥarram und zwölften Kānūn II”<sup>9</sup>.

Zu AL-QALQAŠANDĪ’S Zeit schrieb man *al-’ūlā min an-nahāri*, *at-tāniya min an-nahāri* und *waqta ’z-zuhri* (bzw. *al-’ašri*).

Mehrfach haben schon die oben gegebenen Beispiele für die Datierungs-

<sup>1</sup> Ebenda, IV, S. 470<sup>18-20</sup>.

<sup>2</sup> Eberda, V, S. 382<sup>19</sup>.

<sup>3</sup> Ebenda, V, S. 162<sup>16</sup>-164<sup>1</sup>.

<sup>4</sup> Ebenda, V, S. 64<sup>11-12</sup>.

<sup>5</sup> Ebenda, V, S. 98<sup>9-10</sup>.

<sup>6</sup> Ebenda, V, S. 234<sup>1</sup>.

<sup>7</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 250<sup>16-19</sup>, 251<sup>4-6</sup>.

<sup>8</sup> ABU ’L-FIDA, *a.a.O.*, V, S. 72<sup>9-10</sup>.

<sup>9</sup> Ebenda, IV, S. 570<sup>21-22</sup>.

methoden gezeigt, dass ausser den muhammedanischen Monaten auch die koptischen zur Zeitbestimmung herangezogen worden sind<sup>1</sup>; das ist gelegentlich sogar in ein und derselben Urkunde geschehen. So datiert in APEL II, n° 127<sub>4</sub> der koptische Zeuge Ibrahīm ibn Šanūda nach arabischer Art *fī* [Ša]farin sanata sa[b]‘in wa-‘arba[‘īna] wa-mī[taini] „im [Ša]far im Jahre [zwei]hundredsie[ben]undvier[zig]“, in der folgenden Zeile der koptische Zeuge Ibrahīm ibn Chaël ibn Sabawīros aber nach koptischer Methode und zum Teil in griechischer Sprache: *في يوم β بخون* *ἔτους(ς)σμζ* „am 2. Pachon des Jahres 247“. In PER Inv. Ar. Pap. 668<sub>4r</sub>. ist sogar das ganze Datum mit Ausnahme der beiden ersten Worte in griechischer Schrift und Sprache gegeben: *ιδ ετ<sup>ς</sup> τδ (5) μ'παχ.* *ι* *وكتب في* „geschrieben am 10. des Monats Pachon des Jahres 304, Indiktion 4“. Daten nach koptischen Monaten und mit griechischer Jahreszahl, wie z. B. PERF n° 710<sub>10</sub> *ση سنة γγ* *وكتب في ابيفه* „geschrieben am 23. Epiphi des Jahres 208“ kommen in den Papyri sehr häufig vor. Die koptischen Monatsnamen zeigen in diesen folgende Formen:<sup>2</sup>

1. Thoth *توت*, nach C. NIEBUHR *Tūt*, früher wohl *Tōt* gesprochen, vgl. *θωτ*, *θωθ*, bei AL-MANŪFĪ, *a. a. O.*, fol. 10<sup>r</sup> aber *Tautu* vokalisiert, wozu koptisch-sahidisch *ⲪⲁⲮⲧ*, griechisch *θαύτ* zu stellen ist (vgl. U. WILCKEN, *Griechische Ostraka*, I, S. 907 f.). In den Papyri ist *Tūt*, das auch literarisch belegt ist<sup>3</sup>, häufig erwähnt.

2. Paophi. *بابة* *Bābe*<sup>4</sup>, nach koptisch-sahidischem *πααπε*, doch hat *al-Manūfi*, *a. a. O.*, fol. 10<sup>r</sup> *بابة* *Bābih* vokalisiert. Daneben kommt noch die Form *فونه* *Fōfe*, entsprechend *πιοπε* in PERF n° 762<sub>1</sub>, PER Inv. Ar. Pap. 1434<sub>7</sub> vor.

3. Hathyr. *هاتور* *Hator*,<sup>5</sup> *ρατωρ*, *ραθωρ*. Daneben finden sich noch die Formen *Hatīr* und *Atīr*.

4. Choiak. In den Papyri finden wir dem koptisch-sahidischen *κιαρκ*

<sup>1</sup> ABU Ḳ-L-FIDĀ', *a. a. O.*, IV, S. 408<sub>16-17</sub>, 570<sub>21-22</sub>; V, S. 72<sub>off.</sub>, 84<sub>1-2</sub>.

<sup>2</sup> Zur Aussprache dieser Namen vgl. schon C. NIEBUHR, *Beschreibung van Arabien aus eigenen Beobachtungen und im Lande selbst gesammelten Nachrichten* (Kopenhagen 1772), S. III. Die Belege zu den einzelnen Formen sind in meiner *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde I* (Prag 1954), S. 226-229 verzeichnet.

<sup>3</sup> AL-MAQRĪZĪ, *Hīṭat*, I, S. 263<sub>12,30</sub>; *al-Bīrūnī*, *a. a. O.*, S. 49<sub>14</sub>, 71<sub>25</sub>; IBN MAMMĀTĪ, *a. a. O.*, S. 235<sub>1</sub>.

<sup>4</sup> So auch literarisch belegt bei AL-MAQRĪZĪ, *Hīṭat*, I, S. 263<sub>12</sub>; AL-BĪRŪNĪ, *a. a. O.*, S. 49<sub>16</sub>; IBN MAMMĀTĪ, *a. a. O.*, S. 237<sub>3</sub>. Die Formen *باوي* bei AL-BĪRŪNĪ, *a. a. O.*, S. 49<sub>10</sub> und *بووي* bei AL-MAQRĪZĪ, *Hīṭat*, I, S. 263<sub>30</sub> geben bohairisches *παιοπι*, griechisch *Παῶπι* wieder, *فاوي* bei AL-BĪRŪNĪ, *a. a. O.*, S. 71<sub>1</sub>, *Φαῶφι*.

<sup>5</sup> So literarisch belegt bei AL-MAQRĪZĪ, *Hīṭat*, I, S. 263<sub>12</sub> (neben *Hātūr*) bei NIEBUHR und AL-MANŪFĪ, *a. a. O.*, fol. 10<sup>r</sup>, IBN MAMMĀTĪ, *a. a. O.*, S. 239<sub>7</sub>; *Atūr* bei AL-MAQRĪZĪ, *Hīṭat*, I, S. 263<sub>30</sub>, *Atūr* bei AL-BĪRŪNĪ, *a. a. O.*, S. 49<sub>11</sub>, 71<sub>7</sub>, Vgl. *Ἀθῦρ*, *Ἀθῦρ* bei U. WILCKEN, *a. a. O.*, S. 808.

entsprechend die Formen *Kiyahek*<sup>1</sup>, *Kiyaḥek*, *Kiyaheq*, ferner, *Kīhe*, *Kīke*, *Kīhak* (PERF n° 1104<sub>1</sub>), *Kahīk* und *Ḥoyāq*, das genau  $\chi\omicron\iota\alpha\kappa$   $\chi\omicron\iota\alpha\alpha$  wiedergibt. Vgl. APEL II, S. 103.

5. Tybi. Die übliche, auch literarisch belegte Form ist  $\tau\omega\beta\epsilon$  *Tūbe*<sup>2</sup>, sahidisch  $\tau\omega\beta\epsilon$ ; vgl. auch APW II (Arch. Or. xi, 1940) S. 248. Daneben erscheint die Form *Tūfe*, *Tīfe*, *Tīf* und *Tife*, sowie *Tībe*, *Tībe*, *Tībīh*; vgl. APEL II, S. 115, III, S. 151, 174, 183, APW II, S. 248.

6. Mecheir. Die dem bohairischen  $\mu\epsilon\chi\iota\rho$ ,  $\mu\epsilon\chi\iota\rho$   $\mu\epsilon\chi\iota\rho$  entsprechende Form ist *Mehīr*<sup>3</sup>. Daneben kommt noch die auch literarisch nachzuweisende Form *Amšīr*<sup>4</sup> sowie *Mešīr*<sup>5</sup> vor, die dem sahidischen  $\bar{\mu}\omega\iota\rho$  entsprechen. Vgl. auch APEL IV, n° 235<sub>1</sub>, 281<sub>1</sub>.

7. Phamenot. Die bohairische Form  $\Phi\alpha\mu\epsilon\nu\omega\theta$ ,  $\Phi\alpha\mu\epsilon\nu\omega\theta$ ,  $\Phi\alpha\mu\epsilon\nu\omega\tau$  ist in den Papyri als *Famenōt*, literarisch als *Fāmīnōt*, *Fāmīnōt* wiedergegeben. Viel häufiger erscheint dieser Monat aber in der sahidischen Form *Baremhāt*<sup>6</sup>, *Baremhāt*, die koptisches  $\pi\alpha\rho\mu\omicron\tau$  genau wiedergibt; (vgl. APB Š. 51, APW IV [Arch. Or. xiv, 1943], S. 193). Daneben ist als Sonderform noch  $\rho\mu\epsilon\tau$ . *Baremhāt* in APRL iii n° 2<sub>2</sub> zu erwähnen.

8. Pharmuthi. In den Papyri ist *Farmūdī*, die dem bohairischen  $\Phi\alpha\rho\mu\omicron\theta\iota$ ,  $\Phi\alpha\rho\mu\omicron\theta\iota$ ,  $\Phi\alpha\rho\mu\omicron\theta\iota$  genau entspricht, nur einmal (PERF n° 778<sub>18</sub>) belegt; literarisch ist sie bei *al-Bīrūnī*, a.a.O., S. 71<sub>12</sub> als *Farmūtī* nachzuweisen, bei AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>30</sub> erscheint sie als *Barmūtī*. Viel häufiger ist das zu sahidischem  $\pi\alpha\rho\mu\omicron\tau\epsilon$  gehörige *Barmūde*, as bei NIEBUHR sowie literarisch belegt ist<sup>7</sup>, ferner *Farmūte*, *Farmūte* und *Farmūde*; vgl. auch APEL II, S. 106.

9. Pachon. In den Papyri ist der Name *Bahōn*<sup>8</sup> umschrieben (zu kop-

<sup>1</sup> Dieselbe Form, ist nicht nur bei NIEBUHR (*Kīahek*), sondern auch literarisch bei AL-MANŪFĪ, a.a.O., fol. 10<sup>r</sup>, IBN MAMMĀTĪ, a.a.O., S. 241<sub>6</sub>, AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>18</sub> nachzuweisen. Daneben kommen auch  $\kappa\iota\alpha\kappa$ ,  $\kappa\omega\alpha\kappa$  bei AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>18</sub>, 71<sub>8</sub>,  $\sigma\omega\alpha\kappa$  ebenda, S. 49<sub>12</sub>,  $\sigma\omega\alpha\kappa$  bei AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat* I, S. 263<sub>30</sub> vor. *Ḥoyāq* ist auch in PERF n° 604<sub>1,3</sub>, P. Wessely Ar. III 217<sup>v</sup><sub>1,3,5</sub> erwähnt.

<sup>2</sup> AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>18</sub>, AL-MANŪFĪ, a.a.O., fol. 10<sup>r</sup>, IBN MAMMĀTĪ, a.a.O., S. 243<sub>1</sub>. Zu  $\tau\omega\beta\iota$ ,  $\tau\omega\beta\iota$  gehören die Formen  $\tau\omega\beta\iota$  und  $\tau\omega\beta\iota$  bei AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>30</sub>, AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>8</sub>, 71<sub>9</sub>.

<sup>3</sup>  $\mu\epsilon\chi\iota\rho$  bei AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>30</sub>, AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>10</sub>, 71<sub>10</sub>.

<sup>4</sup> AL-MANŪFĪ, a.a.O., fol. 10<sup>r</sup>, IBN MAMMĀTĪ, a.a.O., S. 245<sub>8</sub>, AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>18</sub>.

<sup>5</sup> Vgl. J. KARABACEK, *Der Papyrusfund von el-Faijūm*, S. 234<sup>f</sup>.

<sup>6</sup> Zu Belegen aus der Literatur vgl. APB, S. 51 und IBN MAMMĀTĪ, a.a.O., S. 247<sub>1</sub>. Bei AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>18</sub> ist auch die dem koptischen  $\pi\alpha\rho\mu\omicron\tau$  entsprechende Form  $\rho\mu\epsilon\tau$  verzeichnet, zu der auch das offenbar durch Metathesis entstandene  $\rho\mu\epsilon\tau$  (*Barhamōt*) in APRL xv n° 44B<sub>2</sub> gehört. NIEBUHR schreibt Baramhad, also wäre *Baramhāt* zu sprechen.

<sup>7</sup> AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>18</sub>, AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>17</sub> ( $\rho\mu\omicron\delta\epsilon$ ), IBN MAMMĀTĪ, a.a.O., S. 249<sub>1</sub>, AL-MANŪFĪ, a.a.O., fol. 10<sup>r</sup>.

<sup>8</sup> In den Quellen oft *Bāhūn*; vgl. AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīṭat*, I, S. 263<sub>30</sub>, AL-BĪRŪNĪ, a.a.O., S. 49<sub>9</sub>.

tischem ΠΑΧΩΝ, griechisch Παχών). Daneben kommen aber auch die literarisch belegten Formen *Başans*<sup>1</sup>, die zu sahidischem ΠΑΩΝC, Παχώνc, Παχῶνος gehört, und *Başānes*<sup>2</sup>, das wohl die bei U. WILCKEN, *a.a.O.*, I, S. 808 aus einem alten thebanischen Ostrakon gebuchte Form Παχᾶνες wiedergibt.

10. Payni. Den verschiedenen Namen dieses Monats in griechischen und koptischen Papyri entsprechend zeigen auch die arabischen Papyri mehrere Formen: Παώνι gibt das oft vorkommende بونه. *Ba'unih*<sup>3</sup> sowie *Ba'unih* wider. Die Form بؤونه *Ba'üne*<sup>4</sup>, die auch bei YAQŪT, *Mu'ğam*, IV, S. 863<sub>9</sub> belegt ist, gehört zur eben genannten griechischen Form, bzw. ΠΑΩΝΙ<sup>5</sup> oder zu ΠΑΩΝΗC. Sie kommt in den Papyri häufig vor. Dasselbe gilt von بانه *Bā'ane*, bei NIEBUHR *Bavne*, während باينى *Bā'inī* und بينه *Baine* wohl zu Παώνι zu stellen sein wird.

11. Epiphi. Der koptischen Form επειφι, 'Επιφι<sup>6</sup> entspricht *Ebife* und *Efife*. Die ziemlich häufige Form *Abīb* gibt επει, επηπ, 'Επιπ, 'Επειπ wieder. Schliesslich sind noch *Abibe* und *Bībī* zu erwähnen<sup>7</sup>.

12. Messori. Der Name ist nach koptischem μεσωρη, μεσορη, μεσωρή in den Papyri fast durchweg مسرى geschrieben<sup>8</sup>. In مسورى *Mesūrī* liegt vielleicht eine Transkription von μεσορη, μεσορη vor. Vgl. APEL II, S. 111, MPER I (1887), S. 126, II/III (1887), S. 164.

Diese zwölf Monate zu je dreissig Tagen, die in den arabischen Papyri *ašhur al-‘Ağam*, *šuhūr al-‘Ağam*, *šuhūr al-‘A‘āğim*, *šuhūr al-Qubt* „Monate der Nicht-Araber, der Kopten“<sup>9</sup> bezeichnet werden, ergeben ein Jahr von

<sup>1</sup> AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat* I, S. 263<sub>30</sub>; AL-BĪRŪNĪ, *a.a.O.*, S. 49<sub>14</sub>; AL-MANŪFĪ, fol. 10<sup>r</sup>; IBN MAMMĀTĪ, *a.a.O.*, S. 251<sub>1</sub>. NIEBUHR schreibt Beschansch.

<sup>2</sup> Ebenso bei AL-BĪRŪNĪ, *a.a.O.*, S. 49<sub>18</sub>

<sup>3</sup> Vgl. بؤونه (*Ba'unih*) bei AL-MANŪFĪ, *a.a.O.*, fol. 10<sup>r</sup> und AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat*, I, S. 263<sub>13</sub>.

<sup>4</sup> Vgl. IBN MAMMĀTĪ, *a.a.O.*, S. 252<sub>8</sub>.

<sup>5</sup> Hiezu gehört fraglos *Bāunī* (باونى) bei AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat*, I, S. 263<sub>30</sub> und پاونى bei AL-BĪRŪNĪ, *a.a.O.*, S. 49<sub>10</sub>.

<sup>6</sup> Vgl. افيفى bei AL-BĪRŪNĪ, *a.a.O.*, S. 49<sub>11</sub>, AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat*, I, S. 263<sub>30</sub> (statt افيعى).

<sup>7</sup> Vgl. AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat*, I, S. 263<sub>18</sub>. AL-MANŪFĪ, *a.a.O.*, fol. 10<sup>r</sup> (أبيب), IBN MAMMĀTĪ, *a.a.O.*, S. 254<sub>8</sub>.

<sup>8</sup> So auch literarisch belegt; vgl. AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat*, I, S. 263<sub>13</sub>, AL-BĪRŪNĪ, *a.a.O.*, S. 49<sub>17</sub>, IBN MAMMĀTĪ, *a.a.O.*, S. 256<sub>2</sub>; bei AL-MANŪFĪ, *a.a.O.*, fol. 10<sup>r</sup> مسرى, vokalisiert. AL-BĪRŪNĪ,

*a.a.O.*, S. 49<sub>18</sub> bringt auch die Form ماسورى, NIEBUHR schreibt مسرى *Mesre*.

<sup>9</sup> Vgl. APEL II, S. 77. Auch bei den Historikern werden die koptischen Monate so bezeichnet; vgl. AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭat*, I, S. 58<sub>18</sub>, YAQŪT, *Mu'ğam*, IV, S. 863<sub>9</sub>, AL-YA'QŪBĪ, *Ta'riḥ*, II, S. 252, 491. In APEL II, n° 101<sub>4</sub> (S. 116), PERF n° 837<sub>8</sub> und P. Lond. B.M. Or. 6235(5)<sub>8</sub> werden die koptischen Monate durch den Beisatz من عدد القبط „von der Zeitrechnung (Zählung) der Kopten“ gekennzeichnet.

360 Tagen, das die Kopten durch Anfügung von  $5\frac{1}{4}$  Tagen am Ende des Monats Messori an das Sonnenjahr anglichen, wobei alle vier Jahre dieser *an-nasī'u* genannte Zusatz auf sechs Tage erweitert wurde. Ein solches Jahr heisst *habīs* „Schaltjahr“<sup>1</sup>, während die  $5\frac{1}{4}$  Zusatztage (Epagomenen) als „kleiner Monat (*Pi-abot enkouǧi, aš-šahrū ṣ-ṣaǧīru*) bezeichnet werden<sup>2</sup>. Sie sind in PERF n° 852<sub>3</sub> erwähnt<sup>3</sup>. Dies koptische Jahr wurde auch allen Vereinbarungen zu Grundes gelegt, mit Ausnahme dreier, nämlich solcher über Fahrnisse, Büffel und Rinder. Nach AL-MAS'ŪDĪ<sup>4</sup> hatten die Kopten zu seiner Zeit, d.h. im Jahre 332 d. H. (943/44 n. Chr.) eine andere Methode; sie fügten nach dem Vorgang der Syrer und Byzantiner den Tagen des Jahres einen Vierteltag hinzu.

Dieses koptische Kalenderjahr ist auch in den Papyri erwähnt. So in PER Inv. Ar. Pap. 184I<sub>5-7</sub> *sanatan kāmīlatan itnā 'ašara šahrān 'awwaluhā Tōt min 'adadi 'l-Qubṭi min sanati sab'in wa-sittīna wa-mītaini* „ein volles Jahr, zwölf Monate, deren Anfang der Thoth von der Zeitrechnung der Kopten vom Jahre zweihundertsiebenundsechzig ist“. Ebenso auch in PERF n° 837<sub>5t</sub> für das Jahr 273 d. H. und in PER Inv. Ar. Pap. 169I<sub>r4</sub>. Doch wird neben diesem mit dem Monate Thoth beginnenden Kalenderjahre auch öfters ein bewegliches Jahr als Laufzeit des Vertrages vereinbart, das entweder mit dem 1. Payni, dem 1. Choiak, dem 1. Messori oder 1. Phamenot als Jahresanfang gerechnet wird. Es gibt aber auch Beispiele dafür, dass ein solches bewegliches Jahr nicht am Ersten, sondern in der Monatsmitte begann, z. B. PSR n° 1225<sub>3f</sub>.

Auch Doppeldatierungen nach islamischen und koptischen Monaten sind durchaus nicht selten. Z. B. ربيع الاخر ٨ يوم „Sonntag, 8. Rabī' II, 7. Hathor“ in PSR n° 1155<sub>3</sub> (305 d.H.); oder P. Wessely A 106<sub>r7</sub> ١٥ شوال „ihr Datum ist Samstag, 15. Baremhāt, 23. Šawwāl“.

Auch Inschriften steuern gelegentlich Belege bei, z. B. ein aus Ägypten stammender Grabstein im Musée Saulnier in Paris, wo es heisst (Z. 8-13): *tuwuffiyat yauma 's-Sabti li-'arba'a 'ašara ḥalauna min Raǧabin wa-huwa sittata 'ašara yauman maḍaina min Ṭūbe sanata 'arba'in wa-ṭalaṭi-mi'atin* „sie verschied am Samstag, als vierzehn (Tage) verstrichen waren vom Raǧab, das heisst sechzehn Tage vergangen waren vom Ṭūbe im Jahre

<sup>1</sup> Vgl. IBN MAMMĀTĪ, *a.a.O.*, S. 358<sub>11t</sub>; AL-QALQAŠANDĪ, *Šubḥ al-'A'šā'*, II, S. 383<sub>3f</sub>; AL-MAS'ŪDĪ, *Prairies d'or* ed. C. BARBIER DE MEYNARD et PAVET DE COURTEILLE III (Paris 1864), S. 399f.; *Le Synaxaire Arabe Jacobite (rédaction Copte)* ed. R. BASSET, PO xvii (1923), S. 770<sub>1t</sub>. (1312<sub>1t</sub>).

<sup>2</sup> Vgl. AL-BĪRŪNĪ *a.a.O.*, S. 49<sub>20</sub>.

<sup>3</sup> *Yauma 's-Sabti wa-huwa 'awwalu yaumin min nasī'i* „am Samstag, dem ersten Tag der Epagomenen“.

<sup>4</sup> *A.a.O.*, S. 400.

dreihundertvier”<sup>1</sup>. Oder auf einem Grabstein aus Oberägypten<sup>2</sup>: *tuwuffiyat li-tis'in baqaina min Ṭāube* (طوبه) *al-muwāfiqi 'l-Muḥarrama sanata ḥamsin wa-ḥamsina wa-'arba'i-miyatin* „Sie verschied, als neun übrig waren vom Tybi entsprechend dem Muḥarram im Jahre vierhundertfünfundfünfzig”. Solche Doppeldatierungen, ja schon die Angabe des Wochentages, gestatten eine genaue Umrechnung des Datums bzw. die Nachprüfung auf die Richtigkeit der Angaben. In vielen Fällen können wir hierbei feststellen, dass die Daten sehr genau sind. Doch kommen Irrtümer um einen, zwei, ja auch mehrere Tage nicht selten vor<sup>3</sup>. Sie finden eine Erklärung darin, dass die Beobachtung des Neulichtes infolge Bewölkung oder anderer atmosphärischer Störungen nicht immer möglich war; man bekümmerte sich aber nicht viel darum, ob der Monatsanfang dann einen Tag früher oder später fällt<sup>4</sup>.

Da das solare Jahr den Bedürfnissen der Landwirtschaft viel besser entsprach als das lunare, führte der Fāṭimidenkalife al-‘Azīz billāh zur Regelung der Steuererhebung die solare Ära ein, die mit dem 1. Muḥarram 366 d. H. (1. Thoth 693 der diokletianischen Ära, 29. August 976 n. Chr.) begann und sich nicht nur als Steuerjahr, sondern auch im bürgerlichen Leben durchgesetzt hat. Dieses Solarjahr wurde als *ḥarāḡīya* bezeichnet und ist häufig in Texten aus den Jahren 347 bis 461 d. H. erwähnt<sup>5</sup>, also schon vier Jahre vor der von al-‘Azīz durchgeführten Neuregelung. Wenn man dann in Urkunden und amtlichen Schriftstücken Mondjahre meinte, setzte man den Ausdruck *hilālīya* hinzu, um Missverständnissen vorzubeugen<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Vgl. SCHWARTZE-SEYFFARTH, *Inschriften aus Ägypten*, ZDMG IV (1850), S. 257f., 262, n° 15.

<sup>2</sup> RCÉA vii (1936), n° 2644 (S. 153).

<sup>3</sup> Vgl. APW III (Arch. Or. xii, 1941), S. 72f., C. NIEBUHR, *a.a.O.*, S. 109, 117f., E. MITTWOCH, *Islam II* (1911), S. 217f., B. SPULER, *Islam XXXVIII* (1962), S. 154-159.

<sup>4</sup> Eine verhältnismässig sehr rasche Verständigung über die erste Beobachtung der Neumondichel war durch die Einrichtung fortlaufender Feuersignale von eigenen Signalstationen aus gewährleistet, als welche Moscheentürme (z. B. das *maḏānat al-‘arus* in Damaskus), Wachtürme („Warten“ *manāra*) und natürliche Anhöhen dienten. Die Bekanntgabe des Monatsanfangs durch Feuersignale war übrigens schon bei den Juden in Palästina und der Diaspora bekannt. Vgl. R. HARTMANN, *Zum Thema Minaret und Leuchtturm*, *Islam I* (1910), S. 389f., A. J. WENSINCK, *Feuer als Signal zum Gottesdienst*, ebenda, S. 100f.

<sup>5</sup> Einige Belege: APEL II, n° 85<sub>8</sub> (347 d. H.), PERF n° 1181<sub>6-8</sub> (427 d.H.), PER Inv. Chart. Ar. 8146<sub>3</sub> (430 d. H.), P. Berol. 8166<sub>1</sub> (455 d. H.); vgl. S. DE SACY, *Second mémoire sur la nature et les révolutions du droit de propriété territoriale en Égypte*, MIRF V, S. 60, 74f., J. v. HAMMER, *Über die Länderverwaltung unter dem Chalifate* (Berlin 1835), S. ix, 191, AL-MAQRIZI, *Ḥiṭat*, I, S. 103<sub>28</sub>, 226<sub>28</sub>. Das Sonnenjahr scheint in der Steuerverwaltung übrigens bereits viel früher eingeführt worden zu sein; denn vom Kalifen al-Mutawakkil wird berichtet, dass er den Naurūztag, der mit dem Frühlingsäquinoccium zusammenfiel und mit dem das persische Jahr und zugleich auch das Finanzjahr begann, auf den 11. Rabi‘ I 245 d. H. (17. Juni 859 n. Chr.) verlegte. Vgl. A. v. KREMER, *Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen*, I (Wien 1875), S. 279.

<sup>6</sup> Z. B. P. Berol. 8174<sub>14</sub> (461 d. H.), 8175<sub>1</sub> (396 d. H.), P. Strassbg. Arabe 1187 (388 d. H.), hier *‘ilā silḥi sanati ḡamānīn wa-ḡamānīna wa-ḡalaḡi-mi‘atīni ‘l-hilālīyatīn*.

Dies „Steuerjahr“ wurde aber unter dem ‘Abbāsidenkalifen Aḥmad al-Mustazhir billāh 501 d. H. (1107 n. Chr.) wieder abgeschafft. Einen ähnlichen Versuch der Angleichung zwischen dem Steuer- und Sonnenjahre hatte übrigens bereits der Kalife Aḥmad al-Mu‘taḍid 281 d. H. (894 n. Chr.) unternommen. Die von ihm eingeführte Ära begann mit dem 11. Juni 1207 der Seleukidenära (11. Juni 896 n. Chr.), wurde als ungenügend bald wieder aufgegeben <sup>1</sup>.

Gelegentlich sind Mond- und Sonnenjahre in der Datierung nebeneinander berücksichtigt. So in der Inschrift am Grabturm des Qābūs (*gumbād-i-Qābūs*) bei Gurgān vom Jahre 397 d. H. (1006/7 n. Chr.), Feld 7-10: *sanata sab‘in wa-tis‘ina wa-ṭalaṭi-mi’atin qamarīyatīn wa-sanata ḥamsin wa-sab‘ina wa-ṭalaṭi-mi’atin šamsīyatīn* „im Mondjahre dreihundertsiebenundneunzig und Sonnenjahre dreihundertfünfundsiebzig“. Letzteres Datum ist nach der in Persien üblichen Ära Jezdeğerds III. gezählt <sup>2</sup>, die mit dessen Regierungsantritt 632 n. Chr. begann, 10 Jahre 78 (bzw. 80) Tage nach der Hiğra. Diese Ära (*bi-milki Yazdağirda*) ist auch bei AL-QALQAŠANDĪ <sup>3</sup> erwähnt. Eine ebenfalls nach ihm benannte Ära, auch Ära der Magier (*māğūs*) genannt, begann mit seinem Tode 20 d. H. (651 n. Chr.).<sup>4</sup>

Dieses persische Jahr, das mit dem Naurūzfest (Frühlingsäquinoc-tium) begann, umfasst 12 Monate zu je 30 Tagen <sup>5</sup>, die folgende Namen führen <sup>6</sup>:

<sup>1</sup> Nach einer Notitz J. v. KARABACEK's, in seinen Collectaneen zur Chronologie aus AL-MAQRĪZĪ, *Ḥiṭāṭ* (ed. Bülāq 1853/54), I, S. 274. Eine Reform des islamischen Kalenders auf der Basis des Sonnenjahres, die für alle muhammedanischen Völker gelten sollte, hat AḤMAD MUḤTAR-PACHA (1832-1919) vorgeschlagen; vgl. sein *La réforme du calendrier* (Leiden 1893). Zum muhammedanischen Kalender vgl. übrigens ausser einem ungedruckten Aufsatz im Nachlasse von U. J. VON SEETZER noch SÉDILLOT, *Traité du calendrier Arabe*, Paris 1851, KROPP, LEWIS L. and S. LANE POOLE, *The Muhammedan calendar*, Engl. hist. Rev. xiii, S. 700-703; MOHAMMAD MOKHTAR PACHA, *Sur la manière de mesurer le temps chez les Musulmanes*, Atti del primo congresso geografico italiano, Genova 1892, II (1894), I.

<sup>2</sup> Vgl. M. VAN BERCHEM, bei E. DIEZ, *Churasanische Baudenkmäler I* (Berlin 1918), S. 100-105. Einen inschriftlichen Beleg bietet RCÉA vii (1936), n° 2489 (S. 54):

فِي دِي مَاهِ الْفَرَسِ سَنَةٌ عَشْرٌ وَارْبَعُمِائَةٌ فِي كَانُونِ الْاَوَّلِ الرَّومِيَّةِ

„Im (Monate) Dey-māh des Jahres 410 der Perser und Kānūn I der Romäer“ (1042 n. Chr.). Die Inschrift ist im Ġumādā I des Jahres 433 d. H. (Jänner 1042 n. Chr.) gesetzt.

<sup>3</sup> *Šubḥ al-ʿAšāʿ*, VI, S. 236<sub>15</sub>.

<sup>4</sup> Ebenda, S. 240<sub>st.</sub>, 254<sub>st.</sub>, 260<sub>2</sub>; vgl. ZDMG xxxiii (1879), S. 83, xxxiv (1880), S. 161; M. VAN BERCHEM, *a.a.O.*, S. 105.

<sup>5</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 256<sub>15</sub>. Zur Festsetzung des Naurūz-Tages vgl. ABU ʿL-FIDĀʿ, *a.a.O.*, III, S. 236<sub>18-20</sub>. Im Jahre 467 d.H. (1074 n. Chr.) setzte Malikšāh und Nizām al-Mulk diesen auf jenen Tag fest, an dem die Sonne in das Tierkreiszeichen des Widders eintrat, während vorher der Naurūztag auf jenen Tage fiel, an dem die Sonne in die Mitte des Tierkreiszeichens der Fische getreten war.

<sup>6</sup> AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, VI, S. 256<sub>10ff.</sub>, L. IDELER, *Lehrbuch der Chronologie* (Berlin 1831), S. 479.

<i>Afarwardīn (Afarwadīn)</i>	<i>māh</i>	<i>Mihr</i>	<i>māh</i>
<i>Ardībahašt (Ardīhašt)</i>	<i>māh</i>	<i>Ābān (ʿAbān)</i>	<i>māh</i>
<i>Ḥordād</i>	<i>māh</i>	<i>Āḍar (ʿAdar)</i>	<i>māh</i>
<i>Tīr</i>	<i>māh</i>	<i>Ḍey</i>	<i>māh</i>
<i>Mordād (Tard)</i>	<i>māh</i>	<i>Bahman</i>	<i>māh</i>
<i>Šahrīwar (Šahriyar)</i>	<i>māh</i>	<i>Isfand (ār)</i>	<i>māh</i>

Zwischen den Monaten *Ābān-māh* und *Āḍar-māh* werden fünf Schalttage eingefügt, so dass das persische Jahr 365 Tage zählt<sup>1</sup>. Ein Beispiel für diese Datierung gibt auch die Inschrift vom Jahre 462 d. H. (1070 n. Chr.) am Fenster der Nordwand der Südhalle der Tačara zu Persepolis<sup>2</sup>: *fī māh Ḥordād sanati ʿtnay sittīn wa-ʿarbaʿi-mīʿatin* „im Monate Ḥordād des Jahres vierhundertzweiundsechzig“.

Eine andere in Persien übliche Ära ist die Ġalālische<sup>3</sup>, so genannt nach dem iranischen Salġūqen Ġalāl ad-Daula wa-ʿd-Dīn. Sie begann am 10. Ramaḍān 471 d. H. oder 15. Āḍar 1390 der Seleukidenära bzw. 19. Farwardīn-māh 448 seit Jazdaġird, d.h. am 15. März 1079 n. Chr.

Die im ganzen vorderen Orient bekannte seleukidische Ära wurde bereits kurz erwähnt (oben S. 5)<sup>4</sup>. Sie begann am 1. Oktober 312 v. Chr. — selten mit dem 1. September (Ailūl) — und wurde auch als Ära Alexanders oder “Zeitrechnung der Romäer” (*taʿrīḥ ar-Rūm*) bezeichnet. Diese Ära Alexanders bezieht sich auf Alexander iv. Aigos, die Araber aber bezogen sie irrig auf Alexander d. Gr., weshalb sie sie *taʿrīḥ ḍi ʿl-Qarnain* nannten. Bei der Umrechnung in die christliche Ära nach julianischem Kalender ist für Daten der Monate Tišrīn I, II, Kānūn I von der Jahreszahl 312, für die übrigen Monate aber 311 abzuziehen.

Ihre Monate sind die syrischen (*šuhūru ʿs-suryāniyyīna*)<sup>5</sup>:

<i>Tišrīnu ʿl-ʿawwalu</i>	31 Tage Oktober
<i>Tišrīnu ʿt-tānī (al-āḥīru)</i>	30 Tage November
<i>Kānūnu ʿl-ʿawwalu</i>	31 Tage Dezember
<i>Kānūnu ʿt-tānī (al-āḥīru)</i>	31 Tage Jänner
<i>Šubāt</i>	28 Tage Februar
<i>ʿAdāru</i>	31 Tage März
<i>Nīsānu</i>	30 Tage April
<i>ʿAyyāru</i>	31 Tage Mai

<sup>1</sup> Vgl. AL-QALQAŠANDĪ, a.a.O., VI, S. 2571-3.

<sup>2</sup> E. HERZFELD, *Arabische Inschriften* I, 87 (Manuskript).

<sup>3</sup> Vgl. L. IDELER, a.a.O., S. 485-493; G. FLÜGEL, a.a.O., I, S. 131; DE MAS-LATRIE, *Trésor de Chronologie* (Paris 1889), S. 88.

<sup>4</sup> AL-QALQAŠANDĪ, a.a.O., VI, S. 254111.; AL-BIRŪNĪ, a.a.O., S. 70.

<sup>5</sup> Vgl. L. IDELER, a.a.O., S. 187-191, 437; J. MAYR, *Osmanische Zeitrechnungen* in F. BABINGER, *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke* (Leipzig 1927), S. 4.

<i>Hazirānu</i>	30 Tage Juni
<i>Tammūzu</i>	31 Tage Juli
<i>Ābunu</i>	31 Tage August
<i>ʿAilulu</i>	30 Tage September

Das Syrische Jahr umfasst 365 Tage und einen Vierteltag unter Berücksichtigung des Sonnenjahres, wobei jedes vierte Jahr der Monat Šubāt zu 29 Tagen gerechnet wird, so dass das Schaltjahr dann 366 Tage zählt.

In Nordafrika und Spanien stand, wie aus lateinisch-arabischen Goldmünzen zu ersehen ist, neben der Hiğradatierung die schon oben S. 0000 erwähnte Indiktionsrechnung in Gebrauch, z. B. ANN(o) XCII „im Jahre 92 (d. H., 710/11 n. Chr.) und 𐤀𐤏𐤁(ictione) iii“ in der dritten Indiktion“ in Afrika, bzw. ANN(o) XCIII „im Jahre 93 (d. H., 711 n. Chr.) und 𐤀𐤏𐤂(ictione) X „in der zehnten Indiktion“ in Spanien<sup>1</sup>. Auf spanisch-arabischen und afrikanischen Goldprägungen kommen sogar Doppeldatierungen nach beiden Ären vor, z. B. ANN(o) XC „im Jahre 90 (708 n. Chr.)“ und 𐤀𐤏𐤁(ictione) XI<sup>2</sup>. Da aber neben der ursprünglich von Ostrom übernommenen Indiktionsrechnung vor der arabischen Eroberung auch die sogenannte šafarische Ära (aera Sapharensis, *taʿrīḩu ʿš-šafari* oder kurz *aš-šafaru*) gebraucht wurde<sup>3</sup>, nach der z. B. schon ISIDOROS, Bischof von Sevilla (gest. 636 n. Chr.) in seiner *Historia Gothorum* genannten Chronik rechnet, so übernahmen die Araber auch diese, und selbst spätere spanisch-arabische Schriftsteller benützen sie neben der Hiğradatierung. Dieser 15 jährige Indiktionszyklus bildete also eine kleine Zeitrechnung (I-XV), deren Epoche mit jener der Aera Sapharensis (1. Jänner 38. v. Chr.) zusammentrifft.

Die sapharische Aera beginnt nämlich mit dem Jahre 716 der Erbauung Roms nach varronischer Zeitrechnung, d. h. 38 v. Chr., und ihre Jahre mit dem 1. Jänner. Sie läuft also der julianischen Zeitrechnung parallel, und dieser Jahresbeginn wurde nun auch für die Indiktionsrechnung übernommen, obwohl die römische Indiktion mit dem ersten September 312 n. Chr. begann<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Neben ANN kommt auch nur AN, neben 𐤀𐤏𐤁 auch 𐤀𐤏𐤂 und 𐤀𐤏𐤃 [ind(i)c(tione) bzw. ind(ictione)] vor. Vgl. J. v. KARABACEK, *Kritische Beiträge zur lateinisch-arabischen Numismatik*, WNZ II (1870), S. 48ff. *Die arabischen Papyrusprotokolle*, S. 83, 84.

<sup>2</sup> J. v. KARABACEK, *Kritische Beiträge*, S. 482, 484-486. Vgl. G. C. MILES, *Rare Islamic Coins* (New York 1950), S. 16 n° 56 (Pl. iv).

<sup>3</sup> Vgl. L. IDELER, *a.a.O.*, S. 432-436; J. v. KARABACEK, *a.a.O.*, S. 483.

<sup>4</sup> Um also aus den Hiğrajahren die Indiktion nach sapharischem Stil abzuleiten, verwandelt man nach J. v. KARABACEK's Anleitung (*a.a.O.*, S. 485f.) das Hiğrajahr zunächst in das sapharische, indem man zu dem ihm entsprechenden christlichen 38 addiert. Die Summe wird nun durch 15 dividiert, wobei der Rest der Indiktionszahl ergibt. Hat man z. B. das Jahr 90 d. H. in das ent-

Mit der Arabisierung der Steuerkanzleien, die unter dem Kalifen 'Abdu 'l-Malik ibn Marwān einsetzte und bei der Gründung des unabhängigen Umayyadenreiches in Spanien bereits abgeschlossen war, wurde hier die Indiktionsrechnung abgeschafft, die der Hiğradatierung parallellaufende sapharische Ära aber beibehalten und selbst nach der Vernichtung der arabischen Herrschaft in Spanien auf den den arabischen nachgebildeten Münzprägungen noch angeführt. So finden wir z. B. auf einem von Alfonso VIII von Castilien geschlagenen Dinār *ḍuriba ḥādā 'd-dīnāru bi-Ṭalaitāla 'āma 'ahādīn wa-ḥamsīna wa-mī'atāini wa-alfin li-ta'riḥi 's-ṣafari* „Geschlagen wurde dieser Dinār in Toledo im Jahre eintausendzweihunderteinundfünfzig der Ṣafarära“ (1251=1213 n. Chr.)<sup>1</sup>.

Die Türken haben neben dem Mondjahre ein Sonnen- bzw. Finanzjahr (*māliyye*<sup>2</sup>, das seit 1789 n. Chr. als offiziell galt, bis man am 1. März 1917 die christliche Zeitrechnung einführte. Es gleicht völlig dem julianischen Jahre und beginnt mit dem 1. Äzer (= 1. März julianisch) und endet mit dem letzten Šubāt (Februar), wobei jene Jahre Schaltjahre sind, die denen des julianischen Kalenders unmittelbar vorangehen, und der Schalttag auf den letzten Jahrestag des Februars fällt. Dieses *māliyye*-Jahr ist ursprünglich vom 'Abbāsidenkalifen 'Abdu 'l-Karīm at-Ṭayyi lillāh (976-994 n. Chr.) eingeführt und vom Sultan Muḥammed IV. im Jahre 1087 d. H. (1677 n. Chr.) übernommen worden. Die Jahreszählung, die mit 1088 d. H. (1. März 1677 bis 28. Februar 1678 n. Chr.) beginnt, erfolgt aber nach den Hiğrajahren, wobei man alle 33 Jahre ein Jahr ausfallen lässt (siehe oben S. 30). Dies ausfallende Jahr heisst *sīwiš*. Es folgt also z. B. auf das Hiğrajahr 1120 das Jahr 1122, wurde aber gleichwohl als 1121/22 bezeichnet<sup>3</sup>.

Die Monate dieses Sonnenjahres sind teils dem syrischen, teils dem griechischen Kalender entlehnt und lauten:

<i>Äzer (Mārt, Martis, Mārtī)</i>	31 Tage März
<i>Nisān</i>	30 Tage April
<i>Māyīs, Māyos</i>	31 Tage Mai

---

sprechende Indiktionsjahr umzurechnen, so ergibt  $708 + 38 = 746 : 15 = 49$  mit Rest 11. Die Zahl 11 ist also das entsprechende Indiktionsjahr. Bleibt kein Rest, so ist 15 das Indiktionsjahr; übersteigt der Rest aber die Zahl 15, so ist der Überschuss das entsprechende Indiktionsjahr. Eine Tabelle mit den Jahren n. Chr., der sapharischen Ära, Indiktion und muhammedanischer Ära für die Jahre 696-720 n. Chr. gibt J. v. KARABACEK, *a.a.O.*, S. 488.


<sup>1</sup> Vgl. J. v. KARABACEK, *Problem oder Phantom* (Sb. Ak. Wien 178<sup>b</sup>, 1915). S. 8 Anm. 1 und J. G. CHR. ADLER, *Museum Cuficum Borgianum Velitris I* (Rom. 1782), S. 91 und n° 87-90.

<sup>2</sup> Vgl. L. IDELER, *a.a.O.*, S. 498-502. J. MAYR, *Osmanische Zeitrechnungen*, bei F. BABINGER, *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke*, S. 3, 4.

<sup>3</sup> Zur Umrechnung der Māliyya-Jahres in die christliche Zeitrechnung siehe E. MAHLER, *Das türkische Sonnenjahr in Wüstenfeld-Mahler'sche Vergleichungstabellen*, S. 396.

<i>Hazīrān</i>	30 Tage Juni
<i>Temmūz</i>	31 Tage Juli
<i>Āb (Aġostos)</i>	31 Tage August
<i>Eilūl</i>	30 Tage September
<i>Tišrīn-i-ewwel</i>	31 Tage Oktober
<i>Tišrīn-i-sānī</i>	30 Tage November
<i>Kianūn-i-ewwel</i>	31 Tage Dezember
<i>Kianūn-i-sānī</i>	31 Tage Jänner
<i>Šubāt</i>	28 bzw. 28 Tage Februar

Beiden Ären entsprechend gab es in der Türkei auch zweierlei Kalender, die den 16. Juli als Epoche annehmen: einen jährlichen, auf das Mondjahr aufgebauten (*Taqwīm*), der den Wochentag jedes Monatstages, Tag- und Nachtlänge, die Entsprechungen einzelner christlicher Daten mit den arabischen und mancherlei astrologische, meteorologische und andere Anmerkungen enthielt, und einen auf mehrere Jahre abgestellten<sup>1</sup>. Letzterer (*rūz-nāmē*), von DARENDELI MEHEMET EFFENDI geschaffen, ist auf einem achtjährigen Zyklus aufgebaut, mit jedem zweiten, fünften und siebenten Jahre als Schaltjahr. Der Zyklus ist um 1 Stunde, 31 Minuten, 12 Sekunden zu lang, sodass der Überschuss in 126 Jahren einen Tag ausmacht. Um mit den Mondphasen in Übereinstimmung zu bleiben, muss also nach 15-16 maliger Wiederholung ein Tag abgezogen werden.

Ausser den oben S. 16 erwähnten griechischen Zahlzeichen, die bis ins XIV. Jahrhundert verwendet wurden, sind, allerdings selten, auch die arabischen in Datierungen gebraucht. Belege in Papyri sind vorläufig auf zwei Beispiele beschränkt<sup>2</sup>, für Inschriften sei auf jene in Warāmīn (Gumbād 'Alā ad-Dīn [6]88 d. H., 1289 n. Chr.) und Persepolis (Tačara, 668 d. H., 1269/70 n. Chr.)<sup>3</sup>, sowie die von Ṭōr Sīnā (  , 378 d. H., 988/89 n. Chr.) verwiesen<sup>4</sup>, für Münzen auf St. LANE-POOLE<sup>5</sup>. Häufig ist die Verwendung von arabischen Zahlbuchstaben in Daten, z. B. *fi tānī 'l-'īdi wa-š-Šawwāli min sanati ġw* (1000+6) „am zweiten Festtage und Šawwāl vom Jahre 1006“ (8. Mai 1598)<sup>6</sup> oder auf einem Astrolab *šan'atu*

<sup>1</sup> Aus älteren Kalendern, von denen die Papyrussammlung Erzherzog Rainer etliche Bruckstücke besitzt, ist ein leider beschädigter Abschnitt eines Kalenders für das Sonnenjahr für die Zeit Ende Iyār (Mai) und fast den ganzen Hazīrān (Juni) mit Angaben über astronomische und meteorologische Ereignisse und Daten zum Ackerbau zu erwähnen, den das Museum der Philadelphia University (Inv.E 16231) besitzt.

<sup>2</sup> PERF n° 798 (260 d. H., 873/74 n. Chr.), BAU I, n° 8 (275 d. H., 888/89 n. Chr.).

<sup>3</sup> E. HERZFELD, *Arabische Inschriften*, I, 91, 116 (Manuskript).

<sup>4</sup> STICHEL-VERWORN, *Arabische Felseninschriften bei Tōr*, ZDMG L (1896), n° I, S. 91 und Abb. S. 90.

<sup>5</sup> *Catalogue of Oriental Coins in the British Museum*, III, n° 115.

<sup>6</sup> MS A. F. 259, G. FLÜGEL, *a.a.O.*, I, n° 542, S. 535.

... *fī sanati ḥlġ* (600+30+3) *hiġrīyati* „Verfertigt von N.N. im Jahre 632 der Hiġra“<sup>1</sup>, oder auf einem Kupferdirham des Urutuqiden Faḥr ad-Dīn Qarā Arslān im kgl. Münzkabinet zu Kopenhagen *sanat tnrw* (500+50+6) „Jahr 556“<sup>2</sup>. Häufig ist die Abfassung von Daten in Form von Chronogrammen, z. B. auf einem Dirham des Kalifen al-Wāṭiq billāh *sanata 'l-itamati* „im Jahre der Sünder“ als Anspielung auf die von Aḥmad ibn Naṣr al-Ḥuzā'ī im Jahre 231 d. H. (845 n. Chr.) in Bagdād hervorgerufene ketzerische Bewegung<sup>3</sup>. Solche Chronogramme bzw. Zahlbuchstabengruppen sind öfters auch in Versform gekleidet<sup>4</sup>.

Für die Umwandlung islamischer Daten in die entsprechende christlichen und umgekehrt sind verschiedene Methoden ausgearbeitet worden<sup>5</sup>. Eine ausführliche und sehr verlässliche wenn auch etwas komplizierte Methode hat JOACHIM MAYR<sup>6</sup> vorgeschlagen. Sie sei hier in extenso angeführt.

#### DER WOCHENTAG ISLAMISCHER DATEN

##### Der Wochentag

eines Datums ist der Rest nach Division durch 7 der um den Zuschlag vermehrten islamischen Tageszahl: 1 = So 2 = Mo 3 = Di 4 = Mi 5 = Do 6 = Fr 0 = Sa.

##### Äraprüfung.

Ist der mit dem Hiġradatum gegebene Wochentag *w* dem nach obiger Regel gefundenen gleich, so ist am 16. Juli 622 Ärabeginn. Ist der nach obiger Regel gefundene gleich *w+1*, so ist am 15. Juli 622 Ärabeginn. Beim Naturkalender ist *w*, *w+1*, *w-1* möglich. Bei *w+1* ist vor dem Umrechnen vom gegebenen Datum 1 Tag abzuziehen, bei *w-1* ist 1 Tag zuzuzählen.

##### Der Zuschlag

wäre eigentlich 227016 Tage, die am 16. Juli 622 verfließen sind. Er wurde hier samt den Zahlen für die Jahre 2000 bis 600 um 127015 Tage verkürzt.

Da die islamische Ära mit dem 16. Juli 622, aber auch mit dem 15. Juli 622 beginnen kann, ist ein islamisches Datum nur dann eindeutig, wenn

<sup>1</sup> Vgl. M. VAN BERCHEM, *Notes d'Archéologie Arabe*, JA 1904, S. 32. Vgl. auf einem Astrolab des archäologischen Museums in Madrid RCÉA vii (1936), n° 2658 (S. 162): سنة تخط للهجرة „im Jahre 459 d. H.“

<sup>2</sup> Vgl. auch ST. LANE-POOLE, *a.a.O.*, III, n° 315 (S. 118).

<sup>3</sup> Vgl. IBN AL-AṬĪR, *al-Kāmil fi 't-Ta'rīḫ* ed. C. J. TORNBURG, VII, S. 13f.

<sup>4</sup> Vgl. G. FLÜGEL, *a.a.O.*, II, S. 358, n° 1190, Codex Mixtus 346, fol. 155<sup>v</sup>; III, n° 1790, S. 214, Codex A.F. 273; B. ROY et P. POINSSOT, *a.a.O.*, I, n° 47, 49 (S. 98f., 101).

<sup>5</sup> Vgl. z. B. F. VENTRE-BEY *Formule pour convertir une date chrétienne en date musulmane et réciproquement*, BIE iii<sup>e</sup> série, n° 4, fasc. 10, S. 436-454, J. ARTIN-VENTRE, *Hémerologie simplifiée pour la conversion des dates musulmanes et chrétiennes avec application à la chronologie*, BIE iii<sup>e</sup> série, n° 6, S. 177-221. Eine Tafel zur Umrechnung der Hiġrajahre in unsere Zeitrechnung enthält auch M. GUBOGLU, *Paleografia și diplomatica Turco-Osmāna* (Bukarest 1958) gegenüber S. 116

<sup>6</sup> *Islamische Zeitrechnungen*, MSOS xxx (1927), 2. Abtlg., S. 203-205.

C. UMRECHNUNG ISLAMISCHER DATEN

nach Joachim Mayr

Higrajahre	Jahre	Julian.	Gregor.	Monate			
1200 425240	2000	603485	603472	30	1	30	Muḥarram
900 318930	1900	566960	566947	29	2	59	Šafar
600 212620	1800	530435	530423	30	3	89	Rabī'ū ʿl-ʿawwal
300 106310	1700	493910	493899	29	4	118	Rabī'ū ʿl-ʿānī
270 95679	1600	457385	457375	30	5	148	Ġumādā ʿl-ūlā
240 85048	1500	420860	420850	29	6	177	Ġumādā ʿl-āḥira
210 74417	1400	384335	Erster	30	7	207	Raġab
180 63786	1300	347810	Tag	29	12	336	Šaʿbān
150 53155	1200	311285	gregor.:	30	9	266	Ramaḏān
120 42524	1100	274760	15. Okt.	29	10	295	Šawwāl
90 31893	1000	238235	1582	30	11	325	Ġu ʿl-Qaʿda
60 21262	900	201710	oder	29/30	12	354/5	Ġu ʿl-Ḥiġġa
30 10631	800	165185	17. Ram.	Gem. Sch.			
29* 10277	700	128660		31	I	31	Jänner
28 9922	600	92135	990	28/29	II	59	60 Februar
				31	III	90	91 März
27 9568	80	29220		30	IV	120	121 April
26* 9214	60	21915	11 4017	31	V	151	152 Mai
25 8859	40	14610	10 3652	30	VI	181	182 Juni
			9 3287				
24* 8505	20	7305	8 2922	31	VII	212	213 Juli
23 8150	19	6939	7 2556	31	VIII	243	244 August
22 7796	18	6574	6 2191	30	IX	273	274 September
			5 1826				
21* 7442	17	6209	4 1461	31	X	304	305 Oktober
20 7087	16	5844	3 1095	30	XI	334	335 November
19 6733	15	5478	2 730	31	XII	365	366 Dezember
			1 365	Gregorianisch 1700, 1800, 1900 sind Gemeinjahre			
18* 6379	14	5113					
17 6024	13	4748					
16* 5670	12	4383					
15 5315							
14 4961							
13* 4607							
12 4252							
11 3898							
10* 3544							
9 3189							
8 2835							
7* 2481							
6 2126							
5* 1772							
4 1417							
3 1063							
2* 709							
1 354							
Zuschlag 10000r							

Ein Datum							
hat 3 Ordinalzahlen: am 17. des 9. Monats des 990. Jahres der Hiġra sind verflossen: 16 Tage, 8 Monate, 989 Jahre. Darauf gründet sich die Umrechnung.							
17.	9.	990	450722	29.	II.	1960	588555
16	8	989	—420850	28	I	1959	—10000r
			29872				Zuschl.
			—29220	1900	566947		488554
	900	318930	652	40	14610		—425240
	60	21262	—365	19	6939		63314
	29	10277	1				—53155
	989		1581	1959			10159
			287				—9922
	8	236	—273	I	31		28
	16	16	14	28	28		237
	Zuschl.	10000r			588555		—236
	450722		15.X.1582		2.9.1379		I
	450722 : 7, Rest 6, Freitag				588555 : 7, Rest 2, Montag		I

ihm der Wochentag beigelegt ist. Die nachfolgende Wochentagbestimmung gilt für den Arabebeginn mit 16. Juli 622.

1) Der *Neujahrswochentag* des Jahres ABCD, wobei A B C D die Ziffern einer 4-stelligen Jahreszahl sind, wird gefunden aus:

$$\begin{aligned} D &: 10, \text{ Rest } z \\ (A+B+C+D+z) &: 3, \text{ Rest } r \\ (3-r) &: 3, \text{ Rest } h \\ ABCDhz0 &: 7, \text{ Rest } n \end{aligned}$$

Aus der 4-stelligen Zahl ABCD ist die 7-stellige Zahl ABCDhz0 geworden mit der Hunderterstelle h, der Zehnerstelle z und der Einerstelle Null.

Ist  $n = 0$ , so ist dies Samstag; ist  $n \neq 0$ , so zählt man vom Samstag so viele Tage weiter, als  $n$  anzeigt.

2) Der *Wochentag*  $w$  des Datums Tag T, Monat M, Jahr ABCD wird gefunden aus  $(n+e) : 7$ , Rest  $w$ , oder durch Anfügung der Einerstelle  $e$  statt Null:

$$\begin{aligned} ABCDhze &: 7, \text{ Rest } w \\ 12-M = m & \\ (T+2m \pm 2) &: 7, \text{ Rest } e \end{aligned}$$

Bei gerader Monatszahl M (oder  $m$ ) nimmt man  $+2$ , bei ungerader  $-2$ .

3) Die Methode ist leichter *anzuwenden* als arithmetisch darzustellen. Man erprobe sie am Neujahrswochentag des Jahres 1098.

$(8+3) : 10$ , Rest 1; man schreibe 1098 10 mit Auslassung der Hunderterstelle h. Es ist nicht nötig, die Ziffernsumme  $1+0+9+8+1$  zu bilden, sondern man streiche alle Vielfachen von 9 ab, wie 9 und  $8+1$ , dann bleibt 1 übrig. Dieses 1 ergänzt man zum nächsthöheren Vielfachen von 3, die Ergänzung ist hier 2. Das ist die Hunderterstelle, und man hat nun

$$1098210 : 7, \text{ Rest } 1, \text{ Sonntag.}$$

Wäre oben nicht 1, sondern 0 übriggeblieben, so wäre die Ergänzung 0, nicht 3.

Den Wochentag des 11. Ramadān 1098 findet man aus  $1098211 : 7$ , Rest 2, Montag. Denn der Ramadān ist der 9. Monat,  $12-9=3$ , und  $(11+6-2) : 7$  hat Rest 1.

Den Neujahrswochentag des Jahres 1 findet man aus  $1140 : 7$ , Rest 6, Freitag. Den Wochentag des 1. Muḥarram 1 findet man aus  $1140 : 7$ , Rest 6; denn  $12-1=11$ , und  $(1+22-2) : 7$  hat Rest 0.

Den Wochentag des 5.6.1298 findet man aus  $1298015 : 7$ , Rest 5, Donnerstag.

4) Es gibt auch *Rechenvorteile* zur Restbestimmung nach Division durch 7.

- a) Man lasse im Dividend alle Vielfachen von 7 weg.  $1098210 : 7$  hat denselben Rest wie  $100000 : 7$ , nämlich 1.
- b) Bei einer 3-stelligen Zahl zählt man die doppelte Hunderterstelle zur übrigen Zahl.  $344 : 7$  hat denselben Rest wie  $(44+6) : 7$ .  $100000 : 7$  hat denselben Rest wie  $20000 : 7$ ;  $20000 : 7$  hat denselben Rest wie  $400 : 7$ ;  $400 : 7$  hat denselben Rest wie  $8 : 7$ .
- c) Tausender ziehe man von der übrigen Zahl ab.  $433999 : 7$  hat denselben Rest wie  $(999-433) : 7$  oder  $566 : 7$  oder  $76 : 7$ , nämlich 6. Mit Anwendung aller drei Rechenvorteile findet man den Rest aus  $1298015 : 7$  durch  $1200015 : 7$  und  $200016 : 7$  und  $4016 : 7$  und  $12 : 7$ , Rest 5.

Bei der Umrechnung, z. B. eines historischen Datums, ist aber stets zu berücksichtigen, dass der islamische Tag mit dem Sonnenuntergang beginnt und bis zum Sonnenuntergang des nächsten Tages reicht, sich also eigentlich teilweise über zwei Tage unseres Kalenders erstreckt. Nur wenn nähere Angaben, z. B. Gebetszeiten, vorliegen, ist eine klare Abgrenzung auf einen bestimmten Tag unseres Kalenders möglich. Da die grössere Studenzahl aber stets auf den Tag nach dem Sonnenuntergang fällt, haben die Umrechnungstabellen, z. B. die WÜSTENFELD-MAHLERSCHE, die Zeit von Sonnenuntergang bis Mitternacht unberücksichtigt gelassen und den folgenden Kalendertag als Gegenwert des islamischen Tages angenommen.

#### D. DIE DATIERUNG KOPTISCHER URKUNDEN IN DER ISLAMISCHEN ZEIT <sup>1</sup>

von

WALTER C. TILL

Im koptischen Kalender besteht das Jahr aus 12 Monaten zu je 30 Tagen und am Schluss werden noch 5, im Schaltjahr 6 einzelne Tage angefügt. Ich führe hier die koptischen Monatsnamen in ihren saidischen

<sup>1</sup> Die wichtigsten Arbeiten über die koptischen Rechtsurkunden sind zusammengestellt in meinen „*Erbrechtlichen Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden*“ (= Österreichische Akademie der Wissenschaften, philos.-hist. Kl. 229/2, Wien 1954), S. 86. Dazu sind seither folgende zwei Arbeiten gekommen: Die zusammenfassende Arbeit von A. STEINWENTER „*Das Recht der koptischen Urkunden*“ (S. 40, Anm. 2) und meine Abhandlung „*Die koptischen Arbeitsverträge*“ (Eos 48/1 = Symbolae Raphaeli Taubenschlag dedicatae, Warschau-Breslau 1956, S. 273-329).

Formen an, die in vielen, zum Teil stark voneinander abweichenden Varianten vorkommen, und füge den Tag des julianischen Kalenders hinzu, dem der jeweilige erste Monatstag entspricht. In einem auf ein koptisches Schaltjahr folgenden Jahr beginnen die Monatstage bis Parmhotp (Phamenoth) um einen Tag später. Seit der gregorianischen Kalenderreform (Oktober 1582) sind die Entsprechungen natürlich anders<sup>1</sup>.

ϥⲟⲟⲩⲧ	Thot	29. August
ⲡⲁⲟⲡⲉ	Phaophi	28. September
Ⲡⲁⲑⲱⲡ	Hathōr	28. Oktober
ⲕⲟⲓⲁⲣⲕ	Choiak	27. November
ⲧⲱⲃⲉ	Tybi	27. Dezember
ⲙⲩⲩⲣ	Mechir	26. Jänner
ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲡ	Phamenoth	25. Februar
ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ	Pharmuthi	27. März
ⲡⲁⲩⲟⲛⲥ	Pachon	26. April
ⲡⲁⲩⲱⲛⲉ	Payni	26. Mai
ⲉⲡⲓⲡⲓ	Epiphi	25. Juni
ⲙⲉⲥⲟⲣⲏ	Mesore	25. Juli
ⲉⲡⲁⲓⲟⲙⲉⲛⲏ	Epagomene	24. August

Wie im julianischen ist auch im koptischen Kalender jedes vierte Jahr ein Schaltjahr, jedoch fallen die koptischen Schaltjahre nicht mit denen des julianischen Kalenders zusammen. Das erste koptische Schaltjahr nach der Eroberung Ägyptens durch die Araber ist 359 nach Diokletian (= 29. August 642 bis 29. August 643 n. Chr.) und so weiter jedes vierte Jahr.

Die grosse Menge der in koptischer Sprache verfassten Rechtsurkunden befassen sich mit dem Rechtsleben der Dorfbewohner und Klosterleute, die Urkunden aus einer höheren Sphäre wurden im koptischen Ägypten zunächst griechisch, in der islamischen Zeit arabisch verfasst<sup>2</sup>. Das mag wohl der Grund dafür sein, dass es den Urkundenverfassern in den meisten Fällen ausreichend erschien, als Datum ausser dem Monatstag nur das Jahr des laufenden Steuerzyklus (Indiktionsjahr)<sup>3</sup> anzugeben. Für Urkunden von kurzfristiger Bedeutung war diese Art der Datierung praktisch gewiss hinreichend<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Vgl. M. CHAÏNE, *La chronologie des temps chrétiens de l'Égypte et de l'Éthiopie*, Paris 1925.

<sup>2</sup> A. STEINWENTER, *Das Recht der koptischen Urkunden*. Handbuch der Altertumswissenschaft, 10. Abtlg., 4. Teil, 2. Band (München 1955), S. 3.

<sup>3</sup> Die Steuerzyklen begannen 312 n. Chr.

<sup>4</sup> Die (unvollständige) Zusammenstellung datierter koptischer Texte von E. B. ALLEN, *Available Coptic texts involving dates* (Coptic studies in honor of Walter Ewing Crum = Bulletin of the Byzan-

Ist nur der Monatstag und das Indiktionsjahr angegeben, so ist es nur dann möglich, das Datum zu bestimmen, wenn in der Urkunde Personen genannt werden, die aus anderen, fest datierten Urkunden bekannt sind, besonders wenn es sich dabei um öffentliche Funktionäre handelt. Als solche kommen hauptsächlich die Dorffunktionäre (Dioiket, Laschane, Apé) und der Bezirksvorsteher (πάγρχος oder **αμρα** = امر) in Frage. Zur genaueren Festlegung der Zeit wird manchmal bei der Datierung der Urkunde der Name des gerade im Amt befindlichen Funktionärs dem Indiktionsjahr hinzugefügt (Eponymdatierung)<sup>1</sup>. Z. B. KRU n° 1 (Zl. 4 ff.) **ετρϕ μ φαμενοθ α ινα, τ ηναοραη πλαμ-προτατος ετταειητ κωμηςτος πυν χαηλ πλινκ, μπκαστροη σηνμε** „geschrieben am 1. des Monats Phamenoth des 3. Indiktionsjahres unter dem glanzvollen, geehrten Komes, dem Sohn des Chaël, dem Dioiketen des Kastrons Tschême“. Da wir aus fest datierten Urkunden die Amtszeit des genannten Dioiketen kennen, lässt sich das angegebene Datum mit dem 25. Februar 750 n. Chr. gleichsetzen.

Ein Beispiel für die Nennung des amtsführenden Pagarchen bietet KRU n° 45 (Zl. 2 ff.) **ετρ<sup>α</sup>, μ φαρμ κθ ι<sup>α</sup>, η επι φλ, σααλ τ<sup>ι</sup> αβ-δελλα τω εν<sup>α</sup> αμρα**<sup>2</sup> „geschrieben am 29. des Monats Pharmute des 8. Indiktionsjahres unter Flavius Sa(h)al, dem Sohn des Abdallah, dem hochangesehenen Pagarchen“<sup>3</sup> = 24. April 725 n. Chr.)

In anderen Urkunden wird der regierende Statthalter Ägyptens genannt, z. B. P. Lond IV, n° 1494: **ενεραη ηπακημοσιος λ[ο]τος ητοι πησοεις πανετφημος κορρα περφρεστατος ηετμβοτλος** „wir (= die Aussteller der Urkunde) schreiben an die Staatsverwaltung, das heisst (an) unseren Herrn, den höchst ruhmvollen Qorra, den wunderbarsten Statthalter“. Da die Regierungszeit des genannten Statthalters bekannt ist, kann das Datum des Papyrus, der 13. Phamenoth des 7. Indiktionsjahres, mit dem 9. März 709 n. Chr. gleichgesetzt werden.

Auch Personen, die kein öffentliches Amt bekleiden, können einen

tine Institute II, Boston 1950, S. 2-33) enthält nicht nur Urkunden, sondern auch literarische Texte. Wenn man sich diese daraus wegdenkt, ergibt diese Zusammenstellung ein ungefähres Bild von dem Prozentsatz der fest datierten Urkunden.

<sup>1</sup> A. STEINWENTER, *Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten* (Studien zur Palaeographie und Papyruskunde, Bd. 19, Leipzig 1920) S. 29 ff. Vgl. E. STEFANSKI & M. LICHTHEIM, *Coptic Ostraca from Medinet Habu* (The University of Chicago, Oriental Institute Publications, vol. 71, Chicago 1952) p. 2f.

<sup>2</sup> In dieser Urkunde ist wie oft das die Datierung enthaltende Präskript griechisch geschrieben, während der eigentliche Text der Urkunde koptisch verfasst ist.

<sup>3</sup> Der Bezirksvorsteher hat den Titel **αμρα** = امر, wenn er ein Araber ist, andernfalls wird er πάγρχος genannt. Vgl. A. STEINWENTER, *Studien*, S. 9 ff. In KAHLE, *Bala'izah* (London 1954), n° 130 Appendix, ist eine von Sahal/Abdallah (als Pagarchen) zwischen 28. XII. 723 und 26. I. 724 n. Chr. ausgestellte Steuerveranlagung veröffentlicht.

Anhaltspunkt zur näheren Bestimmung des Urkundendatums geben, doch erlauben solche Personen meist nur eine ungefähre Zeitbestimmung.

Nur ein kleiner Prozentsatz koptischer Rechtsurkunden enthält eine feste Datierung. In den ältesten koptischen Rechtsurkunden besteht eine solche Datumsangabe in der Nennung des Regierungsjahres des eben regierenden Herrschers; z. B. J. KRALL in RT VI, S. 70 n° VI. Später tritt an Stelle der Angabe des Regierungsjahres des jeweiligen Herrschers die Bezeichnung des Jahres nach dem Regierungsantritt des Kaisers Diokletian (284 n. Chr.). Z. B. KRU n° 14 (Zl. 2 f.)  $\epsilon\tau\rho \mu\eta \pi\chi \lambda \iota^{\alpha}, \theta$   $\lambda\pi\omicron \Delta\iota\omicron\kappa\lambda\eta\epsilon\omega \tau\eta \sigma\eta\mu\epsilon\rho\eta\eta \eta\mu\epsilon\rho\alpha\eta \tau\omicron\theta\beta$  „geschrieben am 4. des Monats Pachon des 9. Indiktionsjahres, nach Diokletian bis zum heutigen Tag 472 (Jahre)“, d.i. der 29. April 756 n. Chr.

Im 8. Jahrhundert n. Chr. beginnt man, diese Ära auch Märtyrerära zu nennen, obwohl sie mit dem Regierungsantritt Diokletians, nicht mit dessen erster Christenverfolgung beginnt<sup>1</sup>, und diese Bezeichnung ist bis heute bei den Kopten in Gebrauch. Die gewöhnliche Bezeichnung dafür ist ein in  $\chi$  und ein in  $\mu$  gestelltes  $\rho$  als Abkürzung für  $\chi\rho\rho\omicron\nu\omicron\varsigma \mu\alpha\rho\tau\upsilon\rho\omega\nu$  „Ära der Märtyrer“.

Ein spätes Beispiel dafür ist BILABEL-GROHMANN, *Zwei Urkunden aus dem bischöflichen Archiv von Panopolis in Ägypten*<sup>2</sup>, n° I, Zl. 23ff.  $\Sigma\epsilon\eta \epsilon\omicron\tau \bar{\zeta} \mu\pi\iota\alpha\delta\omicron\tau \pi\alpha\psi\omega\nu\epsilon \& \text{I}\bar{\eta} \lambda, \bar{\sigma}\bar{\zeta}$  „am 7. des Monats Paschons 1077 der Märtyrerära“ (= 2. Mai 1361 n. Chr.).

Selbstverständlich wird, schon aus praktischen Gründen, in koptischen Urkunden der arabischen Zeit oft auch die Datierung nach der islamischen Ära, „Jahr der Sarazenen“ genannt, angegeben, wobei allerdings der Tag stets nach dem koptischen Kalender bezeichnet wird. Z. B. KRU n° 91 (Zl. 2)  $\epsilon\tau\rho \mu \varphi\alpha\rho\mu\theta \eta\lambda, \lambda \epsilon\tau\bar{\omicron} \sigma\alpha\rho\alpha\bar{\eta}, \rho\zeta\lambda$  „geschrieben im Monat Pharmuthi des 4. Indiktionsjahres im Jahre 164 der Sarazenen“ (d.i. zwischen dem 27. März und dem 25. April 781 n. Chr.).

Dass bei der Jahresangabe die islamische Ära gemeint ist, war bald so geläufig, dass man es erst nicht hinzu zufügen brauchte. Z. B. KRU n° 99 (Zl. 2)  $\epsilon\tau\rho, \mu\mu \varphi\alpha\omega\varphi\iota \bar{\eta} \iota^{\alpha}, \lambda \epsilon\tau\bar{\omicron} \omicron \rho\zeta\lambda$  „geschrieben am 8. Phaophi des 4. Indiktionsjahres im Jahre 164“ (nämlich nach der Hiġra), d.i. der 5. Oktober 780 n. Chr. In späterer Zeit, als den Kopten das Arabische schon recht geläufig war, kommt diese Datumsangabe gelegentlich auch in arabischer Schrift vor. Z. B. CPR II n° 102:  $\tau\lambda\alpha \sigma\eta\epsilon \alpha \tau\iota\beta\eta$  „I. Tybi (des) Jahr(es) 331“ (nach der Hiġra) d.i. der 27. Dezember 942 n. Chr.

<sup>1</sup> Vgl. H. DELEHAYE, *Les martyrs d'Égypte* (Brüssel 1923) S. 40.

<sup>2</sup> Quellen und Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums und des Mittelalters, Reihe A. Heft 1. Heidelberg 1935.

In manchen koptischen Urkunden der arabischen Zeit werden die koptische und die islamische Zeitrechnung nebeneinander angewendet. So finden wir in KRU n° 70 (Zl. 2 ff.) in einem griechisch geschriebenen Aktpräskript zuerst die Datierung nach dem Jahr des laufenden Steuerzyklus (Indiktionsjahr), dann die Angabe des amtierenden Pagarchen und des Dioiketen, das Jahr nach der islamischen Ära und nach der koptischen Zählung (nach Diokletian): εἰς τὸ ἔπιφ 112, τ' φλατωσενφ  
 ⲟⲩⲁⲃⲓⲉⲗ εἰς αἰρα παγαρχίας ερμονθεως και τριων καστρῶ  
 και κοναρολατων και καστρῶ μεμ<νω>νιων ἐπι τιμῶ κόμε  
 χανῶ διοικῆ, καστῶ μεμνωνιων εἰς σαρακενιων ρλβ ; εἰ  
 διοκλῆ, ςζς „geschrieben am 10. Epiph des 3. Indiktionsjahres (unter) Flavius Joseph, dem Sohn des Abjid, dem hochgeehrten Emir (= Pagarchen) der Pagarchie von Hermonthis, Tria Kasträ, Kontralaton und Kastron Memnonion (= Tschême, Theben), unter dem sehr geehrten Komes, (dem Sohn des) Chaël, dem Dioiketen von Kastron Memnonion, im Jahre 132 der Sarazenen und im Jahre 466 Diokletians" d.i. der 4. Juli 750 n. Chr.

## VERZEICHNIS DES VERWERTETEN URKUNDENMATERIALS

APEL I, n° 45	23	P. Cair. B. É. Inv. n° 305 <sup>v</sup>	15
n° 48	21	629	21
n° 66	23	P. Heid. III n° 5	14 Anm. 2
n° 72	23	P. Lond. B.M.Or. 6235(5) <sup>r</sup>	28 Anm. 9
APEL II n° 85	30 Anm. 5	P. Pennsylvania University Inv.	
n° 101	28 Anm. 9	E. 16231	35 Anm. 1
n° 105	18	P. Strassbg. Arabe n° 118	30 Anm. 6
n° 127	26	P. Wessely Ar. III 217 <sup>v</sup>	27 Anm. 1
n° 141	17 Anm. 1	A 106 <sup>r</sup>	29
APEL IV n° 235	27	PER 676	15 Anm. 6
n° 281	27	PER Inv. Ar. Pap. 637	15 Anm. 6
APH n° 9	15 Anm. 6	654/I	21
APPM n° 7	16 Anm. 5	668	26
APRL III n° 2	27	980	22
V n° 4	22	1691 <sup>r</sup>	29
XV n° 44B	27 Anm. 6	1841	29
'Auḡā' el-Ḥafir 14411	14 Anm. 2	8245	16 Anm. 4
		12240	21
BAU I n° 8	35 Anm. 2	PER Inv. Chart. Ar. 8009	17
<i>Bilabel-Grohmann</i> , Zwei Urkunden		8146	30 Anm. 5
aus dem bischöflichen Archiv		PER P. Copt. 17008	14 Anm. 5
von Panopolis in Ägypten n° I	44	PERF n° 558	13
		n° 604	27 Anm. 1
CPR II n° 102	44	n° 652	15
<i>J. Kṛall</i> , RT VI n° VI	43	n° 778	27
		n° 798	35 Anm. 2
KPU n° 1	42	n° 837 <sup>v</sup>	28 Anm. 9
n° 14	43	n° 837	29
n° 45	42	n° 852	29
n° 70	45	n° 852 <sup>v</sup>	15 Anm. 5
n° 91	44	n° 1181	30 Anm. 5
n° 99	44	n° 1287	14 Anm. 3
		PSR n° 1155	29
P. Berol. n° 8010	20	n° 1225	20, 29
n° 8064 <sup>r</sup>	23		
n° 8166	30 Anm. 5	SB n° 4797	14 Anm. 4
n° 8174	30 Anm. 6	n° 4949	14 Anm. 4
n° 8178	18	n° 5602	14 Anm. 4
n° 11055	21	n° 5606	14 Anm. 4
n° 11934	17	n° 5609	14 Anm. 3
n° 11975	22	n° 5716	14 Anm. 4

## VERZEICHNIS DES VERWERTETEN INSCHRIFTENMATERIALS

RODRIGO AMADOR DE LOS RIOS,		Çampa n° I	22, 23
Lapidar arábicas existentes en el		CIH n° 533	7
Museo arqueológico nacional y		n° 671	7
en la Real academia de la historia, n° XIII	20 Anm. 3	EUTING, J., Sinaitische Inschriften	
n° XIX	24 Anm. 5	(Berlin 1891), n° 457	5
		n° 463	4 und Anm. 7

Ğurgān, Jusschrift des Gumbād-i-Qābūs	31	n° 25 n° 47 n° 49	18 Anm. 6 36 Anm. 4 36 Anm. 4
Ĥarrān (Syrien), Bilinguis von,	5	n° 50 n° 53	17 und Anm. 2 19 und Anm. 7 22 und Anm. 5
JAUSSEN-SAVIGNAC, Mission Archéologique en Arabie II (Paris 1914), n° 71	4 und Anm. 4	n° 60 n° 61 n° 66 n° 73 n° 79 n° 91 n° 96 n° 100	22 und Anm. 1 24 und Anm. 3 20; 21 Anm. 1 21 Anm. 1 21 Anm. 1 18 und Anm. 4 21 und Anm. 1 21 Anm. 1
LANCI, M., Trattato delle sepolcrali iscrizioni in Cufica, Tamurea e Nischia lettera da'Maomettani operate (Lucca 1840), Taf. XI A	24 Anm. 4	n° 142 n° 160 n° 161 n° 168 n° 170 n° 180 n° 186 n° 188	22 und Anm. 4 16 Anm. 4 15 Anm. 3 16 Anm. 6 22 und Anm. 4 17 und Anm. 3 24 und Anm. 1 16 Anm. 3
LANCI, M., Trattato delle simboliche rappresentanze arabiche III (Paris 1845) Taf. VIII	22 und Anm. 2	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
Musée Saulnier (Paris), Grabstein des,	29	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
en-Nemāra, nabatäische Inschrift von,	5	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
Persopolis (Tačara), arabische Inschrift von,	32, 35	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
RCÉA n° 2489	31 Anm. 2	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
n° 2580	24 Anm. 4	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
n° 2644	30 und Anm. 2	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
n° 2658	36 Anm. 1	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
n° 2669	20 Anm. 1	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
n° 2761	19 Anm. 2	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
R.É.S. n° 3306	7	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
P. ROY-P. POINSSOT, Inscriptions Arabes de Kairouan I (Paris 1950) n° 9b	16 Anm. 5	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
Ṭōr Sinā, arabische Inschrift von, Turin, griech. Inschrift von, n° 1126	35 14 Anm. 3	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
TYCHSEN, TH. CHR., De inscripti- onibus Arabicis in Hispania re- pertis commentatio n° IV	23 Anm. 2	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4
Warāmīn, Inschrift des Gumbād ‘Alā ad-Dīn,	35	n° 227 n° 260 n° 286 n° 291 n° 295 n° 298 n° 300 II n° 343	24 und Anm. 2 19 Anm. 2 20 und Anm. 2 24 und Anm. 2 24 und Anm. 3 18 und Anm. 3 17 Anm. 3 16 Anm. 4

## SACH-INDEX

‘Adad al-Qubṭi (Koptische Zeitrechnung)	28 Anm. 9; 29	‘āmu ‘l-Kabīsi (Schaltjahr)	13
Aera Sapharensis	33 und Anm. 4	awwā’ (Zyklus von 28 Zeitabschnitten)	4
Āra Alexanders (ta’riḥ ar-Rūm)	5 Anm. 8, 9, 12, 32	Apé (Dorffunktionär)	42
— Diokletianische	14 und Anm. 4, 15, 30	Astrolab	35
Āra, ḡalālische,	32	bagiya	17, 20, 21, 24, 25
—, islamische,	14	Beobachtung der Neumondsichel	30 und Anm. 4
—, Jezdeḡerds III,	31, 32	Brieftaubenpost	25
— der Märtyrer	14 Anm. 4; 15, 44	Chronogramme	36
—, der Magier (māḡūs)	31	ad-dādī (drittletzte Nacht des Monats)	21
—, Provinzialāra (syrische)	4, 5	ḡ-Dnm (Monat)	6, 7
—, sabäische,	5	ḡ-Nswr (Monat)	7
—, šafarische,	33 und Anm. 4	Dammbruch von Mārib (Sailu ‘l-‘Arīmi)	7
— der Seleukiden	5, 10, 31, 32		
—, solare,	30		
—, von Bošrā	4, 5		
amīra (Pagarch)	42 und Anm. 3		

Datierung, Art der,	15	— Syrisches	33
—, nach Bruchteilen des Tages bzw. der Nacht,	25	— der Trübsal ( <i>sanatu 'l-ğubāri</i> )	3
—, nach Festen,	7, 23	Jahreszeiten, altsüdarabische,	8, 9
—, Hiğradatierung,	13-15	julianischer Kalender	32, 33
—, nach Tagesstunden,	25	Kalender	35 Anm. 1
—, nach Indiktionen	14, 15, 26;	—, Arbeitskalender,	9
	33 und Anm. 4; 42-45	—, bürgerlicher,	9
Dekaden (des Monats)	6, 7; 23 und Anm. 2	Kalenderjahr, koptisches,	29
Dioiket	43	Kalenderreform, gregorianische,	41
Diokletianische Ära	14 und Anm. 4; 15, 30	<i>Lailatu 'l-barā'i</i> ( <i>an-nağiratu</i> , erste Nacht des Monats)	18
Doppeldatierungen	29, 30, 33	<i>Lailatun da'ğā'u</i> (schwarze Nacht, erste der 3 letzten Monatsnächte)	22
<i>dū 'trt</i> (2. Dekade)	7	<i>lailatu 'l-faltati</i> („Nacht der Plötzlichkeit“, drittletzte Nacht des Monats)	22
<i>dū 'ağarat</i> (Monat)	7	<i>lailatu 's-sārari</i> („Nacht der Unsichtbarkeit“, zweitletzte Nacht des Monats)	22
— <i>fara'</i> (1. Dekade)	7	Laschane (Dorfschulze)	42
— <i>fğhy</i> ( <i>fğhw</i> ) 2. Dekade)	7	<i>mađā</i>	17, 19, 20, 29
— <i>'gby</i> ( <i>gbyw</i> , 3. Dekade)	7	Märtyrerära	14 Anm. 4; 15, 44
Elephantenjahr ( <i>'āmu 'l-fili</i> )	3, 9	<i>mahāq</i> („vollkommene Finsternis“, letzte der 3 Monatsnächte)	22
Epagomenen ( <i>nasī</i> )	7, 15, 29, 42	Monate, altsüdarabische,	7-9
Eparch ( <i>ἐπαρχος</i> )	4	—, koptische ( <i>ašhur al-'Ağam</i> , <i>šuhūr al-'Ağam</i> [ <i>al-'A'āğim</i> , <i>al-Qubf</i> ])	26-28, 42
Eparchie ( <i>ἐπαρχία</i> )	4	—, persische,	32
Eponymat (nach dem <i>Kabīr</i> )	6	—, syrische,	12, 32, 33
Eponyme	6	Monatsmitte ( <i>nişf</i> )	19, 20
Ernte (reiche, <i>al-ħiṣbu</i> als Datierung)	3	Monatsnamen, islamische,	12
		—, vorislamische,	12
		Mond- und Sonnenjahre neben einander in der Datierung	31
		Mondjahre	13
		Münzen	33, 35
		<i>muhall</i> (erste Lunation)	18
		<i>muntasaf</i> (Monatsmitte)	20
		<i>mustahall</i> (erste Lunation)	18, 22
		Nacht des Monats, erste	17, 18
		—, letzte,	21
		<i>nār Ibrahim</i> ( <i>nār taħriq Ibrahim</i> Feuer Abrahams)	3
		<i>nasī</i> , <i>an-nasī'u</i> , (Epagomenen)	15 und Anm. 5; 29 und Anm. 3
		Naurūzfest	31 und Anm. 5
		Naurūztag	30 Anm. 5
		Neujahr, persisches ( <i>Naurūz</i> )	30 Anm. 5; 31 und Anm. 5
		—, sabäisches,	7
		<i>nişf</i> (Monatsmitte)	19, 20
		Pagarch	42
		Papyrusprotokolle	15
		Partherkrieg	5
Feste, Datierung nach,	7, 23		
Feuersignale zur Bekanntgabe des Monatsanfangs	30 Anm. 4		
Ġalälische Ära	32		
<i>ğurrat</i> (die ersten drei Monatsnächte)	18; 19 und Anm. 2; 24		
<i>al-ğurūbu</i> (die letzte Stunde des Tages)	25		
Ĥağğ-Fest	7		
<i>ħalat</i>	17, 19, 20, 21, 29		
<i>ħarāğīya</i> (Steuer-, bzw. Solarjahr)	30		
<i>hiğra nabawīya</i> ( <i>Muħammadīya</i> )	10		
Hiğradatierung	13, 14, 15		
<i>hiłāliya</i> (Mondjahr)	30		
<i>hulūl</i> (erste Lunation)	18		
Hungersnot ( <i>bi 'l-qaħti</i> ), Datierung nach,	3		
<i>ihlāl</i> (erste Lunation)	18		
Indiktion	14, 15, 26; 33 und Anm. 4; 42-45		
Inschriften, lihyānische,	4		
—, palmyrenische,	5		
—, šafatenische,	5		
Irrtümer in der Datierung	30		
islamische Ära ( <i>κατὰ Ἀραβίας, ἔτους Σαρακηνῶν</i> )	14		
<i>Izdilāq</i>	13		
Jahr Diokletians	44, 45		
— der Sarazenen	44, 45		

Proconsul (Eparch)	4	Tageszeit, genaue in der Datierung,	24, 25
Provinzialära, syrische,	4	Teuerung (als Datierung)	3
		Tierkreis	4
Rüz-nâmé	35	<i>Taqwim</i> (Kalender nach Mondjahr)	35
Sabäische Ära	5	<i>ta'riḥ ar-Rûm</i> (Ära Alexanders)	5 Anm. 8; 32
<i>aṣ-ṣabāhu</i> (letzte Stunde der Nacht)	25	<i>ta'riḥu 's-safari</i> (Sapharische Ära)	33
<i>aš-šafaqu</i> (erste Stunde der Nacht)	25	<i>ta'riḥ di 'l-Qarnain</i> (Alexanderära)	32
<i>sanatun qamarīyatun</i> (Mondjahr)	31	Ṭaurfest (sabäisch)	7
— <i>šamsīyatun</i> (Sonnenjahr)	31	Umrechnungstabellen	10
Schaltjahr ( <i>'āmu 'l-kabīsi</i> )	13, 15, 29, 32, 33, 35, 41, 42	Umwandlung islamischer Daten in christliche	36
Schaltmonat	7	Unterschied zwischen Sonnen- und Mondjahr	13
Schalttage ( <i>yaumu 'l-kabīsi</i> )	3, 5, 13, 32	Ṭuqb (Ende des Monats)	22
Seleukidenära	5, 10, 31, 32	Volkskalender	11
<i>senet en-Našārā</i>	4	<i>warḥ</i> (Monat, sabäisch)	6, 7
<i>silḥ</i> ( <i>sulḥ, insilāḥ, munsalah</i> , letzte Monatsnacht)	21, 22; 30 Anm. 6	<i>waqtu 'l-musabbīḥi</i>	24, 25
Solare Ära	30	Wochentag	15; 16 und Anm. 2
Sonnenjahr	9, 13; 30 Anm. 5; 33	Zahlbuchstaben, arabische,	35
Steuerjahr	30, 31	—, griechische	15, 16
<i>šufr</i> (Ende des Monats)	22	Zahlzeichen, arabische,	35
<i>šuhūr al-ʿAḡam</i> ( <i>al-ʿAʿāḡim, al-Qubḥ</i> , koptische Monate)	26-28, 42	—, griechische,	35
<i>šuhūru 'r-Rūmi</i>	25	Zeitrechnung der Perser	10
<i>aš-Šurūqu</i> (erste Stunde des Tages)	25		

## INDEX DER PERSONEN- UND STAMMNAMEN (N.G.)

Abessinier ( <i>Habaša</i> ) n.g.	7	Čalāl ad-Daula wa-ʿd-Dīn	32
Abraha (abessinischer Vizekönig)	9	Čuhaina (n.g.)	3
Abū Bakr (Kalife)	11	Gurhum (n.g.)	3
Aḥmad ibn Naṣr al-Ḥuzāʿī	36	Habaša (Abessinier) n.g.	7
Aḥmad Muḥtār-Pacha	31 Anm. 1	al-Ḥarīṭ ibn Ġabala (Gassānide)	5
Aḥmad al-Mustazḥir billāh (Kalife)	31	Ḥimyar (n.g.)	7
Aḥmad al-Muʿtaḍid (Kalife)	31	Hišām ibn al-Muḡira al-Maḥzūmī	3
Alexander der Zweigehörnte	5	Höfner, Maria	8
ʿAmālīq (n.g.)	3	Ibrahīm ibn Chaēl ibn Sabawiros (Zeuge)	26
al-ʿAzīz billāh (Fāṭimidenkalife)	30	Ibrahīm ibn Šanūda (Zeuge)	26
Banū Maʿadd ibn ʿAdnān (n.g.)	3	ʿIlwahab b. Tubbaʿkarib b. Yhšhm	6
Banū Quraiš (n.g.)	3	Isidoras (Bischof von Sevilla)	33
Banū Wāʿil (n.g.)	3	Jezdeġerd III (Sāsānide)	31
Beeston, A. F. L.,	8	Kaʿb ibn Luʿayy	3
Darendeli Mehemet Effendi	35	Kahlān (n.g.)	7
Diokletian	42, 43	al-Kalbī	9
Euting, Julius,	4	Karabacek, Joseph v.,	31 Anm. 1; 33 Anm. 4
Faḥr ad-Dīn Qarā Arslān	36	Kisrā I Anūšarwān (Sāsānide)	9
Flavius Joseph, Sohn des Abjīd (Pagarch)	45	Komes Sohn des Chaēl (Dioiket)	42
Flavius Sahal, Sohn des Abdallah,	42 und Anm. 3	Liḥyān (n.g.)	4
		Lundin	8

Mabhūd ben ʿAbḥad (Eponym)	6	Qābūs	31
Malikšāh	31 Anm. 5	Qorra (Statthalter Ägyptens)	42
Mauʿadī	4		
Mayer, L. A.,	14 Anm. 2	Saʿd (n.g.)	3
Meder (n.g.)	5	Šammarbeduinen	3
Muʿāwiya (Sekretär Muḥammads, nachmaliger Kalife)	11	Sūdaraber	5
Muḥammad (Prophet)	9, 10, 23		
Muqātil (Traditionarier)	9	Tubbaʿ (ḥimyarischer König)	7
al-Mutawakkil (Kalife)	30 Anm. 5		
		ʿUmar I (Kalife)	10, 11
Nabatäer (n.g.)	4, 5	ʿUtmān (Kalife)	10
Nabiṭ (Eponym)	6		
Nahd (n.g.)	3	Wadadʿil bn Halikʿamar bn	
Niẓām al-Mulk	31 Anm. 5	Ḥazfar	7
		al-Wāḡiq billāh (Kalife)	36
Pompeius	4		

## INDEX DER ORTSNAMEN

Aphrodito (Ägypten)	14	al-Madīna	3, 9, 10
ʿAuḡāʿ el-Ḥafir (Palästina)	14 und Anm. 2	Maʿīn	6
		Makka	3, 9-11
Bagdād	36	Mārib	7
al-Basūs	3		
Boṣrā (Bostra)	4, 5	Naḡrān	10
Βόστρα (Βοστρῶν)	4	en-Nemāra	5
		Nordafrika	33
Čampa	22, 23		
		Ostrom	33
Dāḥis	3		
Damaskus	13; 30 Anm. 4	Persepolis	32, 35
Dirār	7	Persien	31
Fiḡār	3	al-Qairawān	17, 18
Ġabala	3	Qatabān	6, 7
Ġurgān	31		
Gumbād ʿAlā ad-Dīn	35	Rom	33
Gumbād-i-Qābūs	31		
		Saba	6, 7
Ḥaḍramūt	6 Anm. 7	Spanien	33
Ḥalbar	5	Sūd-Tunesien	4
Ḥarrān	5	Tihāma	3
Hermonthis	45	Ṭōr Sīnā	35
Ḥiḡāz	4	Triakastra	45
		Tschēme	42, 45
Kaʿba	3		
Kastron Memnonion	45	Warāmīn	35
Kontralaton	45		
al-Kulāb	3	Yemen	7

II.  
PAPYRUSKUNDE

## VORWORT

Die Kapitel B bis F sind von mir vor 12 Jahren dem knappen Rahmen entsprechend in wesentlich gekürzter, mehr skizzenhafter Form in meiner 1952 in Kairo erschienenen Arbeit *From the World of Arabic Papyri*, S. 6-16, 69-109 dargestellt worden. Hier ist nicht nur ausführlicher auf die Themen eingegangen, sondern auch durch Einbeziehung des inzwischen reichlich angefallenen Materials eine umfangreichere Gestaltung des Stoffes möglich geworden. Den Besitzern der Sammlungen GEORGES MICHAÉLIDÈS in Kairo und S. E. ḤASAN 'ABD AL-WAHHĀB ḤUSNĪ PASCHA in Tunis, sowie Herrn Direktor Prof. Dr. MUḤAMMAD MUSTAPHA (Museum islamischer Kunst, Kairo) möchte ich noch besonders für die ausserordentlich liberale Erlaubnis zur Benützung ihrer Sammlungen danken. Der École Biblique in Jerusalem, im Besonderen den Herren Professoren PIERRE BENOIT O.P. und ROLAND DE VAUX O.P. bin ich für die gütige Überlassung der Photographien der Ruinen von 'Auḡā' el-Ḥafir zu Dank verpflichtet.

Innsbruck, November 1964.

ADOLF GROHMANN

## A. UMFANG UND AUFGABE DER ARABISCHEN PAPYRUSKUNDE

Die arabische Papyruskunde befasst sich in erster Linie mit den in arabischer Sprache abgefassten Texten auf Papyrus. Ähnlich wie in der griechischen Papyruskunde ist damit aber keine Beschränkung auf diesen wohl wichtigsten, aber keineswegs einzigen Beschreibstoff gegeben; denn auch Texte auf Leder, Pergament, Stoffen, wie Linnen oder Seide, Holztafeln, Knochen, Tonscherben und letztlich Papier fallen in den Bereich auch der arabischen Papyruskunde. Der Ausdruck ist also *a potentiori* zu verstehen. Zeitlich umfasst die arabische Papyruskunde etwas mehr als sieben Jahrhunderte (22 bis 780 d. H., 643-1378 n. Chr.) und stützt sich nach ungefährender Schätzung auf ein Material von wenigstens 10.000 Papyri und anderen Beschreibstoffen zuzüglich etwa 30.000 Papieren. Dies Material zu sichten, zu sammeln und der Veröffentlichung zuzuführen ist die Aufgabe der arabischen Papyrusforschung, die angesichts der Fülle und Vielseitigkeit des Materials durchaus nicht leicht ist; denn sie setzt die Beherrschung einer ganzen Reihe von Kenntnissen und Fertigkeiten voraus, ohne die eine sachgemässe Auswertung der Texte nicht möglich ist. Fällt doch aus den Papyri Licht auf eine Reihe von Disziplinen, die gerade aus den Papyri reichen Gewinn zu ziehen vermögen. Wohl kommen hierbei die gewonnenen Erkenntnisse in erster Linie Ägypten, dem Hauptfundorte der Papyri, zu Gute; aber schon der Umstand, dass hier unmittelbare Quellen zu uns sprechen und Einblicke gewähren, die aus anderen, z. B. literarischen Quellen, gar nicht oder nur bruchstückweise erarbeitet werden können, verleiht den Papyri eine besondere Bedeutung, die oft genug über die Grenzen Ägyptens hinausgriffen und die sich zudem auf viele Wissenszweige erstreckten.

Zunächst ist darauf zu verweisen, dass die Geschichte der arabischen Schrift, die *Palaeographie*, durch die Papyri ein Anschauungsmaterial erhält, das einzigartig dasteht und die Schriftentwicklung durch nahezu 8 Jahrhunderte von Jahrzehnt zu Jahrzehnt, ja oft genug von einem Jahr zum andern zu verfolgen gestattet. Besonders wertvoll ist hierbei, dass die Papyri gerade auch die ältere Periode der arabischen Schriftentwicklung, die Umayyadenzeit, erhellen, für die man bis zum Auftauchen der grossen Papyrusfunde im letzten Viertel des XIX. Jahrhundert nur auf wenige Inschriften und Münzen angewiesen war. N. ABBOTT<sup>1</sup> und

<sup>1</sup> *The Kurrah Papyri from Aphrodite in the Oriental Institute* (The Oriental Institute of the University of Chicago, Studies in Ancient Oriental Civilization n° 15, Chicago 1938), S. 35-39.

VERA A. KRAČKOVSKAJA <sup>1</sup> haben die essentiellen Züge dieser Schrift gut herausgearbeitet.

Das eindringliche Studium der Schrift der Papyri gestattet aber auch, gewisse aus der Literatur bekannte und nur flüchtig beschriebene Schriftarten genauer zu bestimmen und mit parallelen Schriftarten auf Papyrus zu identifizieren, wie z. B. die *Ġalil*-schrift <sup>2</sup>, oder die *Musalsal* <sup>3</sup>. Darüber hinaus gewährt ein solches Studium aber auch die Möglichkeit, gewisse Erscheinungen der Monumentalschrift, z. B. die Apizierung, mit parallelen Erscheinungen in der Cursivschrift in Zusammenhang zu bringen <sup>4</sup> und in Fragen hinsichtlich des Alters von Handschriften eine klare Entscheidung zu treffen <sup>5</sup>. Zur *Textgeschichte des Qurʾāns* steuern die Papyri ausserordentlich wertvolles Material bei <sup>6</sup>, ebenso zur *Traditionswissenschaft*, für die nicht nur hunderte von Traditionszetteln, sondern auch ganze Bücher vorliegen. Das älteste ist die aus 27 Blättern bestehende 229 d. H. (843/44 n. Chr.) datierte Papyrushandschrift der Sammlung Schott-Reinhardt in Heidelberg <sup>7</sup> sowie eine Traditionsrolle derselben Sammlung <sup>8</sup>. Zeitlich nahe steht diesen das 1922 in Edfū gefundene *Ġāmiʿ fiʿl-Ḥadīth* des ägyptischen Traditionariers ʿABDALLĀH IBN WAḤB IBN MUSLIM (125-157 d. H., 743-813 n. Chr.) <sup>9</sup>. Unter den veröffentlichten Fragmenten sind die ältesten wohl eine „Geschichte Adams und Evas“ aus dem späten II. Jahrh. d. H. (ca. 800 n. Chr.)<sup>10</sup> und ein Blatt aus „Prophetengeschichten“ des II/III. Jahrh. d. H. (VIII. Jahrh. n. Chr.)<sup>11</sup>, ferner ein Fragment zur „Schöpfungsgeschichte“<sup>12</sup> und zur

<sup>1</sup> *Pamjatniki arabskogo pišma v srednej Azii i Zavkaz'e do IX. v* (Denkmäler der arabischen Schrift in Mittelasien und Transkaukasien bis zum IX. Jahrhundert), Epigrafika Vostoka VI (1952), S. 73, 78-86, 91-100.

<sup>2</sup> Vgl. CPR III, 1/2, S. XX-XXVI und ausführlich in der Einleitung zu den Ḥirbet el-Mird-Papyri S. xv-xli. Vgl. auch Anz. öst. Akad. 1959, S. 244-47.

<sup>3</sup> Vgl. N. ABBOTT, *Arabic Paleography*, Ars Islamica VIII (1941), S. 98.

<sup>4</sup> Vgl. A. GROHMANN, *The origin and early development of floriated Kūfic*, Ars Orientalis II (1957), S. 186-188, 195, 198; BIE XXXVII (1956), S. 282f.

<sup>5</sup> Vgl. A. GROHMANN, *The problem of dating early Qurʾāns*, Islam XXXIII (1958), S. 213-231.

<sup>6</sup> Zu der in meiner *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde* I, (Frag 1954), S. 4 Anm. 1 angeführten Literatur kommt nun noch P. Michaelides Inv. n° 32, 190, zwei Lagen aus zwei Papyrusurʾānen des I. bzw. II. Jahrh. d. H.

<sup>7</sup> PSR 22-49, vgl. P. Heid. III, S. 8. Teilweise veröffentlicht von G. MÉLAMÈDE, *Le Monde Orientale XXVIII* (1934), S. 17-58.

<sup>8</sup> PSR 50-53, vgl. P. Heid. III, S. 9.

<sup>9</sup> Vgl. J. D. WEILL, *Note sur un manuscrit malékite de ʿAbd-allah ibn Waḥb ibn Muslim al Fihri al Qurashi*, Mélanges Maspero III (MIFAO LXVIII 1935), S. 177-183 und seine Ausgabe in Publications de l'Institut français d'Archéologie Orientale, *Textes Arabes* tom. III (Cairo 1939-1948).

<sup>10</sup> N. ABBOTT, *Studies in Arabic Literary Papyri* I (The University of Chicago Oriental Institute Publications vol. LXXV, Chicago 1957), n° 2, S. 38-56.

<sup>11</sup> N. ABBOTT, *An Arabic papyrus in the Oriental Institute, Stories of the Prophets*, JNES V (1946), S. 169-180.

<sup>12</sup> N. ABBOTT, *Studies in Arabic Literary Papyri* I, n° 1 (PERF n° 734), S. 32-37.

jüdischen Geschichte<sup>1</sup>. Alle diese Fragmente fallen in den Bereich der theologischen Literatur. Zur biographischen Literatur (Prophetengeschichte, *Sīra*) gehören PERF n° 665 aus der ersten Hälfte des III. Jahrh. d. H. (IX. Jahrh. n. Chr.) und ein Papyrus des Orientalischen Instituts in Chicago<sup>2</sup> aus dem III./IV. Jahrh. d. H. (IX./X. Jahrh. n. Chr.). Den Übergang zur historischen Literatur bildet ein Fragment aus der die Feldzüge Muhammads behandelnden *Mağāzī*-Literatur des späten II. Jahrh. d. H. (VIII. Jahrh. n. Chr.)<sup>3</sup>; aus historischen Werken selbst stammen zwei Papyrusblätter des Orientalischen Instituts, das eine ein Fragment aus der verlorenen Kalifengeschichte des IBN IŞĤĀQ<sup>4</sup>, das andere ein Schlachtbericht aus der Regierungszeit des Kalifen al-Muqtadir, der vielleicht aus der *Şila* des AL-FARAĠĀNĪ stammt<sup>5</sup>. Aber nicht nur die Notizen von Gelehrten, auch Privatbriefe sind für historische Ereignisse aufschlussreich, wie dies ein Brief des Pennsylvania University Museums zeigt, der auf den Überfall der byzantinischen Flotte auf Damiette vom Jahre 238 d. H. (853 n. Chr.) anspielt, sowie ein anderer in der John Rylands Library in Manchester, der von einem feindlichen Einfall im Delta zur Tūlūnidenzeit berichtet<sup>6</sup>. Abgesehen von solchen gelegentlichen Streiflichtern, die auf die Geschichte Ägyptens fallen, erfahren wir aus den Papyri aber auch sehr wertvolle Daten zur Amts- bzw. Regierungszeit hoher staatlicher Funktionäre und selbst der Kalifen, die ebenso wie die gleichfalls in dieser Hinsicht als Quellen ergiebigen Münzen und Gewebe-*Tirāze* unsere Kenntnisse im Einzelnen erheblich zu bereichern im Stande sind.

Was die arabischen Papyri zur *Literaturgeschichte* beizutragen haben, lässt sich noch gar nicht annähernd übersehen. Jedenfalls sind gelegentlich Aufzeichnung von Versen und ganzen *Qaşiden*, Fragmente aus Dichterdiwānen, gnomische Papyri<sup>7</sup> und Stücke aus der Erzählliteratur<sup>8</sup> vorhanden. Ein Fragment einer syntaktischen Abhandlung (PERF n° 735) wird sicher nicht als alleiniger Beitrag der Papyri zur

<sup>1</sup> N. ABBOTT, ebenda, n° 3, S. 57-60.

<sup>2</sup> N. ABBOTT, ebenda, n° 4 (S. 61-64) u. n° 7 (S. 100-108). Ein weiteres Stück dieser Art ist PER Inv. Ar. Pap. 8373.

<sup>3</sup> N. ABBOTT, ebenda, n° 5 (S. 65-79).

<sup>4</sup> N. ABBOTT, ebenda n° 6 (S. 80-99).

<sup>5</sup> N. ABBOTT, ebenda, n° 8 (S. 109-116).

<sup>6</sup> Vgl. A. GROHMANN, *The value of Arabic Papyri for the Study of the History of mediaeval Egypt*, Proceedings of the Royal Society of Historical Studies I (Cairo 1951-52), S. 48 f. Die Texte sind zuerst von G. LEVI DELLA VIDA bzw. D. S. MARGOLIOUTH veröffentlicht worden.

<sup>7</sup> Z. B. PERF n° 659.

<sup>8</sup> Von besonderer Bedeutung ist hier ein Bruckstück des Alexanderromans, PERF n° 1313, 1314 hg. von TH. SEIF, *Festschrift der Nationalbibliothek in Wien 1926*, S. 748-54 und ein Fragment aus dem III. Jahrh. d.H. (IX. Jahrh. n. Chr.) mit dem Titel *كتاب فيه حديث ألف ليلة* (Or. Inst. Chicago Inv. n° 17618), hg. v. N. ABBOTT, *A ninth-century fragment of the „Thousand Nights“, new light on the early history of the Arabian Nights*, JNES VIII (1949), S. 129-164 u. Taf. XV-XVIII.

arabischen *Philologie* angesehen werden können, die durch die Sprache der Papyri, auch durch Vulgarismen und dialektische Formen, wertvolles Material erhält. Zur *Topographie*<sup>1</sup> tragen die mit dem Steuerwesen zusammenhängenden Aufzeichnungen verschiedenster Art Wesentliches bei. Es wird so möglich sein, die historische Topographie bestimmten Landschaften auf eine solide Basis zu stellen. Zur *Wirtschaftsgeschichte* liegt ebenfalls ein ausserordentlich reiches Material<sup>2</sup> vor, die *Rechtswissenschaft* wird durch eine Fülle von Urkunden und gelegentlich auch durch Fragmente zur Fiqhliteratur bereichert. Auch für die *Naturwissenschaften*, Medizin, Botanik, Pharmakologie, Astronomie, Alchimie u.a. stellen die Papyri wichtige Beiträge<sup>3</sup>. Der *Kunstgeschichte* fliesst aus den Papyrusfunden stetig neues wertvolles Material zu<sup>4</sup>. Sogar die *christliche Theologie und Kirchengeschichte* vermag aus den arabischen Papyri wertvollen Gewinn zu ziehen<sup>5</sup>.

## B. DIE FUNDE UND FUNDSTÄTTEN

Die ersten arabischen Papyri wurden 1824 nahe der Pyramide von Saqqāra und dem berühmten Jeremiaskloster gefunden und von Baron ANTOINE SYLVESTRE DE SACY veröffentlicht<sup>6</sup>; zwei weitere Papyri, wohl aus demselben Funde, sind wieder von S. DE SACY<sup>7</sup> publiziert worden. Damit war der Grundstein zur arabischen Papyrologie gelegt.

Grosse Massen von Papyri sind erst 53 Jahre später in den Ruinen der Stadt Arsinoe-Krokodilopolis (Kōm Fāris und Kōm el-Ḥaryāna) nördlich des heutigen Medinet el-Fayyūm gefunden, und dies Jahr 1877 ist mit Recht als Kardinaljahr in der Geschichte der Papyrologie bezeichnet worden<sup>8</sup>. Aus diesem Funde, der in Kairo zum Kaufe angeboten wurde,

<sup>1</sup> Vgl. meinen Beitrag zur Festschrift für HERMANN v. WISSMANN hg. v. A. LEIDLMAIR (Tübingen 1962), *Zur historischen Geographie Ägyptens im Mittelalter*, S. 126-131.

<sup>2</sup> Vgl. APEL V und VI, *Economic Texts* (n° 288-444), Cairo 1955, 1961.

<sup>3</sup> Vgl. E. SEIDEL, *Medizinisches aus den Heidelberger Papyri Schott-Reinhardt*, Islam I (1910), S. 145-152, 238-263, II (1911), S. 220-231, III (1912), S. 273-291; P. Monneret Arab. I A, *Islamica* IV (1930), S. 249 f.; A. DIETRICH, *Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten*, Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung N.F. 1 (Heidelberg 1954), S. 4-5 gibt einen sehr dankenswerten Überblick über die bisher veröffentlichten arabischen Papyri medizinischen Inhalts und veröffentlicht (S. 6 ff.) eine Anweisung zum Einkauf von Drogen mit reichem Kommentar.

<sup>4</sup> Vgl. A. GROHMANN-TH. W. ARNOLD, *Denkmäler islamischer Buchkunst* (Leipzig 1929), S. 1-68 mit Taf. 1-8, 13-21, 23-30; G. WIET, *Une peinture du XIIe siècle*, BIE XXVI (1943/44), S. 109-118 u. Taf. I, II. Ferner das Einblatt Inv. n° 13703 im Museum of Islamic Art Cairo und verschiedene Stücke in Privatsammlungen.

<sup>5</sup> Vgl. G. GRAF, VBPS V (1934), S. 1-31; A. GROHMANN, *ebenda*, S. 250-295.

<sup>6</sup> *Mémoire sur quelques papyrus écrits en Arabe et récemment découverts en Égypte*, Journal des Savans 1825, S. 462-73, MIRF IX (1831), S. 66-85 mit 2 Taf. Im Jeremiaskloster selbst wurde 1908 ein arabisches Papyrusprotokoll gefunden (APEL I n° 31, S. 47).

<sup>7</sup> *Nouveau aperçus sur l'histoire de l'écriture chez les Arabes du Hedjaz*, JA X (1827), S. 220 ff.

<sup>8</sup> F. G. KENYON in *Actes du Ve Congrès internationale de papyrologie, Brüssel 1938*, S. 4. Zur

kamen Stücke an die staatlichen Museen in Berlin, die Bodleiana in Oxford, das Museum in Bülāq und in einzelnen Privatsammlungen, wie jene von H. BRUGSCH-PASCHA, E. T. ROGERS BEY und Professor O. LOTH. Die erwähnten Sammlungen wurden aber weit in den Schatten gestellt durch die Erwerbung von 10.000 Papyri, davon mehr als 3000 arabischen, aus Kōm Fāris und Ehnās (Herakleopolis) durch ERZHERZOG RAINER 1882, die als „erster Fayyūmer Fund“ den Grundstock der berühmten Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer bildeten, und 1884 durch den „zweiten Fayyūmer Fund“ aus Kōm Fāris und Kōm eṭ-Ṭayyāra und 1891 durch eine Nachlese ergänzt wurden. Vereinzelt sind auch später noch eine Menge Papyrusfragmente aus Kōm Fāris hervorgezogen worden, die in die Papyrussammlungen von Hamburg und Heidelberg kamen.

Ausser den Ruinen von Arsinoe wurden auch andere Orte des Fayyūm als Fundorte arabischer Papyri bekannt, wie Ibšāye (Ibšaway er-Rummān), Ihrīt, al-Ḥart, Ṭūtūn, Bulḡusūq, Uqlūl, Dēr el-Qalamūn im Wādī Muwēlah, Umm el-Aṭl (Bacchias), Umm el-Baragāt (Tebtynis), Medinet Mādī (Narmuthis, Terenūde), Kōm Medinet en-Nihās (Maqṭūl, Magdola).

Ausserhalb des Fayyūms sind in geographischer Abfolge zunächst die Schutthügel von Alt-Kairo (*al-Fuṣṭāṭ*) zu erwähnen, wo bei Raubgrabungen ständig grosse Massen von Papyri und vor allem Papieren gefunden, sowie bei den Ausgrabungen des Arabischen Museums entdeckt wurden <sup>1</sup>, dann das Ruinenfeld und die Nekropole des Alten *Memphis* (Mit Rahine) <sup>2</sup>, ferner *Abūšīr el-Malaq*, wo 1904 und 1908 Deutsche Grabungen stattfanden <sup>3</sup>, und *Ehnās*, von wo schon 1882 arabische Papyri in die Sammlung Erzherzog Rainer gekommen waren. Als 1898/99 U. WILCKEN und H. SCHÄFER hier eine speziell auf Papyri ausgerichtete Grabung unternahmen, wurden erhebliche Mengen arabischer Papyri gefunden, verbrannten aber auf dem Wege nach Berlin im Hafen von Hamburg <sup>4</sup>. Aus *el-Ḥibe*, wo ein arabischer Händler 1895/96 Raubgrabungen und B. P. GRENFELL und A. S. HUNT 1902 wissenschaftlich geleitete Papyrusgrabungen unternahmen <sup>5</sup>, kamen arabische Papyri in das Ägyptische Museum in Kairo. Im Gegensatz zu der gewaltigen Ausbeute an griechischen Papyri, die vor allem der rastlosen Ausgräbertätigkeit von GRENFELL

Fundgeschichte vgl. PERF, S. XI f., CPR III, Series Arabica, I/1 (Wien 1924), S. 3-6; E. Th. ROGERS-BEY, *Notice sur les Papyrus postérieurs à l'ère chrétienne*, BIE II<sup>e</sup> série, I (1880), S. 12 ff.

<sup>1</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde* I, S. 27-28.

<sup>2</sup> Vgl. A. BAUER, ZAG IV (1887), S. 422, ÄZ XVI (1878), S. 108; P. CASANOVA, ASAE IX (1908), S. 194-97.

<sup>3</sup> Vgl. Jahrb. d. Deutschen Archäol. Instit. XX (1905), Arch. Anz. S. 67; XXIV (1909), Arch. Anz. Sp. 176 f. Die dort gefundenen arabischen Papyri kamen ins Ägyptische Museum in Kairo.

<sup>4</sup> Vgl. Arch. II (1903), S. 294 ff.

<sup>5</sup> Vgl. Arch. II (1903), S. 182.

und HUNT zu danken sind, hat *el-Behnesā* (Oxyrhynchus) nur eine beschränkte Anzahl arabischer Papyri geliefert, die nach Kairo ins Ägyptische Museum, nach Hamburg und Berlin kamen. Ungleich wichtiger waren die Funde auf dem ausgedehnten Ruinenfelde von *el-Ušmūnain*, der Hauptstadt des gleichnamigen Kreises (*Kūra*), dem alten Hermopolis magna. Seit dem Anfang des XIX. Jahrh. müssen hier Raubgrabungen der Sebbāḥīn und Ziegelsucher in beträchtlichem Ausmass stattgefunden haben. Der alte Thot-Tempel z. B. wurden zwischen 1825 und 1831 abgetragen, und allmählich ist der ganze obere Teil des unbewohnten Tells von Hermopolis, der die koptisch-christliche und die islamische Schicht enthielt, bis auf die römisch hellenistische Schicht herunter eingeebnet worden<sup>1</sup>. Nur am West-Rande ragten 1938 noch Reste des alten Tells empor, die bis dahin der Zerstörung entgangen waren.<sup>2</sup> Allen Warnungen von europäisch-wissenschaftlicher Seite zum Trotz ist dieses Abräumungsverfahren nicht nur behördlich erlaubt sondern sogar mit Lastwagen und zwei Eisenbahnen im Grossen fortgesetzt worden. Was hierbei an Papyri und anderen Funden zu Grunde ging, lässt sich nicht absehen. 1886 und 1891 sind dann bedeutende Mengen vor allem an Papieren nach Wien in die Sammlung Erzherzog Rainer gekommen, und die grossen Funde von 1899 kamen zum Teil ebenfalls nach Wien, zum Teil in die Sammlung des Earl Crawford of Balcarres nach England und von hier in die John Rylands Library in Manchester<sup>3</sup>. Gelegentliche Funde fanden ihren Weg auch in die Sammlungen von Heidelberg, Hamburg, Kairo (damalige Chedivialbibliothek und in das Ägyptische Museum), Berlin und Michigan (Ann Arbor). Selbst 1938 waren noch arabische Papiere bei den Fellachen in *el-Ušmūnain* zu haben. Neben wichtigen Urkunden und Steuertexten sind gerade in *el-Ušmūnain* auch Zimelien zur islamischen Kunstgeschichte (Miniaturen) zu Tage getreten<sup>4</sup>; sie lassen uns den Verlust wahrscheinlich bedeutender Mengen von Papyri und Papieren umso schmerzlicher empfinden. In der *Kūra* von *el-Ušmūnain* sind aber auch andere Orte als Fundorte arabischer Urkunden in Betracht gekommen, wie *Nawāye*, *Biblāu*, *Māšiya* und *Bamšahā*.

Wenn die Funde aus dem *Fayyūm* und *el-Ušmūnain* sich über weite Zeiträume erstrecken, so ist dies für jene aus *Kōm Ešqauh*<sup>5</sup> (*Ἀφροδιτώ, Τυρκωστ*), 7 km südwestlich von *Ṭimā*, nur für etwas

<sup>1</sup> Vgl. G. ROEDER, *Hermopolis 1929-1939* (Hildesheim 1959), S. 7 f.

<sup>2</sup> Vgl. meine Photographien in A. GROHMANN, *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde* I, Taf. IV, Abb. 8.

<sup>3</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Neue Beiträge zur arabischen Papyrologie*, Anz. Ak. d. Wissensch. Wien 1948 n° 17, S. 228.

<sup>4</sup> Vgl. A. GROHMANN-TH. W. ARNOLD, *Denkmäler islamischer Buchkunst*, S. 6, 9.

<sup>5</sup> Vgl. J. E. QUIBELL, *Kom Ishgau*, ASAE III (1902), S. 85-87 u. Taf. I.

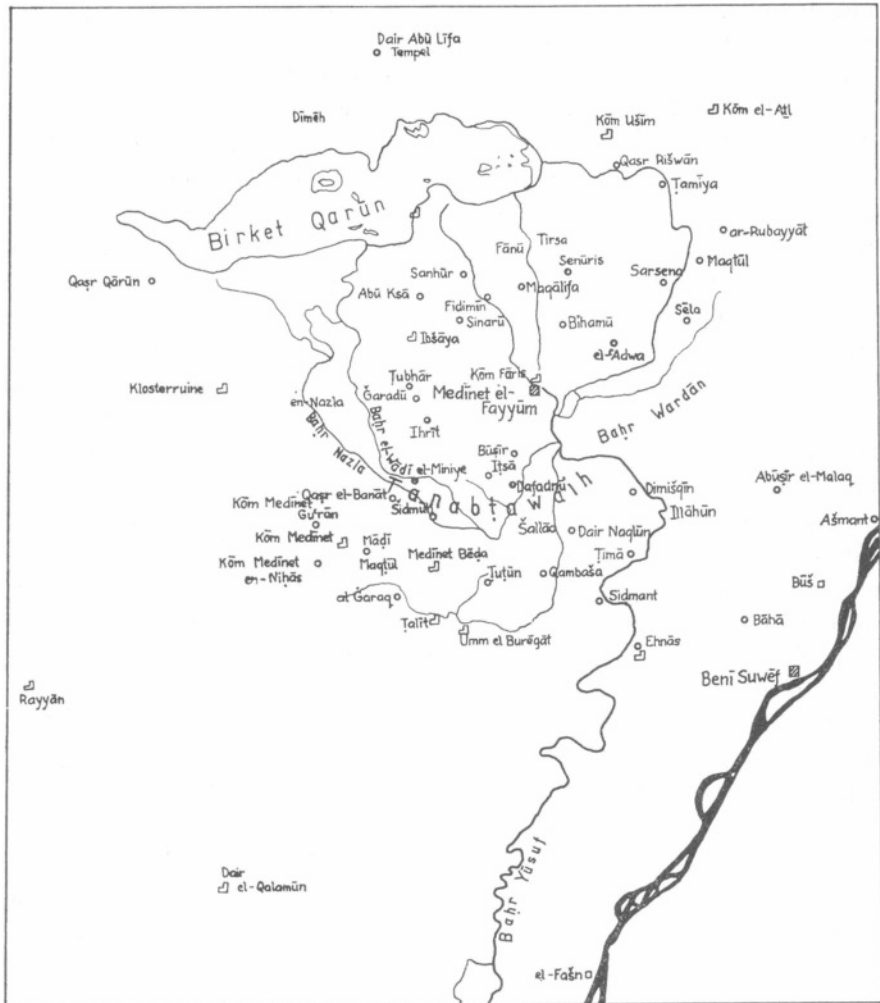


Abb. 1. Übersichtskarte des Fayyūm.

mehr als zwei Jahrzehnte der Fall (698-722 n. Chr.). Beim Ausheben einer Zisterne wurden daselbst 1901 in einem alten Hause etwa 2 Cubikmeter Papyri gefunden, die aber zum Teil vernichtet, zum anderen zunächst verborgen gehalten wurden. Sie tauchten dann im Antikenhandel in Kairo auf und kamen in die Chedivialbibliothek in Kairo, in B. MORITZ's Privatbesitz <sup>1</sup>, nach Heidelberg, Berlin, London, Strassburg

<sup>1</sup> B. MORITZ's Sammlung kam später an das Oriental Institute der Universität Chicago.

und Moskau, nach Konstantinopel und in den Besitz von Dr. HUGO IBSCHER und Prof. FRANZ TÄSCHNER.

Weiter südlich folgen dann in Ober-Ägypten *Ahmīm* (Panopolis) <sup>1</sup> und *Gebelēn* (Pathyris) <sup>2</sup>, von wo ein Teil der Sammlung Schott-Reinhardt in Heidelberg herrühren soll, sowie *Edfū* (Apollinopolis magna) <sup>3</sup>. Auch hier waren Sebaḡgräber am Werk, und die von ihnen gefundenen Stücke kamen entweder an die Chedivialbibliothek und das ägyptische Museum in Kairo oder nach Wien bzw. Hamburg. Die bösen Erfahrungen, die man in Kōm Ešqauh gemacht hatte, bewogen aber 1914 das Französische Institut für Orientalische Archaeologie in Kairo, eine Papyrusgrabung im Kōm von Edfū vorzunehmen, die, durch den ersten Weltkrieg unterbrochen, 1921 neuerdings aufgenommen sehr wichtige Fundstücke ergab, an erster Stelle den S. 52 erwähnten Papyruscodex des *Ĝāmi' fi'l-Ḥadīṭ*. Die Grabungen der folgenden Jahre erbrachten dann neben arabischen Papyri und Papieren, Schulterblättern und Holzstücken und einer Holztafel auch Ostraka <sup>4</sup>. Solche wurden auch in *Aswān* <sup>5</sup> bei der durch Prof. FR. ZUCKER 1907/8 vorgenommenen Grabung gefunden; ein in Aswān gefundener Papyrus kam nach Hamburg, und M. G. MONNERET <sup>6</sup> entdeckte auf dem Westufer des Nils in einer Ruine gegenüber Aswān ein Bündel arabischer Texte. Selbst *Nubien* hat zu Funden arabischer Urkunden beigetragen; drei Lederrollen von dort sind 1908 bzw. 1914 von Prof. L. BORCHARDT <sup>7</sup> für die Berliner Staatlichen Museen erworben worden, und die polnische Expedition zur Rettung der von künftiger Überflutung bedrohten Altertümer hat arabische Ostraka in Faras, 35 km nördlich von Wādī Ḥalfa entdeckt <sup>8</sup>. Abseits vom Niltale fand Prof. Dr. A. FAḤRĪ 10 arabische Ostraka in der Oase al-Baḥriya (Wāḥ al-Bahnasā) und eine Papierurkunde von 749 d. H. (1348 n. Chr.) in der kleineren südlich davon liegenden Oase el-Ḥez (1945 bzw. 1950) <sup>9</sup>.

Dem klassischen Fundgebieten für Papyri, Oberägypten, stehen ver-

<sup>1</sup> Vgl. P. Heid. III, S. 5 Anm. 2.

<sup>2</sup> Vgl. K. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung* (Leipzig 1933), S. 189.

<sup>3</sup> Vgl. APH, S. 2; A. GROHMANN, *Einführung u. Chrestomathie zur arab. Papyruskunde*, I, S. 24-27.

<sup>4</sup> Vgl. H. HENNE, *Rapport sur les fouilles de Tell Edfou (1922-1923)*, Fouilles de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire (Années 1922-1923), Rapports préliminaires I/2 (1924), S. 6, 9, 10, 29, 35, 36 und Taf. xix, xx; *Rapport sur les fouilles de Tell Edfou 1923-1924* (Fouilles etc. Années 1923-1924), Rapports préliminaires II/3 (1925), S. 1, 2, 3, und Taf. xviii.

<sup>5</sup> A. GROHMANN, *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde*, I, S. 27.

<sup>6</sup> Vgl. D. S. MARGOLIOUTH and E. J. HOLMYARD, *Arabic documents from the Monneret Collection, Islamica IV* (1930), S. 249-271. Die Veröffentlichung umfasst 15 Texte.

<sup>7</sup> P. Berol. 11278, 11279, 11954.

<sup>8</sup> Ich verdanke diesen Tatbestand Herrn Dr. W. KUBIAK, Sekretär des polnischen Zentrums für mediterrane Archäologie in Kairo.

<sup>9</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Einige arabische Ostraka und ein Ehevertrag aus der Oase Baḥriya*, Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni II (Milano 1957), S. 499-500.

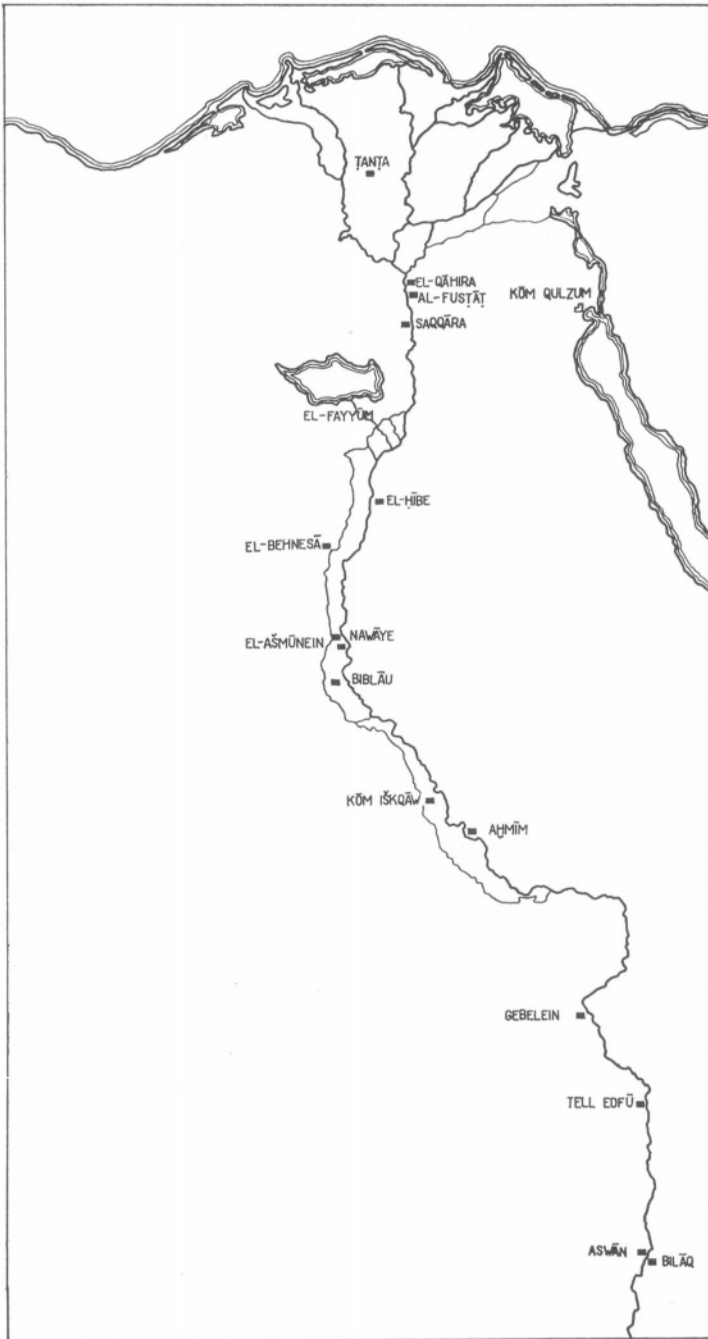


Abb. 2. Die ausser-fayyümischen Fundorte.

hältnismässig wesentlich geringere Funde im *Delta* gegenüber, dessen klimatische und Boden-Verhältnisse ja der Erhaltung von Papyri nicht günstig sind. Funde sind hier jedenfalls nur ganz sporadisch gemacht worden, so bei Ṭanṭa und Kōm Qulzum (bei Suez). Andere Stücke stammen wohl aus dem Delta, man weiss aber nicht woher <sup>1</sup>. In Alexandria sind 12 Schulterblätter bei den Sondierungen am Kōm ed-Dik entdeckt worden, wie mir Herr Dr. W. KUBIAK Ende März 1961 in Kairo mitteilte. Hingegen haben die Trümmer und Schutthügel der alten Hauptstadt Ägyptens, al-Fuṣṭāṭ (Alt-Kairo), bedeutende Mengen von Papyri und Papieren geliefert, meist durch Raubgrabungen der Sebbāḥīn, z. T. auch durch systematische Ausgrabungen seitens des arabischen Museums <sup>2</sup>.

In fast allen diesen Fundstellen war, soweit es sich um die Abfallhügel alter Städte (*Kōm*) handelt, das Vorkommen von Papyri auf eine bestimmte Schicht beschränkt, den sogenannten 'afš („Mist, Plunder“), d. h. mit kleinen Stückchen von Zweigen und Stroh untermischte Erde; so z. B. in el-Behesā und Arsinoe. Solcher 'afš wird leicht zu *sebah*, jener feinen Düngererde, in der dann leicht zerbrechliches Material wie Papyri sich leicht zersetzt und die von den Bauern als Düngemittel eifrig gesucht wird. Diese alten Abfallhügel der Städte, auf die man wahllos alles warf, was man nicht mehr brauchen konnte, waren ja schon in römischer Zeit von den Sebbāḥīn ausgebeutet worden.

Viel bessere Bedingungen für die Erhaltung von Papyri bieten aber Gebäude, die von den Bewohnern eilig verlassen, später einstürzten und von Flugsand bedeckt wurden, oder Häuserruinen, die mit Abfall gefüllt oder unter solchem begraben wurden, wie in Dimēh, Medinet Mādī, Tebtynis, Edfū und gelegentlich im Delta. Starker, auf den Papyri lastender Druck kann sie aber trotz geschützter Lage zu Staub zerfallen lassen, und Feuchtigkeit gefährdet sie ebenfalls. Sind Papyri in Tonkrügen, Holzkisten oder ähnlichen Behältern verwahrt worden und liegen in Hausruinen, Repositorien oder Gräbern im Wüstensande, so lässt sich ein guter Erhaltungszustand erwarten. Abfall-Hügel, die aber in der Nähe des Kulturlandes liegen, bieten kaum eine Voraussetzung für gute Erhaltung der Papyri, da das aufsteigende Grundwasser alles verdirbt. Selbst bei günstigen Fundumständen ist der Erhaltungszustand der Papyri schlecht genug; das zeigte deutlich der Zustand, in dem sich die Papyri des ersten Fayyūmer Fundes von 1882 befanden <sup>3</sup>. Ausserhalb

<sup>1</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Einführung etc.* I, S. 28.

<sup>2</sup> Ebenda, S. 27, 28.

<sup>3</sup> Vgl. J. KARABACEK, *Die Theodor Graf'schen Funde in Ägypten* (Wien 1883), S. 11; MÖM XVIII (1883), S. 564.

Ägyptens sind wenige arabische Papyri in der Umgebung von *Damaskus* gefunden worden<sup>1</sup>, viel bedeutender sind aber die Funde in Palästina. Schon im ersten Weltkrieg war man 1917 auf eine bis dahin unbekannte Stadtanlage in 'Auğā' el-Ḥafīr (Nessana 59 km südlich von Bir Šeba) aufmerksam geworden, die 634 n. Chr. von den Arabern erobert worden war, aber kaum die Umayyadenzeit überdauert hat, wenn sie auch stellenweise bis ins XIII. Jahrh. n. Chr. besiedelt gewesen sein mag. Hier wurden bei den Ausgrabungen der H. DUNSCOMBE COLT<sup>2</sup> Expedition 1936/37 in einem als Ablagerungsplatz für Kehrrecht dienenden Zimmer etwa 600 Papyri gefunden, darunter auch eine Anzahl arabische aus der Zeit von 52-70 d. H. (672-689 n. Chr.)<sup>3</sup>. Noch wichtiger als diese an sich schon bemerkenswerten Funde war die Entdeckung arabischer Papyri durch Beduinen in einer Höhle in Ḥirbet el-Mird im Wādī en-Nār nord-östlich von Mār Sābā und südlich von 'Ain Feṣḥa<sup>4</sup>; sie stammen aus der Zeit vom I. bis in die zweite Hälfte des II. Jahrh. d. H. (VII./VIII. Jahrh. n. Chr.), die Siedlung von Ḥirbet el-Mird hat also die früh-Abbāsische Zeit schwerlich überlebt.

Im Zusammenhang mit den Aufsehen erregenden Funden von Qumrān begann dann eine systematische Durchforschung der über die Westseite des Toten Meeres verstreuten Höhlen im Gebirge Juda. Eine vom Departement of Antiquities of Jordan, der École Archéologique française und dem Palestine Archaeological Museum organisierte Expedition, bestehend aus den Herrn G. LANKESTER HARDING, M. BARTHÉLEMY und R. DE VAUX durchforschte im Februar/März 1952 vier Grotten in dem felsigen Abhang des Wādī Murabba'at<sup>5</sup> südöstlich von Jerusalem, 2 Stunden vom Toten Meere entfernt, von denen die zweite Grotte 48 arabische Papiere ergab, die bis auf einige gute Stücke zum grössten Teile durch Wurmfrass stark beschädigt sind. Weitere Grabungen und Nach-

<sup>1</sup> Vgl. N. ABBOTT, *Arabic papyri of the Reign of Ġa'far al-Mutawakkil 'ala-llāh* (A.H. 232-47, A.D. 847-61), ZDMG XCII (1938), S. 88 ff.

<sup>2</sup> *Discoveries at Auja Hafra*, PEFQS LXVIII (1936), S. 216 ff. und sein Vortrag *Byzantine Sites in Southern Palestine* (2.IX.1937) in Oxford (Actes du V<sup>e</sup> congrès international de papyrologie Brüssel 1938, S. xvii); C. J. KRAEMER, *The Colt papyri from Palestine*, ebenda, S. 238-244.

<sup>3</sup> Vgl. C. J. KRAEMER, *The Colt papyri from Palestine*, Actes du V<sup>e</sup> Congrès internat. de papyrologie (Brüssel 1938), S. 238-244; L. A. MAYER, *Arabic papyri from Palestine*, ebenda S. XVIII. F. V. FILSON, *Nessana*, The biblical Archaeologist XV (1952), S. 47-48. C. J. KRAEMER, *P. Colt III*, S. 3-5, 7, n<sup>o</sup> 56, 60-67 (S. 158-169, 175-197), 77<sup>v</sup> (S. 159, Anm.), 113<sup>v</sup> (S. 315).

<sup>4</sup> Vgl. RB LX (1953), S. 85; Annual of the Department of Antiquities of Jordan II (1953), S. 90.

<sup>5</sup> Vgl. R. DE VAUX, *Les grottes de Murabba'at et leurs documents*, RB LX (1953), S. 245-267; G. LANKESTER HARDING, *Khirbet Qumran and Wady Muraba'at*, Palestine Exploration Quarterly 1952, S. 107; P. BENOIT, J. T. MILIK, R. DE VAUX, *Discoveries in the Judaean Desert II* (Jordan department of antiquities, École biblique et archéologique française, Palestine archaeological Museum) Oxford 1961, S. 3-5, 49.



forschungen in Palästina mögen noch zusätzlich arabische Papyri ergeben.

Im 'Irāq sind 1911 zwei arabische Papyri, fünf Papiere und ein Ostrakon bei den Deutschen Grabungen in *Sāmarrā* am Tigris gefunden worden<sup>1</sup>.

Schliesslich ist hier noch ein Aufsehen erregender Fund zu erwähnen, der für die Geschichte und Paläographie von grosser Bedeutung geworden ist. Im Jahre 1932 stiess man am Berge Mugh auf dem Südufer des Zarafšān in Mittelasien im Gebiete der alten Sogdiana auf Spuren eines Archivs, das sogdische Manuskripte enthielt. Im folgenden Jahre wurden hier von einer russischen Expedition Grabungen durchgeführt und chinesische und arabische Dokumente gefunden<sup>2</sup> (siehe S. 89). Das Archiv gehörte einem unter arabischer Oberherrschaft stehenden Fürsten Dīwāštī.

### C. DIE SAMMLUNGEN UND VERÖFFENTLICHUNGEN

Die Stücke, die aus den erwähnten Fundstellen kamen, sind, wie dies auch bei den griechischen und koptischen Papyri der Fall ist, über alle Erdteile verstreut. Nicht nur Stücke desselben Fundes, wie z. B. des ersten Fayyūmer Funds von 1877/78, sind in verschiedene Sammlungen gekommen (s. oben S. 55), sondern Teile derselben Urkunde sind oft genug auf verschiedene Sammlungen verteilt worden, wie dies z. B. mit Papyri des Aphroditofundes der Fall war. Das erschwert natürlich die Veröffentlichung der Texte, da man nie sicher sein kann, ob ein unvollständiger Papyrus a priori sich in diesem Zustande befand, oder das fehlende Stück nicht von einem Händler an eine andere Sammlung verkauft wurde. Solange nicht Listen, die bis ins Einzelne gehende Beschreibungen bzw. Textangaben bieten, vorliegen, wird diese Unsicherheit auch nicht behoben werden können<sup>3</sup>. Im Folgenden sei aber wenigstens eine Übersicht über das gegeben, was an arabischen Stücken in den einzelnen Sammlungen vorhanden ist, wobei letztere nach Erdteilen und Ländern zusammengestellt werden.

<sup>1</sup> Vgl. E. HERZFELD, *Geschichte der Stadt Samarra* (Hamburg 1948), Taf. XXV gegenüber S. 208, XXVI b gegenüber S. 216, Taf. XXVII a, b gegenüber S. 224 (auch Abb. 3 S. 272, 5 S. 273), Abb. 4 S. 273, 6 S. 274. Vgl. meine Besprechung in *Islamic Quarterly* I (1954) S. 129. Die Originale befinden sich in der islamischen Abteilung der Staatlichen Museen zu Berlin.

<sup>2</sup> I. Y. KRATCHKOVSKY, *Among Arabic Manuscripts* (Leiden 1953), S. 142 und Tafel gegenüber S. 144.

<sup>3</sup> Anregungen hiezu wurden auf dem V. internat. Papyrologen-Congress gegeben. Vgl. W. OTTO, *Die zukünftige Gestaltung der nicht literarischen Papyrus- und Ostrakapublikationen*, Actes du V<sup>e</sup> congrès internationale de papyrologie, S. 318.

## AFRIKA

*Kairo*

Die ägyptische Nationalbibliothek (*Dār al-Kutub al-Miṣriya*, früher Bibliothèque Khédiviale) besitzt eine mehr als 2000 Stücke zählende Sammlung arabischer Papyri, Pergamente und Papiere nebst einigen Ostraka und, als besonders seltenes Stück, das Fragment einer Holztafel, das auf einer Seite mit schwarzer Tinte beschrieben auf der anderen einen mit dem Grabstichel tief eingeritzten Text trägt<sup>1</sup>. Der Grundstock zu dieser Sammlung wurde bereits 1899-1906 von Prof. BERNHARD MORITZ gelegt, unter dessen Leitung die Bibliothek von 1896 bis 1911 stand. Die von MORITZ angekauften Stücke kamen aus dem Fayyūm, Abūšīr el-Malaq, el-Ušmūnain, el-Behnesā, Kōm Ešqauh (Aphrodito), Edfū, Luxor und dem Delta. In den folgenden Jahren wurden von den Direktoren der Bibliothek wiederholt kleinere und grössere Papyruskäufe getätigt, so 1918, 1928, 1937-38. Eine wichtige Bereicherung erfuhren die Bestände 1939 durch ein Übereinkommen zwischen den Direktoren Prof. Dr. MANŞÜR BEY FAHMĪ und Prof. Dr. ÉT. DRIOTON, demzufolge die Arabica des Ägyptischen Museums der ägyptischen Nationalbibliothek überlassen wurden (Inv. n° 550-610, 899, 936-943).

Als Provenienz dieser Stücke waren Mit Raḥīne (Memphis), Tebtynis (Fayyūm) el-Ḥībe, Abūšīr el-Malaq, el-Behnesā, el-Ušmūnain, Edfū, Denderā und Aswān angegeben. Durch die neue gesetzliche Regelung hinsichtlich des Anfalls von Funden bei Ausgrabungen dürften in Zukunft der Sammlung noch viel mehr Papyri zufallen, als dies bisher der Fall war.

Bereits B. MORITZ hatte die besten Stücke im Ausstellungsraum (Exhibition Room) in fünf Schaukästen zur Besichtigung ausgelegt<sup>2</sup>. Da die Bestände bis 1938 bereits stark angewachsen waren, schien es notwendig, die verhältnismässig bescheidene Ausstellung B. MORITZ's erheblich zu erweitern und durch eine eigene Papyrusausstellung zu ersetzen, für die seitens des Unterrichtsministeriums — Minister Dr. M. H. HEYKAL-PACHA — und des Bibliotheksdirektors Dr. MANŞÜR BEY FAHMĪ grosszügig Mittel zur Verfügung gestellt wurden, wobei durch Wand-Rahmen<sup>3</sup>, Spezialschränke und Vitrinen mit zahlreichen verschliessbaren Schubfächern nach Art der in numismatischen Sammlungen

<sup>1</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Einführung und Chrestomatie z. arab. Papyruskunde* I, S. 36 f. u. Anm. 4, 5.

<sup>2</sup> Vgl. K. BAEDEKER, *Ägypten und der Sūdān* (Leipzig 1913), S. 60.

<sup>3</sup> Solche haben sich auch in der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer in Wien sehr bewährt. Die Stücke liegen auf Stoff und unter Glas.

verwendeten <sup>1</sup> für die bestmögliche Erhaltung der Stücke Sorge getragen wurde. Der Sammlung wurden helle Räume im Anschluss an die Taimūriya-Sammlung zugewiesen, wo auch Arbeitsmöglichkeiten für das Studium der Papyri sicher gestellt waren; 146 Stücke des I.-VII. Jahrh. d. H. konnten hier aus einer Gesamtzahl von mehr als 2000 ausgestellt werden. Es ist sehr zu bedauern, dass diese wohldurchdachte Organisation später durch lokale Veränderungen gestört und der Raum der Sammlung auf die Hälfte reduziert wurde, wobei die in Vitrinen untergebrachten Stücke zum Schaden ihrer Erhaltung herausgenommen und anderweitig untergebracht wurden. Es steht nur zu hoffen, dass die Restitutio in integrum nicht zu lange auf sich warten lässt.

Seit 1905 wurde auch für die Veröffentlichung der Stücke Sorge getragen; B. MORITZ hat einige bemerkenswerte Stücke in seiner *Arabic Palaeography* <sup>2</sup> und 1910 in seinem Artikel „*Arabische Schrift*“ in der Enzyklopädie des Islām <sup>3</sup> in Lichtdrucktafeln zuhänglich gemacht, ebenso auch L. CAETANI <sup>4</sup>. Die von MORITZ im Exhibition Room ausgestellten Aphroditopapyri fanden einen sachkundigen Bearbeiter in C. H. BECKER <sup>5</sup>.

Als ich nach dem ersten Weltkrieg 1925 wieder nach Ägypten kam, war der Hauptzweck meines dreimonatlichen Aufenthalts die Arbeit an den Papyri der Ägyptischen Bibliothek (*Dār al-Kutub al-Miṣriya*).

<sup>1</sup> Sie wurden nach meinen Angaben in den Government Work shops in Būlāq hergestellt.

<sup>2</sup> Tafel 43, 100-106, 112-116. Zu Taf. 100 vgl. auch die allerdings verfehlten Bemerkungen von J. v. KARABACEK in WZKM XX (1906), S. 139-42 und dazu C. H. BECKER, PAF n° 15 (S. 97-101), XXII (1908), n° 9-11 (S. 177, 178). Zwei Papyri — Ar. Pal. Taf. 101 und 105 — sind bei MUḤAMMAD ṬĀHIR IBN ‘ABD AL-QĀDIR AL-KURDĪ AL-MAKKĪ, *Ta’riḥ al-ḥaṭṭ al-‘Arabi wa-ādābihi* (Kairo 1939), S. 194, 195 abgebildet und bei ḤIFNĪ BEY NĀṢIF, *Ta’riḥ al-adab au ḥayāt al-luḡa al-‘Arabiya* (Kairo 1958), S. 85-88 abgebildet und im Text ediert worden.

<sup>3</sup> Bd. I (Leiden 1913), Taf. II (APEL III n° 167, S. 67 ff.), III (APEL III n° 149, S. 15 ff.), VI (APEL I n° 33, S. 49 f.). Tafel II ist von MORITZ fälschlich der Eroberungszeit etwa 24 d. H. zugewiesen. Diese trilingue Deklaration (Inv. n° 119) ist, wie Prof. NABIA ABBOTT, *The Rise of the North Arabic Script and its Qur’anic Development, with a full description of the Qur’ān manuscripts in the Oriental Institute* (Chicago 1939), S. 15 Anm. 89, nachwies, vor Mitte 140 d. H. (757 n. Chr.) entstanden. Der arabische Text ist nach MORITZ’s Aufnahme zuerst von RH. GUEST, *An Arabic papyrus of the 8th century*, JAOS XLIII (1923), S. 247-248 veröffentlicht worden, ferner von NĀṢIR AN-NAQṢABANDĪ nach meiner Lesung aber mit der falschen Datierung MORITZ’s (A. H. 24 oder 30) in Sumer III (1947), S. 140. Letztlich ist der Text auch von R. SAUVAGET, *Sur un papyrus arabe de la Bibliothèque Égyptienne*, Annales de l’Institut d’Études Orientales VII (Alger 1948), S. 29-38 wieder herausgegeben worden.

<sup>4</sup> Annali dell’Islām V (1912) Tafel gegenüber S. 320, 336, 352, 448. Vgl. APEL III, n° 160-163 (S. 47-55).

<sup>5</sup> PAF n° 12 (S. 94-96) = Ar. Pal. Taf. 102-3; 13 (S. 96) = Ar. Pal. Taf. 104; 14 (S. 96 f) = Ar. Pal. Taf. 105; 16 (S. 101 f.) = Ar. Pal. Taf. 101; 17 (S. 102 f.) = Ar. Pal. Taf. 106. Vgl. jetzt auch APEL III n° 150, 151, 153 (S. 19-29), 175 (S. 120-123); IV n° 286. PAF n° 16 u. 17 bieten nur Bemerkungen zum Text bzw. nur einige Textzeilen. Ferner NPAF n° 1-6, 8-11, 13-16 (S. 247-264, 267-268). Vgl. auch APEL III n° 146-149, 151-156, 160-163 (S. 3-18, 23-38, 47-55), CPR III, 1/2, n° 26, 27, 38, 57, 59, 62, 111, 184 und 1/3 Taf. 2, 5, 13a, 15a. Die Vorlagen zu diesen 8 Protokolltexten verdanke ich B. MORITZ.

Bald konnte ich dem damaligen Direktor der Bibliothek ABU HAIF-BEY einen Veröffentlichungsplan vorlegen, der bei meinem nächsten Aufenthalt in Ägypten von seinem Nachfolger MUḤAMMAD AS'AD BARRĀDA-BEY und dem damaligen Unterrichtsminister BAHĪ ED-DĪN BARAKĀT-BEY angenommen wurde, wobei ich offiziell mit der Veröffentlichung der wichtigsten Papyri in einer sachlich gegliederten Reihe „Arabic Papyri in the Egyptian Library“ (APEL) betraut wurde. Diese Reihe enthält 10 Bände, von denen bis jetzt sechs erschienen sind.

- I (1934) *Protocols and Legal Texts* n° 1-72
- II (1936) *Legal Texts* n° 72-145
- III (1938) *Administrative Texts* n° 146-214
- IV (1952) *Administrative Texts* n° 215-287
- V (1955) *Economic Texts* n° 288-361
- VI (1961) *Economic Texts* n° 362-444
- VII *Miscellaneous Texts referring to Taxation* n° 445-528 (im Druck)
- VIII *Legal Texts* n° 529-608
- IX *The Tax-Ledger from Tebtynis*, P. Cair. B. É. n° 1400  
and *parallel Texts* n° 609-715
- X *Miscellaneous Texts* n° 716-793<sup>1</sup>

Abgesehen von dieser Sammelpublikation habe ich zu meinen im April 1930 in der geographischen Gesellschaft in Kairo gehaltenen 1932 gedruckten Vorträgen<sup>2</sup> einige Stücke aus der Sammlung der Ägyptischen Nationalbibliothek veröffentlicht, sowie 1934 drei arabische Amulette<sup>3</sup> und 1929 eine Pergamentzauberrolle<sup>4</sup>. Aus dem *Ägyptischen Museum* in Kairo liegt eine Veröffentlichung arabischer Stücke von PAUL CASANOVA vor<sup>5</sup>. Arabische Papyrusprotokolle dieser Sammlung, die über koptischen Urkunden stehen, sind bereits 1872 von F. LENORMANT<sup>6</sup> in Facsimile und 1875/76 von EUGÈNE RÉVILLOUT<sup>7</sup> im arabischen Text mit

<sup>1</sup> Die Manuscripte zu vols. VII-X wurden 1950, 1951, 1954 und 1956 der General-Direktion der Ägyptischen Nationalbibliothek zum Druck übergeben.

<sup>2</sup> *Aperçu de papyrologie Arabe* (Cairo 1932, Études de Papyrologie I), Facsimile bei S. 32 und Taf. 4 (Protokoll), 6 (Ostrakon), 7 (Schulterblatt), 8 Holztafel mit eingeritztem arabischen Text.

<sup>3</sup> VBPS V (1934), n° 158, 163, 166 (S. 432-438, 444-447).

<sup>4</sup> A. GROHMANN-TH. W. ARNOLD, *Denkmäler islamischer Buchkunst*, Taf. 14 links (P. Cair. B.É. Inv. n° 89). Eine Reihe von Texten, die in Arabic Papyri in the Egyptian Library I-III herausgegeben sind, wurden in den Anhang zu *From the world of Arabic Papyri* aufgenommen, u.zw. I, n° 37 (S. 189-191), 48 (S. 191-196), 45 (S. 196-199), 52 (S. 200-202), 53 (S. 202-203), 54 (S. 203-207); II n° 81 (S. 207-209), 98 (S. 209-210), 105 (S. 210-212), 111 (S. 212-213); III n° 172 (S. 121-122), 148 (S. 126-128), 154 (S. 129-130).

<sup>5</sup> *Note sur les papyrus Arabes du Musée égyptien*, ASAE IX (1908), S. 193-203.

<sup>6</sup> *Essai sur la propagation de l'alphabet phénicien dans l'ancien monde* (Paris 1872), Taf. 19-21.

<sup>7</sup> *Mélanges d'Épigraphie et de linguistique Égyptienne*, MAEA II (1875), S. 194 Anm. 1, Taf. 1f.; *Actes et contracts des Musées Égyptiens de Boulaq et du Louvre I, Études Égyptologiques V* (1876), S. 1, 90. 94 (Taf. 1, 13, 14).

Übersetzung MAC GUCKIN DE SLANE'S veröffentlicht worden<sup>1</sup>. Eine christlich arabische Urkunde aus dem XIII. Jahrh. n. Chr. wurde 1910 von G. MASPERO herausgegeben<sup>2</sup>. Das Museum für islamische Kunst in Kairo (*Mathaf al-Fann al-Islāmī*) besitzt eine bedeutende Anzahl Ostraka, die z. T. von erheblicher Grösse und sehr gut erhalten sind, sowie eine umfangreiche Kollektion von Papieren und Papyri aus den Grabungen in al-Fustāt (Alt-Kairo) siehe oben S. 55); ferner zwei Urkunden auf Seide (Inv. n° 4222, 9381), zwei Linnenstücke mit Beurkundung der Eheschenkung (n° 4223-4224), zwei Kaufverträge auf Gazellenpergament und zwei Lederurkunden (Inv. n° 9817 und 9818) aus Edfū und zwei Schulterblätter (6005/1, 6005/2). Hierzu kommen noch verschiedene Schreibutensilien (Qalams, Scheren, Tintenfässer usw.), von denen Doubletten an die Ägyptische Nationalbibliothek abgetreten wurden. Der leider viel zu früh von uns gegangene verdienstvolle Direktor des Museums Prof. Dr. ZAKY MUHAMMAD ḤASAN hat bei der Neugestaltung des Museums der Buchkunst einen eigenen Raum (XX) zugewiesen und hier auch eine arabische Lederrolle von 238 d. H. (853 n. Chr., Inv. n° 9818), einen Brief auf Papier aus der Mamlūkenzeit (Inv. n° 11717), ein Papier mit einem Ehevertrag von 744 d. H. (1343 n. Chr., Inv. n° 4225), sowie die beiden erwähnten Schulterblätter ausgestellt. Veröffentlicht ist aus dieser Sammlung bis jetzt nichts. Eine schöne Sammlung arabischer Papiere und einzelner Papyri besitzt auch das Gayer-Anderson Museum bei der Moschee des Aḥmad ibn Ṭūlūn (Inv. n° 3410-3427). Veröffentlichungen daraus liegen bis jetzt ebenfalls noch nicht vor.

Aus den Funden von Edfū sind neben sehr wichtigen, der früharabischen Periode (703-714 n. Chr.) angehörenden griechischen Papyri<sup>3</sup> auch verschiedene arabische Papyri<sup>4</sup>, Pergamente und Ostraka in den Besitz des Institut français d'archéologie Orientale in Kairo übergegangen. Das Kernstück dieses Fundes ist zweifellos der einzige einigermaßen gut erhaltene arabische Papyruskodex, den J. D. WEILL herausgegeben hat (s. oben S. 52 u. Anm. 9). An Privatsammlungen ist an erster Stelle jene von GEORGE MICHAÉLIDÈS (Kairo) zu erwähnen. Sie enthält

<sup>1</sup> Einer dieser Texte ist von A. CIASCA, *I papiri Copti del Museo Borgiano della S.C. de propaganda fide* (Roma 1881), S. 1 herausgegeben worden, drei 1912 von W. E. CRUM, KRÜ, n° 99, 100, 106 (S. 312, 314, 326) und 1924 von mir in CPR III, 1/2, n° 109, 133, 135 (S. 95 f., 123-127). Drei arabische Papyrusprotokolle aus dem Museum in Būlāq (Inv. n° 4, 13, 14 = CPR III, 1/2, n° 133, 135) sind übrigens auch von ROGERS BEY, *Notice sur les papyrus postérieurs à l'ère Chrétienne*, BIE IIe série, n° 1 (1880, Cairo 1882), S. 22, 23 veröffentlicht worden.

<sup>2</sup> ASAE XI (1910), S. 177-185.

<sup>3</sup> Vgl. ROGER RÉMONDON, *Papyrus Grecs d'Apollónos anó* (Ministère de l'éducation Nationale, Documents de Fouilles de l'Institut français d'archéologie Orientale du Caire, publiés sous la direction de CH. KUENTZ, tom. XIX 1953); n° 105C-D (S. 215) bietet zwei bilingue Protokolle.

<sup>4</sup> Vgl. J. D. WEILL, *Papyrus Arabes d'Édfou*, BIFAO XXX (1930), S. 33-44.

352 meist sehr gut erhaltene Stücke, unter denen ein grosser Ehevertrag auf goldgelber Seide (n° 112), ein Ostrakon der Seltenheit dieser Stücke wegen und drei Blätter aus Papyruskoranhandschriften (n° 32, 172, 190) besonders hervorzuheben sind <sup>1</sup>).

Eine kleinere Kollektion gehört Herrn MOHAMMED ALY BEY SÉOUDI in Heliopolis ('Ain Šams), aus der TH. SEIF <sup>2</sup> zwei bemerkenswerte Stücke veröffentlicht hat, eine andere Herrn AS'AD MUḤAMMAD AS'AD (Kairo), die einige Papyri und Papiere umfasst. Im Besitze des Antiquitätenhändlers ŠEḤ 'ALĪ MAḤMŪD (Alt-Kairo) sah ich 1950 und 1952 zwei erlesene Kollektionen von Papyri, Papieren und Pergamenten aus dem Fayyūm, el-Behnesā und al-Fuṣṭāṭ. Sie enthielten neben einem magischen Text (Reiberdruck des XI./XII. Jahrh. n. Chr. auf Papier) eine sehr interessante Waqf-Urkunde von 690 d. H. auf Pergament, verschiedene Mamlūkenbriefe und arabische Papyri <sup>3</sup>. Der Seltenheit halber sei auch noch ein Pahlawi-Papyrus erwähnt. Über den weiteren Verbleib dieser Sammlung habe ich leider nichts erfahren. Die Antiquitätenhändler 'AWWAM, TANO und MAURICE NAHMAN besaßen gleichfalls sehr gute Kollektionen arabischer Papyri; sie sind z. T. von G. MICHAÉLIDÈS und ḤASAN ḤUSNĪ 'ABD AL-WAHHĀB-PACHA erworben worden.

Letztlich sind hier auch noch zwei private Sammlungen zu erwähnen, die in den achtziger Jahren des XIX. Jahrhunderts sich in Kairo befanden und beide aus den Fayyūmer-Funden vom Winter 1877 stammten. Bald nach diesen aufsehenerregenden Funden hatte E. TH. ROGERS-BEY und Professor HEINRICH BRUGSCH-BEY bedeutende Stücke daraus erworben. Proben aus beiden Sammlungen wurden von E. TH. ROGERS-BEY <sup>4</sup> veröffentlicht, und aus beiden sind Stücke an die Staatlichen Museen in Berlin gekommen.

### Tunis

Eine erlesene Sammlung von etwa 80 arabischen Papyri besitzt

<sup>1</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Ein bemerkenswerter Papyrus der Sammlung George Michaelides in Kairo*, WZKM LIV (1957), S. 51-54. ANAWATI-JOMIER, *Un papyrus chrétien en Arabe (Égypte, IXe siècle ap. J.C.)*, Mélanges Islamologiques II (1954), S. 91-102. Ein bilingues Protokoll (P. Michaelides n° 22) ist in meinem Beitrag zum Byzantinischen Jahrbuch IX (1961), S. 15f., *Zum Papyrusprotokoll in früharabischer Zeit* (n° 5) veröffentlicht. Die Edition der Michaelides-Papyri wird nach Vereinbarung mit Herrn Prof. Dr. HANNS SROCK in der Publikationsreihe des Deutschen Archäologischen Instituts in Kairo erfolgen.

<sup>2</sup> Zwei arabische Papyrusurkunden, WZKM XXXII (1925), S. 275-285 mit Taf.

<sup>3</sup> Ein Papyrus aus dieser Sammlung ist in *From the World of Arabic Papyri*, S. 160-161 veröffentlicht.

<sup>4</sup> *Notice sur les papyrus postérieurs à l'ère Chrétienne*, S. 14-16; *The Academy* 1878, S. 244; 1879, S. 177, 391.

ḤASAN ḤUSNĪ 'ABD AL-WAHHĀB-PACHA, darunter Briefe aus dem I. Jahrh. d. H. und einige Lagen aus einem Steuerbuche des II. Jahrh. d. H.

## AMERIKA

*Ann Arbor, Mich.*

Die Bibliothek der University of Michigan besitzt eine Sammlung von 88 arabischen Papyri einschliesslich einiger später Papiere, durchwegs grosse meist gut erhaltene Stücke. Der Grundstock dieser Sammlung wurde 1920 erworben <sup>1</sup>, später kam hierzu noch eine aus el-Ušmūnain stammende Kollektion prächtiger Stücke. Durch Vermittlung Professor A. E. R. BOAK's erhielt ich 1950 durch Director WARNER G. RICE Photostataufnahmen der Texte, die ich fast zur Gänze entzifferte. Für eine Publikation standen bisher die nötigen Mittel leider nicht zur Verfügung. Professor N. ABBOTT hat in ihre Publikation literarischer Papyri auch 12 Texte der Michigansammlung einbezogen, von denen bis jetzt aber noch keiner herausgegeben wurde <sup>2</sup>; vermutlich sind sie für den nächsten Band zurückgestellt. Aus dem Urkundenbereich ist ein wohl noch der ersten Hälfte des I. Jahrh. d. H. angehörendes byzantinisches Protokoll mit dem Beginn einer arabischen Urkunde (P. 6714) <sup>3</sup>, eine Lizenz zum Weiden von Schafen auf den Domänen des Amir's (252 d. H., 866 n. Chr., P. 6673), ein Urkundenformular (P. 6726) und eine wichtige Steuerabrechnung von 264 d. H. (877/78 n. Chr., P. 6674) besonders zu erwähnen.

*Chicago*

Den Grundstock zur Papyrussammlung des Orientalischen Instituts der Universität von Chicago bildet eine sehr wertvolle Sammlung von Papyri, Pergamenten und Papierhandschriften, die B. MORITZ seiner Zeit in Ägypten erworben hat und die 1929 in den Besitz des Oriental Institute übergang <sup>4</sup>). Sie wurde um 73 Stücke vermehrt durch weitere Ankäufe seitens Professor BONNER's und Prof. MEHEMET AGA-OGU und um 331 Papyri und 6 Papiere durch Director THORKILD JACOBSEN im Jahre 1947 <sup>5</sup>. In entsagungsvoller Arbeit hat sich Frau Professor

<sup>1</sup> Vgl. A. E. R. BOAK, *The University of Michigan Collection of Papyri*, Aegyptus IV (1923), S. 38, F. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, S. 264.

<sup>2</sup> Vgl. N. ABBOTT, *Studies in Arabic literary Papyri* I, S. VII.

<sup>3</sup> Von mir herausgegeben in *Byz. Jahrb.* IX (1961), n° 1 (S. 2-5).

<sup>4</sup> Vgl. N. ABBOTT, *The Rise of the North Arabic script*, S. IX.

<sup>5</sup> *Ebenda* und *The Kurrah Papyri from Aphrodito in the Oriental Institute*, S. 9, ZDMG XCII (1938), S. 88.

NABIA ABBOTT dieser reichen Sammlung angenommen und wichtige Stücke der Veröffentlichung zugeführt <sup>1</sup>.

### *Philadelphia*

Das Museum der University of Philadelphia erhielt bereits 1902 eine Anzahl arabischer Papyrus-Fragmente von der American Exploration Society als Geschenk. Eine weitere Schenkung umfasste eine Sammlung arabischer Papyri, Pergamente und Papiere aus dem Besitze von Prof. Dr. B. MORITZ, die W. MAX MÜLLER in Kairo nebst einer kleinen Kollektion aus dem Antikenhandel angekauft hatte, so dass das genannte Museum nun nahezu 200 Stücke umfasst, die wohl aus dem Fayyūm und el-Ušmūnain stammen. Prof. G. LEVI DELLA VIDA hat sich während seiner akademischen Tätigkeit an der Universität Philadelphia eingehend mit diesen Stücken beschäftigt und zwei Papyri und ein Pergament veröffentlicht <sup>2</sup>. Der ausführliche Catalogue, den er verfasste <sup>3</sup>, wird, nach einer brieflichen Mitteilung von Herrn Professor RENNELAER W. LEE, vom 14. I. 1965, voraussichtlich in die *Publications in Near and Middle East Studies* der Columbia University aufgenommen werden.

Auch die *Princeton University* und das *Metropolitan Museum of Art in New York* besitzen einige arabische Papyrusfragmente, die aber nicht von Belang sind.

## ASIEN

### *Jordanien (Hashemite Kingdom of Jordan)*

#### *Jerusalem*

Das Palestine Archaeological Museum verwahrt die Funde von Ḥirbet el-Mird (siehe oben S. 61) unter zwei Gruppen von Glasplatten, von denen die eine mit 36 Tafeln die von der Belgischen Archaeologischen Mission 1953 entdeckten Papyri umfasst, während die andere (31 Tafeln) die vom Palestine Archaeological Museum gefundenen Stücke enthält <sup>4</sup>. Wenn

<sup>1</sup> *The Qurra papyri from Aphrodito*, S. 42-56, *The monasteries of the Fayyum*, The Oriental Institute of the University of Chicago, Studies in ancient Oriental Civilization n° 16 (Chicago 1937), S. 1-21; *Arabic Papyri of the Reign of Ga'far al-Mutawakkil 'ala-llāh (A.H. 232-47/A.D. 847-61)*, ZDMG XCII (1938), S. 88 ff., *Arabic marriage contracts among Copts*, ZDMG XCV (1941), S. 59 ff. und oben S. Anm. 10, 12-15, S. Anm.

<sup>2</sup> *A papyrus reference to the Damietta Raid of 853 A.D.*, Byzantion, American Series III, vol. XVII (1944/45), S. 212-221 (wieder abgedruckt in *From the value of Arabic Papyri*, S. 48-49); *A Druggist's Account on Papyrus*, Archaeologica Orientalia in memoriam Ernst Herzfeld (New York 1952), S. 150-155. *A marriage contract on parchment from Fatimite Egypt*, Eretz-Israel VII (1963) [L. A. Mayer Memorial Volume], S. 64\*-69\*\* (mit Taf. XXIX).

<sup>3</sup> *Arabic documents on papyrus, parchment and paper in the University Museum, University of Philadelphia. A Catalogue and a Selection of Texts* by GEORGIO LEVI DELLA VIDA.

<sup>4</sup> A. GROHMANN, *Arabic papyrus from Ḥirbet el-Mird*, Bibliothèque du Muséon LII (1963), XI.VI + 126 Seiten, 10 Abb., 33 Tafeln.

dieser Fund auch viel reicher ist, als jener aus 'Auḡā' el-Ḥafir, von dem das Museum übrigens zwei grosse Papyri im Ausstellungsraum zeigt, so ist der Erhaltungszustand doch wesentlich schlechter. Immerhin konnten 100 Texte der Veröffentlichung zugeführt werden. Auch die arabischen Funde aus dem Wādī el-Murabba'āt (vgl. oben S. 61) leiden unter demselben schlechten Erhaltungszustand. Es lohnten also nur fünf Stücke die Veröffentlichung<sup>1</sup>.

Die Hebräische Universität in Jerusalem verwahrt die oben S. 61 erwähnten arabischen Papyri aus 'Auḡā' el-Ḥafir, die bei C. J. KRAEMER veröffentlicht sind; siehe oben S. 61, Anm. 3<sup>2</sup>.

## EUROPA

### DEUTSCHLAND

#### *Berlin*

Die *Staatlichen Museen* besaßen bereits vor dem Funde von el-Fayyūm von 1877 einen alten Bestand von arabischen Papyri aus dem Fayyūm und el-Behnesā<sup>3</sup>, der im Sommer dieses Jahres durch Papyrusankäufe Konsul G. TRAVERS vermehrt<sup>4</sup> und vier Jahre später durch den Ankauf der Prof. H. BRUGSCH und E. TH. ROGERS gehörenden Sammlungen aus dem Fayyūmer Funde bereichert wurde<sup>5</sup>. Auch in der Folgezeit kamen noch weitere Papyri aus diesem Funde und aus Ehnās, vor allem durch den Ankauf der Kollektionen BRUGSCH (1891) und MOSSE- bzw. MOSSE-BRUGSCH (1894), die Papyri aus dem Fayyūm enthielten, an die ägyptische Abteilung des Berliner Museums. Diesen letzten Erwerbungen waren solche durch den ersten Deutschen Direktor der Chedivialbibliothek in Kairo, Dr. LUDWIG STERN (1886), durch Ing. P. STADLER und Prof. Dr. G. SCHWEINFURTH vorausgegangen, die meist ebenfalls noch aus dem Fayyūmer Funde von Arsinoe (Kōm Fāris) stammten bzw. in Ehnās gefunden waren. Auch aus Prof. O. LOTH's und Dr. C. REINHARDT's Besitz gingen Papyri in jenen der Staatlichen Museen über. Die Deutschen Grabungen in el-Ušmūnain (1905) und in Elephantine (1907/8) brachten

<sup>1</sup> *Discoveries in the Judaeen Desert* II, *Les Grottes de Murabba'at* par P. BENOIT, O.P., J. T. MILIK et R. DE VAUX, O.P. avec des contributions de Mrs. E. M. CROWFOOT et Miss. E. CROWFOOT, A. GROHMANN I Texte (Oxford 1961), n° 169-173 (S. 283-290), II Planches CVI, CVII.

<sup>2</sup> Einen arabischen Protokolltext und das darunter stehende ἐντάξιον habe ich in *Byzantinisches Jahrbuch* IX (1961), n° 2, S. 5-13 veröffentlicht; er entspricht P. Colt III, n°56 (S. 158-159).

<sup>3</sup> Vgl. R. LEPSIUS, *Jahrbuch d. Kgl. preuss. Kunstsammlungen* I (1880), S. XXX, XXXII f.

<sup>4</sup> Vgl. *ÄZ* XVI (1878), S. 114-116, XXIII (1885), S. 23., E. TH. ROGERS, *Academy* 1878, S. 244.

<sup>5</sup> Ich konnte für diese und die folgenden Angaben neben der wissenschaftlichen Literatur auch das Inventar der Papyrussammlung benützen.

der Sammlung auch einen Zuwachs an arabischen Papyri, bzw. aus Elephantine fünf arabische Ostraka (Inv. n° 11280-84), vier Lederrollen erwarb Prof. L. BORCHARDT 1908 bzw. 1914 für die Sammlung (Inv. n° 11278, 11279, 11954, 13002). Drei stammten aus Nubien, eine aus Asyūṭ. Im Jahre 1910 kaufte Prof. F. ZUCKER arabische Papyri und ein Linnenstück für die Sammlung, der wichtigste Zuwachs war aber Prof. Dr. W. SCHUBART zu danken, der eine sehr wertvolle Papyruskollektion von etwa 127 Stücken aus dem Fayyūm, Ehnās und el-Ušmūnain 1926 bei MAURICE NAHMAN für das Museum erwarb, und 1928 kamen hierzu noch 27 Stücke, die C. H. BECKER aus München an die Sammlung überwies. Der Bestand an arabischen Papyri war schon 1885 auf 5-600 geschätzt worden<sup>1</sup>, bei einem Gesamtbestande von etwa 13.000 Stücken. Zahlreiche Blechkassetten und Mappen bergen aber noch eine Menge ungesichteten Materials. Bei meinen Besuchen in der Sammlung (1923 bis 1943) habe ich das, was mir besonders beachtenswert schien, aus diesem ausgehoben, eingeordnet und inventarisiert, so dass die von mir durchgearbeiteten Stücke die Zahl 729 erreichten. Ausser Papyri, Pergamenten und Papieren sind auch noch zwei grosse Urkunden auf Linnen sowie einige kleinere Linnenstücke, darunter eines mit eingesticktem Ṭirāz, und 14 Ostraka vorhanden.

Abgesehen von dem bereits von O. LOTH<sup>2</sup> 1880 veröffentlichten Brief (P. 8505<sup>r</sup>) sind durch LUDWIG ABEL 1896 und 1900 zwei Grossquartefte „*Arabische Urkunden*“ mit 22 Texten herausgegeben worden<sup>3</sup>. Eine allgemeine Würdigung der arabischen Bestände mit Übersetzungen mehrerer der veröffentlichten und einiger anderer Stücke gab ABEL in dem von A. ERMAN und F. KREBS herausgegeben Handbuch der Kgl. Museen<sup>4</sup>. Die Berufung ABELS nach Erlangen und sein früher Tod unterbrachen die weitere Editionsarbeit. Erst 1908 ist in einem Heftchen „Zur Einführung in die Papyrusausstellung der Königl. Museen in Berlin“ S. 24-25 wieder auf arabische Papyri Bezug genommen und ein Qorrapapyrus von C. H. BECKER<sup>5</sup> veröffentlicht worden. 1924 habe ich 24 bilingue und arabische Protokolltexte<sup>6</sup> veröffentlicht und bin seit

<sup>1</sup> Vgl. CPR III, I/1, S. 10.

<sup>2</sup> ZDMG XXXIV (1880), S. 688-690 m. Taf.

<sup>3</sup> Ägyptische Urkunden aus den Königlichen Museen zu Berlin, hg. von der Generalverwaltung, I. Band Heft 1, 2, Vgl. die Besprechung von J. v. KARABACEK, WZKM XI (1897), S. 1-21. P. Berol. 7902 (BAU I n° 5) ist bei MUHAMMAD ṬĀHIR, *a.a.O.*, S. 197 (Abb. 67) abgebildet und zusammen mit P. Berol. 7509 (BAU I n° 2) bei ḤIFNĪ BEY NĀṢIF, *a.a.O.*, S. 89-90 (Abb. 21-22) reproduziert und mit Text veröffentlicht, der allerdings mehrfach Verlesungen zeigt.

<sup>4</sup> *Aus den Papyrus der Königlichen Museen* (Berlin 1899), S. 284-290.

<sup>5</sup> C. H. BECKER, *Papyrusstudien*, ZA XXII (1908), S. 149-152.

<sup>6</sup> CPR III, 1/2, S. 295.

1928 von der Generalverwaltung durch Prof. W. SCHUBART mit der Herausgabe der Papyri betraut, die 1934 mit einem ersten Hefte begonnen wurde<sup>1</sup>. Die Weiterarbeit wurde durch den Krieg und die Nachkriegsverhältnisse unterbrochen, doch hoffe ich einen zweiten Teil Rechtsurkunden bald folgen lassen zu können. Die aus den Grabungen von Sāmarrā stammenden Stücke sind in der islamischen Abteilung der Staatlichen Museen (früher Kaiser-Friedrich-Museum) untergebracht und von E. HERZFELD herausgegeben worden<sup>2</sup>.

An Privatsammlungen ist jene des berühmten Papyruskonservators Dr. H. IBSCHER, die besonders schöne Stücke aus dem Fund von Aphrodito enthält, sowie jene J. KURTH'S<sup>3</sup> mit Papyri aus el-Ušmūnain, sowie ein Papyrus aus dem von R. BLANCKERTZ gegründeten Schriftmuseum<sup>4</sup> zu erwähnen.

Kurz vor seinem Tode erwarb Prof. Dr. CARL SCHMIDT eine kleine Sammlung arabischer Papyri im Fayyūm — sie stammen angeblich aus Medīnet Mādī. Ihr weiteres Schicksal ist mir unbekannt.

#### Giessen

Die Papyrussammlung der Universität Giessen besteht aus drei ursprünglich selbständigen Kollektionen.

1. Die Papyri des Museums des Oberhessischen Geschichtsvereines (P. Giss.)
2. die Papyri der Universitätsbibliothek Giessen (P. bibl. univ. Giss.)
3. die Papyri Iandanae (P. Iand.), ursprünglich Privatbesitz von Prof. Dr. KARL KALBFLEISCH.

Der Hauptsache nach stammen sie aus dem Fayyūm, einige auch aus Kōm Esfaht (Antaeopolis), el-Ušmūnain (Hermopolis Magna) und el-Behnesā (Oxyrhynchus). Der arabische Bestand zählt 44 Stücke, meist kleineren Umfangs; die Wichtigkeit der gut erhaltenen Stücke vor allem zum Steuerwesen des arabischen Ägypten rechtfertigte aber eine Veröffentlichung in extenso, die bereits vorliegt<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Arabische Papyri aus den Staatlichen Museen zu Berlin* Bd. I, Teil 1 Islam XXII (1934), S. 1-68. Zwei arabische Papyri (P. Berol. 15175, 15148) sind 1952 in *From the World of Arabic Papyri*, S. 148-149, 159-160 ediert.

<sup>2</sup> Siehe oben S. 63 Anm. 1. Zwei arabische Papyri früherer Funde sind als Leihgabe seitens der Staatlichen Museen an das Reichspostministerium abgetreten worden; vgl. K. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, S. 273.

<sup>3</sup> Ebenda, S. 274.  
<sup>4</sup> Vgl. R. BLANCKERTZ, *Schreibwerkzeug und Schriftform*, Deutsches Museum, Abhandlungen und Berichte 5. Jahrg. Heft 4 (Berlin 1933), S. 121 Abb. 27. Dies Museum ist leider am Kriegsende vollständig vernichtet worden, soll aber jetzt langsam wieder erstehen.

<sup>5</sup> A. GROHMANN, *Die arabischen Papyri aus der Giessener Universitätsbibliothek*, Texte aus den Sammlungen Papyri bibliothecae universitatis Gissensis, Papyri Gissenses und Papyri Iandanae, mit Beiträgen von FRITZ HEICHELHEIM, Abhandlungen der Giessener Hochschulgesellschaft IV, Nachrichten der Giessener Hochschulgesellschaft Bd. 28 (Giessen 1960).

*Hamburg*

Die Hamburger Stadtbibliothek, die 1907 dem Deutschen Papyruskartell beigetreten war, erwarb 1910-1912 arabische Papyri aus dem Fayyūm, el-Behnesā, el-Ušmūnain, Edfū und Aswān. Bisher sind 80 Papyri, 52 Papiere, 1 Pergament, 1 Linnenurkunde und 1 Ostrakon inventarisiert worden, doch gibt oder gab es auch ungesichtetes Material, das während des II. Weltkrieges in die Staatlichen Museen zu Berlin gebracht worden war, um von Dr. H. IBSCHER restauriert und verglast zu werden. Leider dürfte dieser Teil der Sammlung als verloren anzusehen sein.

Aus diesen arabischen Stücken sind bisher von Prof. Dr. A. DIETRICH 89 Texte publiziert worden <sup>1</sup>.

*Heidelberg*

Die Universitätsbibliothek in Heidelberg hatte bereits 1897 als Grundstock ihrer später so reichen arabischen Bestände von Dr. C. REINHARDT eine kleine Kollektion arabischer Papyri und Papiere gekauft, die aus dem Fayyūm, Gebelēn, Aḥmīm und el-Ušmūnain stammten; zwei Jahre später folgte dann die Erwerbung einer weiteren Kollektion. Während seines Aufenthalts in Ägypten (1894-1899) hatte REINHARDT aber eine weitere grosse Sammlung schöner arabischer Papyri zusammengebracht, die er selbst zu veröffentlichen gedachte <sup>2</sup>, wie zahlreiche Entzifferungen auf beiliegenden Blättern der Sammlung bezeugen. Nach seinem Tode (1903) wurde diese über 1000 Stücke enthaltende Sammlung in München von Direktor F. SCHOTT erworben und der Heidelberger Universitätsbibliothek geschenkt, wo sie nun in Erinnerung an den Sammler und den Spender die Bezeichnung Papyri Schott-Reinhardt (PSR) führt. Wie die Funde aus dem Fayyūm gliedert sich diese grosse Sammlung in mehrere Sprachen, vornehmlich Arabisch, daneben aber auch Altägyptisch, Griechisch, Koptisch, Pahlawī und Syrisch; als Fundorte sind neben dem Fayyūm Ehnās, el-Ušmūnain, Aḥmīm, Kōm Ešqauh (Aphrodito) und Gebelēn zu nennen <sup>3</sup>. Weiterer Zuwachs kam durch Ankäufe des Deutschen Papyruskartells, Grabungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften und der Freiburger wissenschaftlichen Gesellschaft in

<sup>1</sup> A. DIETRICH, *Arabische Papyri aus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek*, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes XXII/3 (Leipzig 1937) mit 19 Abbildungen. *Arabische Briefe aus der Papyrussammlung der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek*, Hamburg 1955 (Veröffentlichungen aus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek Band 5). Vgl. meine Besprechung in *Islam* xxxiv (1959), S. 205-208. Ferner A. DIETRICH, *Eine arabische Eheurkunde aus der Aiyūbidenzeit*, Documenta Islamica inedita (Berlin 1952). S. 121-154.

<sup>2</sup> Eine arabisch-koptische Kirchenbann-Urkunde ist von C. REINHARDT in der G. EBERS-Festschrift *Ägyptiaca* S. 89-91 veröffentlicht.

<sup>3</sup> Vgl. P. Heid. III, S. 5 f.; VBPS II (1923), S. IX; Zentralblatt für Bibliothekswesen XXI (1904), S. 346.

Qarāra und el-Ḥibe (1914) und den Ankauf von 59 arabischen Papyri aus el-Fustāṭ (1934) zustande. So weit ich die Sammlung selbst inventarisieren konnte, waren (bis 1943) 1541 Stücke gezählt, doch ist noch viel ungesichtetes Material vorhanden; neben Papyri und Papieren enthält die Sammlung etwa 50 Pergamente, eine Holztafel (PSR n° 1205) und ein Ziegenschulterblatt (PSR n° 1204). Die Veröffentlichung dieser Bestände setzte bereits 1906 durch C. H. BECKER ein, der 24 Qorrapapyri und Protokolle veröffentlichte <sup>1</sup>, aber diese Publikation leider nicht fortsetzte. Hingegen sind die medizinischen Texte 1910-1912 durch E. SEIDEL<sup>2</sup> veröffentlicht worden; 1924 veröffentlichte ich 11 Protokolltexte <sup>3</sup>, 1929 einen Modelldruck <sup>4</sup>, 1934 elf magische Texte <sup>5</sup> zusammen mit F. BILABEL und G. GRAF, der hier (S. 1-24) das interessante Disputationsfragment PSR n° 438 herausgab. 1934 wurden auch zwei Blätter aus der Prophetenbiographie des WAHB IBN MUNABBIH (siehe oben S. 52) von GERTRUD MÉLAMÈDE herausgegeben <sup>6</sup>. 1935 folgte die Edition eines koptisch-arabischen Weihezeugnisses für einen Diakon (PSR n° 1673) <sup>7</sup>. Drei arabische Briefe wurden von K. JAHN 1937 veröffentlicht <sup>8</sup>. Schliesslich hat A. DIETRICH 1954 einen Kaufauftrag für Drogen <sup>9</sup> ediert.

### Leipzig

Von den durch Prof. O. LOTH im Jahre 1879 aus dem Fayyūmer Funde in Kairo erworbenen Papyri ist ein Stück (ein Muzāra'a-Vertrag) in die Universitätsbibliothek zu Leipzig gekommen und von O. LOTH veröffentlicht worden <sup>10</sup>; zwei andere kamen an die Staatlichen Museen in Berlin (P. 6803, 8505).

<sup>1</sup> P. Heid. III, S. 58-104; PAF n° 8-10, 14 (S. 84-93, 96 f.). Die Fragmente PSR n° 10 a, b, die von BECKER (NPAF n° 5, S. 257 f.) als zu Ar. Pal. Taf. 105 gehörig bezeichnet wurden, gehören aber nicht zu diesem Cairoer Papyrus. Vgl. APEL III, n° 151 (S. 23). *Das Lateinische in den arabischen Papyrusprotokollen*, ZA XXII (1908), S. 173 f., 177. Der Qorra-Brief P. Heid. III n° 1 ist in *From the World of Arabic Papyri*, S. 124-126 abgedruckt.

<sup>2</sup> *Medizinisches aus den Heidelberger Papyri Schott-Reinhardt*, Islam I (1910) S. 145 ff., 238 f., II (1911), S. 220 ff., III (1912), S. 273 ff.

<sup>3</sup> Siehe CPR III, 1/2, S. 296. Das Protokoll PSR n° 117 habe ich in *From the World of Arabic Papyri*, S. 38 f. neu herausgegeben.

<sup>4</sup> *Denkmäler islamischer Buchkunst*, Taf. 15.

<sup>5</sup> VBPS V, n° 118, 123, 146, 147, 149, 150, 159, 160, 165 (S. 260 f., 329 ff., 420-25, 438-446).

<sup>6</sup> *The meetings at al-ʿAkabah*, Le Monde Oriental XXVIII (1934), S. 17-58.

<sup>7</sup> *Zwei Urkunden aus dem bischöflichen Archiv von Panopolis in Ägypten* von F. BILABEL und A. GROHMANN, Quellen und Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums und des Mittelalters, Reihe A, Heft 1 (Heidelberg 1935), S. 7 ff.

<sup>8</sup> *Vom frühislamischen Briefwesen*, Arch. Or. IX (1937), n° 1, 2, 11 (S. 173-77, 188, PSR n° 22, 151<sup>v</sup>, 1204).

<sup>9</sup> *Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten*, VHPS N.F. I (Heidelberg 1954), S. 6-8 m. Taf.

<sup>10</sup> *Zwei arabische Papyrus*, ZDMG XXXIV (1880), S. 685 ff.; vgl. J. v. KARABACEK, *Der Papyrusfund von el-Faijūm*, S. 208.

*München*

Die bayrische Staatsbibliothek besitzt unter ihren Papyrusbeständen 9 arabische und einen griechisch-arabischen Papyrus<sup>1</sup>, das ägyptologische Seminar der Universität zwei kleine arabische Ostraka.

*Münster i/W*

Prof. Dr. FRANZ TASCHNER erwarb während eines Aufenthalts in Ägypten im Winter 1930/31 im Antikenhandel in Kairo 15 arabische Papyri, darunter einen Qorra-Brief und zwei Tierschulterblätter. Im September 1944 wurde diese Sammlung bei einem Bombenangriff bis auf zwei Papyri und die beiden Schulterblätter vernichtet. Diese Stücke kamen 1950 an die Bodleiana in Oxford und wurden dem Ashmolean Museum zugewiesen. Die beiden Texte auf Ziegen- oder Schafschulterblättern sind von A. DIETRICH<sup>2</sup> veröffentlicht worden.

## FRANKREICH

*Paris*

In der Papyrussammlung des Louvre befinden sich 306 meist aus dem Fayyūm stammende Stücke, aus denen bis jetzt nichts veröffentlicht wurde. Die Handschriftensammlung der Bibliothèque Nationale besitzt 22 arabische Papyri<sup>3</sup>, darunter die beiden von B. DROVETTI in Saqqāra gefundenen Papyri<sup>4</sup> und die Bulle Papst Johannes VIII mit arabischem Protokoll (876 n. Chr.)<sup>5</sup>. Veröffentlicht ist jüngst auch ein arabischer Arbeitsvertrag<sup>6</sup>.

*Strassburg*

Die Universitäts- und Landesbibliothek besitzt eine Sammlung von 11 koptisch-arabischen, 23 griechisch-arabischen und 680 arabischen Stücken, wozu noch 23 arabische Papyri der Strassburger wissenschaftlichen Gesellschaft kommen. Diese bedeutende Sammlung ist den Be-

<sup>1</sup> Vgl. F. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, S. 279.

<sup>2</sup> *Zwei arabisch beschriftete Knochenstücke aus dem mittelalterlichen Ägypten*, *Muséon* LXV (1952), S. 259-270.

<sup>3</sup> Vgl. E. BLOCHET, *Bibliothèque Nationale Catalogue des Manuscrits Arabes des nouvelles acquisitions* (1884-1924), Paris 1925, S. 44 (Arabe n° 4952); ferner Suppl. Arabe 2797 (erworben 1889); M. LE BARON DE SLANE, *Catalogue des manuscrits Arabes*, Paris 1883-1895, S. 735, Arabe 4633, 4634 (Supplément 1956 und 1956 A), 4635 (Supplément 1956 bis).

<sup>4</sup> Siehe oben S. 54. Papyrus A bei S. DE SACY = Arabe 4634 (veröffentlicht auch bei F. MADDEN, *Universal Palaeography* [London 1850], Pl. XXIX n° 1), Papyrus B = Arabe 4633.

<sup>5</sup> Vgl. CPR III, 1/2, n° 155, S. 150 f. und S. XIII.

<sup>6</sup> J. DAVID-WEILL, *Contrat de travail au pair. Papyrus Louvre 7348*, *Études d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi Provençal* (Leiden 1962), S. 509-515.

mühungen von F. PREISIGKE, R. REITZENSTEIN und W. SPIEGELBERG zu danken <sup>1</sup>. LUDWIG BORCHARDT, C. REINHARDT, MAX MEYERHOF und H. TIERSCH haben Stücke für die Sammlung angekauft, auch das Deutsche Papyruskartell hat durch Auslosungen hierzu beigetragen. Die Veröffentlichung von 12 griechisch-arabischen Steuervorschreibungen aus Aphrodito ist C. H. BECKER zu danken <sup>2</sup>, ein bilingues Protokoll (Gr. Ar. 2) wurde von mir veröffentlicht <sup>3</sup>.

## GROSSBRITANIEN

*Aberdeen*

Nach einer Mitteilung von Prof. Dr. A. DIETRICH befindet sich in der Universitätsbibliothek zu Aberdeen eine umfangreiche Papyrussammlung. Einzelheiten sind darüber nicht bekannt, auch nicht, wie stark der Anteil arabischer Papyri daran ist <sup>4</sup>.

*Cambridge*

Die *University Press* besitzt einen arabisch-koptischen Zaubertext, der von W. E. CRUM <sup>5</sup> und A. KROPP <sup>6</sup> veröffentlicht wurde.

*London*

Im Department of Oriental printed books and manuscripts des British Museum wird abgesehen von bilinguen und arabischen Protokolltexten auf Urkunden und Steuerbüchern aus Ĝēme, el-Ušmūnain und Kōm Ešqauh (Aphrodito) sowie kurzen Inhaltsangaben auf Stücken der Qorra-Korrespondenz eine zwar kleine aber erlesene Sammlung von arabischen Papyri und Pergamenten verwahrt. Sie stammt aus Saqqāra, dem Fayyūm und el-Ušmūnain <sup>7</sup>.

Zum ältesten Bestand gehört der 133 d. H. (750 n. Chr.) datierte Pass <sup>8</sup>) aus Saqqāra, der zusammen mit einem leider verschollenen,

<sup>1</sup> Vgl. R. REITZENSTEIN, *Zwei religionsgeschichtliche Fragen* (Strassburg 1901), S.V f.; K. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, S. 197 f.

<sup>2</sup> P. Heid. III, S. 108-113.

<sup>3</sup> Byz. Jahrb. IX (1961), S. 17-19.

<sup>4</sup> Vgl. Prof. DUNLOPS Bemerkungen in *Oriens* IV (1951), S. 137.

<sup>5</sup> PSBA XXIV (1902), S. 329 ff.

<sup>6</sup> *Ausgewählte koptische Zaubertexte* II (Brüssel 1931), S. 242 f. (n° 74).

<sup>7</sup> Vgl. CH. RIEU, *Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum* (London 1894), S. 830 n° 1290; A. G. ELLIS and E. EDWARDS, *A descriptive list of the Arabic Manuscripts acquired by the trustees of the British Museum since 1894* (London 1912), S. 73, Or. 5452-5456, 5464-5465, 6231-6235, 6848.

<sup>8</sup> Zuerst herausgegeben von S. DE SACY, *Nouveaux aperçus sur l'histoire de l'écriture chez les Arabes du Hedjaz*, JA X (1827), S. 220 f. Vgl. auch J. B. SILVESTRE, *Paléographie universelle* (Paris 1839), I. partie, Taf. I (mit REINAUD's Umschrift); F. MADDEN, *Universal Palaeography* S. 84 f. u. Taf. XXIX.

angeblich 40 d. H. datierten Schreiben an den Finanzlandesdirektor Usāma ibn Zaid<sup>1</sup> aus der Sammlung H. SALT's als Geschenk an König Ludwig XVIII. von Frankreich gekommen war und über die Sammlung A. RAIFÉ in jene des British Museum übergang. W. WRIGHT<sup>2</sup> hat diesen Pass zusammen mit einer auf Pergament geschriebenen Quittung<sup>3</sup>, die das Vorsatzblatt zur syrischen Handschrift Add. 12137 bildet, veröffentlicht. Aus dem älteren Bestande hat dann 1905 W. E. CRUM<sup>4</sup> zehn Protokolltexte mit den dazugehörigen koptischen Dokumenten aus Ġēme (bzw. eines aus el-Ušmūnain) herausgegeben. Der arabische Teil des Fundes von Aphrodito wurde 1906 und 1908 von C. H. BECKER<sup>5</sup> veröffentlicht; 1910 erfolgte eine Gesamtedition der Protokolltexte durch H. I. BELL und W. E. CRUM<sup>6</sup> im grossen Catalogue of Greek papyri IV des British Museums, und 1924 habe ich alle diese Protokolltexte in CPR III, 1/2 unter Zuziehung von zwei Inedita neu herausgegeben. Ausser dieser geschlossenen Gruppe von Protokollen ist nur ein Weihezeugnis 1898 von W. E. CRUM<sup>7</sup> und 1935 neuerdings von F. BILABEL und mir veröffentlicht worden<sup>8</sup>.

### Manchester

Die John Rylands Library verwahrt neben ihren Schätzen an orientalischen Handschriften auch eine grosse Sammlung arabischer Papyri und Papiere, die hauptsächlich in den Schutthügeln von el-Ušmūnain gefunden 1899 vom *Earl Crawford of Balcarres* in Ägypten angekauft und in sein Schloss Haighall (Schottland) gebracht wurde<sup>9</sup>. Nach seinem Tode erwarb sie die John Rylands Library (1901)<sup>10</sup>. Wahrscheinlich gehören die Papyri zu jenem mehrere Tausend Papyri und Papiere umfassenden

<sup>1</sup> Von S. DE SACY, *a.a.O.*, S. 222 in Übersetzung mitgeteilt. Die Datierung 40 d. H. ist unmöglich; Usāma b. Zaid war Finanzlandesdirektor von 96 bis 99 d. H. (714-717 n. Chr.) und interimistischer Statthalter 102 d. H. (720/21 n. Chr.). Vgl. CPR III, 1/2, S. 58, 94, G. C. MILES, *Early Arabic glass weights and stamps* (New York 1948), S. 72.

<sup>2</sup> *The Palaeographical Society, Facsimiles of Manuscripts and Inscriptions (Oriental Series)* (London 1875-1883), Taf. 5, 34.

<sup>3</sup> Der Text ist kein „Royal patent“; vgl. J. v. KARABACEK, *MPER I* (1887), S. 105 Anm. 2.

<sup>4</sup> CMBM n° 380, 386, 398, 402, 407, 409, 416, 420, 1010, 1011, 1089. Hier ist auch eine arabische Beischrift zu einem koptischen Briefe (n° 580 u. S. 275) ediert. Die Texte aus Ġēme sind 1912 neu ediert in KRÜ n° 4, 6, 13, 14, 15, 19, 20, 35, 36, 41, 70, 82, 88 (drei neue Texte n° 14, 15, 35, sind hier zum ersten Male publiziert).

<sup>5</sup> PAF n° 1-11 (S. 72-94), NPAF n° 4, *Das Lateinische in den arabischen Papyrusprotokollen*, n° 1-3, 5 (S. 170-174).

<sup>6</sup> Vgl. P. Lond. IV, S. 527 ff., 535.

<sup>7</sup> PSBA XX (1898), S. 270 f.; vgl. CMBM n° 909, S. 375 f.

<sup>8</sup> F. BILABEL u. A. GROHMANN, *Zwei Urkunden aus dem bischöflichen Archiv von Panopolis in Ägypten*, S. 9-14 (mit Taf.).

<sup>9</sup> Vgl. K. PREISENDANZ, *a.a.O.*, S. 287.

<sup>10</sup> Vgl. Bulletin Rylands Library XX (1936), S. 15, 16.

Funde, der 1898 nach Kairo in den Handel kam, wo CARLO GRAF LANDBERG einen bedeutenden Teil erwerben konnte<sup>1</sup>, der dann in den Besitz der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer übergang. Da beide Sammlungen sich vermutlich ergänzen, sandte der Earl of Crawford die seine nach Wien, um sie durch J. v. KARABACEK beschreiben und katalogisieren zu lassen, doch wurde auf Zusammengehöriges allem Anscheine nach nicht Bedacht genommen. Die Bearbeitung der Arabica wurde Prof. D. S. MARGOLIOUTH in Oxford übertragen, der zunächst 1909 neun Papyri herausgab<sup>2</sup>; weitere acht Texte wurden im selben Jahre von W. E. CRUM zusammen mit koptischen veröffentlicht<sup>3</sup>. Im Jahre 1933 folgte dann der beschreibende Katalog von D. S. MARGOLIOUTH, in dem 430 Papyri zum grossen Teil im Wortlaut und gelegentlich mit Übersetzung und kurzen Erläuterungen mitgeteilt wurden<sup>4</sup>. Wie mir Herr Direktor H. GUPPY mitteilte sind aber ausser den von MARGOLIOUTH bearbeiteten Papyri vor allem noch zahlreiche unedierte Papiere vorhanden. Einen vollständigen Satz von Photostataufnahmen dieser Inedita besitzt die Ägyptische Nationalbibliothek in Kairo.

### Oxford

Unter ihren reichen Papyrusbeständen verwahrt die Bodleian Library auch 94 arabische Papyri. Den Grundstock zu dieser Sammlung bildeten wohl jene aus dem bekannten Fayyümer Funde von 1877 stammenden Stücke, die durch Kauf und Geschenk von G. J. CHESTER 1878 und 1884 in die Bodleiana kamen und durch Käufe von Prof. SAYCE (1888, 1933), F. C. CONYBEARE (1896), F. PETRIE (1908/9) vermehrt wurden. Aus dem Funde von Aphrodito (Kôm Ešqauh) kamen 16 Papyri hierzu, darunter ein später 329 d. H. (941 n. Chr.) datierter (Ms. Arab. 148 e). Die späteste Erwerbung waren wohl die 1950 gekauften Restbestände der in Münster zerstörten Sammlung Prof. Dr. Fr. TAESCHNERS (s. oben S. 76). Von diesen Papyri hat bereits 1893 Prof. D. S. MARGOLIOUTH zwei Briefe

<sup>1</sup> Vgl. C. GRAF LANDBERG, *Die südarabische Expedition der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien* (München 1899), S. 10.

<sup>2</sup> *Select Arabic Papyri of the Rylands Collection, Manchester*, Florilegium Melchior de Vogüé (Paris 1909), S. 407-417 mit 2 Tafeln zu 7 Abbildungen.

<sup>3</sup> P. Ryl. II (Manchester 1909), n° 116 (S. 63), 309 (S. 144 u. Faks.), 372 (S. 174 Taf. 9), 377 (S. 176), 388, 389 (S. 180), 401 (S. 183), 464 (S. 235 u. Faks.).

<sup>4</sup> *Catalogue of Arabic Papyri in the John Rylands Library, Manchester* by D. S. MARGOLIOUTH, with forty Plates, Manchester 1933. Vgl. meinen Artikel *Neue Beiträge zur arabischen Papyrusforschung*, Anzeiger der phil.-hist. Klasse der österr. Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1948, n° 17, S. 228-243. Sechs Papyri der Rylands Library (APRL I n° 5, VI n° 15, VI n° 1, VI n° 6, VI n° 14, VI n° 18) habe ich in *From the world of Arabic Papyri*, S. 171-73, 175-181 wieder veröffentlicht, APRL I n° 6 (Z. 20-22) in *The Value of Arabic Papyri for the Study of History of Mediaeval Egypt*, S. 49.

veröffentlicht<sup>1</sup>; 1897 nahmen dann Prof. B. P. GRENFELL und A. S. HUNT zwei arabisch-griechische Steuervorschreibungen von 719 n. Chr. in ihre Edition der griechischen Papyri auf<sup>2</sup>. Als letzte Veröffentlichung liegt eine Arbeit von A. DIETRICH<sup>3</sup> über die beiden Schulterblätter des Ashmolean Museums vor; drei bilingue Protokolltexte habe ich 1961 veröffentlicht<sup>4</sup>.

## ITALIEN

### Florenz

Eine kleine Kollektion arabischer Papyri, meist Bruchstücke, verwahrt das Papyrusinstitut der Universität in der Sammlung der Societa Italiana per la ricerca dei papiri<sup>5</sup>. Ein lateinisch-arabisches Palimpsest wurde nach meiner Lesung von P. A. VACCARI S. J. veröffentlicht<sup>6</sup>.

### Mailand

Im Verlaufe der Ausgrabungskampagne der Kgl. Universität zu Mailand kaufte Prof. Dr. ACHILLE VOGLIANO im Frühjahr 1934 im Antiquitätenhandel in Kairo eine Kollektion von 57 arabischen Papyri. Zehn Stücke daraus sind von mir veröffentlicht worden<sup>7</sup>. Ein zweiter Kauf und die Ausgrabungen in Medinet Mādī brachten hierzu noch weiteren Zuwachs, doch ist der genaue gegenwärtige Bestand der Sammlung nicht festzustellen.

## NORWEGEN

### Oslo

Unter den 200-300 Papyri der Universitätsbibliothek in Oslo<sup>8</sup> befindet sich auch eine Anzahl arabischer Bruchstücke, die von Prof. Dr. S. EITREM 1910 in Ägypten erworben und der Papyrussammlung überlassen wurden.

<sup>1</sup> *Arabic Papyri in the Bodleian Library reproduced by the colotype process with transcription and translation* (London 1893).

<sup>2</sup> *Greek Papyri Ser. II, New classical fragments and other Greek and Latin Papyri* (Oxford 1897), n° 105 f. (S. 154-156). Vgl. F. PREISIGKE, *Berichtigungsliste der griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten I* (Strassburg 1913), S. 193; C. WESSELY, *Stud. Pal.* III, n° 258 f.; L. CASSON, *Tax Collection Problems in Early Arab Egypt*, TAPhAs LXIX (1938), S. 289.

<sup>3</sup> *Zwei arabisch beschriftete Knochenstücke aus dem mittelalterlichen Ägypten*, Muséon LXV (1952), S. 259-270.

<sup>4</sup> *Zum Papyrusprotokoll in früharabischer Zeit*, Byz. Jahrb. IX (1961) n° 3 [= P. Oxon. Bodl. Arab. d. 114(b)], 4 (= P. Oxon. Bodl. Ms. Copt. d. 28), 6 (= P. Oxon. Bodl. Ms. Copt. d 30) (S. 1317); n° 6 (Ms. Copt. d 30) ist schon von P. E. KAHL, *Bala'izah, Coptic Texts from Deir el-Bala'izah in Upper Egypt II* (Oxford 1954), n° 401 (S. 794 f.) herausgegeben worden.

<sup>5</sup> Vgl. *Medea Norsa, La collezione fiorentina di papiri*, Atene e Roma N.S. II (1921), S. 202-207. Die Herausgabe war Prof. Dr. G. LEVI DELLA VIDA anvertraut.

<sup>6</sup> *Frammenti biblici Latini dall'Egitto in parte palinsesti*, Biblica XXII (1941), S. 11-12, PSI XII (1951), n° 1272 (S. 105-106).

<sup>7</sup> *Papiri della R. Università di Milano I ed.* A. VOGLIANO (Firenze 1937), S. 241-269.

<sup>8</sup> Vgl. K. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, S. 295.

## ÖSTERREICH

## Wien

Wenn Österreich sich rühmen darf, die grösste und reichste Papyrusammlung der Welt zu besitzen, so ist das das Verdienst von THEODOR GRAF, J. v. KARABACEK und Erzherzog RAINER. TH. GRAF, den TH. FRIMMEL<sup>1</sup> einmal als textilen SCHLIEMANN bezeichnet hatte, hat nicht nur die von J. v. KARABACEK lange vermutete und gesuchte Begräbnisstätte von Leichen in ihrer Gewandung gefunden (im Kôm el-'Azâme n.n.w. von Kôm Fâris in den Ruinen des alten Krokodilopolis siehe den Plan S. 82), sondern auch, geleitet von KARABACEK, die als erster Fayyûmer Fund bekannten Papyri erworben und 1882 nach Wien gebracht, wo sie zunächst im K. K. Österreichischen Museum für Kunst und Industrie aufbewahrt und 1883 in Auswahl in dessen Räumen ausgestellt wurden. Der von J. v. KARABACEK verfasste Katalog<sup>2</sup> gab eine knappe Beschreibung der Stücke. Die Textilien erwarb Direktor R. RITTER von EITELBERGER für sein Museum; die Papyri aber schienen schon für Österreich verloren, als Erzherzog RAINER<sup>3</sup>, der langjährige Protektor der Akademie der Wissenschaften, die Sammlung aus eigenen Mitteln erwarb. Im Jahre 1884 kamen weitere Funde aus dem Fayyûm durch GRAF nach Wien, 1886 jene aus el-Ušmûnain zusammen mit einer grossen Anzahl von Papieren, 1891 die Funde aus Dimēh (Soknopaiu Nesos) und den beiden früheren Fundstätten und 1896 eine Nachlese aus den von GRAF gesammelten Stücken, die wieder insgesamt von Erzherzog RAINER angekauft worden sind. Unter massgeblicher Mitwirkung J. v. KARABACEK'S wurden dieser berühmten Sammlung im Österreichischem Museum würdige, künstlerisch ausgestaltete Räume zugewiesen und eine umfangreiche durch einen ausführlichen Führer erläuterte Ausstellung 1894 eröffnet<sup>4</sup>. Spätere Erwerbungen sind nur mehr sporadisch erfolgt<sup>5</sup>; so 1899 Papyri und Papiere aus einem grossen

<sup>1</sup> MÖM IX (1883), S. 414.

<sup>2</sup> *Die Theodor Graf'schen Funde in Ägypten. Der Papyrusfund von el-Faijûm, die textilen Gräberfunde*, Wien 1883. *Katalog der Theodor Graf'schen Funde in Ägypten*, MÖM XVIII (1883), S. 394-405, 421-432, 445-454, 474-479, 494-498, 517-521, 541-543, 562-568 (die Papyri sind hier unter n<sup>o</sup> 456-750 beschrieben).

<sup>3</sup> Über diesen Kunstsinnigen als Mäzen des Österreichischen Museums und der K.K. Hofbibliothek um Österreich hochverdienten Erzherzog vgl. ÖMFO XL (1914), S. 97. Die bis dahin sein Privateigentum darstellende Sammlung *Papyrus Erzherzog Rainer* ging am 18. August 1899 als Geburtstagsgeschenk des Erzherzogs für die Hofbibliothek in den Besitz Kaiser Franz Josefs über und wurde 1900 in letztere eingliedert. Über den die Sammlung betreffenden Briefwechsel unterrichtet jetzt H. HUNGER, *Aus der Vorgeschichte der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, MPER N.S. vii (1962).

<sup>4</sup> Vgl. MÖM N.F. III (1890/91), S. 369, V (1894/95), S. 76.

<sup>5</sup> FR. TRAU schenkte der Sammlung 1892 zusammen mit anderen Antiquitäten einige kûfische Papyri und Pergamente.



Funde in el-Ušmūnain (siehe S. 56), 1911 von meist koptischen Papyri nebst 10 arabischen Ostraka, die Prof. Dr. HERMANN JUNKER in Edfū angekauft harte, 1930 eine grosse Anzahl von arabischen Papyri, Pergamenten, Papieren und einem Knochenstück neben griechischen und koptischen Stücken — insgesamt 500 — aus Funden in al-Fuṣṭāṭ, dem Fayyūm und el-Behnesā<sup>1</sup>.

Der arabische Bestand lässt sich folgendermassen aufgliedern:

Papyri	ca. 8000
Pergamente	340
Papiere	28.094
Linnenstücke	33
Knochenstücke	1
Ostraka	10

Dabei ist das noch ungesichtete Material an Papyri und Papieren aber nicht einbezogen. Damit kann sich der weltberühmte Papyrus Erzherzog Rainer als die reichste Sammlung der Welt ausweisen. Mit diesen gewaltigen Massen konnte die Veröffentlichung naturgemäss nicht Schritt halten. JOSEF V. KARABACEK hat von allem Anfange an die Hauptlast der Entzifferungsarbeit getragen, indem er schon auf dem Umschlagen des ersten Fayyūmer Fundes seine Textlesungen niederschrieb. Sie kamen ihm sowohl bei Abfassung des Katalogs der Ausstellung von 1883 wie auch des Führers von 1894<sup>2</sup> sehr zugute. Im ganzen dürfte KARABACEK von 1882-1896 an die 4000 Papyri entziffert haben, eine gigantische Arbeit, wenn man die paläographischen Schwierigkeiten und den damaligen Mangel an veröffentlichtem Parallelmaterial in Betracht zieht. Laufend nahm nun die Veröffentlichung arabischer Papyri ihren Fortgang. Bereits 1883 waren 5 arabische Papyri veröffentlicht worden<sup>3</sup>, 1884 und 1886 folgte die Übersetzung je zweier weiterer<sup>4</sup>; 1887 wurden zwölf Texte veröffentlicht<sup>5</sup>, 1888 wieder zwei<sup>6</sup>. Im „Führer durch die Ausstellung“ (1894) wurden 37 Stücke z. T. in Lichtdruck, meist in Über-

<sup>1</sup> Vgl. den Katalog der Ausstellung 10 Jahre Nationalbibliothek (Wien 1930), S. 2-5.

<sup>2</sup> *Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung* (Wien 1894), n° 3-15 (S. 3-4), 18 (S. 4), 66-70 (S. 13-14), 71-101 (S. 17-25), 550-1400 (S. 133-278). Im Gegensatz zu der sehr abfälligen Kritik C. H. BECKER's in *Islam X* (1920), S. 237, die ohne Einsichtnahme in KARABACEK's Vorarbeiten erfolgte, ist festzustellen, dass dessen Lesungen mit geringen Ausnahmen fachlich sehr hoch einzuschätzen sind.

<sup>3</sup> *Der Papyrusfund von el-Faijūm*, S. 215-42 (PERF n° 597, 695, 782, 789, 811).

<sup>4</sup> ÖMFO X (1884), S. 172, 280; MÖM XIX (1884), S. 183, 278 (PERF n° 763, PER Inv. Ar. Pap. 5557); MPER I (1886), S. 126 (PERF n° 656, 839).

<sup>5</sup> MPER II/III (1887), S. 102, 160-69, 174 (PERF n° 667, 889, 978, 996, 1075, 1092, 1181, Inv. Ar. Pap. 3102, 13812, Inv. Chart. Ar. 2096, 7850, 8035).

<sup>6</sup> MPER IV (1888), S. 80, 107 (PERF n° 641, 983).

setzung mitgeteilt<sup>1</sup>, zwei Jahre später der Text PERF n° 823<sup>2</sup>, 1908 zwölf Protokolltexte nebst zwei Linnentiräzen<sup>3</sup>, 1918 als letzte Textausgabe PERF n° 574<sup>4</sup>. Schon zwei Jahre nach den ersten Papyruswerbungen war der Plan eines Corpus Papyrorum Raineri gefasst und bestimmt worden, dass der dritte Band 350 arabische Urkunden des VII. bis X. Jahrh. n. Chr. enthalten sollte. Die hierzu gehörigen Lichtdrucktafeln konnte KARABACEK bereits 1886 dem in Wien tagenden internationalen Orientalistenkongresse vorlegen und 1894-96 waren 336 Texte gesetzt. Aus unbekanntenen Gründen blieb dies Standardwerk zur arabischen Papyrologie unveröffentlicht, obwohl KARABACEK sich seiner Aufgabe mit grosser Sachkenntnis entledigt hatte. Auch eine Urkundenpublikation seines Schwiegersohnes Dr. K. W. HOFMEIER, die unter Benützung der von KARABACEK im Corpus bearbeiteten Texte vorbereitet war, ist infolge des im September 1915 erfolgten Todes HOFMEIERS nicht zu Ende geführt worden.

In der Folgezeit habe ich mehrfach Papyri aus der Sammlung veröffentlicht. So 1920 drei Stücke<sup>5</sup>, 1924 268 Protokolltexte<sup>6</sup>, während Dr. TH. SEIF zwei Fragmente aus dem Alexanderroman herausgab<sup>7</sup>. Mein Plan, für die dritte (arabische) Reihe des Corpus Papyrorum als zweiten Band juristische Texte folgen zu lassen, scheiterte leider am Mangel geeigneter Initiative der Wirtschaftskreise. Doch besteht die Aussicht, eine ganze Reihe solcher Texte in den zweiten Band meiner „Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde“ aufzunehmen. Inzwischen sind weitere Texte von mir veröffentlicht worden. So wurden 1932 drei Stücke in Lichtdruck (einer hiervon mit Text) veröffentlicht<sup>8</sup>, 1933 ein Papyrus der Qorra-Korrespondenz<sup>9</sup>, 1934 zwölf magische Texte<sup>10</sup> und ein Steuertext<sup>11</sup>, 1935 siebenundzwanzig Texte zur

<sup>1</sup> Den arabischen Anteil der Sammlung betreffen hier n° 3-15 (S. 3-4), 18 (S. 4), 66-70 (S. 13-14), 71-101 (S. 17-25), 500-1400 (S. 133-278).

<sup>2</sup> Sb. Sk. Wien CXXXV/5, S. 24 f.

<sup>3</sup> Zur *Orientalischen Altertumskunde* II, Sb. Ak. Wien CLXI/1 (1908), S. 38 f., 41-51, 58, 65f., 93, 98 f. (PERF n° 79, 81, 82, 87, 88, 90, 93, 97, Inv. Ar. Pap. 4001, 4046, 4347, II n° 1260, Inv. Ar. L. 18, 19).

<sup>4</sup> *Abendländische Künstler zu Konstantinopel im XV. u. XVI. Jahrhundert I* (Denkschr. Ak. Wien LXII/1 1918), S. 67-69.

<sup>5</sup> *Museion, Veröffentlichungen aus der Nationalbibliothek in Wien, Programmbuch*, S. 9, 30-33 u. Taf. 2.

<sup>6</sup> CPR III, 1/2 (Textband), 1/3 (Tafelband) Wien 1923-1924.

<sup>7</sup> *Festschrift der Nationalbibliothek in Wien 1926*, S. 745 ff.

<sup>8</sup> *Aperçu de Papyrologie Arabe*, S. 41 f. mit Taf. V., IX (PERF n° 64, 65, 558).

<sup>9</sup> *Ein Qorra-Brief vom Jahre 90 d. H.* in *Aus fünf Jahrtausenden morgenländischer Kultur* (Berlin 1933), S. 37-40 m. Taf. (PERF n° 592).

<sup>10</sup> VBPS V (1934), n° 144, 145, 148, 151, 152-157, 161-162, 164, S. 418 f. 423, 425 f., 427-432, 442-46 (PERF n° 929, 938, Inv. Ar. Pap. 1687, 9074, 10042, 10049, 10059, 10143, Inv. Chart. Ar. 5606, 20635, 25780, 26201, Inv. Ar. L. 27. PER Inv. Ar. Pap. 10.000 ist hier von G. GRAF veröffentlicht worden [S. 24-31]).

<sup>11</sup> *Eine arabische Grundsteuerquittung vom Jahre 297 d. H. (909/10 n. Chr.) aus dem Amtsbereich eines 'Abbasidenprinzen*, Mélanges Maspero (Kairo 1934), S. 9-13 m. Taf. (PERF n° 888).

Wirtschaftsgeschichte Ägyptens in arabischer Zeit<sup>1</sup>. Dr. K. JAHN hat dann 1938 vierzehn Privatbriefe in eine Studie über das arabische Briefwesen aufgenommen<sup>2</sup> und im selben Jahre gab ich einen weiteren Steuertext heraus<sup>3</sup>. Eine weitere Auswahl von Stücken aus der Wiener Papyrussammlung (19 Stücke) wurde 1950 veröffentlicht<sup>4</sup>, fünf Papyri, zum Teil Neueditionen, 1952<sup>5</sup> und 59 Papyri und Papiere im selben Jahre als Anhang zu meinem Buche *From the World of Arabic Papyri*<sup>6</sup>. Im Jahre 1957 habe ich dann 13 griechische Papyri aus der früh-arabischen Zeit herausgegeben<sup>7</sup>. Schliesslich sei noch erwähnt, dass Stücke, die in das Gebiet der Buchkunst gehören, 1929 in Lichtdrucktafeln veröffentlicht wurden<sup>8</sup>. Zwei literarische Papyri sind 1957 von Professor NABIA ABBOTT veröffentlicht worden<sup>9</sup>. Verschiedene Male sind arabische Papyri auch in Gesamtausstellungen der Zimelien der Palatina aufgenommen worden, das letzte Mal 1948, als 8 arabische Stücke in den Ausstellungskatalog einbezogen wurden<sup>10</sup>.

Die *Theresianische Akademie* in Wien besitzt einen arabischen Brief auf der Rückseite eines koptischen Papyrus<sup>11</sup>, die Österreichische Akademie der Wissenschaften eine kleine Kollektion arabischer Papyri, die Professor Dr. H. JUNKER 1914 in Kairo angekauft hatte.

<sup>1</sup> Arch. Or. VII (1935), S. 437-72 m. 6 Tafeln (PERF n° 604, 611, 618, 643, 661, 689, 691, 704, 710, 721, 743, 748<sup>r</sup>v, 768, 771, 772, 780, 798, 800, 827, 832, 833, 843, 848, 860, 885, Inv. Ar. Pap. 1434). Vgl. auch H. GERSTINGER, *Bericht über den derzeitigen Stand der Arbeiten an den „Papyrus Erzherzog Rainer“*: Atti del IV Congresso Internazionale di Papirologia Milano 1936, p. 311 über die Arbeit an arabischen Papyri.

<sup>2</sup> *Vom früh-arabischen Briefwesen, Studien zur islamischen Epistolographie der ersten drei Jahrhunderte der Hǫgra auf Grund der arabischen Papyri*, Arch-Or. IX (1937) n° 3-10, 12-17, S. 177-200 (PERF n° 608<sup>r</sup>v, 632, 638<sup>v</sup>, 650, 651<sup>r</sup>, 653, 657, 708, 739, 747, 902, 903, Inv. Ar. Pap. 1819, mit 5 Tafeln).

<sup>3</sup> *Ein arabischer Steuerpapyrus aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, ZNW XXXVII, (1938), S. 52 f. (PER Inv. Ar. Pap. 17206).

<sup>4</sup> *Einige bemerkenswerte Urkunden aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer an der Nationalbibliothek zu Wien, Fr. Hrozny-Festschrift IV*, Arch. Or. XVIII (1950), S. 80-119 (m. 8 Taf., PERF n° 724, 725, 762, 767, 773, 818, 823, 824, 866, 867, 955, 967, 971, 984, 992, 1040, 1141, 1142, 1155).

<sup>5</sup> *The value of Arabic Papyri for the study of the History of Mediaeval Egypt*, S. 41-56 (PERF n° 551, 555, 556, 763, 765).

<sup>6</sup> Royal Society of Historical Studies (Cairo 1952), S. 37, 113-213 (PERF n° 556, 558, 568, 593, 604, 611, 615, 618, 621, 624, 638<sup>v</sup>, 639, 643, 653, 663, 687, 689, 691, 693<sup>r</sup>, 693<sup>v</sup>, 696, 697, 703, 704, 708, 709, 710, 761, 763, 765, 767, 768, 769, 797<sup>r</sup>, 797<sup>v</sup>, 826, 831, 839, 843, 860, 874, 1014, 1072; Inv. Ar. Pap. 560, 1430, 1434, 3976, 5557, 8061, 10019; Inv. P. II/1, P. II/2, P. III/2 (bis), P. III/2, P. III/2 (bis), P. IV/2; PER Inv. Chart. Ar. III, Chart. III/2, Chart. IV).

<sup>7</sup> *Greek Papyri of the early Islamic period in the Collection of Archduke Rainer*, Études de Papirologie VIII (1957), S. 7-40 m. Taf. I-VII (PERF n° 552-554, 559-561, 563-566, 570-572).

<sup>8</sup> *Denkmäler islamischer Buchkunst*, Taf. 1-8, 13, 14, 23-30; *Beiträge zur früh-islamischen Kunstgeschichte*, Arch. Or. I (1929), S. 199-208 m. 3 Taf. *The origin and early development of floriated Kūfic*, Ars Orientalis II (1957), fig. 10 (S. 198), 15, 16 (Taf. 6).

<sup>9</sup> *Studies in Arabic Literary Papyri* I, n° 1 (S. 32-37, PERF n° 734), n° 4 (S. 61-64, PERF n° 665).

<sup>10</sup> *Ausstellungskatalog 25 Jahre Neuerwerbungen der österreichischen Nationalbibliothek 1923-1948* (Wien 1948), S. 30 f. <sup>11</sup> Zu dieser kleinen Papyrussammlung siehe C. WESSELY, *Stud. Pal.* I, S. 1.

*Innsbruck*

Im Herbst 1925 hatte ich Gelegenheit, bei einer Forschungsreise in Ägypten eine Anzahl arabischer Papyri in Kairo zu erwerben, die angeblich in den Ruinen eines Hauses bei Ṭanṭa gefunden worden waren, und 1929, 1930 und 1934 kamen hierzu Papyri und Papiere aus al-Fuṣṭāṭ, die ich zum Teile Herrn Dr. MAX MEYERHOF verdanke. Im Jahre 1939 erwarb ich zwei Papiere in el-Uṣmūnain, 1952 kam hierzu eine kleine Kollektion arabischer Papyri und Papiere sowie ein Ostrakon, die ich dem bekannten Numismatiker MARCEL JUNGFLIECH in Kairo verdanke, der sie während seines langen Aufenthaltes in Oberägypten zusammen mit einer wundervollen Sammlung von Münzen, Glasgewichten und Stoffen erworben hatte. Meine Sammlung zählt nun 121 Stücke.

## POLEN

*Warszawa*

Die Papyrussammlung der Warschauer Universitätsbibliothek verwahrte bereits 1933 unter den aus dem Fayyūm stammenden 49 Papyri einer Schenkung Prof. Dr. C. SCHMIDT's auch einen arabischen Papyrus<sup>1</sup>. Die gemeinsam mit dem französischen Institut für Orientalische Archäologie in Kairo auf dem Boden der alten Stadt Edfū durchgeführten Grabungen (s. oben S. 58) brachten der Sammlung 1937 acht arabische Papyri bzw. Papiere und 16 arabische Ostraka<sup>2</sup>. Die neuen Funde in Kōm ed-Dik und Nubien (s. oben S. 58,60) werden vermutlich ebenfalls dieser Sammlung zugeteilt werden. Veröffentlicht wurde aus diesen Beständen so viel ich weiss nichts.

*Breslau*

Das *philologische Seminar* der Universität besitzt unter einer kleinen Sammlung von Papyri auch vier arabische (P. 47-50, 3 Briefe und eine Abrechnung), die bisher nicht veröffentlicht sind.

## SCHWEIZ

*Aarau*

In den achtziger Jahren des XIX. Jahrhunderts hatte der aus Aarau stammende Schweizer Kaufmann ANDREAS BIRCHER in Kairo eine

<sup>1</sup> Vgl. K. PREISENDANZ, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, S. 297; G. v. MANTEUFFEL, *Über einige Papyri der Warschauer Sammlung*, MBZP XIX (1934), S. 436 f.

<sup>2</sup> Vgl. G. v. MANTEUFFEL, *Mitteilung über die Ausgrabungen in Tell Edfu (1937)*, Actes du V<sup>e</sup> congrès internat. de papyrologie, S. 251 f.

bedeutende Anzahl ägyptischer Antiquitäten gesammelt und in seinem Privatmuseum zur Besichtigung ausgestellt. Darunter befand sich auch ein arabisches Papier<sup>1</sup>, das er später zusammen mit anderen Stücken dem Aargauer Natur- und Heimatmuseum schenkte. Ausserdem besitzt dieses Museum eine arabische Pergamenturkunde aus der Sammlung Dr. HEINRICH ZSCHOKKE's<sup>2</sup>. Beide Stücke sind unveröffentlicht.

### Basel

Die Universitätsbibliothek zu Basel besitzt einen gesiegelten fragmentierten arabischen Papyrus wohl aus dem Jahre 91 d. H. (709 n. Chr.), den E. RABEL mit Hilfe C. H. BECKER's und E. LITTMANN's veröffentlicht hat<sup>3</sup>.

### Genf

In der Papyrussammlung der Universitätsbibliothek, die aus dem Fayyūm stammt und 1892/93 erworben wurde, befinden sich auch arabische Stücke, über die nichts Näheres bekannt ist<sup>4</sup>.

## TSSCHECHOSLOVAKEI

### Prag

In der grossen Papyrussammlung, die Prof. Dr. CARL WESSELY 1904 in Paris von einem armenischen Händler erstand, befinden sich auch 897 allerdings meist nur fragmentarisch erhaltene Stücke. Diese Sammlung kam nach WESSELY's Tode durch testamentarische Verfügung an Univ. Prof. Dr. THEODOR HOPFNER, der die griechischen Bestände der Prager Universitätsbibliothek, die orientalischen (1150 Stücke) dem Orientalischen Institute verkaufte, wo die Sammlung nun als „Papyri Orientales Wessely Pragenses“ verwahrt wird<sup>5</sup>. Sie stammen wohl meist aus dem Fayyūm und el-Ušmūnain.

Aus den 174 gut erhaltenen Stücken sind 96 Texte von mir 1938-1943 veröffentlicht worden<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Vgl. K. PREISENDANZ, *a.a.O.*, S. 236.

<sup>2</sup> Briefliche Mitteilung von Herrn Kustos N. HALDER der Kantonsbibliothek in Aarau (17. IX. 1952).

<sup>3</sup> E. RABEL, *Papyrusurkunden der öffentlichen Bibliothek der Universität zu Basel*, AGGW phil.-hist. Kl. N.S. xvi/3 (Berlin 1917), S. 6 und Taf. I.

<sup>4</sup> Vgl. J. NICOLE, *Les Papyrus de Genève I* (Genève 1896), S. 1.

<sup>5</sup> Vgl. TH. HOPFNER, *Die Papyrussammlung Carl Wessely*, Arch. Or. XII (1936), S. 69.

<sup>6</sup> *Arabische Papyri aus der Sammlung C. Wessely im Orientalischen Institut zu Prag*, Arch. Or. X (1938), S. 149-162, XI (1940), S. 242-289, XII (1941), S. 1-112, XIV (1943), S. 161-260 (m. 45 Tafeln).

## TÜRKEI

*Konstantinopel*

In der Ausstellung des Top Kapu Saray Museums befinden sich nach freundlicher Mitteilung von Prof. Dr. A. DIETRICH drei arabische Papyri; der von C. H. BECKER publizierte Papyrus zur Qorra-Korrespondenz aus Aphrodito<sup>1</sup>, eine Grundsteuerquittung des III. Jahrh. d. H. (XI. Jahrh. n. Chr.), das Fragment eines Privatbriefes, auf dessen Rückseite die erste Sûre des Korans und ein Stück der 112. Sûre geschrieben ist. Professor Dr. A. DIETRICH hat diese Stücke veröffentlicht<sup>2</sup>.

## UNION DER SOVJETISCHEN VOLKSREPUBLIKEN

In der UdSSR gibt es zur Zeit drei Papyrussammlungen, die unter ihren Beständen von einigen Tausend Papyri auch Arabische verwahren; zwei hiervon befinden sich in Leningrad, eine in Moskau<sup>3</sup>.

*Leningrad*

Die Sammlung NIKOLAUS LICHÁČOV, die im Jahre 1907 in Kairo angekaufte Papyri enthält und seit 1925 der Akademie der Wissenschaften eingegliedert ist, enthält auch mehrere arabische Fragmente aus dem Aphrodito-Funde; eines hiervon hat P. JERNSTEDT veröffentlicht<sup>4</sup>. Es wird nun im „Institut des Buches, der Dokumente und Schrift“ der Akademie der Wissenschaften in Leningrad (früher Palaeographisches Museum) verwahrt, das nach V. BELJAJEV<sup>5</sup> fast 100 Urkunden auf Papyrus enthält. JU. PEREPËLKIN<sup>6</sup> hat 1936 einen Führer durch die Ausstellung der Schriften des Altertums und frühen Mittelalters dieses Instituts veröffentlicht, in dem (S. 65) folgende Stücke beschrieben sind. Vitrine 54:

- A. 1. Anfang eines Briefes Qorras an den Pagarchen von Ešqauh (709-714 n. Chr.)
2. Erlass des Statthalters von Ägypten über die Erhebung der Grundsteuer für das Jahr 767 n. Chr. mit den Namen der Einzahler und den Beträgen.

<sup>1</sup> NPAF n° 12, S. 264-266.

<sup>2</sup> *Die arabischen Papyri des Topkapı Sarayı -Museums in Istanbul*, Islam xxxiii (1958), S. 37-50.

<sup>3</sup> Vgl. V. BELJAJEV, *Arabskije papirusy* (Arabische Papyri), Vestnik Akademii Nauk SSSR 1934 (11-14), Sp. 74. Die hier gegebenen Einzelheiten über die russischen Sammlungen wurden in dankenswerter Weise durch eine briefliche Mitteilung von P. JERNSTEDT vom 19. XI. 1932 ergänzt.

<sup>4</sup> P. Ross. Georg. IV, n° 27 h (S. 92 f.).

<sup>5</sup> *A.a.O.*, Sp. 74.

<sup>6</sup> *Akademiya Nauk SSSR. Institut knigi dokumenta, pišma. Opisanije vystavki „Pišmenost' drevnego mira i ranнего srednevekov'ja“* Moskau 1936.

3. Bruchstück eines Kaufvertrags über ein Haus (IX.-X. Jahrh. n. Chr.).
4. Erlass betreffs der Lieferung von 15 Zentnern Getreide (Ende des IX. Jahrh. n. Chr.).

B. Auf Hadernpapier geschriebene Dokumente des IX.-X. Jahrh. n. Chr. In Vitrine 57 B (S. 67) sind Eichungsstempel auf Hohlmassen aus Glas und Gewichten mit den Namen arabischer Statthalter und Finanzlandesdirektoren des VIII. und IX. Jahrh. n. Chr. ausgestellt. Genaue Angaben über die Bestände der Eremitage liegen anscheinend bis jetzt noch nicht vor. Prof. V. BELJAJEV hat den unter A 2 erwähnten Papyrus 1934 veröffentlicht<sup>1</sup>. Sehr wichtig ist die Herausgabe eines auf Leder geschriebenen Schreibens des sogdischen Fürsten Dīwāštī an den arabischen General al-Ġarrāḥ ibn 'Abdallāh (ca. 100 d. H., 179 n. Chr.), das sich in der Handschriftenabteilung der Akademie der Wissenschaften in Leningrad befindet, durch V. A. KRAČKOVSKAJA und I. JU. KRAČKOVSKIJ<sup>2</sup> (siehe oben S. 63).

#### *Moskau*

Im *Museum der schönen Künste* werden unter anderem auch die von V. S. GOLENIŠČEV in Ägypten gesammelten Altertümer, darunter auch etwa 100 Fragmente arabischer Papyri verwahrt. Prof. GOLENIŠČEV hatte den Grundstock zu dieser Sammlung im Winter 1888/89 in Alexandria erworben (siehe S. 55), nämlich eine Blechschachtel mit Papyri, wie sie im Fayyūm gefunden wurden. Ausser arabischen, griechischen und koptischen Fragmenten waren darin auch Bruchstücke eines hebräischen Textes<sup>3</sup>. Veröffentlicht ist davon nichts. Doch haben sich sowohl Prof. W. W. BARTOLD wie I. JU. KRAČKOVSKIJ um die Herausgabe der arabischen Papyri bemüht und zwei junge Arabisten hierfür gewonnen. Die geplante Arbeit konnte aber nicht zu Ende geführt werden. Hingegen

<sup>1</sup> *Arabiskije papirusy*, Sp. 74. Das Lichtbild trägt den erläuternden Text: Administrativnoje rasporjaženie o sbofe zemel'noj podati za 767 g.n.e. Egipet.

<sup>2</sup> *Drevnejšij arabskij dokument iz srednej Azii, Recueil Sogdien* (Leningrad 1934), S. 52 ff. (Text S. 55 f.), Vgl. V. BELJAJEV, *a.a.O.*, Sp. 71, und in der Gesamtausgabe der Werke I. Ju. KRAČKOVSKIJ's (*Akademija Nauk SSSR Akademik Ignatij Iulianovič Kračkovskij*, vol. I (Moskva-Leningrad 1955), S. 182-212).

<sup>3</sup> V. GOLENIŠČEV, *Archeologičeskije resul'taty putešestvija po Egiptu zimoj 1888-1889* (Archäologische Ergebnisse einer Reise durch Ägypten im Winter 1888 bis 1889), *Zapiski vost. otd. Imp. Russk. arch. obščestva V* (St. Petersburg 1890), S. 1 f. u. Taf. I. Der hier auf Abb. 1 als Pahlawī gedeutete Text sowie der von САУСЕ für griechische Tachygraphie (Abb. 2) und von GOLENIŠČEV für Arabisch gehaltene Papyrus (Abb. 3) sind *Fälschungen*. Solche wurden also unter dem Druck der starken Nachfrage nach Papyri bereits in den achtziger Jahren des XIX. Jahrh. in Ägypten fabriziert. Auch die Sammlung des Papyrus Erzherzog Rainer besitzt einige.

hat „das Institut des Buches“ die Erforschung seiner arabischen Bestände in den Arbeitsplan aufgenommen, in den auch die Sammlungen der Eremitage in Leningrad und des Museums der schönen Künste in Moskau einbezogen werden sollen <sup>1</sup>.

#### D. ZUR SCHRIFT

Schon Sir FREDERIC GEORGE KENYON hat eindringlich auf die Bedeutung der Schrift der Papyri für die griechische Paläographie hingewiesen und sie nachgerade zum Gegenstand einer vorzüglichen Monographie gemacht <sup>2</sup> und betont, dass die Paläographie der Papyri einen besonderen Zweig der Geschichte der griechischen Schrift bilde, dessen Prinzipien unablässig festzustellen seien. Dies gilt in vollem Umfange auch für die arabischen Papyri und gerade diesen verdanken wir sehr wertvolle Einblicke in den Gang der Entwicklung dieser Schrift, die in ihrem Formenreichtum weit vorne an der Spitze aller Schriftsysteme liegt. Um nur eine oberflächliche Vorstellung von diesem Reichtum zu geben, sei daran erinnert, dass schon J. V. KARABACEK allein vom Buchstaben Hā 900 Formen feststellen konnte <sup>3</sup>. Eine solche Entwicklung lässt sich bei der unabsehbaren Fülle des Materials an Papyri und Papieren der ersten acht Jahrhunderte der islamischen Ära (vgl. oben S. 102) im Rahmen eines Handbuches der Papyrologie auch nicht eingehend aufzeigen. Sie wird im Handbuch der Paläographie an entsprechender Stelle zu besprechen sein. Doch seien hier wenigstens einige Hauptlinien der Entwicklung besprochen, für die die Papyri wichtige Aufschlüsse geben.

Schon als die ersten vier Papyri aus Saqqāra (s. oben S. 54 u. Taf. VI) in S. DE SACY ihren Bearbeiter fanden, fiel diesem auf, dass angesichts dieser Funde die Vorstellung, das *Nashī* sei eine erst verhältnismässig spät entwickelte, angeblich von IBN MOQLA erfundene Form der arabischen Schrift, aufgegeben werden musste <sup>4</sup>.

Immerhin war selbst bei diesen aus dem Ende der Umayyadenzeit (133 d. H.) stammenden Stücken die Bezeichnung *Nashī* nicht ganz zutreffend, für einen freieren schmiegsameren Duktus aber wohl möglich. Vergleichsmöglichkeiten mit Papyri der Eroberungszeit fehlten damals; so konnte man auch nicht wissen, dass diese Papyri aus Saqqāra bereits

<sup>1</sup> Vgl. V. BELJAJEV, *a. a. O.*, Sp. 75 f.

<sup>2</sup> *The Palaeography of Greek Papyri*, Oxford 1899.

<sup>3</sup> *Beiträge zur Geschichte der Masjaditen* (Leipzig 1874), S. 48.

<sup>4</sup> *Nouveaux aperçus sur l'histoire de l'écriture chez les Arabes du Hedjaz*, JA X (1827), S. 217 f.; *Mémoire sur quelques papyrus écrits en Arabe et récemment trouvés en Égypte*, MIRF IX (1831), S. 67, 73.

den Abschluss der ältesten Periode der Schriftentwicklung und die Überleitung zu einer neuen darstellen (vgl. Taf. VI).

Aus dem Jahre 22. d. H. (642/3 n. Chr.) liegen uns nun zwei Papyri vor,<sup>1</sup> und ein dritter, leider nur ein schmales Fragment, ist wohl zwischen 25 und 30 d. H. (645-650 n. Chr.) beschrieben worden<sup>2</sup>. Dass diese Schrift dem sogenannten mekkanischen Duktus (الخط المكي) nahestehen muss, war von vornherein zu vermuten, obwohl wir von dieser Makki-Schrift nur sehr wenig wissen<sup>3</sup>. Immerhin lässt sich annehmen, dass sie im Gegensatz zur alten Schrift von al-Ḥira einen leichteren, eleganteren Schriftzug darstellte. Schon damals muss aber, vom allgemeinen Eindruck dieser Schrift abgesehen, eine verhältnismässig grosse Anzahl verschiedener Buchstabenformen bestanden haben; denn auch in den drei eben genannten Papyri treffen wir solche an<sup>4</sup>, und die vorislamischen Inschriften stellen gleichfalls Beispiele hiefür. So erscheint diese älteste Schrift zunächst unausgeglichen, aber mit ausgesprochener Neigung zu runderen Formen. Der nächste Papyrus vom Jahre 57 d. H. (677 n. Chr.)<sup>5</sup> wirkt, abgesehen von einigen bemerkenswerten Einzelformen, wie dem Ṭā mit tief unter die Grundlinie reichender Haste und dem merkwürdigen 'Ain (Z. 3), weit weniger ausgeglichen und schön als die fast gleichzeitige Inschrift des Dammes bei at-Ṭā'if von Jahre 58 d. H. (677/8 n. Chr.)<sup>6</sup>. Die starke Diskrepanz der verschiedenen Hände dieser Zeit wird beim Vergleich des P. Mich. 6714 (erste Hälfte des I. Jahrh. d.H., VII, Jahrh. n. Chr., Taf. III, 1.)<sup>7</sup> oder des PER Inv. Ar. Pap. 11154<sup>8</sup> und PERF n° 575 (Taf. V, 1 um Mitte des VII. Jahrh. n. Chr.) klar. Einen besonderen Schrifttyp zeigen die ἐντάγια aus 'Auḡā' el-Ḥafīr<sup>9</sup> (52-70 d. H./672-689), dem mehrere Papyri der Erzherzog Rainer Sammlung<sup>10</sup> und die Urkunde PSI XII/2 n° 1273 (s. oben S. 80, Taf. III, 2) nahestehen. Die Papyri aus der Zeit des Statthalters 'Abd al-'Azīz ibn Marwān (65-86 d. H., 685-705 n. Chr.)<sup>11</sup> zeigen einen diesem Duktus verwandten Typ, der aber stark individuell

<sup>1</sup> PERF n° 558, P. Berol. 15002, s. Taf. I.

<sup>2</sup> PER Inv. Ar. Pap. 94.

<sup>3</sup> Vgl. IBN AN-NADĪM, *Kitāb al-Fihrist* (Kairo 1929/30), S. 816-17.

<sup>4</sup> Vgl. die Schrifttafel (X).

<sup>5</sup> PERF n° 573, Taf. IV, 1.

<sup>6</sup> Siehe G. C. MILES, *Early Islamic inscriptions near Ṭā'if in the Ḥijāz*, JNES VII (1948), Pl. XVIII A und S. 240.

<sup>7</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Zum Papyrusprotokoll in früharabischer Zeit*, Jahrb. d. österr. Byz. Gesellsch. IX (1960), n° 1, S. 2-5, Abb. 1.

<sup>8</sup> Etwa um die Mitte des I. Jahrh. d. H. (um 670 n. Chr.).

<sup>9</sup> S. oben S. 61 und A. GROHMANN, *a.a.O.*, n° 2, S. 5-13, Abb. 2.

<sup>10</sup> Z. B. PER Inv. Ar. Pap. 11161 Taf. II, 3; vgl. P. Mird 5.1. (A. GROHMANN, *Arabic Papyri from Ḥirbet el-Mird*, n° 69 u. S. XIV, Taf. XXVII).

<sup>11</sup> PERF n° 582, 583, 585, P. Strassbg. Arab. 336A, P. Merx, PER. Inv. Ar. Pap. 3678. Hieher gehört wohl auch BAU n° 1.

variiert. Im ganzen sind diese Schrifttypen doch eher grob zu nennen; sie bilden aber den Übergang zur ausgesprochen schönen eleganten Schrift der Qorrapapyri <sup>1</sup>, die sowohl von NABIA ABBOTT <sup>2</sup>, wie von V. A. KRAČKOVSKAJA <sup>3</sup> eingehend analysiert worden ist. Dieser Schrifttyp hat tiefgreifende Nachwirkungen gehabt, die noch zu besprechen sein werden. Zuvor ist aber auf einen anderen Schrifttyp einzugehen, die *Protokoll-schrift* <sup>4</sup>, d. h. jene Schriftart, die für das πρωτόκολλον der Papyrusrollen Verwendung fand (siehe Taf. V 2, VII). Schon J. v. KARABACEK <sup>5</sup> hat auf die Verwandtschaft dieser Schriftart mit dem *Qalam Ġalīl* hingewiesen, den die Umayyadenkalifen für ihren diplomatischen Verkehr mit fremden Höfen und ihre Namensfertigung (علاء) auf den Diplomata benutzten. Sie wird als spezifisch Syrisch bezeichnet und soll aus der ältesten arabischen Schrift, der in al-Ĥira erfundenen *ġazm*, entstanden sein <sup>6</sup>.

Wir dürfen nach der Beschreibung der arabischen Autoren annehmen, dass es sich dabei um eine runde Grossschrift mit flachem Šād und Kāf ohne angesetztem Querstrich, sowie überlangem Alif handelte. Ein kleines Fragment der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer <sup>7</sup> und Papyrusfragmente aus Ĥirbet el-Mird <sup>8</sup> zeigen uns, wie diese Schriftart beschaffen gewesen sein dürfte.

Die Verwandtschaft mit der Schrift der Qorra-papyri ist auffallend und es hat den Anschein, als sei diese als kleinerer Grad der Ġalīlschrift anzusehen. Die Ġalīlschrift war nicht nur während der ganzen Umayyadenzeit gebraucht, sondern auch in der frühen ‘Abbāsidenzeit, da die beiden Syrer Ishāq ibn Ḥammād und ad-Ḍaḥḥāk ibn Ḥammād, die besonders als Meister in dieser Schriftart bekannt waren, unter den Kalifen as-Saffāh, al-Manšūr und al-Mahdī (754-785 n. Chr.) lebten <sup>9</sup>.

Ein schönes Beispiel dieser Protokoll-schrift bietet CPR III 1/3, Taf. 14, sowie PERF n° 91 (Taf. VII). Mit fortschreitender Zeit wird nicht nur die Überlänge des Alif stark betont, sondern er zeigt sich von der Mitte des III. Jahr. d. H. an auch eine ausgesprochene — im I. Jahrh.

<sup>1</sup> Siehe oben S. 65 Anm. 2. Auch APRL I n° 14 (Taf. 2) gehört im Schrifttypus hierher.

<sup>2</sup> *The Qurrah papyri*, S. 34-39.

<sup>3</sup> *Pamjatniki arabского pišma v srednej Azii i Zavkaz'e do IX. v.* (Denkmäler der arabischen Schrift in Mittelasien und Transkaukasien bis zum IX. Jahrhundert), Epigrafika Vostoka VI (1952), S. 81-84.

<sup>4</sup> Vgl. die Charakteristik in CPR III, 1/2 (Wien 19124), S. XX-XXVI und *Arabic Papyri from Ĥirbet el-Mird*, S. XXX-XXXVIII.

<sup>5</sup> Denksch. Ak. Wien XXXIII (1882), S. 239; MÖM XVIII (1883), S. 567.

<sup>6</sup> Ausführlich ist über die Ġalīlschrift in *Arabic Papyri from Ĥirbet el-Mird*, S. XV-XLI gehandelt worden.

<sup>7</sup> CPR III, 1/2, S. XX.

<sup>8</sup> *Arabic Papyri from Ĥirbet el-Mird*, n° 10-17, Taf. V-VIII.

<sup>9</sup> Vgl. IBN AN-NADĪM, *a.a.O.*, S. 10, 19-21, 119-10.

d. H. nur schüchtern angedeutete — Neigung, die Buchstaben miteinander zu verschlingen, wie dies übrigens auch in Profanschriften festzustellen ist. Dabei fällt auch der Reichtum an variierenden Buchstabenformen auf, der schon verhältnismässig früh einsetzt <sup>1</sup>. Die für die Qorrapapyri charakteristische Schrift ist aber nicht nun auf offizielle Schriftstücke beschränkt geblieben. Wir finden sie schon im dritten Viertel des I. Jahrh. d. H. auch in Urkunden <sup>2</sup> und Briefen <sup>3</sup>. Sie hat sich rein und typisch bis ans Ende der Umayyadenzeit erhalten; ein Pariser wohl offizielles Schreiben der dreissiger Jahre des II. Jahrh. d. H., sowie ein Strassburger Papyrus <sup>4</sup> zeigen sie in schönster Ausführung. Aber schon 103 d. H. (722 n. Chr.) setzt ein flüchtigerer Duktus dieser Art ein <sup>5</sup>, und die beiden erwähnten Pässe aus Saqqāra vom Šawwāl 133 d. H. (751 n. Chr. Taf. VI) zeigen ein langsames Fortschreiten des Verfalls, wie er uns auch im arabischen Text der Trilinguis aus Aḥmīm <sup>6</sup> entgegentritt und z. B. auch in Pachtverträgen der Jahre 159-175 d. H. (775-792 n. Chr.) <sup>7</sup> erkennbar ist. In einem Berliner Papyrus des Jahres 196 d. H. (812 n. Chr.) ist der Zug wohl noch elegant zu nennen <sup>8</sup>, aber die Umbildung zu einer flüchtigen Kursive unverkennbar. Mit PERF n° 623 <sup>9</sup> ist diese flüchtige Kursive dann ins Unschöne gesteigert, und auch in der Urkunde PERF n° 702 (206 d. H., 821 n. Chr.) schlägt die alte Tradition wohl noch durch, der Zug ist aber doch schon reichlich flüchtig. Vereinzelt gibt es natürlich auch jetzt noch Proben hervorragender Leistungen der Kalligraphie, wie der Erlaß des Sekretärs des *Dirwān asfal al-ard* 'Ikrima von 143 d.H. (761 n. Chr.) <sup>10</sup>, der der Schrift der Qorrapapyri nahesteht, der Brief PERF n° 653 aus der Wende des VIII. zum IX. Jahrh. n. Chr. <sup>11</sup> und der herrliche Brief P. Cair. B. É. Inv. Ta'riḥ 2807 c aus ungefähr derselben Zeit. Man kann sie wohl als eine besonders schöne Art des *Nashī* bezeichnen, die mit dem von IBN AN-NADĪM <sup>12</sup>

<sup>1</sup> Vgl. CPR III, I/2, S. XXIII-XXV.

<sup>2</sup> Z. B. PERF n° 569.

<sup>3</sup> Z. B. PERF n° 568, 576, 649 (Receipt), 655.

<sup>4</sup> P. Paris. Louvre 6377 B, datiert Muharram 13 [.] d. H. (der Einer ist zerstört), P. Strassbg. Ar. 363 A-B (undatiert). Auch P. Berol. 11996 (dat. 125 d. H., 743 n. Chr.) bietet einen sehr eleganten Schriftzug.

<sup>5</sup> APEL III, n° 174 und Taf. XIV; vgl. auch PERF n° 601, 602 (116 d. H., 734 n. Chr.).

<sup>6</sup> APEL III, n° 167 u. Taf. XI (137-141 d. H., 754-759 n. Chr.).

<sup>7</sup> PERF n° 610, 612, 621, 631. Zu 621 vgl. CPR III, I/2, S. 132f. Ferner Papyrus Loth I (s. oben S. 75) datiert 169 d. H. (785 n. Chr.).

<sup>8</sup> Vgl. PERF Taf. XIV, 2 (bei S. 174) vom selben Jahre. Auch PERF n° 688 dürfte aus dem Ende des II. Jahrh. d. H. stammen. Vgl. auch APRL IX n° 6 (182 d. H., 798 n. Chr.) u. Taf. 19.

<sup>9</sup> Ungefähr 176 d. H. (791/2 n. Chr.); vgl. PERF, S. 161 f.

<sup>10</sup> BAU I, n° 2.

<sup>11</sup> Vgl. A. GROHMANN, *From the World of Arabic Papyri*, Taf. XIII.

<sup>12</sup> A. a. O., S. 13, 11f.; AL-QALQAŠANDĪ, *Subḥ al-ʿAʿšāʿ* II, S. 463<sub>18</sub>, III, S. 1327.

erwähnten *qalam an-nussāh* oder *nash* identisch sein dürfte. Sie ist vom berühmten Kalligraphen AL-AḤWAL (um 813-833 n. Chr.) ersonnen worden und wurde auch als *Riyāsī* bezeichnet.

In der zweiten Hälfte des II. Jahrh. d. H. — vielleicht auch schon früher — beginnt sich ein ganz eigenartiger Duktus zu entwickeln, der unverkennbare Ähnlichkeit mit der später als *Mağrabi*-Schrift bezeichneten Schriftart verrät, in der vor allem die konsequente Neigung der Haste des Ṭā nach rechts, das unter die Zeile herabreichende Ende der Haste des Final-Alif mit gebogenem Kopf, das öfters verkehrt S-förmig geschwungen ist, die grossbogige Führung des initialen ‘Ain, das fast recht- oder spitzwinkelige Dāl, das nun auf halbem Wege bogenförmig nach unten ausschwingende Ḥā u.a. aufweist. Diese Charakteristika teilt sie mit Papyri des I. Jahrh. d. H., setzt sich aber erst im Verlaufe der zweiten Hälfte des III. Jahrh. eigenständig durch. Sie findet sich häufig in literarischen Handschriften<sup>1</sup> und ist aus alten christlich-arabischen Handschriften gut bekannt<sup>2</sup>. Sie ist aber *kein* für literarische Handschriften dominanter Duktus; denn auch die Schrift des Alltags, wie sie für Briefe u.a. verwendet wurde und dieser Charakteristika ermangelt, hat oft genug zur Niederschrift literarischer Denkmäler gedient<sup>3</sup>. Vielleicht ist diese Schriftart, die sich in Ägypten im IV. Jahrh. d.H. (X. Jahrh. n. Chr.) zu einer künstlerisch hochwertigen entwickelt hat<sup>4</sup>, mit der *Qairawānī* identisch<sup>5</sup>. Andererseits trifft man Mağrabi-Schrift auch in nicht-literarischen Texten an<sup>6</sup>. Übrigens gibt es auch Papyri in einer Art *Kūfī-Schrift*<sup>7</sup>. Diese Schrift hat natürlich ebensowenig mit den Qarmāten zu tun, wie das Blatt-Kūfī bzw. „blühende Kūfī“, das man völlig missverständlich als „coufique carmatique“ bezeichnet hat. Das hat schon Chr. M. FRÄHN, *Du caractère d'écriture arabe nommé carmatique; Dissertation où l'on prouve qu'il n'a jamais existé un caractère ainsi nommés*, JA I (1828), S. 379-391 nachgewiesen.

Bekannt von den literarischen Quellen genannte Schriftstile mit

<sup>1</sup> Z. B. in J. D. WEILL, *Le Djāmi‘ d’Ibn Waḥb* I, Pl. I ff.; N. ABBOTT, *Studies in Arabic Literary Papyri* I n° 1-5, 8, Taf. 1-7, 12; PER Inv. Ar. Pap. 38<sup>r</sup>, 97, 1920, 2150. Besonders schön in PER Inv. Ar. Pap. 10127, 10134.

<sup>2</sup> Vgl. H. L. FLEISCHER, ZDMG I (1847), S. 148 ff. u. Tafel bei S. 216, VIII (1854), S. 584-87 u. Taf.; XV (1861), S. 385 u. Faks I, XVIII (1864) S. 288-291 u. Taf. bei S. 288.

<sup>3</sup> Z. B. P. Cair. B.É. Inv. n° 1511; PERF n° 636, 788, 864, 872. J. D. WEILL, *a.a.O.* I, Pl. XXXIX; N. ABBOTT, *a.a.O.*, I, n° 7, Taf. 10, 11. Übrigens klingt auch die Graffitiinschrift von Antioche von 117 d. H. (735 n. Chr.) Ar. Pal. Taf. 109, 110 schon an Mağrabi an.

<sup>4</sup> Vgl. MPER IV (1888), S. 80, PER Inv. Chart. Ar. 17631; B. MORITZ, *An. Pal. Taf.* 117 (350 d. H., 961 n. Chr.).

<sup>5</sup> Zu ihr vgl. N. ABBOTT, *The Rise of the North Arabic Script*, S. 41-42.

<sup>6</sup> Z. B. PER Inv. Perg. Ar. 228<sup>r</sup>, Inv. Chart. Ar. 17631 (MPER IV, 1888, S. 80), P. Berol. 12789.

<sup>7</sup> PER Inv. Ar. Pap. 37, 583, 1744, 1770, 2149, 8032, 10013-15, 10019 f., Inv. Chart. Ar. 2079; P. Cair. B.É. Inv. n° 1286 Taf. VIII, 2, A. DIETRICH, *Arabische Briefe*, n° 65 u. Taf. XIV.

Beispielen aus den Papyri zu belegen ist nur in beschränktem Ausmasse möglich. Immerhin ist die vom Kalligraphen AL-AḤWAL erfundene „verkettete Schrift“ (*musalsal*)<sup>1</sup> von Frau Prof. N. ABBOTT<sup>2</sup> mit Recht mit der Schrift bestimmter Protokolltexte identifiziert worden, wie man das *Tuluṭ Raihānī* in PER Inv. Chart. Ar. 2078 (405-418 d. H. 1014-1027 n. Chr.) und 25679 wieder finden dürfte. Die eng gedrängte Schrift (*Qar-maṭa*)<sup>3</sup> zeigen einige Papyri der Sammlung Erzherzog Rainer, eine *Ta'liqartige* PERF n° 751. Auch für die feine Schrift, die unter dem Namen *Ḥaṭṭ rafī'* bzw. *'aqall* und *ḡubār* bekannt ist<sup>4</sup> — letztere wurde für die Taubenpost verwendet — gibt es einige Beispiele<sup>5</sup>.

Im IV. und V. Jahrh. d. H. begegnen wir öfters einer ausgesprochen flachen Schrift (*mabsūt*)<sup>6</sup>, in der die Kurven von Final-Qāf und Nūn *flach* ausgezogen werden. Einen grossen *Tuḡrā*-artigen Duktus zeigen mehrere Briefe aus der Mamlūkenzeit (z. B. PERF n° 1380, P. Cair. B.É. Inv. n° 811). Wir haben hier, wie in den Namensfertigungen der Mamlūken-Sultane und bereits der Fāṭimidenkalifen, wohl eine späte Entwicklung der *Ḡalīl*-bzw. *Ṭūmār*-Schrift vor uns.

*Diakritische Punkte* begegnen uns relativ selten in den Papyri, allerdings schon 22. d. H.<sup>7</sup> (643 n. Chr.). Nur literarische Papyri sind öfters voll punktiert und sogar mit *Vokalen* versehen. Die Position der Punkte ist hiebei z. T. eine andere, als wir es von späteren Texten her gewohnt sind. Zwei Punkte sind im I. Jahrh. d. H. übereinander gestellt(:)<sup>8</sup> wie auf Münzen derselben Zeit, oder schief : und :<sup>9</sup> Erst später erschienen sie nebeneinander usw. in alten Papyri bei Tā rechts und links vom Anstrich. Ein Punkt ist in alter Zeit stets unter bzw. über den Anstrich des Buchstabens gestellt, z. B. bei Bā ب, Nūn ن, oder bei Ḡain in die Höhlung<sup>10</sup>, bei Zā links von der Haste<sup>11</sup>. Für Fā und Qāf ist sowohl die im Maḡrib übliche Art festzustellen, als auch die moderne. So ist Fā unterpunktiert (ف), Qāf überpunktiert (ق), oder unterpunktiert, oder zeigt zwei Punkte

<sup>1</sup> Vgl. AL-QALQAŠANDĪ, *Subḥ al-'A'sā'*, III, S. 161<sup>st</sup>.

<sup>2</sup> *Arabic Paleography*, Ars Islamica VIII (1941), S. 98.

<sup>3</sup> Vgl. MPER II/III (1887), S. 92; PERF n° 789 (J. v. KARABACEK, *Der Papyrusfund von el-Faijūm*, S. 239 ff. u. Taf. 4); PER Inv. Ar. Pap. 406, 1284, 2073; P. Cair. B.É. Inv. n° 1254; P. Strassbg. Arab. 57<sup>v</sup>, 82.

<sup>4</sup> Vgl. AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, III, S. 51<sup>18</sup>, 52<sup>3,5,11</sup>, 132<sup>2ff</sup>.

<sup>5</sup> PERF n° 607, PER Inv. Ar. Pap. 231, 1169, 2081, 2084; PSR n° 533<sup>v</sup>, 1009.

<sup>6</sup> Vgl. AL-QALQAŠANDĪ, *a.a.O.*, III, S. 52<sup>10</sup> und APEL I, n° 68 (Taf. XVIII), P. Cair. B.É. Inv. n° 445<sup>v</sup>, P. Strassbg. 200<sup>v</sup>, P. Berol. 15055 (598 d. H., 1202 n. Chr., *Der Islam XXII* [1935], n° 13/14 u. Taf. 5).

<sup>7</sup> PERF n° 558, P. Berol. 15002 (Taf. II, 1, 2).

<sup>8</sup> Z. B. PERF n° 573 (Taf. IV, 1), PER Inv. Ar. Pap. 8181 in Form kleiner Striche.

<sup>9</sup> Z. B. PERF n° 584, 599, 665.

<sup>10</sup> Z. B. PERF n° 665, PER Inv. Ar. Pap. 870<sup>4</sup>.

<sup>11</sup> PER Inv. Perg. Ar. 218, P. Berol. 11916.

über dem Buchstabenkopf (ق). Oft fließen zwei Punkte zu einer Linie zusammen, was auch bei den drei Punkten des Šin der Fall ist, die in älterer Zeit stets einzeln auf jeden Zacken verteilt sind. Aber solche kurze Striche sind auch als Differenzialzeichen gebraucht, z. B. bei Šin und als solches erscheint auch z. B. ein Punkt *unter* dem Buchstaben z. B. (z. B. د = Dāl) <sup>1</sup> oder *über* dem Buchstaben <sup>2</sup>. Offenbar geht dieses System auf syrische oder spät aramäische Tradition zurück. Eine andere Art der Differenzierung erfolgt durch einen kleinen Buchstaben unter dem zu differenzierenden, z. B. احد (PERF n° 665<sub>8</sub>) <sup>3</sup> على P. Cair. B.É. Inv. n° 504<sub>2</sub>, sowie durch ein kleines v (für نقطة), wie in PERF n° 713<sub>5</sub> und im Papyruscodex des ‘ABDALLĀH IBN WAHB IBN MUSLIM, wo auch ein kleiner, oben offener Halbkreis in dieser Funktion erscheint <sup>4</sup>.

Vokale erscheinen häufig in literarischen Papyri des II. und III. Jahrh. d. H., einmal sogar in roter Tinte, <sup>5</sup> der Tanwin des Akkusativs steht über dem Alif رسولاً, einmal ist auch ein flacher Halbkreis (für Nūn) unter den Vokal gesetzt, z. B. PERF n° 788<sup>r</sup> أف = أف.

Hamza hat die Form , <sup>6</sup> Tašdīd ˆ <sup>7</sup>, Sukūn ist ein offener oder geschlossener Kreis <sup>8</sup>.

Abkürzungen und Siglen begegnen nur selten. So د für درهم BAU n° 19<sub>1</sub>, ع für عشر P. Cair. B.É. Inv. n° 204<sub>6</sub>, و für ورق (Silbergeld) P. Berol. 15225<sub>7</sub>; ferner اب für ارادب APEL II n° 106<sub>8</sub> und öfters, ولب für وطالب ebenda n° 106<sub>3</sub> u.ö., به = بتاربخه AMC, S. 62 f.

Auch *Involutio* kommt vor, z. B. فامدادك für فانقاذ ذلك APEL I, n° 59<sub>9</sub>.

Die alte *Orthographie*, nach der Alif Madda ausgelassen wird, ist häufig belegt, auch Ersatz des *Tā marbūṭa* durch *Tā ṭawīla*, z. B. häufig امرات, رحمت (P. Berol. 9171<sub>9</sub>), سب (سنت) P. Cair. B.É. Inv. n° 804. Vereinzelt stehen ساي (für شيء) in NPAF n° 1<sub>13</sub>, 6<sub>10</sub> und حدودو PERF n° 558<sub>8</sub> für حَدِيدُو Ḥadīd<sup>un</sup> nach nabatäischer Art.

Arabische Zahlen erscheinen in PERF n° 798 (260 d. H., 873/4 n. Chr.) und BAU n° 8 (275 d. H., 888/9 n. Chr.). Bei der Anordnung im Schrift- raume sind meist reichliche Ränder frei gelassen und jede Zeile endet

<sup>1</sup> PERF n° 665<sub>1</sub>.

<sup>2</sup> PERF n° 568<sub>4</sub>, 573<sub>2</sub> (ش = Šin).

<sup>3</sup> Vgl. J. D. WEILL, *a.a.O.* I, S. IV.

<sup>4</sup> Vgl. J. D. WEILL, *a.a.O.* I, Taf. 31, 51 und S. IV f.

<sup>5</sup> PER Inv. Ar. Pap. 8373.

<sup>6</sup> Z. B. PERF n° 864, PER Inv. Ar. Pap. 10126.

<sup>7</sup> PER Inv. Ar. Pap. 8306.

<sup>8</sup> PERF n° 1327, PER Inv. Perg. Ar. 218.

mit einem Worte. Oft — besonders im ersten und zweiten Jahrh. d. H. — sind die Wörter aber auch geteilt z. B. الفسطاط | PERF n° 592<sub>4/5</sub>, قبرا | طين PERF n° 611<sub>3/4</sub>. Sinnabsätze und Kapitel sind durch leere Räume geschieden (z. B. PERF n° 653). Als Absatztrenner dienen, hauptsächlich in literarischen Handschriften, das Hā von ه انتهى mit oder ohne umschliessende Punkte, ferner ء (APB n° 717,31), Kreise, Dreiecke, Herzblätter u.ä.<sup>1</sup>

## E. DIE SPRACHE DER PAPYRI

Klassisches Arabisch bietet vor allem die Korrespondenz der Ämter, da klassische Bildung (*ʿadab*) ja zur berufsmässigen Voraussetzung des Beamten gehört. Die Qorra-Korrespondenz sowie die verwandten gleichzeitigen und auch späteren schriftlichen amtlichen Äusserungen arabischer Beamten lassen nicht nur im Briefstil, sondern auch in der Sprache ein etwas altertümliches und vielleicht schwerfälliges aber vollendet klassisches Arabisch erkennen, das sich in gewissen Formeln geradezu an Vorbilder aus der Kanzlei der Propheten und seiner unmittelbaren Nachfolger anschliesst, wie z. B. in der auffallenden Bevorzugung des *modus energeticus*. In Briefen und Urkunden privater Aussteller ist die Sprache nur in jenen Fällen fehlerfrei, wo der Schreiber den gebildeten Ständen angehört. Anderfalls machen sich mehr oder weniger Flüchtigkeiten und Ungenauigkeiten bemerkbar, selbst direkte sprachliche Verstösse, die sich aus der Volkssprache erklären, die sich in den von den Arabern unterworfenen Provinzen ausgebildet hat. Dass solche vornehmlich koptischen Schreibern nachzuweisen sind ist nicht auffallend; erinnern sie doch vielfach an Eigentümlichkeiten der christlich-literarischen Texte.

In der *Lautlehre* ist zunächst der Ersatz des Ṭā durch Tā zu erwähnen, der sich in der Punktierung verfolgen lässt und in der Umgangssprache ebenso wie im modernen ägyptischen Vulgärdialekt weitgehend durchgesetzt hatte.<sup>2</sup> Ebenso ist öfters — wie noch heute — Ḍād für Zā gebraucht, z. B. احفض für احفظ<sup>3</sup>, und Ḍād zu Ṭā geworden, wie in محطره für محضره<sup>4</sup>, فضله für فطله<sup>5</sup>. Sīn ist zu Šād geschärft z. B. in فلسطين statt فلسطين<sup>6</sup>, الصلطان statt السلطان<sup>7</sup>, الفصطاط statt الفسطاط.<sup>8</sup> Umgekehrt

<sup>1</sup> Vgl. *From the World of Arabic Papyri*, S. 91-93.

<sup>2</sup> Vgl. APEL I, S. 64; VBPS V, S. 256 Anm. 4.

<sup>3</sup> P. Séoudi 1,14 (101 d. H., 720 n. Chr.); VBPS V, S. 257. Vgl. K. VOLLERS, *Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien* (Strassburg 1906), S. 12-15; W. SPITTA-BEY, *Grammatik des arabischen Vulgärdialekts von Ägypten* (Leipzig 1880), S. 19.

<sup>4</sup> P. Berol. 8064<sub>20,22,34</sub>.

<sup>5</sup> P. Berol. 8505<sub>2</sub> (WZKM XXXIII [1880], S. 688).

<sup>6</sup> PERF n° 760<sub>7</sub>.

<sup>7</sup> PER Inv. Ar. Pap. 100.

<sup>8</sup> PER Inv. Ar. Pap. 8109<sub>8</sub>.

ist Sin für Šād eingetreten in سوف (statt صوف)<sup>1</sup>. Das Hamza ist wie im ḥiğāzītischen Dialekt unberücksichtigt; so schreibt man جانى für جاءى und مرته für مرته<sup>2</sup>.

Bemerkenswert ist die Schreibung القوراء statt القوراء in APEL I, S. 197. Selbst Alif-Hamza fällt gelegentlich aus, z. B. وأيضا für وأيضا in P. Monneret Arab. III n° 4<sub>2</sub> ff., يتهمى statt يتهمياً in A. DIETRICH, *Arabische Briefe*, S. II.

Übergang von Hamza in Yā zeigt تبرأ für تبرأ bei A. DIETRICH, *a.a.O.*, S. II.

Der *Tanwīn* wird oft vernachlässigt, weil man ihn nicht mehr sprach, z. B. حرف بحرف — wie im modernen Ägypten — statt حرفاً بحرف<sup>3</sup>, شأى<sup>4</sup> für شيئاً<sup>4</sup>. In den Kasus sind Verstöße besonders häufig, und der Kasus obliquus wird durch den Nominativ ersetzt wie in فى ذو الحجة<sup>5</sup> (statt ذى) <sup>5</sup>. Im Plural findet sich häufig -īna statt -ūna<sup>6</sup>, im Dual -aini (-ēn) statt -āni<sup>7</sup> und umgekehrt يداك statt يدك<sup>8</sup>, بعد غدأ<sup>9</sup> statt بعد غد<sup>9</sup>. Oft übrigens ist im Dual der Status constructus mit dem absolutus verwechselt, z. B. das häufige مايتى (ماتى) statt مايتين<sup>10</sup> وبيتى statt وييتين<sup>10</sup>. Die *Kunya* mit ابو ist anscheinend indeklinabel geworden; so ابو قير statt ابا قير<sup>11</sup>. Ein typischer Vulgarismus ist auch اخت<sup>12</sup> (wie modern Ägyptisch 'ahāttu) für أخذت und ارت<sup>12</sup> ('arāttu) für اردت<sup>12</sup>. Fehler im Genus sind z. B. هذه statt هذا in A. DIETRICH, *a.a.O.*, n° 7<sub>4</sub>.

Unter den Zahlwörtern ist die häufige Form أ عشر statt عشر bemerkenswert<sup>13</sup>, die übrigens auch in Inschriften vorkommt. Typisch vulgär sind ائعشر (etnāšar) PSR n° 112 + 113 B<sub>2</sub>, خمستعشر (hamstāšar) PER Inv. Chart. Ar. 7034<sub>2</sub> u.ä., einmal sogar حضعشر (hadāšar) statt احد عشر in P. Monneret Arab. III n° 4<sub>4</sub>. Unregelmässigkeiten bei Zahlwörtern begegnen überhaupt des öfteren; so اربعة عشر statt اربع عشرة in APH

<sup>1</sup> APRL VI n° 111<sub>1</sub>.

<sup>2</sup> PERF n° 623<sub>8</sub>, 886<sub>14</sub>, 904<sub>6</sub>.

<sup>3</sup> PERF n° 749<sub>9</sub>.

<sup>4</sup> NPAF n° 118<sub>9</sub>.

<sup>5</sup> P. Berol. 8177<sub>9</sub>.

<sup>6</sup> Vgl. P. Heid. III, S. 30; A. DIETRICH, *a.a.O.*, S. II.

<sup>7</sup> القفتان statt القفتين A. DIETRICH, *a.a.O.*, S. II; قرطاسان statt قرطاسين PERF n° 983<sub>2</sub>.

<sup>8</sup> A. DIETRICH, *a.a.O.*, S. II.

<sup>9</sup> P. Séoudi 110<sub>1</sub>.

<sup>10</sup> P. Merx 1<sub>4</sub>.

<sup>11</sup> P. Berol. 7910<sub>11</sub>; vgl. A. DIETRICH, *a.a.O.*, S. II.

<sup>12</sup> A. DIETRICH, *a.a.O.*, S. II.

<sup>13</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Einführung u. Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde I*, S. 105.

n° 410, die falsche Reihenfolge in Daten z. B. من سنة متين وسبعة وعشرين in APEL II, n° 96<sub>8</sub>, der falsche Numerus des Gezählten رطل, statt رطلًا P. Heid. III, S. 30. Typisch vulgär sind auch ايش (ēš) z. B. in PERF n° 882<sub>8</sub> und öfters, und التملّي (tamallī) in APRL vi n° 14<sub>6</sub>.

Ungewöhnliche Pluralformen sind: اسياط (zu سوط) „Peitschenhiebe“ in APEL III, n° 170<sub>3</sub>, نجبان (von نجيب) „Edle“ in P. Cair. B.É. Inv. n° 669<sub>10</sub>, أجنة (zu جنة) „Gärten“ APH n° 12<sub>5</sub> und öfters in anderen Papyri. Verstöße gegen die Kongruenz von Genus, Kasus und Numerus sind häufig. Z. B. هذه النصف in A. DIETRICH, *Arabische Briefe*, n° 7<sub>6</sub>; منه für منه ebenda, n° 32<sub>4</sub>; ذكرتها النى الذى ذكرتها n° 33<sup>v</sup><sub>2/3</sub>; مضعتك على كثير n° 45<sub>3</sub>. Fehlen des Tanwin in كتابا منفوض ebenda, n° 24<sup>r</sup><sub>2/3</sub>; im Pronomen der Plural هم statt des richtigen singularis feminini öfters (ebenda, S. 67). Oft finden sich fehlerhafte Verbalformen; so der Indikativ تبع nach لم statt تبع (ebenda n° 22<sup>v</sup><sub>2</sub>), ebenso تصيب (statt تصب) in n° 5<sup>v</sup><sub>11</sub>, يقوم statt يقيم (n° 7<sub>7</sub>), يرضا (statt يرض) n° 72<sup>r</sup><sub>0</sub>. Andererseits Jussifformen statt des Indikativs, z. B. ينظروا (statt ينظرون) n° 6<sup>v</sup><sub>9</sub>, [ي]سوقوا (statt [ي]سوقون) n° 6<sup>v</sup><sub>9</sub>. Fehlerhafte Formen der Verba mediae geminatae sind z. B. تسررى in n° 7<sup>r</sup><sub>15,25</sub> (statt تسررى), قصصناه (statt قصصناه) n° 8<sup>r</sup><sub>10</sub>. Falschschreibungen liegen vor z. B. ليس (das nicht mit dem Verbum verbunden wird) in n° 5<sub>12</sub> وليس بهيو اتي بهوره „und Pihieu ist nicht zu Panhöre gekommen“. Eine vulgäre Infinitivform ist z. B. اراض itrādīn in N. ABBOTT, *The Monasteries of the Fayyum*, n° 2<sub>11</sub>.

Für den *Wortschatz* steuern die Papyri viele neue Bildungen bei, sowie neue Bedeutungen, die die Wörterbücher nicht verzeichnen. Besonders ergiebig sind hiezu Rechts- und Verwaltungsurkunden, sowie Wirtschaftstexte<sup>1</sup>. Einige Beispiele mögen hier angeführt werden: قبال „Steuererheber“ (P. Heid. III, S. 31); ثمن „Ablöse in Geld (adaeratio)“ PAF n° 10<sub>5</sub>, „Wertabgabe“ APH n° 12a<sub>4</sub>, „Barbetrag“ P. Berol. 7515<sub>11</sub>; ثقيل „Schwerbewaffneter“ P. Berol. 7509<sub>2</sub>; داخل „Steuereinkommen, Eingang“ APW Beilage iv A<sub>15</sub> und oft; مثلثي „in Tremissen ausgemünztes Gold“ P. Cair. B.É. Ta'riḥ n° 1715/5 Zeile 12; سبكتكىني „Sebukteginiparfüm“

<sup>1</sup> Vgl. A. GROHMANN, *Griechische und lateinische Verwaltungstermini im arabischen Ägypten*, *Chronique d'Égypte* 1932, S. 275-284 und die Nachlese in APEL I-VI.

PERF n° 1159<sub>1</sub>; روزنامه „Tagesjournal“ (aus Persischem روزنامه, روزنامه)  
 P. Cair. B.É. Inv. n° 232<sub>1</sub><sup>r</sup>, 237<sub>1</sub><sup>r</sup> u.a.; اَبْلُوْجَة („Zuckerhut“) PER Inv.  
 Chart. Ar. 2809I, APW n° 69<sub>10</sub> neben ابلجة (Pl. ابلج and ابلج aus Per-  
 sischem اَبْلُوْج); قنيز „Becher“ (PSR n° 108 B<sub>5,8</sub><sup>r</sup>) neben اقنيز P.  
 Merx 19; ستل نحاس „Kupferkessel“ (aus lateinischem situla) P. Breslau  
 Phil. Seminar n° 50<sub>6</sub><sup>v</sup>.

## F. ZUR EDITIONSTECHNIK

Wer arabische Papyri herauszugeben gedenkt, soll sich von vorneherein bewusst sein, dass er mit weit grösseren Schwierigkeiten zu rechnen haben wird, als sie bei der Edition literarischer Texte zu begegnen pflegen. Zunächst ist die Auffindung zusammengehöriger oder paralleler Texte durch den Mangel eines sachlich wie zeitlich geordneten Verzeichnisses der Bestände der einzelnen Sammlungen erschwert, sodass die Arbeit nur in steter Fühlung mit den betreffenden Sammlungen möglich ist. Dazu kommen noch Schwierigkeiten, die in der Schrift liegen, oder solche, die der schlechte Erhaltungszustand der Stücke mit sich bringt. Bei Rechtsurkunden wird die Herstellung zerstörter Stellen im Texte freilich weitgehend durch die für bestimmte Rechtsgeschäfte üblichen Formulare und formelhaften Wendungen erleichtert, und zum Teil gilt ähnliches auch für Steuertexte. Bei Briefen und Wirtschaftstexten aber fehlt diese Hilfe, und die Entzifferung bzw. Herstellung dieser an sich oft schwierig zu lesenden Texte stellt hohe Anforderungen an die Erfahrung und Kombinationsgabe des Herausgebers.

Soweit sich die Forschungsarbeit bis jetzt überblicken lässt, haben für die Veröffentlichung arabischer Papyri vor allem zwei Ziele den Anstoss gegeben; Erschliessung der Bestände *einer* Sammlung und Zusammenfassung des sachlich zu einer Gruppe gehörigen Materials *verschiedener* Sammlungen.

Der von W. OTTO auf dem fünften internationalen Papyrologenkongress in Oxford <sup>1</sup> aufgestellte und empfohlene Grundsatz, literarische und nicht literarische Papyri in der Publikation zu trennen und nicht in einem Bande zu vereinen, sollte naturgemäss auch bei der Herausgabe arabischer Papyri beachtet werden. Im selben Bande sollte wo möglich immer nur *eine* zusammengehörige Gruppe, z. B. Rechtsurkunden, Steuertexte, Wirtschaftstexte usw. behandelt werden, soweit ihre Masse

<sup>1</sup> *Actes du V<sup>e</sup> congrès international de papyrologie*, S. 314 ff.; vergl. auch *Chronique d'Égypte* XIV (1939), S. 343 ff.

die Zusammenfassung in einem Bande lohnt. Schwieriger ist dem Vorschlage OTTOS Rechnung zu tragen, die Texte nach dem Herkunftsort als Gliederungsprinzip zusammenzufassen. Die Schwierigkeiten, die sich hiergegen aus den Besitzerrechten der Sammlungen ergeben können, sobald diese ihre eigenen Bestände eben nur in ihren eigenen Veröffentlichungsreihen herauszugeben wünschen, was natürlich der Heranholung fremden Materials ebenso im Wege stehen kann, wie der Abtretung ihres eigenen am fremde Gelehrte, spielen dabei vielleicht eine weniger gewichtige Rolle, als der Umstand, dass der Fundort zahlreicher Papyri oft nicht bekannt ist. Reiht man solche in eine Gruppe *Incerta* ein, so ist vielleicht gerade dadurch der Zusammenhang zerstört, in den sie gehören. So wird es zunächst wohl noch dabei bleiben, dass die Veröffentlichung hauptsächlich nach Sammlungen erfolgt, wie dies auch bei der grossen Masse der griechischen Papyri die Regel war. Monographien im Sinne der Zusammenfassung bestimmter sachlich zusammengehöriger Textgruppen oder selbst die Herausgabe einzelner Stücke, besonders von Zimelien, sollen damit aber keineswegs als weniger willkommen bezeichnet werden; das Wichtigste ist, *dass* herausgegeben wird, und jedermanns Mitarbeit kann nur aufs wärmste begrüsst werden. Bei sehr umfangreichen Sammlungen, die Stücke aus allen Zeitperioden bis in die jüngere Neuzeit hinein enthalten, mag sich ein einzelner Herausgeber, der diese Massen der Veröffentlichung zuführen soll, vor der Notwendigkeit sehen, irgendwo eine zeitliche Grenze anzusetzen, über die nur in besonders berücksichtigungswürdigen Fällen hinausgegangen werden soll<sup>1</sup>. Als solche habe ich schon im CPR III, I/1. S. 89, das Jahr 358 d. H. (968 n. Chr.) empfohlen, in dem der Feldherr Ġauhar Ägypten für den Fātimiden el-Muʿizz li-dīn Allāh eroberte und den Sitz der Statthaltschaft (*kursī al-ʿimāra*) nach der neuerbauten Stadt al-Qāhira verlegte<sup>2</sup>. War bisher Ägypten doch noch wenigstens dem Namen nach zum Kalifate von Bagdad in einem gewissen Abhängigkeitsverhältnisse gestanden, so fiel nun jetzt mit dem Sturze des Abu ʿl-Fawāris Aḥmad b. ʿAlī al-Iḥšīd der letzte Rest scheinbarer Abhängigkeit, der sich wenigstens im Kanzelgebete für den ʿabbāsīdischen Kalifen und in der Münze geäussert hatte, fort, und Ägypten bildet von nun an einen Teil des Reiches der Fātimiden, mit dessen weiterem Schicksal auch seines bestimmt wird. Durch diese zeitliche Grenze fallen die Stücke der grossen Sammlungen

<sup>1</sup> Es darf hier wohl daran erinnert werden, dass auch TH. SICKEL sich einst zu ähnlichem Vorgehen entschliessen musste. Vgl. sein *Programm und Instruktionen der Diplomata-Abteilung*, Neues Archiv d. Gesellsch. f. ältere deutsche Geschichtskunde I (Hannover 1876), S. 430.

<sup>2</sup> AL-MAQRĪZĪ, *Ḥīat*, I, S. 330<sup>9-10</sup>, AL-MANŪFI, *Latāʾif*, Fol. 130<sup>r</sup>-131<sup>r</sup>.

zwei Perioden zu. Die erste 22 bis 358 d. H. (642 bis 968 n. Chr.) umfasst in der Hauptsache alle Papyri, fast alle Pergamente und Ostraka sowie die ältesten Papiere, die zweite 359-790 d. H. (969 bis 1388 n. Chr.) die überwiegende Mehrzahl der Papiere. Dass die Stücke der ersten Periode an Wichtigkeit jene der zweiten bedeutend überragen und auch schon aus diesem Grunde die Zusammenfassung zu einem Ganzen gerechtfertigt erscheint, braucht wohl nicht besonders hervorgehoben zu werden. Gerade die Erkenntnis, dass diese Stücke zur Veröffentlichung drängen, mag dazu führen, dass, um eine rasche Veröffentlichung zu ermöglichen, von der Zusammenfassung aller Stücke der Sammlung abgesehen wird und zunächst nur jene der ersten Periode veröffentlicht werden. Ohne es auszusprechen hat der Herausgeber der arabischen Papyri der John Rylands Library, D. S. MARGOLIOUTH, diesen Grundsatz befolgt und die Papiere sämtlich beiseite gelassen. Bei der Auswahl der Texte wird man auf deren Wichtigkeit und Ergiebigkeit Rücksicht nehmen. Man wird naturgemäss möglichst vollständige Stücke bevorzugen, Bruchstücke auch kleinste, aber keinesfalls vernachlässigen, soweit sie z. B. zur Geschichte eines Urkundenformulars oder einer Verwaltungseinrichtung etwas Wesentliches beitragen oder sonst von Bedeutung sind. Die Einordnung in Gruppen soll nach den Gesichtspunkten der modernen Diplomatie erfolgen. Urkunden einer Ursprungsgruppe, wie solche aus der Kanzlei des Statthalters in al-Fusṭāt (z. B. die Qurra-Korrespondenz) oder aus den Finanzämtern, sollen stets zusammengefasst und dann nach dem Inhalte weiter in Untergruppen geschieden werden. Aus sachlichen Gründen wird man, wie ich das in den APEL getan habe, an die Spitze der Veröffentlichung die Protokolle stellen, die ja schon auf dem Papyrus standen, ehe er benützt wurde. Dann kann man Rechtsurkunden anreihen, ferner die Urkunden zur Verwaltung, besonders der Finanzverwaltung Ägyptens, dann Wirtschaftstexte einschliesslich der Briefe, die Wirtschaftliches zum Inhalt haben, ferner Privatbriefe und endlich literarische Texte im weitesten Sinne des Wortes.

Was nun die Herausgabe der Papyri selbst betrifft, so liegt sie bei den arabischen ihrer Natur nach ganz wesentlich anders, als bei griechischen, koptischen und lateinischen Papyri und Ostraka. Den Text so abzudrucken, wie ihn das Original bietet, ist schon deshalb nicht möglich, weil die Papyri nur selten die für das Lesen des Texten wesentlichen diakritischen Punkten bieten. Der Herausgeber sieht sich also vor die Notwendigkeit gestellt, im Interesse des Lesers über das hinaus, was das Original bietet, den Text mit allen diakritischen Punkten, an schwierigen oder zu Missverständnissen Anlass gebenden Stellen auch mit Vokalen und Lese-

zeichen zu versehen. Das muss natürlich einen weit tieferen Eingriff in die Originalität der Textvorlagen bedeuten, als dies sonst für Papyrologen im Frage kommt, ist aber unerlässlich. Man wird, da man schon so weit gehen muss, dann auch kaum Bedenken tragen, offensichtliche Schreibfehler oder durch Versehen entstandene Auslassungen zu verbessern, Abkürzungen aufzulösen und Dittographien zu berichtigen. Unebenheiten in der Orthographie sowie grammatische Verstöße, die die Volkssprache widerspiegeln, werden aber besser beibehalten, um für die Beurteilung der Persönlichkeit des Schreibers und der Umwelt, aus der er kommt, wichtige innere Merkmale nicht zu zerstören<sup>1</sup>. Es versteht sich von selbst, dass aber über all das, was der Herausgeber im Verhältnis zum Original ändert, im *kritischen Apparate*, den man am besten unter dem Text gibt, genau Rechenschaft zu geben ist. Sind z. B. diakritische Punkte im Original in einem Worte nur teilweise gesetzt, so muss das Wort so, wie es auf dem Papyrus erscheint, im kritischen Apparat angeführt werden. Es kann aber vorkommen, dass der Herausgeber Textteile, die äusserts flüchtig geschrieben sind, nicht wird entziffern können. Es gibt Ostraka, die derartig kursiv geschrieben sind, dass sie sich trotz aller Bemühungen einer Entzifferung entziehen. Es ist einfach unmöglich, sich in solchem Gekritzeln zurechtzufinden. Bei Papyri liegt die Sache glücklicherweise nur selten so schlimm. Sind die Buchstabenzüge erkennbar, so kann man eine paläographische Abschrift der Stelle in den kritischen Apparat aufnehmen und im Text eine entsprechende Bemerkung beifügen, oder, was noch besser ist, in den Erläuterungen eine Abbildung begeben. Bei Stellen, die sehr stark verblasst sind oder durch Rasuren gelitten haben, wird man die subjektiven Lesungsmöglichkeiten anführen. Im übrigen lässt sich dort, wo hierfür die Möglichkeit besteht, durch Photographie mit infraroten Strahlen und unter Fluoreszenzverfahren noch vieles aus dem Original herausholen, selbst in Fällen, die ganz verzweifelt scheinen. Man kann dann am besten auch hier eine Abbildung nach solchen Photographien der Textausgabe beifügen<sup>2</sup>, um dem Leser die Möglichkeit zur Überprüfung zu gewährleisten;

<sup>1</sup> Diese Grundsätze hat schon G. WARTZ für die Herausgabe von Urkunden des Abendlandes empfohlen. Vgl. seinen Artikel „*Wie soll man Urkunden edieren?*“ in *Histor. Zeitschr.* v. H. v. Sybel IV (1860), S. 441 f.

<sup>2</sup> Greift man aus irgendwelchen Gründen zu Zinkätzungen, so empfiehlt sich folgendes Verfahren: Auf der Kopie vom Negativ, die entsprechend stark auskopiert wurde, werden jene Striche, die das photographische Verfahren nicht genügend klar wiedergibt, die aber gleichwohl auf dem Original zu erkennen sind, nach diesem durch Nachziehen verstärkt und von dieser retuschierten Kopie die Zinkätzung angefertigt. Dass in solchen schwierigen Fällen die subjektive Auffassung in Einzelheiten massgebend sein muss, sei hiermit ausdrücklich hervorgehoben. Überdies ist dies Verfahren in jedem einzelnen Falle in den Erläuterungen zum betreffenden Stücke ausdrücklich zu vermerken. Auf den Lichtdrucktafeln ist selbstredend jede Retusche sorgfältig zu vermeiden und

verblasste oder abgefressene Stellen — letztere z. B. auf Lederurkunden — liessen sich übrigens bei verschiedener Beleuchtung schliesslich doch entziffern; ich habe diese Erfahrung verschiedentlich gemacht: mit seitlich auffallendem Sonnenlicht bei mehrfacher Nachprüfung, mit der durch den Spiegel reflektierten, auf die Stelle konzentrierten Beleuchtung liess sich schliesslich allerlei erkennen, was ursprünglich einfach unleserlich schien. Freilich erfordert das Zeit und viel Geduld, aber die Mühe wird sich lohnen. Schliesslich ist es ja Pflicht des Herausgebers, nichts unversucht zu lassen, um sich selbst eine genaue diplomatische Abschrift als Grundlage für die Textausgabe anzufertigen und dem Leser einen allseits klaren Text zu bieten, sowie ihm alle Schwierigkeiten aus dem Wege zu räumen.

Hierbei ist aber doch die Fassung des Originals nach Möglichkeit beizubehalten. Durch die Verwendung eines bestimmten Systems von Klammern, über die man sich bereits unter den griechischen Papyrologen weitgehend geeinigt hat<sup>1</sup>, lässt sich dies auch so durchführen, dass der Leser sofort im Bilde ist. In diesem Klammersystem bezeichnen:

- [ ] Lücken im Original, die dadurch entstanden, dass der Beschreibstoff stellenweise zerstört wurde, so dass die Schrift gänzlich verschwunden ist. Die an solchen Stellen ergänzten Buchstaben oder Worte werden in eckige Klammern gestellt. Kann die Lücke nicht ergänzt werden, so wird die Zahl der aller Wahrscheinlichkeit nach ausgefallenen Buchstaben im kritischen Apparat unter dem Text angeführt und im Texte durch Punkte angedeutet. Ihre Berechnung erfolge auf Grund der durchschnittlichen Buchstabenzahl der Zeile unter Berücksichtigung der Beschaffenheit der Schrift und des zu erwartenden Textes, insofern nicht noch vorhandene Spuren der verlorenen Buchstaben eine genaue Berechnung zulassen. Wo dies nicht möglich ist, seien lediglich die Klammern ohne Punkte hingestellt, um anzudeuten, dass hier

---

die Stücke werden so wiedergegeben, wie sie sind, auch auf die Gefahr hin, dass gelegentlich verblasste Stellen nicht so deutlich zur Geltung kommen, wie es erwünscht wäre.

<sup>1</sup> In der Hauptsache greift dies System auf die schon 1900 von B. P. GRENPELL, A. S. HUNT und D. G. HOGARTH in den P. Pay. S. XV verwendeten Klammern zurück. Die Einigung kam im Anschluss an die von der internationalen Akademienassoziation auf dem Orientalistenkongress zu Leiden (7.-12. September 1931) der Tagung der Papyrologen vorgelegten *Conseils et recommandations sur l'emploi des signes critiques et la rédaction de l'apparat dans les éditions savantes de textes grecs et latins*, zu denen B. A. VAN GRONINGEN, H. I. BELL und A. S. HUNT wertvolle Vorschläge erstattet hatten, zustande. Vgl. JEA XIX (1933), S. 92. Es versteht sich von selbst, dass auch die Vertreter der arabischen Papyrologie sich diesem System mit gewissen, der andersgearteten Materie Rechnung tragenden Änderungen anschliessend müssen, um die Einheitlichkeit der Publikationen zu wahren.

etwas fehlt. Dasselbe gilt auch von jenen Fällen, in denen ein sichere Ergänzung nicht möglich ist, und man den Text nicht mit einer zweifelhaften Ergänzung füllen will. Im kritischen Apparat oder bei grösserem Umfange in den Erläuterungen seien dann die in Betracht kommenden Möglichkeiten erörtert. In jenen Fällen, in denen nur mit zwei Möglichkeiten zu rechnen ist, sei es nun, dass nur eine bestimmte Stelle des Textes eine zweifache Ergänzungsmöglichkeit eröffnet oder dass die Urkunde nach dem vorhandenen Texte zu zwei Formularen gehören könnte, halte man sich im Interesse der besseren Übersichtlichkeit bei der Ergänzung an jene Möglichkeit, die die grössere Wahrscheinlichkeit für sich zu haben scheint. Hat man z. B. unter sonst gleichen Umständen zwischen zwei Formularen die Wahl, so ergänze man nach dem längeren, da es nach alter Erfahrung für den Leser leichter ist, sich aus einem Texte etwas wegzudenken, als ihn nach dem Gedächtnis zu ergänzen. Für jeden Fall sei auch hier im kritischen Apparat oder in den Erläuterung auf die andere Möglichkeit hingewiesen;

- [ ] umschliessen Buchstaben oder Wörter, die im Original ausradiert, durchgestrichen oder sonstwie getilgt sind. Sind solche nur in Spuren erkennbar, werden Punkte in der Anzahl der erkennbaren Buchstaben innerhalb der doppelten eckigen Klammern gesetzt;
- < > umschliessen Buchstaben, die durch ein Versehen des Schreibers ausgelassen wurden;
- ( ) werden verwendet, um Auflösung von Akürzungen anzuzeigen: z. B. به zu به (تاريخي).
- { } umschliessen Buchstaben, die zwar im Original stehen, wie z. B. Dittographien, vom Leser aber unbeachtet zu lassen sind.

In allen diesen Fällen sind Ergänzungen, die nicht mit voller Sicherheit gegeben werden können, in arabischen Texten durch ein übersetztes Fragezeichen, in griechischen oder koptischen durch einen unter den Buchstaben gesetzten Punkt zu kennzeichnen.

Dem Text sei eine Beschreibung des Originals vorausgeschickt, die die äusseren Merkmale berücksichtigt. Es sei hier Grundsatz, dem Leser lieber zu viel zu bieten, als zu wenig. Erfahrungsgemäss kommt es bei der zusammenfassenden Behandlung der äusseren Form von Urkunden sehr oft auf Kleinigkeiten an, denen man zunächst keine Beachtung schenkt, die sich aber später oft als wertvolle Anhaltspunkte für die Scheidung nach Schreibern oder Kanzleien erweisen. Zur besseren Übersicht mögen

hier jene Gesichtspunkte der Reihe nach aufgeführt werden, auf denen die Beschreibung aufgebaut sein soll.

Zunächst ist nach Angabe der Signatur, der Datierung und wenn möglich oder nötig des Formulars, zu dem der Text gehört, vom Beschreibstoff die Rede. Die Qualität des Papyrus ist nur nach den vier Hauptsorten; fein, mittelfein, stark und gross, und den vier Hauptfarben: hellgelb, geldbraun, braun und dunkelbraun zu kennzeichnen. Für das Format sei ein- für allemal festgestellt, dass die Höhe der Breite vorangeht. Je nachdem die Zeilen des Blattes zur Schmalseite oder zur Breitseite parallel verlaufen, wird das Format als Hoch- oder Querformat zu bezeichnen sein. Umfasst die Urkunde mehr als ein Blatt der Rolle, so wird der vorhandene Teil des zweiten Blattes und die Deckungsfläche der Klebung vermessen. Hierbei wird nicht nur die Breite des zweiten Blattes in verso angegeben, sondern auch das hiervon auf der Rektoseite sichtbare Stück der Breite nach gemessen. Um Missverständnisse zu vermeiden, betone ich, dass hierbei von der Lage des Blattes in der Rolle ausgegangen und unter Breite die Entfernung zwischen den Selisklebungen verstanden wird, während sonst die Breite nach jener Seite angegeben wird, die den Zeilen des Textes parallel verläuft. Sind mehrere Blätter vorhanden, so wird deren Zahl und der Abstand der Selisklebungen angegeben. Der aufgetragene Text wird nicht nur inhaltlich bestimmt, sondern auch die Farbe der Tinte, mit der er geschrieben ist, der Schriftduktus und die Zeit, in die dieser weist, die Zahl der Zeilen und ihre Richtung zu den Blattfasern angegeben, und festgestellt, ob der Text in recto oder in verso steht, bei Pergamenten ausserdem, ob er auf der Haarseite oder Fleischseite aufgetragen wurde.

Waren meherer *Schreiber* am Texte beteiligt, so wird die Zahl und Aufeinanderfolge der Hände, die man mit Majuskeln A, B etc. bezeichnet, angegeben; kehrt eine Hand öfters wieder, so ist auf die einzelnen Stücke, in denen sie tätig war, zu verweisen. Das kann aber auch in den Erläuterungen geschehen. Hierauf folgen die Angaben über *Faltung* oder Rollung, Verschnürung und Siegel. Die Entfernung der Falten voneinander (Faltungsprodukte) wird in cm angegeben, die Legende des Siegels aber unter dem Texte abgedruckt. Hinsichtlich der inneren Merkmale kann in der Beschreibung von einer Reihe von Angaben abgesehen werden, weil diese zum Teil aus dem Texte ersichtlich sind, zum Teil in den Erläuterungen genau behandelt werden. Was jedoch in dieser Hinsicht der behandelten Urkunde in Sonderheit zukommt, z. B. der Ausstellungsort, Aussteller und Empfänger, kann auch in der Beschreibung hervorgehoben werden. Museale Angaben über den *Fundort*, den *Erhaltungs-*

*zustand* und alte Signaturen des Stückes, sowie dessen Erwähnung in der Literatur und ganze oder teilweise Veröffentlichung seines Inhalts, endlich Rechenschaft über die Art der Vorlage bilden den Abschluss der Beschreibung. Endlich kann noch auf verwandte Texte in anderen Sammlungen hingewiesen werden.

Die Vorlagen für die Herstellung der Texte sind in der Regel die Originale selbst. Es mag aber geschehen, dass in verhältnismässig wenigen Fällen das Original nicht auffindbar und sein Text nur aus einer Abschrift bekannt ist, die nun das Original ersetzen muss. Die Veröffentlichung des Textes kann unter solchen Umständen nur mit allem Vorbehalt gegeben werden, selbst dann, wenn eine solche paläographische Abschrift fast als Faksimile zu bezeichnen wäre, das den Schriftcharakter gut erkennen lässt. Ofters ist wohl auch Vergleichsmaterial aus anderen Sammlungen heranzuziehen. War in diesem Falle das Original nicht erreichbar, so muss dessen Lichtbild Ersatz bieten. Stellen, für die auch dieses nicht völlig auslangt, soll man am Original nachprüfen, soweit dies möglich ist. Auch auf Ausgaben und bereits vorhandene Reproduktionen einzelner Texte wird es öfteren zurückzugreifen sein. Zusammenfassend sei gesagt, dass nur dort eine Angabe über die Art der Vorlage zu erfolgen braucht, wo nicht nach dem Original gearbeitet wird, sondern nur eine Abschrift, ein Faksimile, eine Photographie, eine Reproduktion in Lichtdruck oder Autotypie oder endlich nur die Textausgabe herangezogen werden konnte.

Es versteht sich von selbst, dass der Veröffentlichung der Texte Reproduktion beizugeben sind, nicht nur, um dem Leser die paläographischen Eigentümlichkeiten vor Augen zu führen, sondern auch zur Kontrolle der Arbeit des Herausgebers. Dem Idealanspruch, alle veröffentlichten Stücke in Lichtdruck wiederzugeben, wird mit Rücksicht auf die Herstellungskosten und den Ladenpreis der Publikation nur in den seltensten Fällen entsprochen werden können. Eine Auswahl von Texten für die Wiedergabe in Lichtdruck wird die Regel sein. Übrigens kann man vielfach auch mit guten Autotypien das Auslangen finden. Auf Tafeln zu verzichten halte ich aber in keinem Falle für rätlich und angebracht. Im übrigen sei jedem Herausgeber geraten, die Herstellung der Tafeln vom ersten Anfang bis zur Fertigstellung des Reindrucks genau zu überwachen. Die Güte der Arbeit wird, wie ich aus langjähriger Erfahrung bestätigen kann, oft weitgehend durch seine Mitwirkung beeinflusst. Bis zu einem gewissen Grade hängt das freilich von einer bestimmten Vertrautheit des Herausgebers mit den technischen Verfahren ab, die aber eben auch zum Rüstzeug des Gelehrten gehören soll und gar nicht so schwer zu erwerben ist.

Das Grössenverhältnis der Reproduktion zum Originale anzugeben, ist nicht nötig, da jeder es sich an der Hand der Beschreibung selbst ausrechnen kann. Wenn es aber geschieht, soll man so verfahren, dass die Höhe des Originales zur Höhe in der Reproduktion in Beziehung gesetzt wird, sofern letztere nicht in natürlicher Grösse gegeben ist. Die Angabe 17 auf 6.5 cm verkleinert, würde also bedeuten, dass die Höhe von 17 cm in der Reproduktion auf 6.5 cm reduziert wurde.

Für die *Einordnung der Texte* innerhalb einer bestimmten Gruppe ist nach dem sachlichen Belang zunächst der Aussteller oder die ausstellende Behörde massgebend, für die Aufeinanderfolge das Datum und das Formular. Stücke, die nur eine annähernde Datierung gestatteten, sind wiederum unter einer Untergruppe zusammenzufassen, ebenso die undatierten. Letztere sind am besten nach Formularen anzuordnen. Wie es in CPR III, 1/2, S. XIV ff. geschehen ist, soll nach Möglichkeit jeder Hauptgruppe eine kurze Einleitung vorangeschickt werden, in der eine allgemeine Charakterisierung der Stücke nach Form und Inhalt gegeben wird, sobald es sich um grosse Gruppen handelt; doch kann eine solche auch in den Erläuterungen zum ersten Beispiel der betreffenden Gattung gebracht werden, wie ich das in APEL I, S. 72, 70, II, S. 31-35 getan habe.

In der Anlage der *Register* sollen nach Möglichkeit alle Anforderungen an übersichtliche Gestaltung des Inhaltes berücksichtigt werden. Sie mögen durch *Konkordanzen* der Nummern der Ausgabe mit den Inventarnummern der Stücke und umgekehrt, einem Verzeichnis der angeführten Stücke und der Zusammenstellung alter Signaturen unter Hinweis auf die jetzigen Inventarnummern und die Nummern oder Seiten der Ausgabe eröffnet werden. Auf diese kann dann noch bei Urkunden ein Verzeichnis der Aussteller und Empfänger, auf jeden Fall aber der Personen- und Ortsnamen, eine Chronographie der Stücke, das Sachverzeichnis und ein Verzeichnis jener Wörter, die durch ihre Bedeutung für das Lexikon von Interesse sind, folgen. Jene Seiten, auf denen längere Exkurse über die angeführten Personen oder Orte zu finden sind, werden am besten durch Fettdruck hervorgehoben. Unter den Ortsnamen sind, auch Bezeichnungen von Verwaltungsbezirken, Domänen, Klöstern Moscheen, Kanälen, Stadtteilen, Strassen u.ä. aufzunehmen. Griechische und koptische Namen werden am besten gesondert angeführt. Doch kann man im Sachregister auch wichtige Personen- und Ortsnamen in Umschrift aufnehmen, da an solchen vielleicht Kreise interessiert sein mögen, die der arabischen Schrift nicht mächtig sind. In den Sachregistern ist besonders auch das chronologische, metrologische und numismatische

Material zu verwerten, und, soweit es in den Erläuterungen behandelt ist, ein Hinweis auf die betreffende Stelle geboten. Bei der Anlage der Register soll man sich stets vor Augen halten, dass sie im besonderen auch jenen zu dienen haben, die sich einen raschen Überblick über den Inhalt oder über einzelne Sonderfragen zu verschaffen wünschen, z. B. Wirtschaftswissenschaftler, Juristen, Historiker u.a., die die Erträgnisse der Papyri für ihre Zwecke verwerten wollen.

Alles, was der Herausgeber unternimmt, soll dem Höchststand des Erreichbaren für seine Veröffentlichung dienen und stets von dem Bewusstsein getragen sein, dass seine Arbeit der Vorbereitung des Endzieles, der Sammlung aller Texte in einem *Corpus Papyrorum Arabicorum*, dienen soll.

## NACHTRÄGE

S. 63, Z. 14

Im Jahre 1937 wurden bei den unter der Leitung Prof. MARUŠČENKO's stehenden russischen Grabungen in Alt-Merw (Gjaur Kala) auf dem Zentralhügel der Zitadelle in den Ruinen eines von einem Bau des VIII. Jahrh. n. Chr. überdeckten spätsasanidischen Gebäudes mehrere arabisch beschriftete Gefäßscherben und das Bruchstück eines Hammelschulterblattes gefunden. Vgl. S. B. PEVZNER, *O dvuch arabskich azbukach iz raskopok v Merve* („Über zwei arabische Alphabete aus den Ausgrabungen in Merw“), *Epigrafika Vostoka IX* (1954), S. 24.

S. 70, Z. 1-2

Zu einem weiteren Papyrus aus dem Bestande des Orientalischen Instituts der Universität Chicago, der in der Festschrift für H. A. R. GIBB (Arabic and Islamic Studies in honor of HAMILTON A. R. GIBB) veröffentlicht wurde, siehe NABIA ABBOTT, *A new Papyrus and a Review of the Administration of 'Uбайд Allāh b. al-Ḥabḥāb*. Ich habe diese Veröffentlichung bisher nicht einsehen können.

## VERZEICHNIS DES VERWERTETEN URKUNDENMATERIALS

APEL I, n° 31	54 Anm. 6	n° 2	93 Anm. 10
n° 33	65 Anm. 3	n° 8	96
n° 37	66 Anm. 4		
n° 45	66 Anm. 4	BAU II, n° 19	96
n° 48	66 Anm. 4		
n° 52	66 Anm. 4	CMBM n° 380	78 Anm. 4
n° 53	66 Anm. 4	n° 386	78 Anm. 4
n° 54	66 Anm. 4	n° 398	78 Anm. 4
n° 59	96	n° 402	78 Anm. 4
n° 68	95 Anm. 6	n° 409	78 Anm. 4
n° 81	66 Anm. 4	n° 416	78 Anm. 4
APEL II, n° 96	99	n° 420	78 Anm. 4
n° 98	66 Anm. 4	n° 580	78 Anm. 4
n° 105	66 Anm. 4	n° 909	78 Anm. 7
n° 106	96	n° 1010	78 Anm. 4
n° 111	66 Anm. 4	n° 1011	78 Anm. 4
APEL III, n° 146	65 Anm. 5	n° 1089	78 Anm. 4
n° 147	65 Anm. 5		
n° 148	65 Anm. 5; 66 Anm. 4	CPR III, 1/2 n° 26	65 Anm. 5
n° 149	65 Anm. 3, 5	n° 27	65 Anm. 5
n° 150	65 Anm. 5	n° 38	65 Anm. 5
n° 151	65 Anm. 5; 75 Anm. 1	n° 57	65 Anm. 5
n° 152	65 Anm. 5	n° 59	65 Anm. 5
n° 153	65 Anm. 5	n° 62	65 Anm. 5
n° 154	65 Anm. 5; 66 Anm. 4	n° 111	65 Anm. 5
n° 155	65 Anm. 5	n° 184	65 Anm. 5
n° 156	65 Anm. 5		
n° 160	65 Anm. 4, 5	Gayer-Anderson Museum (Kairo)	
n° 161	65 Anm. 4, 5	Inv. n° 3410-3427	67
n° 162	65 Anm. 4, 5		
n° 163	65 Anm. 4, 5	Museum für islamische Kunst	
n° 167	65 Anm. 3; 93 Anm. 6	(Kairo) Inv. n° 4222	67
		n° 4223	67
n° 170	99	n° 4224	67
n° 172	66 Anm. 4	n° 4225	67
n° 174	93 Anm. 5	n° 6005/1, 2	67
APEL IV, n° 286	65 Anm. 5	n° 9381	67
		n° 9817	67
APH I n° 4	98, 99	n° 9818	67
n° 12	99	n° 11717	67
		n° 13703	54 Anm. 4
APRL I n° 5	79 Anm. 4		
n° 14	92 Anm. 1	Museum in Bülâq (Kairo)	
APRL VI n° 1	79 Anm. 4	Inv. n° IV	67 Anm. 1
n° 6	79 Anm. 4	n° XIII	67 Anm. 1
n° 11	98 Anm. 1	n° XIV	67 Anm. 1
n° 14	79 Anm. 4; 99		
n° 18	79 Anm. 4	NPAF n° 1	78 Anm. 5; 98 Anm. 4; 96
APRL IX n° 6	93 Anm. 8	n° 2	78 Anm. 5
		n° 3	78 Anm. 5
APW n° 69	100	n° 4	75 Anm. 1; 78 Anm. 5
Beilage IV A	99	n° 5	78 Anm. 5
		n° 6	96
BAU I, n° 1	91 Anm. 11	n° 12	88 Anm. 1

P.B.M. Add. 12137	78	n° 1254	95 Anm. 3
Or. 5452	77 Anm. 7	n° 1286	94 Anm. 7, (Taf. VIII, 2)
Or. 5453	77 Anm. 7	n° 1400	66
Or. 5454	77 Anm. 7	n° 1511	94 Anm. 3
Or. 5455	77 Anm. 7	Inv. Taʿrīḥ n° 1715/5	99
Or. 5456	77 Anm. 7	n° 1741d	Taf. VIII, 3
Or. 5464	77 Anm. 7	n° 2807c	93
Or. 5465	77 Anm. 7		
Or. 6231	77 Anm. 7	P. Colt III, n° 5	71 Anm. 2
Or. 6232	77 Anm. 7		
Or. 6233	77 Anm. 7	P. Loth I	93 Anm. 7
Or. 6234	77 Anm. 7		
Or. 6235	77 Anm. 7	P. Merx I	98 Anm. 10; 100
Or. 6848	77 Anm. 7		
P. Berol. 6803	75	P. Mich. 6673	69
n° 7509	72 Anm. 3; 99	n° 6674	69
n° 7515	99	n° 6714	69; 91 (Taf. III, 1)
n° 7902	72 Anm. 3	n° 6726	69
n° 7910	98 Anm. 11		
n° 8064	97 Anm. 4	P. Michaelides n° 22	68 Anm. 1
n° 8177	98 Anm. 5 (Taf. V, 2)	n° 32	52 Anm. 6; 68
n° 8505	72; 75; 97 Anm. 5	n° 112	68
n° 9171	96	n° 172	68
n° 11278	58 Anm. 7; 72	n° 190	52 Anm. 6; 68
n° 11279	58 Anm. 7; 72		
n° 11280	72	P. Mird n° 5. 1	91 Anm. 10
n° 11281	72		
n° 11282	72	P. Monneret Arab. III n° 4	98
n° 11283	72		
n° 11284	72	P. Or. Inst. Chicago Inv. n° 17618	53 Anm. 8
n° 11916	95 Anm. 11		
n° 11954	58 Anm. 7; 72	P. Oxon. Bodl. Ms. Arab. d 114b	80 Anm. 4
n° 11996	93 Anm. 4	e 148	79
n° 12789	94 Anm. 6	Ms. Copt. d 28	80 Anm. 4
n° 13002	72	30	80 Anm. 4
n° 15002	91 Anm. 1; 95 Anm. 7 (Taf. II, 2)		
n° 15055	95 Anm. 6	P. Paris. Bibl. Nat. Arabe n° 4633	76 Anm. 3,
n° 15148	73 Anm. 1		4
n° 15175	73 Anm. 1	n° 4634	76 Anm. 3, 4 (Taf. VI)
n° 15225 <sup>v</sup>	96	n° 4635	76 Anm. 3
		n° 4952	76 Anm. 3
		n° 7348	76 Anm. 6
P. Breslau Phil. Seminar n° 47	86	Suppl. Arabe n° 1956	76 Anm. 3
n° 48	86	n° 1956A	76 Anm. 3
n° 49	86	n° 1956bis	76 Anm. 3
n° 50	86	n° 2797	76 Anm. 3
n° 50 <sup>v</sup>	100		
P. Cair. B. Ê. Inv. n° 89	66 Anm. 4	P. Paris. Louvre n° 6377B	93 Anm. 4
n° 119	65 Anm. 3		
n° 204 <sup>r</sup>	96	P. Ross.-Georg. IV n° 27h	88 Anm. 4
n° 232 <sup>r</sup>	100		
n° 237 <sup>r</sup>	100	P. Ryl. II n° 116	79 Anm. 3
n° 445 <sup>v</sup>	95 Anm. 6	n° 309	79 Anm. 3
n° 504	96 (Taf. VIII, 1)	n° 372	79 Anm. 3
n° 550-610	64	n° 377	79 Anm. 3
n° 669	99	n° 388	79 Anm. 3
n° 804	96	n° 389	79 Anm. 3
n° 811	95	n° 401	79 Anm. 3
n° 899	64	n° 464	79 Anm. 3
n° 936-943	64	P. Séoudi I	97; 98 Anm. 9

P. Strassbg. Arab. n° 57 <sup>v</sup>	95 Anm. 3	8109	97 Anm. 8
n° 82	95 Anm. 3	8181	95 Anm. 8
n° 200 <sup>v</sup>	95 Anm. 6	8373	53 Anm. 2
n° 336A	91 Anm. 11	9074	84 Anm. 10
n° 363A-B	93 Anm. 4	10.000	84 Anm. 10
Gr. Ar. 2	77	10.013	94 Anm. 7
		10.014	94 Anm. 7
PAF n° 1	78 Anm. 5	10.015	94 Anm. 7
n° 2	78 Anm. 5	10.019	85 Anm. 6; 94 Anm. 7
n° 3	78 Anm. 5	10.042	84 Anm. 10
n° 4	78 Anm. 5	10.049	84 Anm. 10
n° 5	78 Anm. 5	10.059	84 Anm. 10
n° 6	78 Anm. 5	10.127	94 Anm. 1
n° 7	78 Anm. 5	10.134	94 Anm. 1
n° 8	78 Anm. 5	10.143	84 Anm. 10
n° 9	78 Anm. 5	11.154	91
n° 10	78 Anm. 5; 99	11.161	91 Anm. 10 (Taf. III, 3)
n° 11	78 Anm. 5	13.812	83 Anm. 5
n° 12	65 Anm. 5	17.206	85 Anm. 3
n° 13	65 Anm. 5	PER Inv. Chart. Ar. 2078	95
n° 14	65 Anm. 5	2079	94 Anm. 7
n° 15	65 Anm. 2	2096	83 Anm. 5
n° 16	65 Anm. 5	5606	84 Anm. 10
n° 17	65 Anm. 5	7034	98
PER Inv. Ar. L. 18	84 Anm. 3	7850	83 Anm. 5
19	84 Anm. 3	8035	83 Anm. 5
27	84 Anm. 10	17.631	94 Anm. 4, 6
PER Inv. Ar. Pap. 37	94 Anm. 7	20.635	84 Anm. 10
38 <sup>r</sup>	94 Anm. 1	25.679	95
94	91 Anm. 2 (Taf. II, 3)	25.780	84 Anm. 10
97	94 Anm. 1	26.201	84 Anm. 10
100	97 Anm. 7	28.091	100
231	95 Anm. 5	PER Inv. Chart. Ar. III	85 Anm. 6
406	95 Anm. 3	III/2	85 Anm. 6
560	85 Anm. 6	IV	85 Anm. 6
583	94 Anm. 7	PER Inv. Perg. Ar. 218	95 Anm. 11
870	95 Anm. 10	228 <sup>r</sup>	94 Anm. 6
1169	95 Anm. 5	PER P II/1	85 Anm. 1
1284	95 Anm. 3	P II/2	85 Anm. 6; 139
1430	85 Anm. 6	P II/2bis	85 Anm. 6
1434	85 Anm. 1, 6	P II n° 1260	84 Anm. 3
1687	84 Anm. 10	P III/2	85 Anm. 6
1744	94 Anm. 7	P III/2bis	85 Anm. 6
1770	94 Anm. 7	P IV/2	85 Anm. 6
1819	85 Anm. 2	PERF n° 64	84 Anm. 8
1920	94 Anm. 1	n° 65	84 Anm. 8
2073	95 Anm. 3	n° 79	84 Anm. 3
2081	95 Anm. 5	n° 81	84 Anm. 3
2084	95 Anm. 5	n° 82	84 Anm. 3
2149	94 Anm. 7	n° 87	84 Anm. 3
2150	94 Anm. 1	n° 88	84 Anm. 3
3102	83 Anm. 5	n° 90	84 Anm. 3
3678	91 Anm. 11	n° 91	92 (Taf. VII)
3976	85 Anm. 6	n° 93	84 Anm. 3
4001	84 Anm. 3	n° 551	85 Anm. 5
4046	84 Anm. 3	n° 552	85 Anm. 7
4347	84 Anm. 3	n° 553	85 Anm. 7
5557	83 Anm. 4; 85 Anm. 6	n° 554	85 Anm. 7
8032	94 Anm. 7	n° 555	85 Anm. 5
8061	85 Anm. 6	n° 556	85 Anm. 5, 6

PERF n <sup>o</sup> . 558	84 Anm. 8; 85 Anm. 6; 91 Anm. 1; 95 Anm. 7; 96 (Taf. II, 1)	n <sup>o</sup> 667 n <sup>o</sup> 687 n <sup>o</sup> 688 n <sup>o</sup> 689 n <sup>o</sup> 691 n <sup>o</sup> 693 n <sup>o</sup> 695 n <sup>o</sup> 696 n <sup>o</sup> 697 n <sup>o</sup> 702 n <sup>o</sup> 703 n <sup>o</sup> 704 n <sup>o</sup> 708 n <sup>o</sup> 709 n <sup>o</sup> 710 n <sup>o</sup> 713 n <sup>o</sup> 721 n <sup>o</sup> 724 n <sup>o</sup> 725 n <sup>o</sup> 734 n <sup>o</sup> 735 n <sup>o</sup> 739 n <sup>o</sup> 743 n <sup>o</sup> 747 n <sup>o</sup> 748 n <sup>o</sup> 749 n <sup>o</sup> 751 n <sup>o</sup> 760 n <sup>o</sup> 761 n <sup>o</sup> 762 n <sup>o</sup> 763 n <sup>o</sup> 765 n <sup>o</sup> 767 n <sup>o</sup> 768 n <sup>o</sup> 769 n <sup>o</sup> 771 n <sup>o</sup> 772 n <sup>o</sup> 773 n <sup>o</sup> 780 n <sup>o</sup> 782 n <sup>o</sup> 788 n <sup>o</sup> 789 n <sup>o</sup> 797 <sup>r</sup> , v n <sup>o</sup> 798 n <sup>o</sup> 800 n <sup>o</sup> 811 n <sup>o</sup> 818 n <sup>o</sup> 823 n <sup>o</sup> 824 n <sup>o</sup> 826 n <sup>o</sup> 827 n <sup>o</sup> 831 n <sup>o</sup> 832 n <sup>o</sup> 833 n <sup>o</sup> 839 n <sup>o</sup> 843 n <sup>o</sup> 848 n <sup>o</sup> 860 n <sup>o</sup> 864	Anm. 9, 10; 96 83 Anm. 5 85 Anm. 6 93 Anm. 8 85 Anm. 1, 6 85 Anm. 1, 6 85 Anm. 6 83 Anm. 3 85 Anm. 6 85 Anm. 6 93 85 Anm. 6 85 Anm. 1, 6 85 Anm. 2, 6 85 Anm. 6 85 Anm. 1, 6 96 85 Anm. 1 85 Anm. 4 85 Anm. 4 52 Anm. 12; 85 Anm. 9 53 85 Anm. 2 85 Anm. 1 85 Anm. 2 85 Anm. 1 98 Anm. 3 95 97 Anm. 6 85 Anm. 6 85 Anm. 4 83 Anm. 4; 85 Anm. 5, 6 85 Anm. 5, 6 (Taf. IX) 85 Anm. 4, 6 85 Anm. 1, 6 85 Anm. 6 85 Anm. 1 85 Anm. 1 85 Anm. 4 85 Anm. 1 83 Anm. 3 94 Anm. 3; 96 83 Anm. 3; 95 Anm. 3 85 Anm. 6 85 Anm. 1; 96 85 Anm. 1 83 u. Anm. 3 85 Anm. 4 84; 85 Anm. 4 85 Anm. 4 85 Anm. 6 85 Anm. 1 85 Anm. 6 85 Anm. 1 85 Anm. 1 85 Anm. 1 83 Anm. 4; 85 Anm. 6 85 Anm. 1, 6 85 Anm. 1 85 Anm. 6 94 Anm. 3
n <sup>o</sup> 559	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 560	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 561	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 563	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 564	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 565	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 566	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 568	85 Anm. 6; 93 Anm. 3		
n <sup>o</sup> 569	93 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 570	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 571	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 572	85 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 573	91 Anm. 5; 95 Anm. 8 (Taf. IV, 1)		
n <sup>o</sup> 574	84		
n <sup>o</sup> 575	91 (Taf. V, 1)		
n <sup>o</sup> 576	93 Anm. 3		
n <sup>o</sup> 582	91 Anm. 11		
n <sup>o</sup> 583	91 Anm. 11		
n <sup>o</sup> 584	95 Anm. 9		
n <sup>o</sup> 585	91 Anm. 11 (Taf. IV, 2)		
n <sup>o</sup> 592	84 Anm. 9; 97		
n <sup>o</sup> 593	85 Anm. 6		
n <sup>o</sup> 597	83 Anm. 3		
n <sup>o</sup> 599	95 Anm. 9		
n <sup>o</sup> 601	93 Anm. 5		
n <sup>o</sup> 602	93 Anm. 5		
n <sup>o</sup> 604	85 Anm. 1, 6		
n <sup>o</sup> 607	95 Anm. 5		
n <sup>o</sup> 608	85 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 610	93 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 611	85 Anm. 1, 6; 97		
n <sup>o</sup> 612	93 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 615	85 Anm. 6		
n <sup>o</sup> 618	85 Anm. 1, 6		
n <sup>o</sup> 621	85 Anm. 6; 93 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 623	93; 98 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 624	85 Anm. 6		
n <sup>o</sup> 631	93 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 632	85 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 636	94 Anm. 3		
n <sup>o</sup> 638 <sup>v</sup>	85 Anm. 2, 6		
n <sup>o</sup> 639	85 Anm. 6		
n <sup>o</sup> 641	83 Anm. 6		
n <sup>o</sup> 643	85 Anm. 1, 6		
n <sup>o</sup> 649	93 Anm. 3		
n <sup>o</sup> 650	85 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 651 <sup>r</sup>	85 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 653	85 Anm. 2, 6; 93, 97		
n <sup>o</sup> 655	93 Anm. 3		
n <sup>o</sup> 656	83 Anm. 4		
n <sup>o</sup> 657	85 Anm. 2		
n <sup>o</sup> 659	53 Anm. 7		
n <sup>o</sup> 661	85 Anm. 1		
n <sup>o</sup> 663	85 Anm. 6		
n <sup>o</sup> 665	53; 85 Anm. 9; 95		

PERF n° 866	85 Anm. 4	n° 1159	100
n° 867	85 Anm. 4	n° 1181	83 Anm. 5
n° 869	85 Anm. 1	n° 1313	53 Anm. 8
n° 872	94 Anm. 3	n° 1314	53 Anm. 8
n° 874	85 Anm. 6	n° 1380	95
n° 882	99		
n° 885	85 Anm. 1	PSI n° 1273	91 (Taf. III, 2)
n° 886	98 Anm. 2		
n° 888	84 Anm. 11	PSR n° 10 a b	75 Anm. 1
n° 889	83 A 5	n° 22	75 Anm. 8
n° 902	85 Anm. 2	n° 22-49	52 Anm. 7
n° 903	85 Anm. 2	n° 50-53	52 Anm. 8
n° 904	98 Anm. 2	n° 108 B <sup>r</sup>	100
n° 929	84 Anm. 10	n° 112 + 113 B	98
n° 938	84 Anm. 10	n° 117	75 Anm. 3
n° 971	85 Anm. 4	n° 151 <sup>v</sup>	75 Anm. 8
n° 978	83 Anm. 5	n° 438	75
n° 983	83 Anm. 6; 98 Anm. 7	n° 533 <sup>r</sup>	95 Anm. 5
n° 984	85 Anm. 4	n° 1009	95 Anm. 5
n° 992	85 Anm. 4	n° 1204	75 u. Anm. 8
n° 996	83 Anm. 5	n° 1205	75
n° 1014	85 Anm. 6	n° 1673	75
n° 1040	85 Anm. 4		
n° 1072	85 Anm. 6	ROGER REMONDON, Papyrus grecs	
n° 1075	83 Anm. 5	d'Apollónos anó, n° 105 C-D	67 Anm. 3
n° 1092	83 Anm. 5		
n° 1141	85 Anm. 4	VBPS V (1934) n° 158	66 Anm. 3
n° 1142	85 Anm. 4	n° 163	66 Anm. 3
n° 1155	85 Anm. 4	n° 166	66 Anm. 3

## SACHINDEX

Abkürzungen	96	Holztafel	66 Anm. 2; 75
Absatztrenner	97	Involutio	96
'aš (Mist)	60	Knochenstück (Beschreibstoff)	83
Arbeitsvertrag	76	Kūfi-Schrift	94
Buchkunst	67, 85	Kunstgeschichte	54
Bulle, päpstliche	76	Kuṣṣi al-'imāra (Sitz der Statthalter- schaft)	101
Diakritische Punkte	95	Leder (Beschreibstoff)	89
Dialekt, hiğazitischer,	98	Lederrolle,	58, 67
Diferenten	96	Lederurkunde	67
Diwān asfal al-arā	93	Lesezeichen	96, 98
Drogen	54 Anm. 3; 75	Linnen (Beschreibstoff)	67, 72, 74
Duktus, mekkanischer,	91	literarische Papyri	52, 53, 85
Editionstechnik	100-109	Literaturgeschichte, Beiträge der Papyri zur,	53
Eichungsstempel	89	Mabsūt (Schriftart)	95
Fälschungen (von Papyri)	89 Anm. 3	magische Texte	75
Ġālil-schrift	52, 92 u. Anm. 6	Mağrabi-Schrift	94 u. Anm. 3
Gazellenpergament	67	Modelldruck	75
Ġazm (Schriftart)	92	Monumentalschrift	52
Glasgewichte	89	Musaḥal (Schriftart)	52, 95
Graffitiinschrift von An- tinoe	94 Anm. 3	Muzāra'a-Vertrag	75
Ḥaṭṭ ġubār (Schriftart)	95	Nashī (Schriftart)	90, 93
Ḥaṭṭ rafi' (ʿaqall, Schriftart)	95	Naturwissenschaften	54

Ostraka	58, 64, 66 Anm. 2; 67, 68; 72, 74, 76, 86, 102, 109,	<i>sebbāhin</i> (Sammler von Düngererde)	56, 58, 60
Orthographie (alte)	96	Sprache der Papyri	97
Pahlawī	74, 89 Anm. 3	Taimūriya-Sammlung	65
Pahlawī Papyrus	68	<i>Ta'liq</i> -artige Schrift	95
Paläographie	51, 90	Taubenpost	95
Palimpsest	80	Theologie, christliche,	54
Papyri medizinischen Inhalts	54 Anm. 3	Tirāz (Schriftborte)	72, 84
Protokollschrift	92, 95	Tonkrüge (Behälter für Papyri)	60
al-Qairawānī (Schriftart)	94	Topographie	54
Qalam (Schreibrohr)	67	Traditionswissenschaft	52
<i>Qalam ḡalīl</i> (Schriftart)	92, 95	<i>Tuḡra</i> -artige Schrift	95
<i>qalam an-nussāḥ</i> ( <i>nash</i> )	94	<i>Tuluḥ Raiḥānī</i> (Schriftart)	95
<i>Qarmaṭa</i> (Schriftart)	95	<i>Tūmār</i> -schrift	95
Qur'ān, Textgeschichte des,	52	Vokale	95, 96
Rechtswissenschaft	54	Waqf-Urkunde	68
Reiberdruck	68	Weihezeugnis	78
<i>Riyāsi</i> (Schriftart)	94	Wirtschaftsgeschichte	54
Schriftarten	52	Zahlen, arabische,	96
Schriftentwicklung	51	ἐντάγια	91
Schulterblatt (Be- schreibstoff)	66 Anm. 2; 67, 75, 76, 109	91	
<i>sebah</i> (Düngererde)	60	92	

## INDEX DER PERSONENNAMEN

‘Abdallāh ibn Wahb ibn Muslim (125-157 d.H., 743-813 n. Chr.)	52, 96	Boak, A. E. R.,	69
Abbott, Nabia	51, 69, 70, 92, 95	Bonner	69
Abel, Ludwig,	72	Borchardt, Ludwig,	58, 72, 77
Abu Haif-Bey	66	Brugsch-Pascha, Heinrich,	55, 68, 71
Abu'l-Fawāris Aḥmad b. ‘Alī al- Iḥšīd	101	Caetani, Leone, Duca di Sermoneta,	65
al-Aḥwal (Kalligraph)	94, 95	Casanova, Paul,	66
‘Alī Maḥmūd, Ṣeḥ,	68	Chester, G. J.,	79
As‘ad Muḥammad As‘ad (Samm- ler)	68	Colt, H. Dunscombe,	61
‘Awwām (Antiquitätenhändler, Kairo)	68	Conybeare, F. C.,	79
Bahī ad-Dīn Barakāt-Bey (Unter- richtsminister, Kairo)	66	Crawford, Earl of Balcarres,	56, 78, 79
Barrāda-Bey, Muḥammad As‘ad (Generaldirektor der ägypti- schen Nationalbibliothek)	66	Crum, W. E.,	77, 78, 79
Barthélemy, M.,	61	Aḍ-Ḍaḥḥāk ibn Ḥammād (Kalli- graph)	92
Bartold, W. W.,	89	Dietrich, Albert,	74, 75, 76, 77, 80, 88
Becker, C. H.,	65, 72, 75, 77, 78; 83 Anm. 2; 87, 88	Diwāštī (Hepthalitenfürst)	63, 89
Beljajev, V.,	88, 89	Drioton, Etienne (Direktor des ägyptischen Museums, Kairo)	64
Bell, H. I.,	78; 104 Anm. 1	Drovetti, Bernardino (Sammler)	76
Benoit, Pierre, O. P.,	50	Eitelberger, Richard Ritter von (Direktor des Österreichischen Museums für Kunst- und Indus- trie)	81
Bilabel, F.,	75, 78	Eitrem, Sam,	80
Bircher, Andreas (Sammler und Antiquitätenhandler, Kairo)	86	Erman, Adolf,	72
Blanckertz, R.,	73	Faḥrī, Aḥmed,	58
		al-Faragānī	53

Franz Josef (Kaiser)	81 Anm. 3	al-Manšūr (Kalif)	92
Frimmel, Th.,	81	Manšūr Bey Fahmī (General-Direktor der ägyptischen Nationalbibliothek)	64
al-Ġarrāh ibn ‘Abdallāh (Umayyadengeneral)	89	Margoliouth, D. S.,	53 Anm. 6; 79; 102
Ġauhar (Fātimidengeneral)	101	Maspero, Gaston, Direktor der ägyptischen Museums in Kairo,	67
Goleniščev, V. S.,	89 und Anm. 3	Mehemet Aga-Oglu	69
Graf, Georg,	75; 84 Anm. 10	Mélamède, Gertrud,	75
Graf, Theodor (Sammler und Teppichhändler)	81	Meyerhof, Max	77, 86
Grenfell, B. P.,	55, 80; 104 Anm. 1	Michaélidès, George (Sammler)	50, 67, 68
Groningen, B. A. van,	104 Anm. 1	Mohammed Aly Bey Séoudi (Sammler, Kairo)	68
Guppy, H., Direktor der John Rylands Library, Manchester,	79	Monneret, M. G.,	58
Halder, N., Kustos der Kantonsbibliothek in Aarau,	87 Anm. 2	Moritz, Bernhard,	57 u. Anm. 1; 64; 65 u. Anm. 2; 69, 70
Harding, G. Lankester,	61	Mosse (Sammler)	71
Ĥasan ‘Abd al-Wahhāb Ĥusnī-Pascha	50, 68, 69	Müller, W. Max,	70
Herzfeld, E.,	73	al-Mu‘izz li-dīn Allāh (Fātimide)	101
Heykal-Pacha, Dr. M. H. (ägyptischer Unterrichtsminister)	64	al-Muqtadir (Kalif)	53
Hofmeier, K. W.,	84	Muĥammad Mustapha (Dr. Direktor des Museums für islamische Kunst, Kairo)	50
Hogarth, D. G.,	104 Anm. 1	Nahman, Maurice (Antiquitätenhändler, Kairo)	68, 72
Hopfner, Theodor,	87	Perepëlkin, Iu.,	88
Hunt, A. S.,	55, 56, 80, 104 Anm. 1	Petrie, Flinders,	79
Ibn Ishāq	53	Preisigke, F.	77
Ibn Moqla	90	Rabel, E.,	87
Ibscher, Dr. Hugo,	58, 73, 74	Raifé, A. (Sammler)	78
‘Ikrima (Sekretär des Dīwān Unterägyptens)	93	Rainer, Erzherzog,	81
Ishāq ibn Ĥammād (Kalligraph)	92	Reinhardt, C.,	71; 74 u. Anm. 2; 77
Jacobsen, Thorkild,	69	Reitzenstein, R.,	77
Jahn, Karl,	75, 85	Révillout, Eugène,	66
Jernstedt, Peter,	88 u. Anm. 3	Rice, Warner G.,	69
Jungfleisch, Marcel (Sammler und Numismatiker, Kairo)	86	Rogers-Bey, E. T.,	55, 68, 71
Junker, Hermann,	83, 85	de Sacy, Antoine Silvestre, Baron,	54
Kalbfleisch, Karl,	73	as-Saffāh (Kalif)	92
Karabacek, Josef Ritter von, 81; 83 und Anm. 2; 84, 90, 92		Salt, H.,	78
Kenyon, Sir Frederic George,	90	Sayce	79; 89 Anm. 3
Kračkovskaja, Vera A.,	52, 89, 92	Schäfer, H.,	55
Kračkovskij, I., Iu.,	89	Schmidt, Carl,	73, 86
Kraemer, C. J.,	71	Schott, F.,	74
Krebs, F.,	72	Schubart, W.,	72, 73
Kropp, A.,	77	Schweinfurth, G.,	71
Kubiak, Dr. W.,	58 Anm. 8, 60	Seidel, E.,	75
Kurth, J. (Sammler)	73	Seif, Th.,	68
Lee, Rensselaer, W.,	70	Sickel, Th.,	101 Anm. 1
Lenormant, F.,	66	de Slane, Mac Guckin,	67
Lichačov, Nikolaus,	88	Spiegelberg, Wilhelm,	77
Littmann, Enno,	87	Stadler, Ing. P.,	71
Loth, Otto,	55, 71, 72, 75	Stern, Ludwig (Direktor der ägyptischen Nationalbibliothek)	71
Al-Mahdī (Kalif)	92	Stock, Hanns,	68 Anm. 1

Tano (Antiquitätenhändler, Kairo)	68	Vogliano, Achille,	80
Täschner, Franz,	58, 76, 79	Wahb ibn Munabbih	75
Tiersch, H.,	77	Waitz, G.,	103 Anm. 1
Trau, Fr.,	81 Anm. 5	Weill, Jean David,	67
Travers, G. (Konsul),	71	Wessely, Carl,	87
Usāma ibn Zaid (Finanzlande direktor Ägyptens, 96-99 d.H., 714-717 n. Chr.)	78 u. Anm. 1	Wilcken, U.,	55
Vaccari, P. A. S. J.,	80	Wright, W.,	78
de Vaux, Roland, O. P.,	50, 61	Zaky Muḥammad Ḥasan	67
Della Vida, Giorgio Levi,	53 Anm. 6; 70; 80 Anm. 5	Zschokke, Heinrich (Sammler),	87
		Zucker, Fr.,	58, 72

## INDEX DER ORTSNAMEN

Abūšir el-Malaq	55, 64	Fayyūm	55, 56, 64, 68, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 81, 86, 87, 89
Aḥmīm (Panopolis)	58, 74, 93	al-Fustāṭ (Alt-Kairo)	55, 60, 67, 68, 75, 83, 86, 102
‘Ain Fešḥa	61	Gebelēn (Pathyris)	58, 74
‘Ain Šams (Heliopolis)	68	Ġēme	77, 78 u. Anm. 4
Alt-Kairo (al-Fustāṭ)	55, 60, 67, 68, 75, 83, 86, 102	Haighall (Schottland)	78
Antaeopolis (Kōm Esfaḥt)	73	al-Ḥarṭ	55
Aphrodito (Kōm Ešqauh)	56, 58, 64, 73, 74, 77, 78, 79	Heliopolis (‘Ain Šams)	68
Apollinopolis magna (Edfū)	58	Hermopolis Magna (el-Ušmūnain)	56, 73
Arsinoe (Kōm Fāris)	55, 60, 71	el-Ḥez (Oase)	58
Arsinoe-Krokodilopolis	54	el-Ḥibe	55, 64, 75
Aswān	58, 64, 74	al-Ḥira	91, 92
Asyūṭ	72	Ḥirbet el-Mird	61, 70, 92
‘Auḡā’ el-Ḥafir (Nessana)	50, 61, 71 91	Ibšāye (Ibšaway er-Rummān)	55
Bacchias (Umm el-Aḡl)	55	Ihrīt	55
Bagdād	101	‘Irāq	63
al-Baḥriya (Oase)	58	Jeremiaskloster (Saqqāra)	54 Anm. 6
Bamšahā	56	Jerusalem	61, 70, 71
el-Behnesā (Oxyrhynchus)	56, 60, 64, 68, 71, 73, 74, 83	Kairo	64
Biblāu	56	Kōm el-‘Ažāme	81
Bīr Šeba <sup>c</sup>	61	Kōm ed-Dīk (Alexandria)	86
Būlāq	65 Anm. 1; 67 Anm. 1	Kōm Esfaḥt (Antaeopolis)	73
Bulḡusūq	55	Kōm Ešqauh (Aphrodito)	56, 58, 64, 73, 74, 77, 78, 79
Damaskus	61	Kōm Fāris (Arsinoe)	54, 55, 71
Damiette	53	Kōm el-Ḥaryāna (Arsinoe)	54
Delta	60, 64	Kōm Medīnet en-Niḥās (Maqṭūl, Magdola)	55
Denderā	64	Kōm Qulzum	60
Dēr el-Qalamūn	55	Kōm eṭ-Ṭayyāra (Arsinoe)	55
Dimēh (Soknopaiu Nesos)	60, 81	Krokodilopolis (Arsinoe)	81, 82
Edfū (Apollinopolis magna)	52, 58, 60, 64, 67, 74, 86		
Ehnās (Herakleopolis)	55, 71, 72, 74		
Elephantine	71, 72		
Ešqauh (Aphrodito)	88		
Faras (Nubien)	58		

Luxor	64	Sāmarrā	73
Magdola (Maqtūl, Kōm Medinet en-Nihās)	55	Saqqāra	54, 76, 77, 90, 93
Maqtūl (Magdola, Kōm Medinet en-Nihās)	55	Soknopaiu Nesos (Dimēh)	81
Mār Sābā	61	aṭ-Ṭāʿif	91
Māsiya	56	Ṭanṭa	60, 86
Medīnet el-Fayyūm	54	Tebtynis (Umm el-Baragāt)	55
Medīnet Māḍi (Narmuthis, Tere-nūde)	55, 60, 73, 80		60, 64
Memphis (Mīt Rahīne)	55, 64	Terenūde (Medīnet Māḍi)	55
Mīt Rahīne (Memphis)	55, 64	Ṭimā	56
Mugh (Berg in Zarafšān)	63	Ṭūṭūn	55
München	74		
		Umm el-Aṭl (Bacchias)	55
Narmuthis (Medīnet Māḍi)	55	Umm el-Baragāt (Tebtynis)	55
Nawāye	56	Uqlūl	55
Nessana (ʿAuḡāʿ el-Hafir)	61	el-Ušmūnain (Hermopolis magna)	56,
Nubien	58, 72, 86		64, 69, 70, 71,
			72, 73, 74, 77,
Oxyrhynchus (el-Behnesā)	56, 73		78, 81, 83, 86,
			87
Palästina	63	Wādī Ḥalfa	58
Panopolis (Aḥmīm)	58	Wādī el-Murabbaʿāt	61, 71
Pathyris (Gebelēn)	58	Wādī Muwēlaḥ	55
		Wādī en-Nār	61
al-Qāhira	101	Wāḥ al-Bahnasā	58
Qarāra	75		
Qumrān	61	Zarafšān	63
		᾿Αφροδιτώ (Kōm Ešqauh)	56
		Τυρκωσ (Kōm Ešqauh)	56

TAFELN I-X



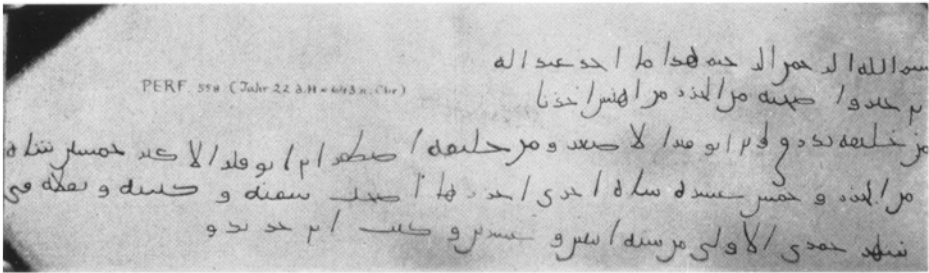






Die Nord-Kirche von 'Auḡā' el-Ḥafir, von Ost-Süd-Ost gesehen. Die Papyri wurden in einem anstossenden Raume gefunden (nach einer Photographie der École Biblique, Jerusalem).

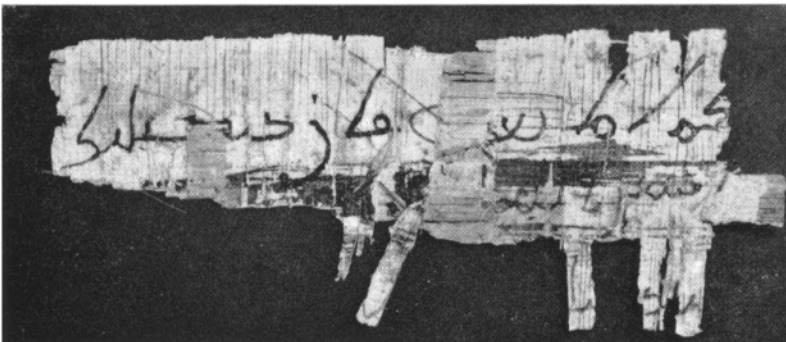
TAFEL II



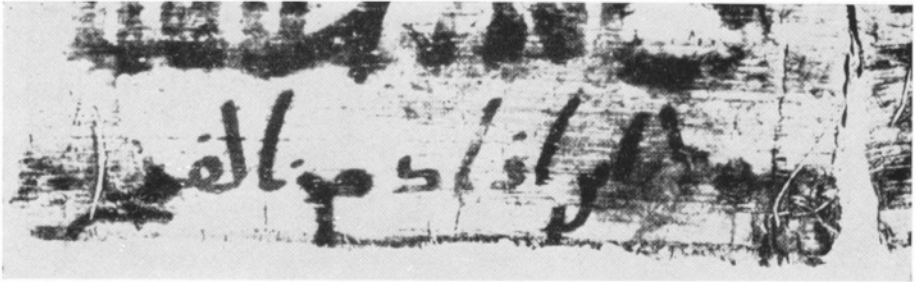
1. PERF n° 558. Zweisprachige Bestätigung (22 d. H., 643 n. Chr.).



2. P. Berol. 15002 (22 d. H., 643 n. Chr.).



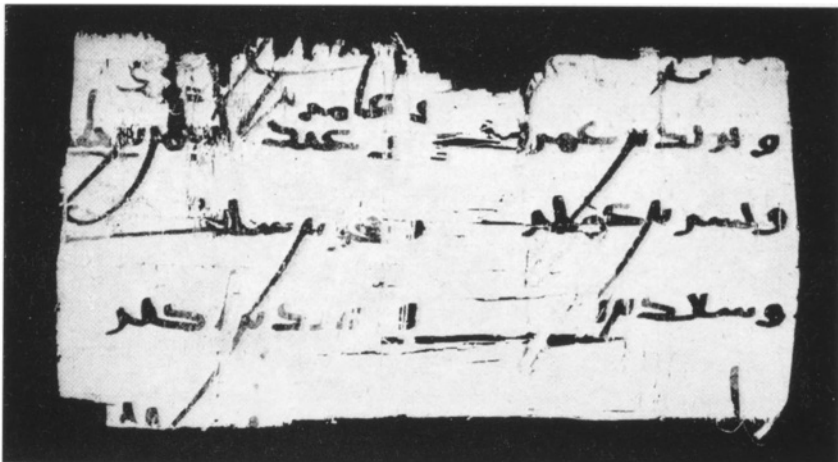
3. PER Inv. Ar. Pap. 94. Fragment eines Erlasses (25-30 d. H., 645-650 n. Chr.).



1. P. Mich. 6714. Bestätigung über Weizenlieferung  
(erste Hälfte des I. Jahrh. d. H., ca. 643-670 n. Chr.).

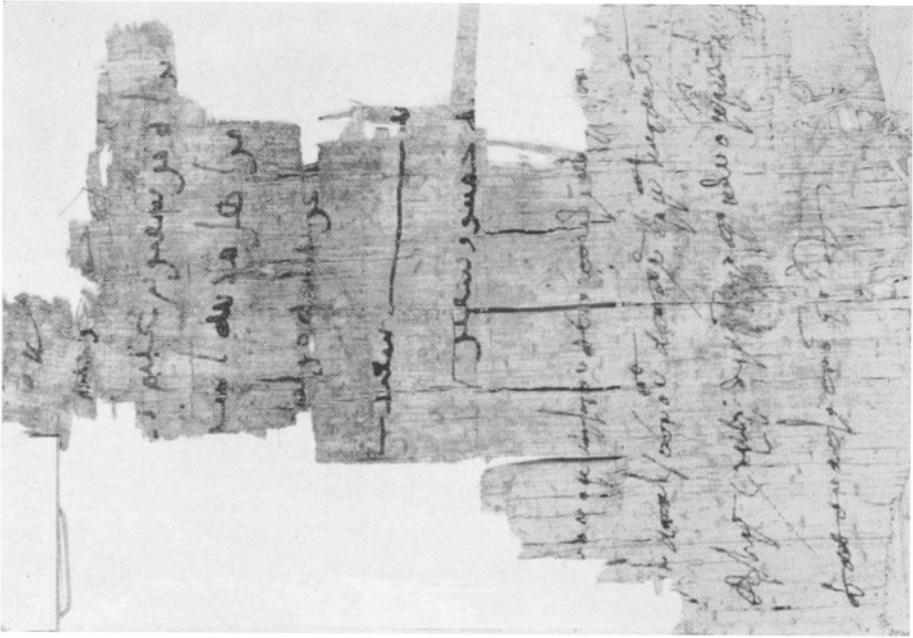


2. PSI n° 1273. Handschein (I. Jahrh. d. H., VII Jahrh. n. Chr.).

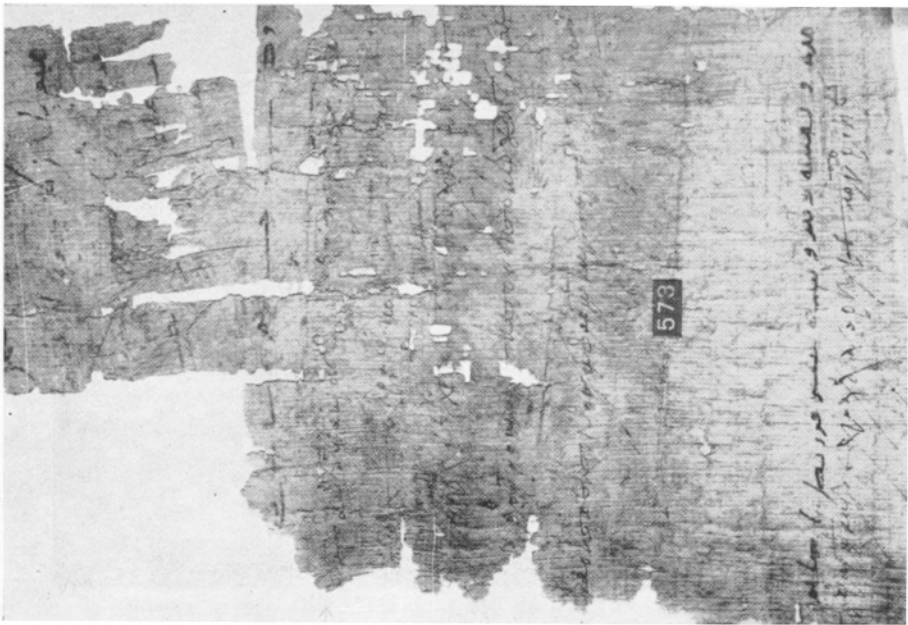


3. PER Inv. Ar. Pap. 11161. Namenliste  
(zweite Hälfte des I. Jahrh. d. H., VII. Jahrh. n. Chr.).

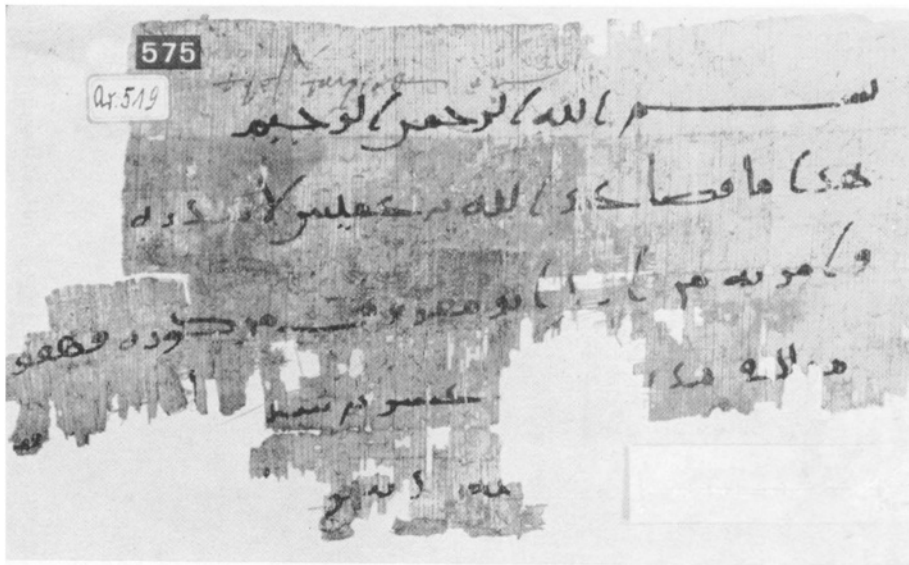
TAFEL IV



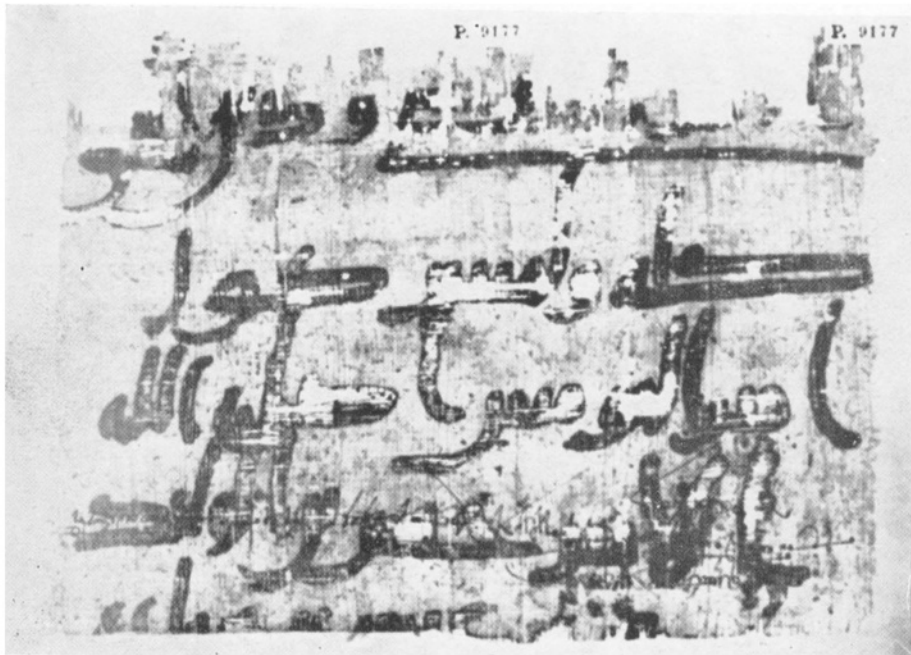
2. PERF n° 585. Quittung, dat. 75 d.H. (694 n. Chr.).



1. PERF n° 573. Steuererlass, dat. 57 d. H. (677 n. Chr.).



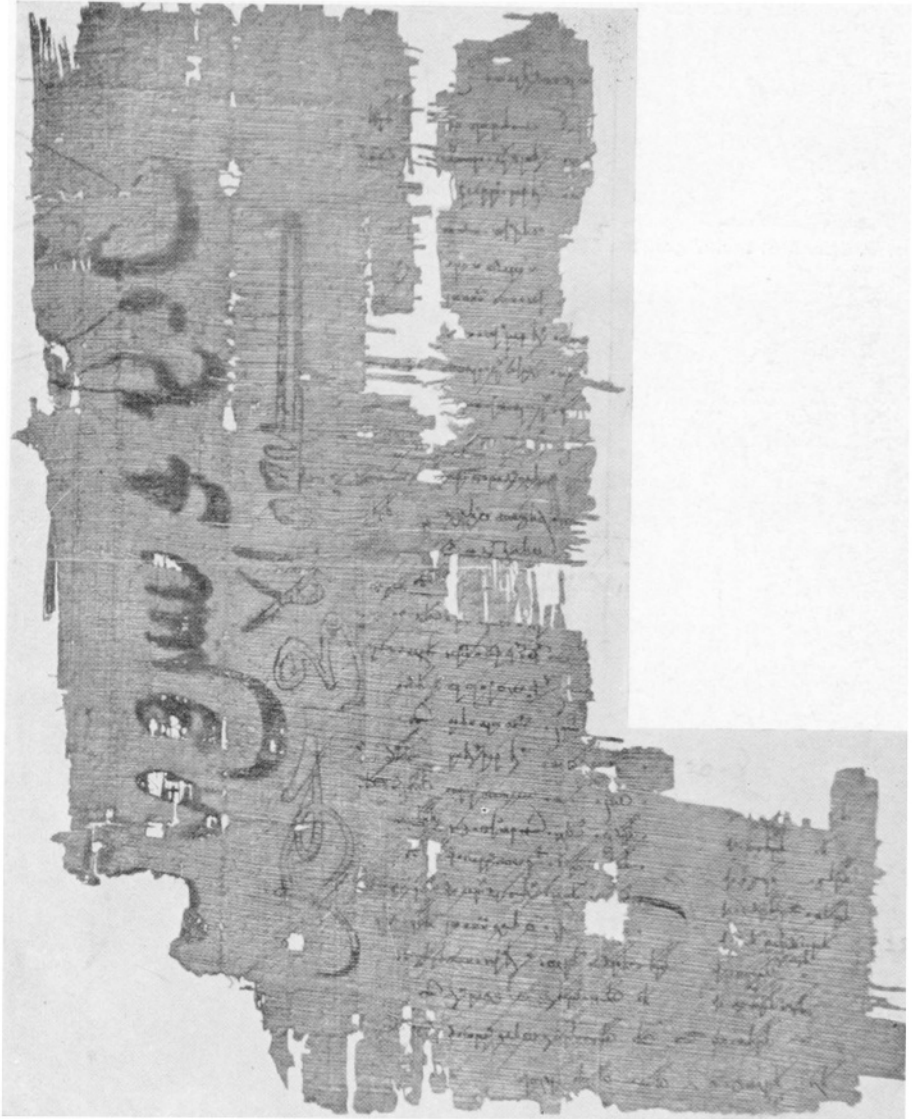
1. PERF n° 575. Schuldtilgung (VII. Jahrh. n. Chr.).



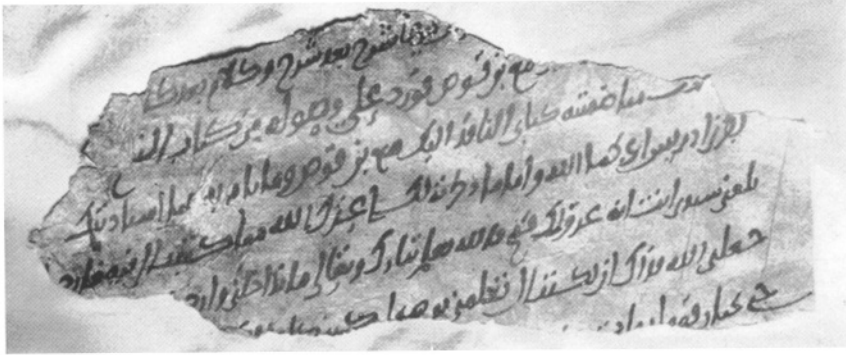
2. P. Berol. 9177. Arabisches Papyrusprotokoll, dat. 124 d. H. (702 n. Chr.).



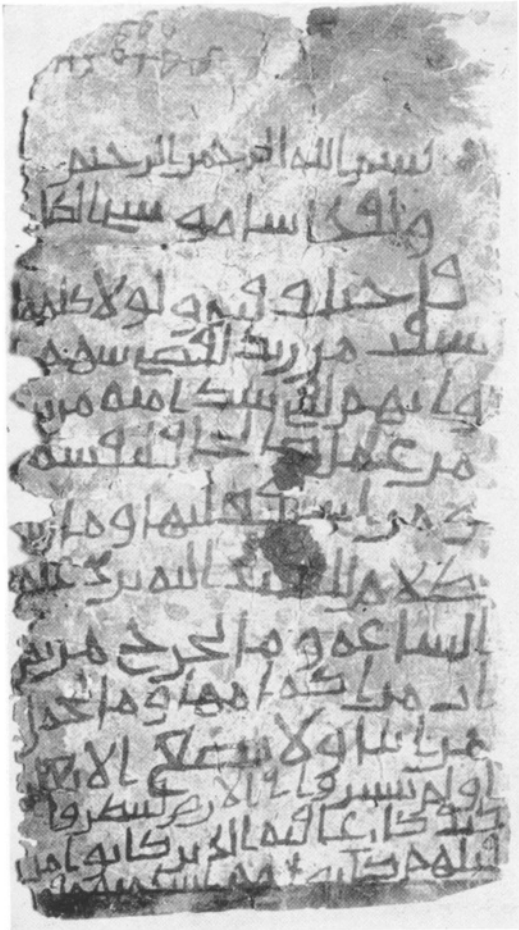
TAFEL VII

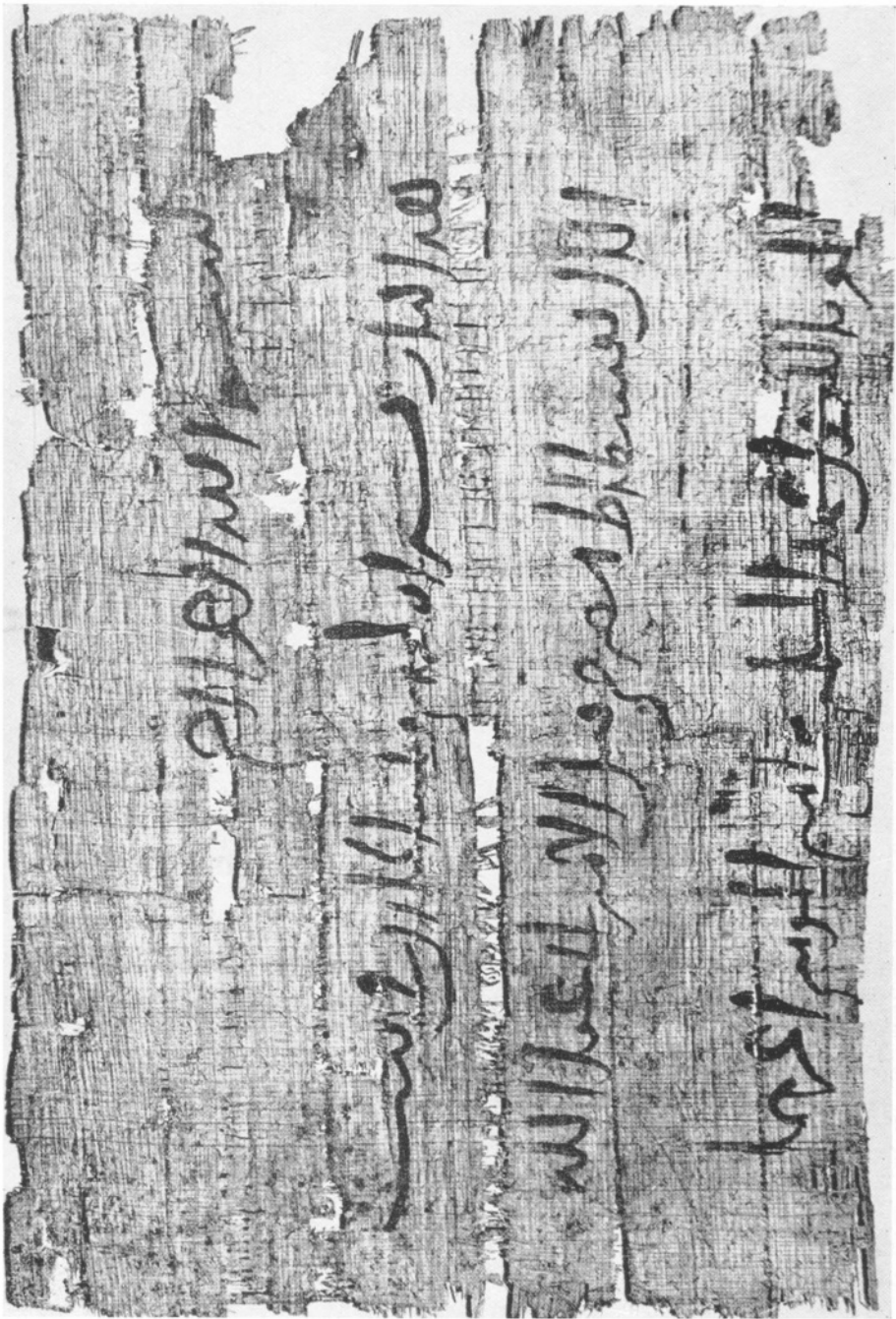


PERF n° 91. Arabisches Papyrusprotokoll, dat. 164 d. H. (780-781 n. Chr.).



1. P. Cair. B.É. Inv. n° 504. Brief (II./III. Jahrh. d. H., VIII./IX. Jahrh. n. Chr.).

2. P. Cair. B.É. Inv. n° 1286. Literarischer Text  
(III. Jahrh. d. H., IX. Jahrh. n. Chr.).3. P. Cair. B.É. Inv. Ta'riḥ n° 1741 d.  
Kaufvertrag (APELI, n° 53, II./III. Jahrh.  
d. H., IX. Jahrh. v. Chr.).



PERF n° 765. Quittung des Kronprinzen al-Mu'izz billah (vor 252 d. H., 866 n. Chr.)